叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 四部十七世纪浪漫小说的序言：罗杰·博伊(prefaces To Four Seventeenth-century) 000001

2. 四部十七世纪浪漫小说的序言：罗杰·博伊(prefaces To Four Seventeenth-century) 000002

3. 四部十七世纪浪漫小说的序言：罗杰·博伊(prefaces To Four Seventeenth-century) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

四部十七世纪浪漫小说的序言：罗杰·博伊(Prefaces to Four Seventeenth-Century)

[ðə; ði] [ɔːˈgʌstən] [ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][səˈsaɪəti]
The **Augustan** **Reprint** **Society**
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[ˈprefəsɪz] [tuː; tə][fɔː(r)] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [rəuˈmænsiz]
Prefaces **to** **Four** **Seventeenth** **-** **Century** **Romances**
序言 到 四 第十七 - 世纪 浪漫故事

四部十七世纪浪漫小说的序言

[ˈrɒdʒə(r)] [bɔɪl] , [lɔːd] - , [ˈprefəs] [tuː; tə] - (-)
Roger **Boyle** **,** **Lord** **Broghill** **,** **Preface** **to** **Parthenissa** **(** **1655** **)**
罗杰 博伊尔 , 主 - , 前言 到 - (-)

罗杰·博伊尔，布罗吉尔勋爵，《帕特尼萨》序言（1655 年）

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [məˈkenzi] , “ [əˈpɑːləˌdʒiː][fɔː(r); fə(r)][rəuˈmænsiz] ,
Sir **George** **Mackenzie** **,** **“** **Apologie** **for** **Romances** **,**
先生 乔治 麦肯齐 , “ 道歉 为了 浪漫故事 ,

乔治·麦肯齐爵士，《为浪漫故事辩护》，

” [ˈpriːfɪkst] [tuː; tə][ˌærɪˈtiːnə] , [ðə; ði] [ˈsɪəriəs] [rəʊˈmæns] (-)
” **prefixed** **to** **Aretina** **,** **the** **Serious** **Romance** **(** **1660** **)**
” 前缀 到 视网膜 , 这 严肃的 浪漫 (-)

”加于《阿雷蒂娜，严肃的浪漫故事》（1660 年）

[nəˈθænjəl] , [ˈprefəs] [tuː; tə][ˌbɛntiˈvoʊlioʊ][ænd; ənd][jʊˈrenɪə] (-)
Nathaniel **Ingelo** **,** **Preface** **to** **Bentivolio** **and** **Urania** **(** **1660** **)**
纳撒尼尔 英格洛 , 前言 到 班蒂沃利奥 和 乌拉尼亚 (-)

纳撒尼尔·英格洛，《本蒂沃利奥和乌拉尼亚》序言 (1660)

[ˈrɒbət] [bɔɪl] , [ˈprefəs] [tuː; tə] [ˌθɪəˈdɔːrə] [ænd; ənd] [ˈdidəməs] (-)
Robert **Boyle** **,** **Preface** **to** **Theodora** **and** **Didymus** **(** **1687** **)**
罗伯特 博伊尔 , 前言 到 狄奥多拉 和 双齿木 (-)

罗伯特·博伊尔，《狄奥多拉与狄迪姆斯》序言（1687 年）

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [baɪ]
With **an** **Introduction** **by**
和 一个 介绍 经过

由……引言

[tʃɑːlz] [ˈdeɪvɪs]
Charles **Davies**
查尔斯 戴维斯

查尔斯·戴维斯

[ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ˈnʌmbə(r)] -
Publication **Number** **42**
发布 数字 -

出版物编号 42

[lɔːs] [ˈændʒələs]
Los **Angeles**
洛杉矶 洛杉矶

洛杉矶

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [məˈmɔːriəl] ['laɪbrəri]

William	Andrews	Clark	Memorial	Library
威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv] California1953

University	of	California1953
大学	的	California1953

加州大学1953年

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]

GENERAL	EDITORS
一般的	编辑

总编辑

[eɪtʃ] . ['rɪtʃəd] ['ɑːtʃə(r)] , [klɑːk] [məˈmɔːriəl] ['laɪbrəri]

H	.	Richard	Archer	,	Clark	Memorial	Library
H	.	理查德	射手	,	克拉克	纪念馆	图书馆

H. Richard Archer，克拉克纪念图书馆

['rɪtʃəd] [dʒiː] . [bɔɪz] , [ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]

Richard	G	.	Boys	,	University	of	Michigan
理查德	G	.	男孩们	,	大学	的	密歇根州

理查德·G·博伊斯，密歇根大学

[rælf] ['koʊən] , [ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv][ˌkæləˈfɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]

Ralph	Cohen	,	University	of	California	,	Los	Angeles
拉尔夫	科恩	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

拉尔夫·科恩，加州大学洛杉矶分校

['vɪntən] [ə; eɪ] . ['dɪrɪŋ] , [ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv][ˌkæləˈfɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]

Vinton	A	.	Dearing	,	University	of	California	,	Los	Angeles
文顿	一个	.	亲爱的	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

文顿·A·迪林，加州大学洛杉矶分校

[əˈsɪstənt] ['edɪtə(r)]

ASSISTANT	EDITOR
助手	编辑

助理编辑

['dʌbljuː] . [ɜːl] ['brɪtən] , [ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]

W	.	Earl	Britton	,	University	of	Michigan
W	.	伯爵	布里顿	,	大学	的	密歇根州

W·厄尔·布里顿，密歇根大学

[ədˈvaɪzəri] ['editəz]

ADVISORY	EDITORS
咨询	编辑

顾问编辑

['ɛmɪt] [el] . ['eɪvəri] , [steɪt] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən]

Emmett	L	.	Avery	,	State	College	of	Washington
埃米特	L	.	艾弗里	,	状态	大学	的	华盛顿

埃米特·L·艾弗里，华盛顿州立学院

['bendʒəmɪn] [bɔɪs] , [djuːk] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti]

Benjamin	Boyce	,	Duke	University
本杰明	博伊斯	,	公爵	大学

本杰明·博伊斯，杜克大学

['luːɪs] - , [ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]

Louis	Bredvold	,	University	of	Michigan
路易斯	-	,	大学	的	密歇根州

路易斯·布雷德沃尔德，密歇根大学

[dʒɒn] [bʌt] , [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['dʌrəm]

John	Butt	,	King's	College	,	University	of	Durham
约翰	屁股	，国王学院		大学	，	大学	的	达勒姆

约翰·巴特，杜伦大学国王学院

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfəd] , [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]

James	L	.	Clifford	,	Columbia	University
詹姆斯	L	.	克利福德	，	哥伦比亚	大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

['ɑːθə(r)] ['friːdmən] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ʃɪ'kɑːgəʊ]

Arthur	Friedman	,	University	of	Chicago
亚瑟	弗里德曼	，	大学	的	芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['edwəd] [naɪlz] ['hʊkə(r)] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]

Edward	Niles	Hooker	,	University	of	California	,	Los	Angeles
爱德华	奈尔斯	妓女	，	大学	的	加利福尼亚州	，洛杉矶		洛杉矶

爱德华·奈尔斯·胡克，加州大学洛杉矶分校

['luːɪs] [ə; eɪ] . ['læn.də] , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]

Louis	A	.	Landa	,	Princeton	University
路易斯	一个	.	兰达	，	普林斯顿	大学

路易斯·A·兰达，普林斯顿大学

['sæmjʊəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə]

Samuel	H	.	Monk	,	University	of	Minnesota
塞缪尔	H	.	僧	，	大学	的	明尼苏达州

明尼苏达大学的塞缪尔·H·蒙克

['ɜːnɪst] - , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['teksəs]

Ernest	Mossner	,	University	of	Texas
欧内斯特	-	，	大学	的	德克萨斯州

德克萨斯大学欧内斯特·莫斯纳

[dʒeɪmz] ['sʌðərlənd] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kɒlɪdʒ] , ['lʌndən]

James	Sutherland	,	University	College	,	London
詹姆斯	萨瑟兰	，	大学	大学	，	伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦大学学院

[eɪtʃ] . [tiː] . - , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]

H	.	T	.	Swedenberg	,	Jr	.	,	University	of	California	,	Los	Angeles
H	.	T	.	-	,	小	.	,	大学	的	加利福尼亚州	，洛杉矶		洛杉矶

HT Swedenberg, Jr.，加州大学洛杉矶分校

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri]

CORRESPONDING	SECRETARY
相应的	秘书

通讯秘书

['ednə][siː] . ['deɪvɪs] , [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]

Edna	C	.	Davis	,	Clark	Memorial	Library
埃德娜	C	.	戴维斯	，	克拉克	纪念馆	图书馆

埃德娜·C·戴维斯，克拉克纪念图书馆

[[ˌpiː 'dʒiː][aɪ]]

[	Pg	i	]
[	页	我	]

[第 i 页]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]

INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði][fɔ:(r)] ['prefəsɪz] [hɪə(r)][ˌri:'print, 'ri:print]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['ɑ:gjumənt] [ə'baʊt]

The	four	Prefaces	here	reprinted	occupy	a	place	in	the	long	argument	about
这	四	序言	这里	转载	占据	一个	地方	在	这	长的	争论	关于

[rəʊ'mæns] ['sʌmwɒt] [ə'pɑ:t][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'veləpmənts] [wɪtʃ] [priː'siːd, priː][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒəns]

Romance	somewhat	apart	from	the	developments	which	preceded	the	emergence
浪漫	有些	除	从	这	发展	哪个	之前	这	出现

[ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l]['prɒpə(r)][ɪn] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['ɪŋgləɪnd] .

of	the	novel	proper	in	eighteenth	-	century	England	.
的	这	小说	恰当的	在	第十八	-	世纪	英格兰	.

这里重印的四篇序言在关于浪漫主义的漫长争论中占据了一席之地，与十八世纪英国真正小说出现之前的各种发展略有不同。

[ðə; ði]['si:krət] [æn'tɪnəmi] [ɪn][ðeə(r)] ['ɔ:θəz] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:t] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['præktɪsɪŋ] [ɪz]

The	secret	antinomy	in	their	authors	with	regard	to	the	art	they	are	practising	is
这	秘密	悖论	在	他们的	作者	和	看待	到	这	艺术	他们	是	练习	是

[æz; əz] ['klɪəli] [rɪ'vi:ld] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pʌlʃn] [tu:; tə] [gɪv] [rəʊ'mæns][ə; eɪ][nju:][ænd; ənd] ,

as	clearly	revealed	by	the	compulsion	to	give	Romance	a	new	and	,
作为	清楚地	揭晓	经过	这	强迫症	到	给	浪漫	一个	新的	和	,

他们的作者们对于他们所实践的艺术的隐秘矛盾，从他们赋予浪漫主义一种新的、并且……的冲动中就清晰地显露出来。

[ə'bʌv] [ɔ:l] ,

above	all	,
多于	全部	,

首先，

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['pɜ:pəs] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz]

a	serious	purpose	as	by	the	embarrassing	discovery	of	so	much	that	was
一个	严肃的	目的	作为	经过	这	尴尬的	发现	的	所以	很多	那	曾是

['əʊtiəʊs][ɪn][ðə; ði] [ɔ:l'redi] [ɪg'zɪstɪŋ] [fɔ:mz] .

otiose	in	the	already	existing	forms	.
耶耶	在	这	已经	现存的	表格	.

严肃的目的在于令人尴尬地发现，现有的形式中有很多无用的东西。

[æt; ət] [hɑ:t] [ðeɪ] [ʃeəd] [wɪð] [ɑ:'nəʊ] [ðə; ði][ə'pɪnjən][hi:; hi] [ɪk'sprest] [ɒv; əv] - - [ɪn]

At	heart	they	shared	with	Arnauld	the	opinion	he	expressed	of	Scudéry's	Clelie	in
在	心	他们	共享	和	阿诺德	这	观点	他	表达	的	-	-	在

[hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['letə(r)][tu:; tə] [pɛ'roʊ] .

his	famous	letter	to	Perrault	.
他的	著名的	信	到	佩罗	.

从本质上讲，他们与阿尔诺在写给佩罗的著名信件中表达的对斯库德里的《克莱莉》的看法是一致的。

“ [ˌkju: ju: 'i:][ˌsi: 'i:][swɑ:] , [ˌes 'aɪ] [vu:] [vu'leɪ] , [ˌel'i:][plʌs] [bəʊ] [di:] [tu:] [lez]['rəʊmənz] ;

“	Que	ce	soit	,	si	vous	voulez	,	le	plus	beau	de	tous	les	Romans	;
“	奎	ce	所以	,	是	您	你想	,	勒	加	帅哥	德	我们	莱斯	罗马书	;

“Que ce soit，si vous voulez，le plus beau de tous les Romans；

[meɪz]['enfɪn] [sɛst] [ən] ['rəʊmən] .

mais	enfin	c'est	un	Roman	.
麦斯	结束	是	联合国	罗马	.

mais enfin c'est un Roman.

[sɛst] [taʊt] ['daɪə(r)] .

C'est	tout	dire	.
是	兜售者	可怕的	.

C'est tout dire.

” [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðeə(r)][aɪ'diəz][ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [ɪz] [geɪnd] [ɪf] [wʌn] [ri'membə] [ðə; ði]
” A further insight into their ideas and purposes is gained if one remembers the
” 一个 更远 洞察力 进入 他们的 想法 和 目的 是 获得 如果 一 记得 这
[pɑːt] [ðeɪ] [pleɪd] ([mə'kenzi] [ænd; ənd] ['rɒbət] [bɔɪl] [ɪ'speʃəli]) [ɪn][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['kraɪsɪs]
part they played (Mackenzie and Robert Boyle especially) in the experimental crisis
部分 他们 玩 (麦肯齐 和 罗伯特 博伊尔 尤其) 在 这 实验 危机
[θruː] [wɪtʃ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['retərɪk] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] .
through which seventeenth - century rhetoric was passing .
通过 哪个 第十七 - 世纪 修辞 曾是 通过 .

“如果回顾一下他们在十七世纪修辞学所经历的实验性危机中所扮演的角色（尤其是麦肯齐和罗伯特·博伊尔），就能更深入地了解他们的思想和目的。

[ɔːl] [fɔː(r)] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][self] - [ɪm'pəʊzd] [staɪlz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə]
All four works were written in self - imposed styles and were attempts to
全部 四 作品 是 书面 在 自己 - 强加 风格 和 是 尝试 到
[dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nærətɪv] [prəʊz][ðeə(r)][eɪdʒ]
discover the nature of a common measure for the narrative prose their age
发现 这 自然 的 一个 常见的 措施 为了 这 叙述 散文 他们的 年龄
[diˈmɑːnd, -'mænd] .
demanded .
要求 .

这四部作品都是作者以自己设定的风格写成的，都是他们试图探索当时叙事散文所需的共同尺度。

[rəʊ'mæns] - [lɑː] - [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ɪn'dɪdʒənəs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [sɔɪl] .
Romance à la Scudéry was never indigenous in English soil .
浪漫 - 拉 - 曾是 绝不 土著 在 英语 土壤 .

斯库德里式的浪漫情怀从来就不是英国本土的产物。

['iːv(ə)n]['rɒdʒə(r)] [bɔɪl] [hæd; həd]['nevə(r)] [sə'kʌm] [ˌhəʊl'hɑːtɪdli] [tuː; tə][ɪts] [səˌfɪstɪ'keɪʃn]
Even Roger Boyle had never succumbed wholeheartedly to its sophistications
甚至 罗杰 博伊尔 有 绝不 屈服了 竭诚 到 它是 复杂性
[wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wɒz; wəz][səʊ] ['leɪmli] ['spɒnsəd] [baɪ] ['dɪfɪdəns] ,
which explains why his book was so lamely sponsored by diffidence ,
哪个 解释 为什么 他的 书 曾是 所以 跛行 赞助 经过 羞怯 ,

就连罗杰·博伊尔也从未完全屈服于它的复杂精妙之处，这也解释了为什么他的书因为缺乏自信而显得如此苍白无力。

[ˌdjuː'baɪəti][ænd; ənd][wɒnt][ɒv; əv][wɪl] .
dubiety and want of will .
怀疑 和 想 的 将要 .

怀疑和意志薄弱。

[hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ][kʊd; kəd]['nevə(r)] ['kʌmpəs] [ðə; ði]['ɪdiəm][ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti][nɔː(r)][kʊd; kəd] “ [ðə; ði]
His language could never compass the idiom in its entirety nor could “ the
他的 语言 可以 绝不 罗盘 这 成语 在 它是 整体 也不 可以 “ 这
['mætʃləs] [ɔː'rɪndə] ” ([huː] [wɒz; wəz] [bɔɪlz] [frend]) [kə'mɑːnd] [æz; əz] ['zeləs] [ɔː(r)][ɪn'telɪdʒənt]
matchless Orinda ” (who was Boyle's friend) command as zealous or intelligent
无比 奥林达 ” (WHO 曾是 博伊尔的 朋友) 命令 作为 热心 或者 聪明的
[ə; eɪ] ['fɒləʊɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [oʊ'tɛl] [diː] [ˌræmbʊ'je] .
a following as that which crowded the Hôtel de Rambouillet .
一个 下列的 作为 那 哪个 挤 这 酒店 德 朗布依埃 .

他的语言永远无法完全涵盖这种习语，而“无与伦比的奥林达”（博伊尔的朋友）也无法像挤满朗布依埃酒店的人们那样，拥有如此热情或聪明的追随者。

“ - [ɪz] [naʊ] [maɪ] ['kʌmpəni] , ” [raɪts] ['dɒr(ə)θi] ['ɑːzbɔːrn] , “ . . .
“ Parthenissa is now my company , ” writes Dorothy Osborne , “ . . .
“ - 是 现在 我的 公司 , ” 写 多萝西 奥斯本 , “ . . .

“帕特尼萨现在是我的公司了，”多萝西·奥斯本写道，“……

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['veri] [mʌtʃ] ['teɪkən] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [seɪ] [faɪn]

I	am	not	very	much	taken	with	it	though	he	makes	his	people	say	fine
我	是	不是	非常	很多	已采取	和	它	尽管	他	制作	他的	人们	说	美好的

['hænsəm]

handsome
英俊的

虽然他让人们称赞他英俊潇洒，但我并不太喜欢他。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'aɪ]]

[	Pg	ii	]
[	页	二、	]

[第 ii 页]

[θɪŋz] [tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['iːzi] [ænd; ənd][naɪ'iːv] [laɪk][ðə; ðɪ] [frentʃ] .

things	to	one	another	,	yet	they	are	not	easy	and	Naïve	like	the	french	.
事物	到	一	其他	,	然而	他们	是	不是	简单的	和	幼稚的	喜欢	这	法语	.

他们彼此之间有联系，但他们并不像法国人那样简单天真。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [trə'dɪʃ(ə)n] , ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][pəʊ'etɪks][ɒv; əv]['skælɪdʒər] ,

"	A	long	tradition	,	culminating	in	the	Poetics	of	Scaliger	,
"	一个	长的	传统	,	高潮	在	这	诗论	的	斯卡利杰	,

"这一悠久传统最终在斯卡利杰的《诗学》中达到顶峰，

[hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ðɪ][kaɪnd][ɒv; əv] " [truːθ] " [bəuθ]['pəʊɪt][ænd; ənd]['rəʊmænsə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn]

had	established	the	kind	of	"	truth	"	both	poet	and	romancer	were	in
有	已确立的	这	种类	的	"	真相	"	两个都	诗人	和	浪漫主义者	是	在

[sɜːtʃ] [ɒv; əv][ænd; ənd] [kən'traɪvd] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['skiːmə] [ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə] [ˌverɪ'eʃən] [baɪ]['iːv(ə)n]

search	of	and	contrived	a	set	of	schema	amenable	to	variations	by	even
搜索	的	和	人为的	一个	放	的	模式	易于相处	到	变体	经过	甚至

[ə; eɪ][ˌmiːdi'əʊkə(r)]['tælənt] .

a	mediocre	talent	.
一个	平庸	天赋	.

它确立了诗人与浪漫主义者所追求的那种"真理"，并设计了一套即使是平庸之辈也能进行变通的模式。

- [plæn] [peɪz] [djuː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sə'spens] [ænd; ənd][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ,

Broghill's	plan	pays	due	attention	to	suspense	and	elaboration	,	without	which	,
-	计划	支付	到期的	注意力	到	悬念	和	详细说明	,	没有	哪个	,

[æz; əz][meɪ'nɑːʒ] [sed] ,

as	Ménage	said	,
作为	三人行	说	,

布罗吉尔的计划充分注重悬念和细节描写，正如梅纳日所说，如果没有这些，

" [ðə; ðɪ][end] [wʊd] [ə'raɪv] [tuː] [suːn] .

"	the	end	would	arrive	too	soon	.
"	这	结尾	会	到达	也	很快	.

"结局来得太快了。"

" [hiː; hi] , [laɪk] ['ʌðə(r)z] ,

"	He	,	like	others	,
"	他	,	喜欢	其他的	,

"他和其他人一样，

[ri'zɔːt] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɑːts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

resorted	to	history	for	the	balance	of	the	parts	and	the
复原	到	历史	为了	这	平衡	的	这	部分	和	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [vreisaːm'blaːns] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] [ə'dres] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ðɪ]

establishment	of	vraisemblance	in	terms	of	what	would	address	itself	to	the
建立	的	视觉组合	在	条款	的	什么	会	地址	本身	到	这

['riːdə(r)][æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd]['prɒbəb(ə)l] .

reader	as	representative	and	probable	.
读者	作为	代表	和	可能	.

为了平衡各部分内容，并建立起对读者而言具有代表性和可能性的真实性，作者诉诸历史。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [ˈkɔmənpleis] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɑːt] .

These	were	now	the	commonplaces	of	the	romancer's	art	.
这些	是	现在	这	俗语	的	这	-	艺术	.

这些如今已成为浪漫小说家艺术中的老生常谈。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprefəs] [tuː; tə] - (-) [dʒɒn] - [sets] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈgenst] [ðəʊz] [huː] “

In	his	Preface	to	Birinthea	(	1664	)	John	Bulteel	sets	his	face	against	those	who	“
在	他的	前言	到	-	(	-	)	约翰	-	套	他的	脸	反对	那些	WHO	“

[kæn; kən] [ˈrelɪʃ] [nəʊ] [rəʊˈmæns] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [fɔːst] [wɪð] [ɪkˈstrævəgənt] [ɪmˌpɒsəˈbɪlətiˌ] .

can	relish	no	Romance	that	is	not	forced	with	Extravagant	Impossibilities	.
能	尽情享用	不	浪漫	那	是	不是	强制	和	靡	不可能的事	.

约翰·布尔蒂尔在《比林西亚》（1664 年）的序言中，对那些“无法欣赏任何不靠夸张的不可能情节强加的浪漫故事”的人表示反对。

” [ðə; ði] [teɪl] , [haʊˈevə(r)] [təʊld] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] “ [ðæt] [prɪˈdɒmɪnənt]

”	The	tale	,	however	told	,	should	be	limited	to	the	scope	of	“	that	predominant
”	这	故事	,	然而	讲述	,	应该	是	有限的	到	这	范围	的	“	那	主要的

[ˈfæk(ə)lti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ,

faculty	of	the	Soul	,
学院	的	这	灵魂	,

“然而，无论故事如何讲述，都应该限制在‘灵魂的那种主要能力’的范围内，

[ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] .

the	Judgement	.
这	判断	.

审判。

” [ænd; ənd] [ɪn] - , [dʒɒn] [kraʊn] , [əˈmjuːzɪŋli] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprefəs] [tuː; tə] [ˈpændɪən] [ænd; ənd]

”	And	in	1665	,	John	Crowne	,	amusingly	enough	in	the	Preface	to	Pandion	and
”	和	在	-	,	约翰	皇冠	,	有趣的是	足够的	在	这	前言	到	潘迪翁	和

- [hæd; həd] [meɪnˈteɪnd] ,

Amphigenia	had	maintained	,
-	有	维持	,

“而约翰·克朗在1665年为《潘迪翁与安菲革涅亚》所作的序言中，颇为有趣地坚持认为，

[wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ˈkærəktə(r)] , [ðæt] “ [maɪ] [ɪnˈdevə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ˈrɑːðə(r)] [tuː; tə] [dɪˈlɪnieɪt]

with	an	eye	to	character	,	that	“	my	endeavours	have	been	rather	to	delineate
和	一个	眼睛	到	特点	,	那	“	我的	努力	有	到过	相当	到	勾勒

[ˈhjuːməz] [ænd; ənd] [əˈfekʃən] ,

humors	and	affections	,
体液	和	情感	,

从人物性格的角度出发，“我的努力更多的是描绘人物的性情和情感，

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [əˈfekt] [ˈhjuːmərəs] [di,liniˈeiʃən] .

than	to	affect	humorous	delineations	.
比	到	影响	幽默	界定	.

而不是刻意营造幽默的氛围。

” [həʊl] [ˈvɒljuːmz] [fɪld] [wɪð] “ [fleg'mætɪk] ” [ænd; ənd] “ [sʌtʃ] [ˈempti] [ɪnˈfleɪʃ(ə)n] ,

”	Whole	volumes	filled	with	“	Phlegmatic	conceipts	”	and	“	such	empty	inflations	,
”	所有的	卷	已填	和	“	黏液质的	概念	”	和	“	这样的	空的	通货膨胀	,

[ɪnˈherɪt] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fʊt] - [bɔːl] .

inherit	the	Office	of	a	foot	-	ball	.
继承	这	办公室	的	一个	脚	-	球	.

“整卷书都充满了‘冷静的观念’和‘如此空洞的膨胀’，继承了足球办公室的职责。

” [bʌt; bət] [əˈlæs] !

”	But	alas	!
”	但	唉	!

“但是，唉！

[waɪl] [rəʊ'mæns] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][hə'rəʊɪk]['ɪntu:] [stɹ'ɪktɐ] , [mɔ:(r)] ['ri:znəbl]
while **Romance** **endeavoured** **to** **bring** **the** **heroic** **into** **stricter** **,** **more** **reasonable**
尽管 浪漫 努力 到 带来 这 英勇 进入 更严格 , 更多的 合理的
['kɒnsənəns] [wɪð] [ɪts]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ,
consonance **with** **its** **ordinary** **,**
和谐 和 它是 普通的 ,

而浪漫主义则努力使英雄主义与日常生活更加严格、更加合理地协调一致。

[ˌri:ə'lɪstɪk] ['kaʊntəpɑ:t] [ɒv; əv] ['evrideɪ] ,
realistic **counterpart** **of** **everyday** **,**
实际的 对应物 的 每天 ,

日常生活的真实写照

[ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][reɪndʒ] [brɔ:t] [ə'baʊt][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃən(ə)l][kən'teɪdʒən]
the **extension** **of** **range** **brought** **about** **by** **all** **the** **means** **of** **emotional** **contagion**
这 扩大 的 范围 带来 关于 经过 全部 这 方法 的 情绪 传染
[prə'dju:st] [nʌn] [bʌt; bət] [ə'mɔ:fəs] [rɪ'zʌlts] .
produced **none** **but** **amorphous** **results** **.**
生产 没有任何 但 无定形 结果 .

各种情绪传染手段所带来的影响范围扩大，最终只产生了模糊不清的结果。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mædəm] [di:][lɑ:] ['feɪ.ɛt] [hu:] ['faɪnəli] [ə'tʃi:vd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
It **was** **Madame** **de** **la** **Fayette** **who** **finally** **achieved** **the** **expression** **of** **the**
它 曾是 夫人 德 拉 费耶特 WHO 最后 已达成 这 表达 的 这
['pɜ:sən(ə)l] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['ju:nɪvɜ:s] [ɒv; əv] ['praɪvətli] [kən'flɪktɪŋ] ['moʊtɪvz] ,
personal **will** **in** **a** **universe** **of** **privately** **conflicting** **motives** **,**
个人的 将要 在 一个 宇宙 的 私下 冲突 动机 ,

在充满私人冲突动机的世界中，最终实现个人意志表达的却是拉法耶特夫人。

[bʌt; bət]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['rɪgərəs] [ɪk'sklu:ʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] ['elɪmənts] , ['lɪtərəri] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ,
but **only** **by** **the** **rigorous** **exclusion** **of** **those** **elements** **,** **literary** **and** **historical** **,**
但 仅有的 经过 这 严格的 排除 的 那些 元素 , 文学 和 历史 ,
[wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'fju:zd]
which **had** **confused**
哪个 有 使困惑

但只有严格排除那些混淆不清的文学和历史因素，才能做到这一点。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[**Pg** **iii** **]**
[页 三、]

[第 iii 页]

['rɒdʒə(r)] [bɔɪl] .
Roger **Boyle** **.**
罗杰 博伊尔 .

罗杰·博伊尔。

[ðə; ði][staɪ'lɪstɪk]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] - ['prɒbləm] [ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'pɑ:ləˌdʒi:]
The **stylistic** **aspect** **of** **the** **Romancer's** **problem** **is** **well** **illustrated** **by** **the** **Apologie**
这 风格 方面 的 这 - 问题 是 出色地 插图 经过 这 道歉
['prefəst] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌærɪ'ti:nə] (-) [baɪ][sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] [mə'kenzi] .
prefaced **to** **his** **Aretina** **(** **1660** **)** **by** **Sir** **George** **Mackenzie** **.**
序言 到 他的 视网膜 (-) 经过 先生 乔治 麦肯齐 .

浪漫主义者的问题在风格方面得到了很好的体现，乔治·麦肯齐爵士为他的《阿雷蒂娜》（1660 年）所作的序言《辩护词》便是最好的例证。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [staɪl] .
This **is** **the** **critical** **exercise** **of** **a** **young** **man** **in** **search** **of** **a** **style** **.**
这 是 这 批判的 锻炼 的 一个 年轻的 男人 在 搜索 的 一个 风格 .

这是年轻人探索个人风格的关键练习。

['sɪdnɪ] , - ,
Sidney , Scudéry ,
西德尼 , - ,

西德尼·斯库德里

['bɑːkli] [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [seɪnts] [ænd; ənd]['peɪtrənz] [ɪf] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
Barkley and Broghill are his saints and patrons if only because they
巴克利 和 - 是 他的 圣徒 和 顾客 如果 仅有的 因为 他们
[hæd; həd] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [fɔː(r); fə(r)] “ [θɪŋz] [ɪm'præktɪkəbl] . . . [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [riːtʃ] [ɒv; əv]
had shown a distaste for “ things impracticable . . . above the reach of
有 所示 一个 厌恶 为了 “ 事物 不切实际 . . . 多于 这 抵达 的
[mænz]['paʊə(r)] ” [sʌtʃ] [æz; əz] [fɪld] [ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['æmədɪs][diː] [gɔːl] .
man's power ” such as filled the pages of Amadis de Gaulle .
男人的 力量 ” 这样的 作为 已填 这 页面 的 阿马迪斯 德 戴高乐 .

巴克利和布罗吉尔是他的圣人和赞助人，仅仅因为他们对“不切实际的……超出人类能力范围的事物”表示厌恶，而这些事物正是戴高乐《阿马迪斯》一书中的内容。

[bʌt; bət] ['sɪəriəs] [rəʊ'mæns] ([ænd; ənd][ˌærɪ'tiːnə][ɪz] [ðæt]) [kæn; kən] “ [streɪn] [ðə; ðɪ] ['krɪstəl] [striːmz]
But serious Romance (and Aretina is that) can “ strain the christal streams
但 严肃的 浪漫 (和 视网膜 是 那) 能 “ 拉紧 这 克里斯特尔 溪流
[ɒv; əv]['vɜːrtʃuː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['pʌd(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ” ;
of vertue from the puddle of interest ” ;
的 美德 从 这 水坑 的 兴趣 ” ;

但严肃的浪漫故事（《阿瑞蒂娜》就是这样的故事）能够“从兴趣的泥潭中提炼出晶莹剔透的美德之流”；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'ljuə] “ ['leɪzi] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][lʌg'ʒʊəriəs] ['gælənt] . . . [tuː; tə] [spend] [ɪn][ðeə(r)] ['tʃeɪmbəz]
it allures “ lazy Ladies and luxurious Gallants . . . to spend in their Chambers
它 诱惑 “ 懒惰的 女士们 和 豪华 豪侠 . . . 到 花费 在 他们的 钱伯斯
[sʌm; səm] ['aʊəz] ,
some hours ,
一些 小时 ,

它吸引着“懒惰的女士和奢靡的绅士……在他们的房间里消磨几个小时，

[wɪtʃ] [els] , [ðə; ðɪ][wʌn] [wʊd] ['kɒnsɪkreɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bed][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]
which else , the one would consecrate to the bed and the other to the
哪个 别的 , 这 一 会 供奉 到 这 床 和 这 其他 到 这
[bɔrdɛl] .
Bordell .
妓院 .

否则，一个就献给床，另一个就献给妓院。

” [ðə; ðɪ][wʌn]['riːəl][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][hiː; hi] [meɪks] , [haʊ'evə(r)] ,
” The one real contribution he makes , however ,
” 这 一 真实的 贡献 他 制作 , 然而 ,

然而，他唯一真正的贡献是……

[ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] [ɒn] [ə'vɔɪdɪŋ] “ [ðə; ðɪ] [staɪl] [wɪtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['sɔːrɪŋ] [pɪtʃ]
is in his insistence on avoiding “ the style which because of its soaring pitch
是 在 他的 坚持 在 避免 “ 这 风格 哪个 因为 的 它是 翱翔 沥青
[wɒz; wəz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] .
was inimitable .
曾是 无比 .

他的坚持在于避免“那种因其高亢的音调而无法模仿的风格”。

” [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] ['seɪvəz] [ɒv; əv]['kɒpi] - [bʊk] [kən'siːt] [bʌt; bət][ə; eɪ]
” In his own writing there is much that savours of copy - book conceits but a
” 在 他的 自己的 写作 那里 是 很多 那 味道 的 复制 - 书 奇想 但 一个
[staɪl] “ ['flaurɪʃ] [wɪð] [sɪməliːz] ,
style “ flourished with similies ,
风格 “ 繁荣 和 比喻 ,

在他的作品中，有很多地方都带有照本宣科式的矫揉造作之感，但他的风格却“充满了比喻，

" [sʌtʃ] [æz; əz] " - " [juːz] , [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] .
" such as " Barrasters " use , is by no means to be condemned .
" 这样的 作为 " - " 使用 , 是 经过 不 方法 到 是 谴责 .

像"Barrasters"这样的做法，绝不应该受到谴责。

[mə'kenzi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tuː] [maɪndz] ,
Mackenzie seems to be in two minds ,
麦肯齐 似乎 到 是 在 二 思想 ,

麦肯齐似乎犹豫不决。

['pʊld] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [tuː] ['gaɪdɪŋ] ['nəʊʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ə'liːdʒəns] .
pulled this way and that in response to two guiding notions and allegiances .
拉 这 方式 和 那 在 回复 到 二 指导 概念 和 效忠 .

在两种指导思想和忠诚的驱使下，他们左右摇摆。

[ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] - - [hoʊdjɛrnə] (-) [hiː; hi] [mein'tein] [ðæt] " ['eləkwəns] [ɪz][nɒt]
In his Idea Eloquentiae Forensis Hodierna (1681) he maintains that " Eloquence is not
在 他的 主意 - - 霍迪尔纳 (-) 他 保持 那 " 口才 是 不是
['əʊnli] [ə'laʊəbl] ,
only allowable ,
仅有的 允许的 ,

在他的《Idea Eloquentiae Forensis Hodierna》（1681）中，他认为"口才不仅是允许的，

[bʌt; bət] ['nesəsəri] . . . [weə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪk'saɪtɪd] .
but necessary . . . where Passions are to be excited .
但 必要的 . . . 在哪里 激情 是 到 是 兴奋的 .

但这是必要的……因为激情需要被激发。

" [tuː; tə] " [ðə; ði][prəu'fljuːvjəm][eɪziːætɪkəm] " [ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊdeks][ænd; ənd][ðə; ði] ([səʊ] - [kɔːld])
" To " the profluvium Asiaticum " of the Codex and the (so - called)
" 到 " 这 普罗弗鲁维姆 亚洲 " 的 这 法典 和 这 (所以 - 称为)
['nɒv(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪərz] ,
novels of the lawyers ,
小说 的 这 律师 ,

"致《法典》中的'亚洲前奏'和（所谓的）律师小说，

[hiː; hi] [ə'pəuz] [ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ʃɔːt] [ɔː(r)] - [weɪ] " [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]
he opposes the narrowness of " the short or Laconick Way " which was the
他 反对 这 狭窄 的 " 这 短的 或者 - 方式 " 哪个 曾是 这
['əʊnli] ['eksələns] [ɒv; əv]['dʒʌdʒɪz] .
only excellence of judges .
仅有的 卓越 的 法官 .

他反对"简明扼要或拉科尼克之道"的狭隘，认为这是法官唯一的卓越之处。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][bɒm'bæstɪk] [pə'rɪfrəsɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['kɑːmɪneɪtɪd] " [haɪ'pɜːbəli]
In his condemnation of bombastic periphrasis and the " carminated " hyperbole
在 他的 谴责 的 夸张的 迂回表达 和 这 " 卡梅德 " 夸张
[ɒv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] ['tʃɑːrltən] ,
of Browne and Charlton ,
的 布朗 和 查尔顿 ,

他在谴责布朗和查尔顿那种夸张的迂回修辞和"矫揉造作"的夸张手法时，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɪn'kluːdɪd][sʌm; səm] , [æt; ət] [liːst] ,
he would have included some , at least ,
他 会 有 包括 一些 , 在 至少 ,

他至少会收录一些。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [ɪ'fekts] [səʊ] ['keəfəli] ['stʌdid] [baɪ] “ [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [kə'bæl][ɒv; əv] ['leɪdɪz] [æt; ət]

of	the	pretty	effects	so	carefully	studied	by	“	a	ridiculous	caball	of	Ladies	at
的	这	漂亮的	效果	所以	小心	研究	经过	“	一个	荒谬的	卡巴尔	的	女士们	在

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

一群在巴黎的“可笑的女士们”精心研究了这些美丽的效果。

” [ˌnevəðə'les] [ðə; ði][wʌn] [staɪl] [hiː; hi] [ˌrekə'mendz] [ɪz] [ðæt] “ [weə(r)] [ðə; ði]['keɪd(ə)ns]

”	Nevertheless	the	one	style	he	recommends	is	that	“	where	the	cadence
”	尽管如此	这	一	风格	他	建议	是	那	“	在哪里	这	节奏

然而，他推荐的一种风格是“节奏感强的”。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]

[	Pg	iv	]
[	页	四	]

[第 iv 页]

[ɪz] [swiːt] ,

is	sweet	,
是	甜的	,

很甜，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['epəˌθets] [wel] [ə'dæptɪd] . . . [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [staɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [æt; ət] [kɔːt]

and	the	epithets	well	adapted	.	.	.	and	this	is	that	style	which	is	used	at	Court
和	这	绰号	出色地	改编	.	.	.	和	这	是	那	风格	哪个	是	用过的	在	法庭

,

,

,

这些称谓恰如其分……这就是宫廷中使用的风格。

[ænd; ənd][ɪz] - [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ] ['eləkwənt] [skuːdɚɪ] .

and	is	paterned	to	us	by	eloquent	Scuderie	.
和	是	-	到	我们	经过	雄辩	斯库德里	.

并以雄辩的斯库德里为我们树立的榜样。

” [hiː; hi]['nevə(r)] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ˌærɪ'tiːnə][bʌt; bət][ðə; ði] [njuː]

”	He	never	attained	to	that	kind	of	writing	himself	in	Aretina	but	the	new
”	他	绝不	已达到	到	那	种类	的	写作	他自己	在	视网膜	但	这	新的

[staɪl] ,

style	,
风格	,

“他在阿雷蒂纳时期从未达到过那种写作风格，但这种新风格，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,

for	all	that	,
为了	全部	那	,

尽管如此，

[wɒz; wəz]['prez(ə)ntli][tuː; tə][biː; bi] [sək'sɪŋktli] ['kætəlɒgd] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ɪ'senʃ(ə)lz] [baɪ][ðə; ði] ['membəz]

was	presently	to	be	succinctly	catalogued	in	all	its	essentials	by	the	members
曾是	目前	到	是	简洁地	已编目	在	全部它是		必需品	经过	这	成员

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə][prə'vaɪd][ðə; ði]['steɪp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

of	the	Royal	Society	and	was	to	provide	the	staple	of	the	English
的	这	皇家	社会	和	曾是	到	提供	这	主食	的	这	英语

['nɒv(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['ventʃəd] [ˌaʊt'saɪd] “ [ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][wɪt] ” [ænd; ənd] [ə'teɪnd]

novel	when	it	ventured	outside	“	the	circumference	of	wit	”	and	attained
小说	什么时候	它	冒险	外部	“	这	圆周	的	有	”	和	已达到

[ˌpɒpju'lærəti][ɪn] [dɪ'fəʊ] [ænd; ənd] ['fiːldɪŋ] .

popularity	in	Defoe	and	Fielding	.
人气	在	笛福	和	菲尔丁	.

皇家学会的成员们很快就对它的所有要点进行了简明扼要的编目，并且当英国小说走出“机智的范畴”并在笛福和菲尔丁的作品中获得流行时，它就成为了英国小说的主要内容。

[teɪks] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði]['nærəʊə(r)] [relm] [ɒv; əv] [trə'dɪʃən(ə)l] ['kɒmənpleɪs] .

Ingelo	takes	us	at	once	into	the	narrower	realm	of	traditional	commonplace	.
英格洛	需要	我们	在	一次	进入	这	较窄	领域	的	传统的	平凡	.

Ingelo 立刻将我们带入了传统平凡事物的狭隘领域。

“ [ðə; ði] [həʊl] ['ræpsədi] [ɒv; əv]['hoʊmərz] ['iliəd] [ænd; ənd] - , ” [hiː; hi][k'wəʊts] , “

“	The	whole	Rhapsody	of	Homer's	Iliads	and	Odysseis	,	”	he	quotes	,	“
“	这	所有的	狂想曲	的	荷马	《伊利亚特》	和	-	,	”	他	引号	,	“

[bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][end] ,

beginning	and	End	,
开始	和	结尾	,

“荷马史诗《伊利亚特》和《奥德赛》的整部狂想曲，”他引用道，“从头到尾，

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən] .

is	but	a	woman	.
是	但	一个	女士	.

她不过是个女人。

” ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃeistist] [dɪ'laɪts] [ɑː(r); ə(r)]['deɪndʒərəs][tuː; tə][ðə; ði] “ ['dɪgnəti][ɒv; əv] ['riːznəbl]

”	Even	the	chastest	delights	are	dangerous	to	the	“	Dignity	of	Reasonable
”	甚至	这	贞洁	美味	是	危险的	到	这	“	尊严	的	合理的

[səʊlz] .

Souls	.
灵魂	.

即使最纯洁的快乐也会危及“理性灵魂的尊严”。

” [laɪk] ['æskəm] ,

”	Like	Ascham	,
”	喜欢	阿斯卡姆	,

“就像阿斯卡姆一样，

[hiː; hi] ['kæstigeit] [ɔːl] [ðəʊz] [huːz] “ [tʃiːf] [dɪ'zaɪn] [ɪz][tuː; tə][pʊt] ['fleʃli] [lʌst] ['ɪntuː] [lɒŋ] ['stɔːriz] ”

he	castigates	all	those	whose	“	chief	design	is	to	put	fleshly	Lust	into	long	Stories	”
他	惩罚	全部	那些	谁	“	首席	设计	是	到	放	肉体的	欲望	进入	长的	故事	”

[ænd; ənd][lə'ment] “ [ðə; ði] ['eksələnt] [wɪts] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [greɪt] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .

and	laments	“	the	Excellent	Wits	thrown	away	in	writing	great	stories	of	Nothing	.
和	哀叹	“	这	出色的	智慧	抛掷	离开	在	写作	伟大的	故事	的	没有什么	.

他谴责所有“以肉欲为主要目的，将情欲融入长篇故事”的人，并感叹“那些在写空无一物的伟大故事中被浪费的杰出才智”。

” [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [njuː] [ɪn] [ðɪs] [ɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['efət] “ [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns]

”	There	is	nothing	new	in	this	or	in	his	effort	“	to	lay	the	design	of	Romance
”	那里	是	没有什么	新的	在	这	或者	在	他的	努力	“	到	躺	这	设计	的	浪漫

[diːpə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃæləʊz] [ɒv; əv] ['fænsi] ,

deeper	than	the	Shallows	of	Fancy	,
更深	比	这	浅滩	的	想要	,

“这其中并没有什么新意，他试图将浪漫的构想提升到比肤浅的幻想更深的层次，这种努力也并无新意。”

" [ðəʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][ɪ'njʊəd] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ridər] " [tuː; tə] [ɪn'dʒiːniəs]
" though to do it , he inured himself and his readers " to ingenious
" 尽管 到 做 它 , 他 受伤 他自己 和 他的 读者 " 到 巧妙
[skiːm] [ɒv; əv] ['dɪskɔːs] — ['æpəˌlɒg] ,
schemes of Discourse — Apologues ,
方案 的 话语 — 寓言 ,

但为了做到这一点，他让自己和读者"习惯了巧妙的论述方式——寓言故事，

['pærəblz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] [məʊdz] [ɒv; əv] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ,
Parables and such - like modes of signification ,
寓言 和 这样的 - 喜欢 模式 的 意义 ,

寓言及类似的表达方式，

" [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [skiː'mætɪk] [reɪndʒ][ɒv; əv]['mɒrəl]['væljuːz]
" the object being to keep in mind the schematic range of moral values
" 这 目的 存在 到 保持 在 头脑 这 示意图 范围 的 道德 值
[ðæt] [ˌrekə'mendɪd] [ɪt'self][tuː; tə] " ['lɪt(ə)l] [kə'pæsitiz] .
that recommended itself to " little capacities .
那 受到推崇的 本身 到 " 小的 容量 .

其目的是为了牢记那些向"小能力"推荐的道德价值观的概括范围。

" [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv] ['spɛnsərz] ['æləgəri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kjʊəriəs]
" There is in him more than a hint of Spenser's allegory and a curious
" 那里 是 在 他 更多的 比 一个 暗示 的 斯宾塞的 寓言 和 一个 好奇的
[bʌt; bət][ˌʌnɪn'spaɪəd][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] .
but uninspired anticipation of The Pilgrim's Progress .
但 缺乏灵感 预期 的 这 朝圣者的 进步 .

"他身上有几分斯宾塞寓言的影子，以及对《天路历程》的好奇但缺乏灵感的期待。"

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] ([bʊks] [faɪv][ænd; ənd][sɪks][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
In the Preface to the second part (Books 5 and 6 in the second edition ,
在 这 前言 到 这 第二 部分 (图书 5 和 6 在 这 第二 版 ,

在第二部分（第二版中的第5卷和第6卷）的序言中，

-) [hiː; hi][ədˈmit][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['prəʊlɪks][ænd; ənd] " [ʃɔːtə] [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]
1669) he admits he has been prolix and " shorter in the Historical
-) 他 承认 他 有 到过 冗长 和 " 较短 在 这 历史
[nə'reɪʃnz] .
Narrations .
叙述 .

1669）他承认自己在历史叙述中过于冗长，"而更加简洁"。

" [ðə; ði] ['sɪstəz] [ˌθiː'ɒnəwiː][ænd; ənd]['aɪriːn][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['betə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
" The sisters Theonoe and Irene are concerned to give a better account of
" 这 姐妹 忒俄诺 和 艾琳 是 担心的 到 给 一个 更好的 帐户 的
[ðeə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [ɔːl'maɪti] [gɒd][ðæn; ðən][mɪə(r)] ['nærətɪv] [kæn; kən] [ˌkɒmprɪ'hend] [ænd; ənd]
their Time to Almighty God than mere narrative can comprehend and
他们的 时间 到 全能者 上帝 比 仅仅 叙述 能 理解 和
- [tɑːsk][ɪz][tuː; tə] [tɜːn] [menz] [maɪndz][frɒm; frəm][ðə; ði][grəʊs]['erə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['eiθiist] ,
Ingelo's task is to turn men's minds from the gross errors of the Atheists ,
- 任务 是 到 转动 男士 思想 从 这 总的 错误 的 这 无神论者 ,

"姐妹俩西奥诺和艾琳致力于向全能的上帝讲述她们的时代，而这远非简单的叙述所能涵盖；英格洛的任务则是使人们的思想摆脱无神论者的严重错误。"

[ðə; ði] ['ɛpɪkjˌʊriənz] , [ðə; ði] [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [huː] ['mægnɪfaɪ] " [ðə; ði] [dɪ'dʒenərəsi] [ɒv; əv]
the Epicureans , the Scepticks and all those who magnify " the Degeneracy of
这 伊壁鸠鲁学派 , 这 怀疑论者 和 全部 那些 WHO 放大 " 这 堕落 的
[hjuː'meɪn]['neɪtʃə(r)] .
Humane Nature .
人道 自然 .

伊壁鸠鲁主义者、怀疑论者以及所有夸大"人性堕落"的人。

" [sɛst] [taʊt]
" **C'est tout**
" 是 兜售者

"这就是全部

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

['daɪə(r)] .
dire .
可怕的 .

糟糕。

[ðə; ði][grə'veɪmen][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] [biːsts] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]
The gravamen of his charge against the degenerate beasts of Theriagene and
这 重力 的 他的 收费 反对 这 退化 野兽 的 - 和
" [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['meni] [fɔlshʊdz] " [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'kluːdɪŋ] [bʊk] ,
" the Reproach of Many Falshoods " in his concluding book ,
" 这 责备 的 许多 谎言 " 在 他的 总结 书 ,

他在最后一本书中对堕落的野兽——《泰里亚根》和《对诸多谬误的谴责》——的控诉，其核心内容是：

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'leŋkəs] ,
of the Elenchus ,
的 这 诡辩 ,

《埃伦库斯》

[ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɪz] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'mɑːndz][hiː; hi]
is essentially a recognition that his method is inadequate to the demands he
是 本质上 一个 认出 那 他的 方法 是 不足 到 这 需求 他
[hæz; həz] [meɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
has made on it .
有 制成 在 它 .

这本质上是承认他的方法不足以满足他自己提出的要求。

[ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv] [hɒbz] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ][baɪ][ə; eɪ][mə'rælәti]
The arguments of Hobbes could only be countered by a morality
这 论点 的 霍布斯 可以 仅有的 是 反驳 经过 一个 道德
[ðæt] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['kælkjələs][ɒv; əv][ə; eɪ] [dei'kaːt] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz]
that adopted the subtle calculus of a Descartes and revealed the passions
那 已采用 这 微妙的 结石 的 一个 笛卡尔 和 揭晓 这 激情
[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][waɪd] ['ɔːbɪt] [ænd; ənd] ['kɒmən] [pə' spektɪvz] [ɒv; əv]['hjuːmən]
for what they are in the wide orbit and common perspectives of human
为了 什么 他们 是 在 这 宽的 轨道 和 常见的 视角 的 人类
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

只有采用笛卡尔式的精妙计算的道德观，才能反驳霍布斯的论点，并揭示人类本性的广阔领域和共同视角下的情感本质。

['rɒbət] [bɔɪl] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [bɔɪlz] [lɔː] , ['feləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd][laɪk]
Robert Boyle , author of Boyle's Law , Fellow of the Royal Society , and like
罗伯特 博伊尔 , 作者 的 博伊尔的 法律 , 同伴 的 这 皇家 社会 , 和 喜欢
['rɒdʒə(r)] [bɔɪl] ,
Roger Boyle ,
罗杰 博伊尔 ,

罗伯特·波义耳，波义耳定律的作者，皇家学会会员，和罗杰·波义耳一样，

[ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ɜːl] [ɒv; əv] [kɔːk] , [meɪks] [æn; ən] [ɒd] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ðɪs] ['kʌmpəni] .

a	son	of	the	great	Earl	of	Cork	,	makes	an	odd	appearance	in	this	company	.
一个	儿子	的	这	伟大的	伯爵	的	软木	,	制作	一个	奇怪的	外貌	在	这	公司	.

科克伯爵之子，在这个群体中显得格外引人注目。

[hɪz; ɪz] ['prefəs] [tuː; tə] [ˌθɪə'dɔːrə] [ænd; ənd] ['didəməs] (-) [hæz; həz] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['rɑːðə(r)]

His	Preface	to	Theodora	and	Didymus	(	1687	)	has	psychological	rather
他的	前言	到	狄奥多拉	和	双齿木	(	-	)	有	心理	相当

[ðæn; ðən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .

than	historical	significance	.
比	历史	意义	.

他的《狄奥多拉与狄迪姆斯序言》（1687 年）具有心理学意义，而非历史意义。

[hiː; hi] , [tuː] ,

He	,	too	,
他	,	也	,

他也一样

[kən'sɪdəd] ['greɪvli] [ðə; ðɪ] [kleɪmz] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['raɪv(ə)l] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv]

considered	gravely	the	claims	of	history	against	the	rival	attractions	of
经过考虑的	严重地	这	索赔	的	历史	反对	这	竞争对手	景点	的

['fɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['merɪt] [ɒv; əv] ['fəʊkəsɪŋ] [ə; eɪ]

fiction	and	imagination	but	his	remarks	have	the	merit	of	focussing	a
小说	和	想像力	但	他的	评论	有	这	优点	的	聚焦	一个

['prɒbləm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]

problem	which	was	of	immediate	importance	to	him	and	called	for
问题	哪个	曾是	的	即时	重要性	到	他	和	称为	为了

['naɪsəti] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] .

nicety	and	skill	in	finding	a	solution	.
友善	和	技能	在	寻找	一个	解决方案	.

他认真考虑了历史的主张与虚构和想象的吸引力之间的竞争，但他的言论的优点在于，它聚焦于一个对他来说迫在眉睫的重要问题，这个问题需要巧妙而巧妙地找到解决方案。

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'traiv] ['ɪntuː] [ə; eɪ] “ [və'luːmɪnəs] [rəʊ'mæns] ” [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv]

The	story	he	was	contriving	into	a	“	voluminous	romance	”	was	one	of
这	故事	他	曾是	精心策划	进入	一个	“	大量的	浪漫	”	曾是	一	的

['trædʒɪk] ['ɪmpɔːt] .

tragic	import	.
悲惨	进口	.

他构思的“鸿篇巨制”中的故事，其实是一个悲剧故事。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['seivəz] [ɒv; əv] ['saɪrəs] [ɔː(r)] - .

There	is	nothing	that	savours	of	Cyrus	or	Oroondates	.
那里	是	没有什么	那	味道	的	赛勒斯	或者	-	.

这里没有任何赛勒斯或奥伦达特的味道。

“ [truː] [ɪg'zæmpl] , ” [hiː; hi] [mein'tein] ,

“	True	examples	,	”	he	maintains	,
“	真的	示例	,	”	他	保持	,

他坚持认为，“这些都是真实的例子”。

“ [duː; də] [ɑːm] [ænd; ənd] ['fɔːtɪfaɪ] [ðə; ðɪ] [maɪnd] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ˌefə'keɪʃəsli] [ðæn; ðən] [ɪ'mædʒɪnəri] [ɔː(r)]

“	do	arm	and	fortify	the	Mind	far	more	efficaciously	than	Imaginary	or
“	做	手臂	和	强化	这	头脑	远的	更多的	有效地	比	假想	或者

[fɪk'tɪʃəs] [wʌnz] [kæn; kən] [duː; də] .

Fictitious	ones	can	do	.
虚拟	一个	能	做	.

“比起想象或虚构的东西，它们更能有效地武装和强化心灵。”

” [jet] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [ɪ'fekt] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] [wen] [ðə; ði] ['skænti] [mə'tɪəriəlz] [prə'vaɪdɪd] [wɜː(r); wə(r)]

”	Yet	how	could	this	effect	be	realized	when	the	scanty	materials	provided	were
”	然而	如何	可以	这	影响	是	已实现	什么时候	这	稀少	材料	假如	是

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] ['bɒdi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bʊk] ?

insufficient	to	give	body	to	his	book	?
不足的	到	给	身体	到	他的	书	?

“然而，在所提供的少量材料不足以充实他的书的情况下，这种效果又该如何实现呢？”

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θiːm] [fə'bæd; fə'beɪd] [ðəʊz] “ - [wɪtʃ] , [ɪn]

Besides	,	the	nature	of	the	theme	forbade	those	“	Imbellishments	which	,	in
除了	,	这	自然	的	这	主题	禁止	那些	“	-	哪个	,	在

['ʌðə(r)] [θiːmz] ,

other	themes	,
其他	主题	,

此外，该主题的性质也禁止使用那些在其他主题中常用的“装饰”，

[ɑː(r); ə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃənsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

are	wont	to	supply	the	deficiencies	of	the	matter	.
是	惯于	到	供应	这	缺陷	的	这	事情	.

往往会弥补事情的不足。

” [bɔɪl] [ɪz] [nɒt] [wʌn] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['saɪrən] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv]

”	Boyle	is	not	won	over	by	the	siren	voices	which	might	have	urged	him	to	give
”	博伊尔	是	不是	韩元	超过	经过	这	警笛	声音	哪个	可能	有	敦促	他	到	给

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [fʊl] [reɪn] .

imagination	full	rein	.
想像力	满的	缰绳	.

“博伊尔并没有被那些可能促使他充分发挥想象力的诱惑之声所说服。”

[hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['fʊli] ['riːəlaɪzɪz] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)]

His	integrity	makes	such	a	course	impossible	,	but	he	fully	realizes	the	nature
他的	正直	制作	这样的	一个	课程	不可能的	,	但	他	完全	意识到	这	自然

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kwɒndəri] .

of	his	quandary	.
的	他的	困惑	.

他的正直品格使他不可能采取这样的做法，但他完全意识到自己所处的困境。

[θiːədɔrəs] [sæd] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [deθ] [ɔː(r)] ['rævɪʃmənt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] [tuː; tə]

Theodora's	sad	choice	between	death	or	ravishment	and	her	request	to
狄奥多拉的	伤心	选择	之间	死亡	或者	强奸	和	她	要求	到

['didəməs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spɔːd] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [let] [hɜː(r); hə(r)] [biː; bi]

Didymus	that	he	should	kill	her	with	his	sword	rather	than	let	her	be
双齿木	那	他	应该	杀	她	和	他的	剑	相当	比	让	她	是

[dis'ɔnəd] ,

dishonoured	,
蒙羞	,

狄奥多拉面临着死亡或被强暴的悲惨选择，她请求狄迪姆斯用剑杀死她，也不愿让她蒙受耻辱。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɪksθ]]

[	Pg	vi	]
[	页	六	]

[第 vi 页]

['əʊpənd] [ə; eɪ] [njuː] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [skuːl] [ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [ɪn]

opened	a	new	vein	for	the	sentimental	school	and	set	a	problem	in
打开	一个	新的	静脉	为了	这	感伤的	学校	和	放	一个	问题	在

['spekjələtɪv] ['eθɪks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['rɪtʃədsən] ,

speculative	ethics	of	which	Richardson	,
推测性的	伦理	的	哪个	理查森	,

为感伤主义学派开辟了一条新道路，并在思辨伦理学中提出了一个问题，理查森对此进行了探讨。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['naɪsli] [ə'dʒʌstɪd] [v'ju:z] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][pəʊ'etɪk]['dʒʌstɪs] ,

with	his	nicely	adjusted	views	of	heavenly	rather	than	poetic	justice	,
和	他的	很好	调整	浏览	的	天上	相当	比	诗意的	正义	,

他有着一套调整得当的、更注重天意而非诗意正义的观点，

[wʊd] [ɪk'splɔɪt] [wɪð] [rɪ'zaʊndɪŋ] [sək'ses] [ɪn] [klə'rɪsə] ['hɑ:rloʊ] .

would	exploit	with	resounding	success	in	Clarissa	Harlowe	.
会	开发	和	高亢	成功	在	克拉丽莎	哈洛	.

克拉丽莎·哈洛将以巨大的成功来利用这一点。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][hɪnt] , ['i:v(ə)n][ɪn] [bɔɪl] ,

There	is	a	hint	,	even	in	Boyle	,
那里	是	一个	暗示	,	甚至	在	博伊尔	,

即使在博伊尔的作品中，也蕴含着一丝暗示。

[ðæt] [ði:z] [vɪ'keərɪəs] ['pleʒəz] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'kɔkt] [tu:; tə][ə; eɪ]['resəpi] [ðæt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]

that	these	vicarious	pleasures	are	concocted	to	a	recipe	that	is	intended	to
那	这些	替代性的	快乐	是	捏造的	到	一个	食谱	那	是	故意的	到

[pli:z] [ðə; ði] [gests] [æt; ət][ðə; ði] [fi:st] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kʊks] [hu:] [prɪ'peəd] [ˌaɪ 'ti:] .

please	the	guests	at	the	feast	rather	than	the	cooks	who	prepared	it	.
请	这	客人	在	这	盛宴	相当	比	这	厨师	WHO	准备	它	.

这些替代性的快乐是按照某种配方精心调制的，目的是为了取悦宴会上的客人，而不是为了取悦准备宴会的厨师。

[dɪ'foʊz] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ɔ:l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][left][tu:; tə] “ [ðə; ði] [gʌst] [ænd; ənd] ['pælət] [ɒv; əv][ðə; ði]

Defoe's	principle	that	all	should	be	left	to	“	the	gust	and	palate	of	the
德福的	原则	那	全部	应该	是	左边	到	“	这	阵风	和	味蕾	的	这

['ri:də(r)] ” [rɪ'si:vz] [pə'hæps] [ɪts][fɜ:st] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hɪə(r)][ænd; ənd] [helpt] [krɪ'eɪt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]

reader	”	receives	perhaps	its	first	expression	here	and	helped	create	a	sense	of
读者	”	接收	也许	它是第一的		表达	这里	和	帮助	创造	一个	感觉	的

[ðə; ði] [ˌrelə'tɪvəti] [ɒv; əv][ɔ:l]['vælju:z] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ,

the	relativity	of	all	values	without	which	,
这	相对论	的	全部	值	没有	哪个	,

笛福认为一切都应交由“读者自行感受”，这一原则或许在此得到了首次体现，并有助于营造一种所有价值都相对存在的观念，而没有这种观念，一切都无从谈起。

[ɪn] ['evri] [eɪdʒ] ,

in	every	age	,
在	每一个	年龄	,

在每个时代，

[ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pə'sju:] [hɪz; ɪz][ˌævəu'keiʃən][ɔ:(r)] ['stɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz]

the	novelist	would	find	it	difficult	to	pursue	his	avocations	or	stimulate	his
这	小说家	会	寻找	它	难的	到	追求	他的	业余爱好	或者	刺激	他的

['ridər] - ['ɪntrəst] .

readers	'	interest	.
读者	-	兴趣	.

这位小说家将很难从事自己的爱好，也很难激发读者的兴趣。

[tʃɑ:lz] ['deɪvɪs]

Charles	Davies
查尔斯	戴维斯

查尔斯·戴维斯

[ˌju:nɪ'vɜ:səti] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][en] . [weɪlz] , ['bæŋgɔ:]

University	College	of	N	.	Wales	,	Bangor
大学	大学	的	N	.	威尔士	,	班戈

北威尔士大学学院，班戈

[nəʊt]

NOTE
笔记

笔记

- [ɪz] [ˌriːprəˈdjuːst] , [wɪð] [pəˈmɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒpi][ɪn][ðə; ði] ['henri] [iː] .
Parthenissa is reproduced , with permission , from the copy in the Henry E .
- 是 复制品 , 和 允许 , 从 这 复制 在 这 亨利 E .
['hʌntɪŋtən] ['laɪbrəri] ,
Huntington Library ,
亨廷顿 图书馆 ,

帕特尼萨的画像经亨利·E·亨廷顿图书馆许可，从馆藏副本中复制而来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒpiz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] .
the other works from the copies in the British Museum .
这 其他 作品 从 这 副本 在 这 英国 博物馆 .

其他作品来自大英博物馆的复制品。

- ,
PARTHENISSA ,
- ,

帕特尼萨

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[rəʊˈmæns] .
ROMANCE .
浪漫 .

浪漫。

[ɪn] [fɔː(r)] [pɑːts] .
In Four Parts .
在 四 部分 .

分为四部分。

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi]
Dedicated to the Lady
投入的 到 这 女士

谨以此献给这位女士

[nɔːˈθʌmbələnd] ,
NORTHUMBERLAND ,
诺森伯兰郡 ,

诺森伯兰郡

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi]
And the Lady
和 这 女士

还有那位女士

['sʌndələnd] .
SUNDERLAND .
桑德兰 .

桑德兰。

[ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] .
The First Part .
这 第一的 部分 .

第一部分。

['lʌndən] ,
LONDON ,
伦敦 ,

伦敦，

['prɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['hʌmfri] ['moʊzli] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][səʊld][æt; ət][hɪz; ɪz]

Printed	**for**	**Humphrey**	**Moseley**	**and**	**are**	**to**	**be**	**sold**	**at**	**his**
打印	为了	汉弗莱	莫斯利	和	是	到	是	卖	在	他的

为汉弗莱·莫斯利印制，将在他的店里出售。

[ʃɒp] [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɑ:mz] [ɪn][ˌes 'ti:]

Shop	**at**	**the**	**sign**	**of**	**the**	**Prince's**	**Arms**	**in**	**St**
店铺	在	这	符号	的	这	王子的	武器	在	英石

在圣彼得堡的王子武器标志处购物

[pɔ:lz] [tʃɜ:tʃ] - [jɑ:d] . - .

Paul's	**Church**	**-**	**yard**	**.**	**1655**	**.**
保罗的	教会	-	院子	.	-	.

圣保罗教堂墓地。1655年。

[ðə; ði] ['prefəs] .

THE	**PREFACE**	**.**
这	前言	.

序言。

[hɒk] [ə; eɪ] ['prefəs] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] ['bʊki] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)][ɪz] [sɛldoʊm] [rɪt] , [ænd; ənd] ['seldəm]

hough	**a**	**Preface**	**before**	**a**	**booke**	**of**	**this**	**Nature**	**is**	**seldome**	**writt**	**,**	**and**	**seldomer**
霍夫	一个	前言	前	一个	书	的	这	自然	是	塞尔多姆	写	,	和	硒

[ri:d] ,

Read	**,**
读	,

虽然这类书籍很少写序，也很少读序，

[jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌhɪər'ɪn] [kən'faɪn] [maɪ] ['self] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

yet	**I**	**could**	**not**	**herein**	**Confine**	**my**	**selfe**	**unto**	**the**	**Examples**	**of**	**others**	**,**
然而	我	可以	不是	在此处	局限	我的	自	到	这	示例	的	其他的	,

然而，我不能仅仅局限于他人的榜样。

[bʌt; bət][hæv; həv]['rɑ:ðə(r)] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [ə; eɪ]['dʒɛnərəli] ['præktɪs] , [tu:; tə] ['fɒləʊ] [maɪ] [oʊn]

but	**have**	**rather**	**elected**	**to**	**decline**	**a**	**Generall**	**Practice**	**,**	**to**	**follow**	**my**	**owne**
但	有	相当	当选	到	衰退	一个	一般	实践	,	到	跟随	我的	拥有

[ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,

Inclination	**,**
倾角	,

但我选择放弃全科医疗，遵从自己的意愿。

[ðæn; ðən] [əb'zɜ:v] [wʌn] , [tu:; tə] [ɪmәteɪt] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

than	**observe**	**one**	**,**	**to**	**immitate**	**the**	**inclination**	**of**	**others**	**.**
比	观察	一	,	到	模仿	这	倾角	的	其他的	.

与其观察一个人，不如模仿他人的倾向。

[ə'mʌŋst] [maɪ] ['meni] [fɔ:lts] , [aɪ] [nəʊ] [nʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɛsi:] [dɪ'spju:tɪd] -

Amongst	**my**	**many**	**Faults**	**,**	**I**	**know**	**none**	**which**	**had**	**a**	**lesse**	**Disputed**	**Assendent**
在	我的	许多	故障	,	我	知道	没有任何	哪个	有	一个	较少	争议	-

['əʊvə(r)][ˌem 'i:] ,

over	**me**	**,**
超过	我	,

在我诸多缺点中，我找不到比这更不容置疑的罪魁祸首了。

[ðen] [ə; eɪ] [ˌdi:te'steɪʃn] [tu:; tə] - [ænd; ənd] ['stʌdi] ,

then	**a**	**Detestation**	**to**	**Readeing**	**and**	**Studdy**	**,**
然后	一个	憎恶	到	-	和	学习	,

然后是对阅读和学习的厌恶，

[ɪn] [wɪtʃ] [vɑ:st] - [aɪ] [kən'tɪnju:d] - [tɪl] [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] - ,

in	**which**	**vast**	**unhappinesse**	**I**	**continued**	**'**	**till**	**I**	**went**	**to**	**see**	**the**	**VVorld**	**,**
在	哪个	广阔的	-	我	持续	-	直到	我	去	到	看	这	-	,

我一直深陷于巨大的不幸之中，直到我去见了VVorld。

[ænd; ənd] [meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['rezɪdəns] [ɪn] [frɑːns] , [ai] - [maɪ] ['self] [wɪð] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]

and	makeing	some	Residence	in	France	,	I	assotiated	my	selfe	with	Persons	of
和	制作	一些	住宅	在	法国	,	我	-	我的	自	和	人	的

[maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] ,

my	owne	Age	,
我的	拥有	年龄	,

我在法国定居一段时间后，便与同龄人交往。

[weə(r)] [ai] [suːn] [faʊnd] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəu'mænsiz][ɒv; əv] [ðiːz]

where	I	soone	found	,	that	he	who	was	Ignorant	of	the	Romances	of	these
在哪里	我	很快	成立	,	那	他	WHO	曾是	无知	的	这	浪漫故事	的	这些

[taɪmz] ,

Times	,
《时代周刊》	,

我很快发现，那些对当时的浪漫故事一无所知的人，

[wɒz; wəz][æz; əz] [fɪt] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)] - , [æz; əz][ə; eɪ] [wʊd]

was	as	fitt	an	Object	for	VVonder	,	as	a	Phylosopher	would
曾是	作为	适合	一个	目的	为了	-	,	作为	一个	哲学家	会

[biː; bi] ,

be	,
是	,

对于VVonder而言，他就像一位哲学家一样，是一个合适的研究对象。

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l] , [ɔː(r)][ə; eɪ] - [ɒv; əv] - .

who	had	never	heard	of	Aristotle	,	or	a	Methematician	of	Euclyd	.
WHO	有	绝不	听到	的	亚里士多德	,	或者	一个	-	的	-	.

他从未听说过亚里士多德，也从未听说过欧几里得的数学家。

[ðɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] , [nə'sesəti] [pə'fɔːmɪŋ] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sprʌndʒ] [frɒm; frəm]

This	inforc't	me	to	reade	,	Necessity	performing	what	should	have	sprunge	from
这	信息	我	到	读	,	必要性	表演	什么	应该	有	弹簧	从

[ə; eɪ] ['hæns(ə)m] ['prɪnsəp(ə)l] .

a	handsomer	Principle	.
一个	更英俊	原则	.

这促使我去读：必要性促成了本应源于更美好原则的事情。

[ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bʊkiz] , [ai] ['met] [wɪð] [ðə; ði] [nems] , & [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

In	the	Perusall	of	those	Bookes	,	I	mett	with	the	names	,	&	some	of	the
在	这	-	的	那些	书籍	,	我	梅特	和	这	姓名	,	&	一些	的	这

['ækʃ(ə)nz] ,

Actions	,
行动	,

在翻阅这些书籍时，我遇到了这些人名，以及一些事迹。

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɪəroʊz] , [huːm] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ɒf] , [ɪn][ðə; ði] - ;

of	those	Hero's	,	whome	I	had	heard	off	,	in	the	Scoole	;
的	那些	英雄们	,	整个	我	有	听到	离开	,	在	这	-	;

那些我在学校里听说过的英雄们;

[ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['sɛpəreɪt] [ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪkʃən] ,

This	gave	me	a	passionate	desire	to	seperate	the	Truth	from	the	Fixion	,
这	给予	我	一个	热情的	欲望	到	分开	这	真相	从	这	固定	,

这使我强烈渴望将真理与执念区分开来。

[ɪn][ðə; ði] [i'fekt] [weər'ɒv] , [ai] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['frɛnd] [tuː; tə] - ,

in	the	effecting	whereof	,	I	became	as	much	a	Freind	to	readeing	,
在	这	产生影响	其中	,	我	成为	作为	很多	一个	朋友	到	-	,

为此，我爱上了阅读。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

as	I	had	bin	an	Enemy	to	it	.
作为	我	有	垃圾桶	一个	敌人	到	它	.

因为我曾是它的敌人。

[ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [ai] [æn; ən] [ɪn'grætɪtjuːd] [tuː; tə] - ;

This	experiment	I	esteem'd	an	ingratitude	to	Conceale	;
这	实验	我	受人尊敬的	一个	忘恩负义	到	-	;

这项实验我认为是对 Conceale 的忘恩负义;

& [ai][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] - [sɪns] [rəu'mænsiz]['æktɪd][ə; eɪ][kjʊə(r)] - [ˌem 'iː] ,

&	I	have	cause	to	beleiue	since	Romances	Acted	a	Cure	upom	me	,
&	我	有	原因	到	-	自从	浪漫故事	行动	一个	治愈	-	我	,

而且我有理由相信，因为浪漫故事治愈了我。

[ðaɪ] ['kænɒt] [feɪl] [ɒv; əv] [do] [ðə; ði] [laɪk] [ə'pɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] ;

thy	cannot	fayle	of	doeing	the	Like	upon	any	other	;
你的	不能	费尔	的	做	这	喜欢	之上	任何	其他	;

你不能对任何其他人做同样的事情;

& [baɪ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ai] [haʊ] [ɒv; əv][maɪ] ['self] & [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'pɔːʃənət] [dɪ'griː]

&	by	the	knowledge	I	haue	of	my	selfe	&	according	to	a	Proportionate	Degree
&	经过	这	知识	我	豪厄	的	我的	自	&	根据	到	一个	成比例的	程度

[ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

of	operation	,
的	手术	,

根据我对自身的了解，并按照相应的程度进行操作，

[mʌtʃ] [mɔː(r)][ə'pɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] , [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

much	more	upon	Any	other	,	then	they	have	done	upon	me	.
很多	更多的	之上	任何	其他	,	然后	他们	有	完毕	之上	我	.

他们加诸于他人的远比加诸于我的要多得多。

[ɔːl][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] - [meɪ] ['wʌndə(r)][æt; ət][maɪ] [meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['spɑːtəkəs] [ænd; ənd]

All	the	Readers	of	Parthenissa	may	wonder	at	my	makeing	of	Spartacus	and
全部	这	读者	的	-	可能	想知道	在	我的	制作	的	斯巴达克斯	和

- [kənt'ɛmpərərɪz] ,

Perolla	contemporaries	,
-	同时代人	,

《帕特尼萨》的所有读者或许会对我将斯巴达克斯和佩罗拉设定为同时代人感到疑惑，

& [ðæt] - & ['spɑːtəkəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] & [siː] .

&	that	Artabbanes	&	Spartacus	should	be	the	same	Person	&	c	.
&	那	-	&	斯巴达克斯	应该	是	这	相同的	人	&	c	.

并且阿尔塔巴内斯和斯巴达克斯应该是同一个人等等。

[bʌt; bət][ai][həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [nəʊə][lɒŋgə(r)][dəʊ][səʊ] , [wen] [ai] ['mɪndi] [ðem; ðəm] ,

But	I	hope	they	will	noe	Longer	doe	so	,	when	I	Minde	them	,
但	我	希望	他们	将要	诺伊	更长	雌鹿	所以	,	什么时候	我	明德	他们	,

但我希望，当我关心他们时，他们不会再这样做了。

[ðæt] [ai] [raɪt] [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] , [nɒt][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

that	I	write	a	Romance	,	not	a	History	,
那	我	写	一个	浪漫	,	不是	一个	历史	,

我写的是爱情小说，而不是历史小说。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðɛrˌfɔːr] [ðəʊ] [ɔːl][ai] [rɪ'leɪt] [biː; bi][nɒt][ðə; ði] [truːθ] , [jet] [ɪf] [ə; eɪ][pɑːt][biː; bi] ,

and	that	therfore	though	all	I	Relate	be	not	the	Truth	,	yet	if	a	Part	be	,
和	那	因此	尽管	全部	我	涉及	是	不是	这	真相	,	然而	如果	一个	部分	是	,

因此，虽然我所讲述的未必全是真理，但如果其中一部分是真理，

[ai] [pər'fɔ:rm] [mɔ:(r)] [ðen] [wɒt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ] ['bʊki] [dʌz] - [ˌem 'i:][tu:; tə] .

I	performe	more	then	what	the	Title	of	my	Booke	does	confyne	me	to	.
我	表演	更多的	然后	什么	这	标题	的	我的	书	做	-	我	到	.

我的表现远超我的书名所能概括的。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv] [ði:z] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][aɪ][dəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [wɑ:r] [ɒv; əv] ['spɑ:təkəs] ;

The	Latter	of	these	they	will	finde	I	doe	,	in	the	warre	of	Spartacus	;
这	后者	的	这些	他们	将要	找到	我	雌鹿	,	在	这	战争	的	斯巴达克斯	;

后者他们会在斯巴达克斯的战争中找到。

[ɪn][ðə; ði] [wɑ:r] [rəʊm] [ænd; ənd] ['kɑ:θɪdʒ] [kɔ:ld] [ðə; ði]['sekənd] [wɑ:r] ;

In	the	warre	betweene	Rome	and	Carthage	called	the	second	Punick	warre	;
在	这	战争	之间	罗马	和	迦太基	称为	这	第二	普尼克	战争	;

罗马与迦太基之间的战争，被称为第二次布匿战争；

[ɪn][ðə; ði] [wɑ:r] [ðə; ði]['rəʊmənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:θiən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɑ:r]

In	the	warre	betweene	the	Romans	,	and	the	Parthians	,	and	in	the	warre
在	这	战争	之间	这	罗马书	,	和	这	帕提亚人	,	和	在	这	战争

[tɜ:rmd] [ðə; ði] - ;

termed	the	Metrydatick	;
称为	这	-	;

在罗马人和帕提亚人之间的战争中，以及被称为梅特里达提克的战争中；

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [weər'ɒv] [aɪ][hæv; həv] - ['fɒləʊd] [ðəʊz] ['ɔ:θəz] ,

In	the	Relations	whereof	I	have	punctualy	followed	those	Authors	,
在	这	关系	其中	我	有	-	随后	那些	作者	,

在这些关系中，我一直严格遵循这些作者的观点，

[hu:] [hæv; həv][məʊst] ['sɛlə,breɪtɪdli] [bɪ'stəʊd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] [tu:; tə]

who	have	most	celebratedly	bestowed	the	History	of	those	Times	to
WHO	有	最多	欢欣鼓舞地	授予	这	历史	的	那些	《时代周刊》	到

- ,

Posterrity	,
-	,

他们将那个时代的历史最杰出地传承给了后世。

[ænd; ənd] [weə(r)] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['eni] [kɒntrə'dɪkʃnz] ([æz; əz][ɪn][məʊst] - [aɪ][hæv; həv]

and	where	I	have	found	any	contradictions	(	as	in	most	Historyes	I	have
和	在哪里	我	有	成立	任何	矛盾	(	作为	在	最多	-	我	有

[faʊnd] [sʌm; səm]) [aɪ][hæv; həv][gɒn] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - [tru:θ] .

found	some	)	I	have	gon	according	to	the	seeming'st	Truth	.
成立	一些	)	我	有	贡	根据	到	这	-	真相	.

凡是我发现的矛盾之处（就像我在大多数历史著作中发现的那样），我都按照表面上的真理来处理。

['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [wɑ:r] , [aɪ][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ɪg'zæktli] - ,

Only	in	the	second	Punick	warre	,	I	have	followed	exactly	Polibius	,
仅有的	在	这	第二	普尼克	战争	,	我	有	随后	确切地	-	,

只有在第二次布匿战争中，我才完全遵循了波利比乌斯的路线。

& [ðə; ði] ['eksələnt] [sɜ:(r)] - ['rɔ:li] [ɪn] [huz] ['dʒɛnərəli]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] - ,

&	the	Excellent	Sir	VValter	Rawly	in	who's	Generall	History	of	the	VVorld	,
&	这	出色的	先生	-	生猛地	在	谁是	一般	历史	的	这	-	,

还有优秀的瓦尔特·罗利爵士，在他的《世界通史》中，

[aɪ][faɪnd][mɔ:(r)] ['hɑ:məni] [ðen] ['evə(r)][aɪ][dɪd][ɪn]['eni] [pɜ:tɪkju:lɜ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɒv; əv]['eni] [pɑ:t][ɒv; əv]

I	finde	more	Harmony	then	ever	I	did	in	any	perticuler	History	,	of	any	Part	of
我	找到	更多的	和谐	然后	曾经	我	做过	在	任何	特蒂库勒	历史	,	的	任何	部分	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

我发现，与我以往在任何特定历史时期、任何部分的历史时期相比，这里充满了更多的和谐。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['evɪdəns] [kroʊnə'lɑːʒi] [ɪz][nɒt] [ɪn][rəu'mænsiz] , - ([huː] [raɪts] [ə; eɪ]

But	to	Evidence	Chronologie	is	not	essentiall	in	Romances	,	Virgill	(	who	writes	a
但	到	证据	时间线	是	不是	必需	在	浪漫故事	,	-	(	WHO	写	一个

[rəʊ'mæns] [ɪn] ['nʌmbəz] ,

Romance	in	Numbers	,
浪漫	在	数字	,

但维吉尔（她写了一部以数字为主题的浪漫小说）认为，证明时间顺序在浪漫小说中并非必不可少。

& [huː] [ɪz][æz; əz] ['feɪməs] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ɔː'gʌstəs] [taɪmz]) [meɪks]

&	who	is	as	Famous	now	,	as	he	was	in	Augustus	Times	)	makes	Æneas
&	WHO	是	作为	著名的	现在	,	作为	他	曾是	在	奥古斯都	《时代周刊》	)	制作	埃涅阿斯

[ænd; ənd]['daɪdəʊ] ['lʌvəz] ,

and	Dido	Lovers	,
和	蒂朵	恋人	,

（如今他与奥古斯都时代一样出名）创作了《埃涅阿斯与狄多的恋人》

[wen] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][məʊst] [krə'nɔlədʒə] [ðə; ði] ['trɔɪən] - [hɜː(r); hə(r)] ,

when	according	to	most	Chronologers	the	Troian	Preceaded	her	,
什么时候	根据	到	最多	编年史家	这	特洛伊人	-	她	,

根据大多数编年史家的说法，特洛伊人比她更早出现。

[æt; ət][lest] [tuː] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hælf] [ɒv; əv] [jɪrz] ;

at	lest	two	Centuries	and	a	Halfe	of	Yeares	;
在	免得	二	几个世纪	和	一个	半	的	年	;

至少两个世纪半；

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] - - ;

The	Former	Living	in	the	Yeare	of	the	VVorld	2771	;
这	以前的	活的	在	这	年份	的	这	-	-	;

前世生活在公元2771年；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] - - ,

and	the	Latter	in	the	Yeare	of	the	VVorld	3058	,
和	这	后者	在	这	年份	的	这	-	-	,

以及公元3058年（World年）的后者

[ɔː(r)][æz; əz] [ælstɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['mɒd(ə)n][krə'nɒlədʒə(r)] [wɪl] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

or	as	Alsted	an	Excellent	Modern	Chronologer	will	haue	it	,	in	the	Yeare	3077	.
或者	作为	阿尔斯特德	一个	出色的	现代的	编年史家	将要	豪厄	它	,	在	这	年份	-	.

或者正如杰出的现代编年史家阿尔斯特德所记载的那样，公元 3077 年。

[aɪ] ['ɪnstəns] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] - ,

I	Instance	this	for	my	Iustification	,
我	实例	这	为了	我的	-	,

我以此为例来证明我的观点，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] ['evɪdəns] [aɪ][ɜː(r)][baɪ][ə; eɪ] ['feɪməs] [ænd; ənd] [ɔ'θɛntɪk] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

or	at	least	to	evidence	I	Err	by	a	Famous	and	Authentique	Example	.
或者	在	至少	到	证据	我	犯错	经过	一个	著名的	和	正品	例子	.

或者至少用一个著名且真实的例子来证明我犯了错误。

['naɪðə(r)] [dəʊ][aɪ] [θɪŋk] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːlt] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːdnəbl] ,

Neither	doe	I	thinke	but	such	a	Fault	may	be	Pardonable	,
两者都不	雌鹿	我	思考	但	这样的	一个	过错	可能	是	情有可原	,

我也认为这种过错或许可以原谅。

[wen] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][aɪ]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪð] [tuː] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] [truː] - ,

when	by	it	I	Present	the	Reader	with	two	such	signall	,	and	True	Historyes	,
什么时候	经过	它	我	展示	这	读者	和	二	这样的	信号	,	和	真的	-	,

当我向读者呈现这两部具有里程碑意义的真实历史作品时，

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['spɑːtəkəs] , [wɪtʃ] [dəʊ][bəuθ] - [θɪŋz]

as	that	of	Hanniball	,	and	that	of	Spartacus	,	which	doe	both	contayne	things
作为	那	的	-	,	和	那	的	斯巴达克斯	,	哪个	雌鹿	两个都	-	事物

['wɜːðɪ] [ðə; ði] - ,

worthy	the	Perusall	,
值得	这	-	,

就像汉尼拔和斯巴达克斯的故事一样，这两部作品都包含值得细读的内容。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['lætə(r)] , [wɪtʃ] [pɑːst]['eɪdʒɪz] ['kænɒt] - , ['naɪðə(r)][dəʊ][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]

especially	the	Latter	,	which	Past	ages	cannot	Parralell	,	neither	doe	I	beleive	the
尤其	这	后者	,	哪个	过去的	年龄	不能	-	,	两者都不	雌鹿	我	相信	这

['fjuːtʃə(r)] [wɪl] .

Future	will	.
未来	将要	.

尤其是后者，过去的时代无法与之媲美，我相信未来也无法与之媲美。

[ðə; ði] - [ɒv; əv]['mɑːθoʊ] & - [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːθə'dʒɪnɪən] [ɪn]['æntiənt] [taɪmz] ,

The	Reuolt	of	Matho	&	Spendius	from	the	Carthaginians	in	Antient	Times	,
这	-	的	马托	&	-	从	这	迦太基人	在	古代	《时代周刊》	,

古代迦太基人马托和斯彭迪乌斯的雷奥特

[ænd; ənd][ɒv; əv] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðəʊ] [ðeɪ]

and	of	Massaniello	from	the	King	of	Spayne	in	the	Present	,	though	they
和	的	-	从	这	国王	的	-	在	这	展示	,	尽管	他们

[ɑː(r); ə(r)]['ædmərəb(ə)l]['ækʃ(ə)nz] ,

are	Admirable	Actions	,
是	令人钦佩的	行动	,

尽管马萨尼埃洛的行为令人钦佩，但他在当今西班牙国王统治下所受到的惩罚却并非如此。

[jet] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [fɔɪlz] , [ðen] - [tuː; tə] - , [huː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['praɪvət]

yet	are	rather	Foyles	,	then	Paralels	to	Spartacus's	,	who	from	a	private
然而	是	相当	福伊尔斯	,	然后	-	到	-	,	WHO	从	一个	私人的

- ,

Slaue	,
-	,

然而，他们更像是福伊尔，然后是斯巴达克斯的平行线，后者来自一个私人斯劳，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['bætəl] [brɔːt] [ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv] [rəʊm] [tuː; tə][ðə; ði]

after	the	winning	of	many	a	Battell	brought	the	Empire	of	Rome	to	the
后	这	获胜	的	许多	一个	巴特尔	带来	这	帝国	的	罗马	到	这

[steɪk] [ɪn][wʌn] ,

Stake	in	One	,
赌注	在	一	,

在多次战役的胜利之后，罗马帝国最终走向了灭亡。

[ɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd] [səksɛs] , ['pɔmpi] [mait] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

in	which	had	he	had	successe	,	Pompey	might	have	Lost	the	Name	of
在	哪个	有	他	有	成功	,	庞贝	可能	有	丢失的	这	姓名	的

[ðə; ði] [greɪt] ,

The	Great	,
这	伟大的	,

如果他成功了，庞培或许就会失去"伟人"的称号。

[ɔː(r)] [els] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

or	else	have	had	a	better	Title	to	it	,
或者	别的	有	有	一个	更好的	标题	到	它	,

或者可以取一个更好的标题。

[ðen] [hiː; hi] - [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['eɪʒ(ə)n][ɔː(r)] - ['vɪktəriz] .

then	he	Deriu'd	from	his	Asian	or	Priattike	Victories	.
然后	他	-	从	他的	亚洲	或者	-	胜利	.

然后他从他在亚洲或普里亚蒂克的胜利中解脱出来。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][hɪə(r)] [tel] [juː; jʊ][ɪn] [wɒt] ['pleɪsɪz][ai][hæv; həv] - [ə'pɒn] ,

I	shall	not	here	tell	you	in	what	Places	I	have	intrench't	upon	,
我	将	不是	这里	告诉	你	在	什么	地点	我	有	-	之上	,

我不打算在此告诉你们我构筑了哪些防御工事，

[ɔː(r)] ['bɒrəʊd] [ɒv; əv] [truːθ] , [sɪns] [ðæt] [maɪt] ['saɪləns][ə; eɪ] - ,

or	borrowed	of	Truth	,	since	that	might	silence	a	Curiossity	,
或者	借来的	的	真相	,	自从	那	可能	沉默	一个	-	,

或者借用真理，因为真理可能会扼杀好奇心。

[ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [wɛrɔf] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [tʃiːfəst] [endz][ɪn] [raɪtɪŋ] [ðɪs] ['bʊki] .

the	raising	wherof	is	one	of	my	cheefest	ends	in	writeing	this	Booke	.
这	提高	其中	是	一	的	我的	芝士节	结束	在	写作	这	书	.

提高标准是我写这本书时最难的部分之一。

['naɪðə(r)][ʃæl; ʃəl][ai][hɪə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][rəu'mænsiz] ,

Neither	shall	I	here	endeavour	to	Apologize	for	Romances	,
两者都不	将	我	这里	努力	到	道歉	为了	浪漫故事	,

我在此也不打算为浪漫爱情故事道歉。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][seɪ] ['sʌmˌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

for	though	I	thinke	I	could	say	somthing	for	them	,
为了	尽管	我	思考	我	可以	说	某事	为了	他们	,

虽然我觉得我可以替他们说句话，

[jet] [ai][ˌeɪ 'em] [sɜːr'teɪn] [ai][kæn; kən] [seɪ] [mɔː(r)] [ə'genst] [ðem; ðəm] , & [səʊ] [mʌtʃ] ,

yet	I	am	certaine	I	can	say	more	against	them	,	&	so	much	,
然而	我	是	某些	我	能	说	更多的	反对	他们	,	&	所以	很多	,

但我确信我还能说出更多反对他们的话，而且还有很多。

[ðæt] [hæd; həd][ai] [bɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mɪndi] [wen] [ðɪs] [rəʊ'mæns][wɒz; wəz][fɜːst] [dɪ'zaɪnd] ,

that	had	I	bin	of	the	same	Minde	when	this	Romance	was	first	Designed	,
那	有	我	垃圾桶	的	这	相同的	明德	什么时候	这	浪漫	曾是	第一的	设计	,

如果当初创作这部爱情故事时，我的想法和她一样就好了。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɒv; əv] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [təʊm] ,

as	I	am	now	of	,	at	the	finishing	of	the	Fourth	Tome	,
作为	我	是	现在	的	,	在	这	精加工	的	这	第四	大部头书	,

我现在的情况是，在完成第四卷之后，

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [fɜːst] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [tuː] -

I	had	never	begun	the	First	;	And	if	I	should	continue	the	two	remaineing	-
我	有	绝不	开始	这	第一的	;	和	如果	我	应该	继续	这	二	-	

[lɑːst] [təʊmz] ,

Last	Tomes	,
最后的	书卷	,

我从未开始撰写第一卷；如果我要继续撰写剩下的两卷最后篇章，

[ˌaɪ 'tiː] [æz; əz][ə; eɪ] ['penəns] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [rɪt] [ðə; ði] [fɔːr] [fɜːst] .

it	shalbe	as	a	Penance	for	having	writt	the	foure	First	.
它	应	作为	一个	忏悔	为了	拥有	写	这	四	第一的	.

这是对写下前四章的惩罚。

[jet] [ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [rəu'mænsiz][ɪz] ['lɛsiː] [ɪl] ,

Yet	I	may	say	that	this	way	of	writing	Romances	is	lesse	ill	,
然而	我	可能	说	那	这	方式	的	写作	浪漫故事	是	较少	患病的	,

但我认为这种创作爱情小说的方式并不那么糟糕。

[ðæn; ðən] ['eni] [ai][hæv; həv] [jet] [siːn] [ə'rɪdʒɪnəli] [ɪn]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ;

than	any	I	have	yet	seene	Originaly	in	our	Language	;
比	任何	我	有	然而	已见	最初	在	我们的	语言	;

比我迄今为止见过的任何一种都更甚，最初是用我们的语言写成的；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] - [fɜ:st] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [bɪn]
for **all** **that** **have** **bin** **presented** **to** **the** **VVorld** **First** **in** **English** **have** **bin**
为了 全部 那 有 垃圾桶 呈现 到 这 - 第一的 在 英语 有 垃圾桶
['pjʊəli] ['fæbjələs] ;
Purely **Fabulous** **;**
纯粹 太棒了 ;

所有在英语世界首秀中亮相的人都堪称绝妙；

[ðɪs] - [mʌtʃ] [ɒv; əv] [tru:θ] - [tɪz] [laɪk] [ɔ:(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [wɪl] [hæv; həv] - ,
This **contayning** **much** **of** **Truth** **'** **tis** **like** **Ore** **in** **which** **the** **Refyner** **will** **have** **Drosse** **,**
这 - 很多 的 真相 - 的 喜欢 矿石 在 哪个 这 - 将要 有 - ,

这其中包含了许多真理，就像矿石一样，其中精炼者会得到杂质。

[ænd; ənd] ['met(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] [ðə; ði] [best] [hɪ'stɔ:riənz] , ['dɪfə(r)] [ˌhɪər'ɪn] , [nɒt] [ɪn] [ðə; ði]
and **Mettle** **,** **and** **indeede** **almost** **the** **best** **Historians** **,** **differ** **herein** **,** **not** **in** **the**
和 气概 , 和 确实 几乎 这 最好的 历史学家 , 不同 在此处 , 不是 在 这
- ,
Quallity **,**
- ,

而勇气，实际上几乎所有最优秀的史学家，在这方面并没有分歧，而是在质量上有所不同。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwɒntəti] ; [æt; ət] [li:st] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] & - [ɒv; əv] - ,
but **the** **Quantity** **;** **at** **least** **as** **to** **the** **causes** **&** **retayles** **of** **VVars** **,**
但 这 数量 ; 在 至少 作为 到 这 原因 & - 的 - ,

但数量方面；至少就VVars的原因和结果而言，

['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [ɪ'vents] ; [ðəʊ] ['meni] - , [raɪt] [ðə; ði] [seɪm]
sometimes **even** **in** **the** **very** **events** **;** **Though** **many** **Historyans** **,** **write** **the** **same**
有时 甚至 在 这 非常 活动 ; 尽管 许多 - , 写 这 相同的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
History **,**
历史 ,

有时甚至在事件本身中也是如此；尽管许多历史学家撰写的是同一历史，

[jet] [ðeɪ] [raɪt] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ;
yet **they** **write** **not** **the** **same** **things** **;**
然而 他们 写 不是 这 相同的 事物 ;

然而，他们所写的内容却不一样；

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bʌt; bət] [wʌn] [tru:θ] ,
now **it** **being** **impossible** **that** **there** **should** **be** **but** **one** **Truth** **,**
现在 它 存在 不可能的 那 那里 应该 是 但 一 真相 ,

既然不可能只有一个真理，

- [tɪz] [æz; əz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðəʊz] [ˌdɪsə'gri:ɪŋ] ['raɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [raɪt] [ðæt] [tru:θ] ; [wɪtʃ]
' **tis** **as** **impossible** **that** **those** **Disagreeing** **writers** **should** **all** **write** **that** **Truth** **;** **which**
- 的 作为 不可能的 那 那些 不同意 作家 应该 全部 写 那 真相 ; 哪个
- [i'vins] ,
cleerely **evinces** **,**
- 表现 ,

那些持不同意见的作者不可能都写出同样的真理；这清楚地表明，

[ðæt] - [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑ:t] [bʌt; bət] [mɪkst] [rəu'mænsiz] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]
that **Historyes** **are** **for** **the** **most** **Part** **but** **mixt** **Romances** **,** **and** **yet** **the**
那 - 是 为了 这 最多 部分 但 混合 浪漫故事 , 和 然而 这
[pjʊə(r)] [rəʊ'mæns] [pɑ:t] ,
Pure **Romance** **Part** **,**
纯的 浪漫 部分 ,

历史大多是混合了浪漫故事的，但其中也包含纯粹的浪漫故事部分。

[meɪ] [biː; bi][æz; əz] - [æz; əz] , [ɪf] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] , [ðə; ði] [hɪstɔrɪkəl] ;

may	be	as	Instructiue	as	,	if	not	more	than	,	the	Historicall	;
可能	是	作为	-	作为	,	如果	不是	更多的	比	,	这	历史	;

可能与历史一样有指导意义，甚至比历史更有指导意义；

[sɪns] - [tɪz] [nɒt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪz] [kaʊnsəl] ,

since	'	tis	not	the	Truth	of	a	wise	Councell	,
自从	-	的	不是	这	真相	的	一个	明智的	议员	,

既然这不是智者之言，

[ɔː(r)] [ɪn'dʒiːniəs] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] - [men] [tuː; tə][æn; ən] [ɪmɪ'teɪʃn] [ˌðeər'ɒv] , [bʌt; bət][ðə; ði]

or	Ingenious	Designe	which	inuites	Men	to	an	immitation	thereof	,	but	the
或者	巧妙	设计	哪个	-	男人	到	一个	模仿	其中	,	但	这

[ræʃənælɪti] [ænd; ənd] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Rationallity	and	Probability	of	it	,
理性	和	可能性	的	它	,

或者说，巧妙的设计引诱人们模仿，但它的合理性和可能性，

['wɪðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][riː'ɔːl][ɔː(r)][ɪ'mædʒɪnəri] ;

whither	it	be	reall	or	Imaginary	;
往哪里去	它	是	真	或者	假想	;

无论它是真实的还是虚构的；

[hæd; həd][ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv] ['sizər] [ɔː(r)] - [bɪn] [æz; əz] [mɪr] [ə; eɪ]['feɪb(ə)l][æz; əz]

had	the	Histories	of	Cæsar	or	Hanniball	bin	as	meere	a	fable	as
有	这	历史	的	凯撒	或者	-	垃圾桶	作为	米尔	一个	寓言	作为

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɒntrəri] [wiː; wi] [mait] [jet] [hæv; həv] - [frɒm; frəm] [ðens] [æz; əz] [mʌtʃ]

they	are	the	Contrary	we	might	yet	have	Deriu'd	from	thence	as	much
他们	是	这	相反	我们	可能	然而	有	-	从	因此	作为	很多

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz] [wiː] [naʊ] [kæn; kən] ,

instruction	as	wee	now	can	,
操作说明	作为	哇	现在	能	,

如果凯撒或汉尼拔的《历史》仅仅是一则寓言故事（事实恰恰相反），我们或许还能从中汲取到与现在一样多的教益。

[ɔː(r)][dəʊ] .

or	doe	.
或者	雌鹿	.

或者母鹿。

[bɪ'saɪdz] , [rəu'mænsiz] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] , [ˌweər'æz] [truː] - [tel] ['vɜːrsəs] [wɒt] [ɪz] ,

Besides	,	Romances	tell	us	what	may	be	,	whereas	true	Historyes	tell	vs	what	is	,
除了	,	浪漫故事	告诉	我们	什么	可能	是	,	然而	真的	-	告诉	对比	什么	是	,

此外，浪漫故事讲述的是可能发生的事情，而真正的历史讲述的是实际发生的事情。

[ɔː(r)][hæz; həz] [bɪn] , [naʊ] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] , [ɪz][mɔː(r)] - [ðæn; ðən] [wɒt] [ɪz] ,

or	has	bin	,	now	what	may	be	,	is	more	vncircumscrib'd	than	what	is	,
或者	有	垃圾桶	,	现在	什么	可能	是	,	是	更多的	-	比	什么	是	,

或者曾经是，现在可能是什么，比现在是什么更受限制，

[ɔː(r)][hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

or	has	bin	,	and	consequently	affoards	a	Larger	Feild	for	instruction	,
或者	有	垃圾桶	,	和	最后	费用	一个	更大的	菲尔德	为了	操作说明	,

[ænd; ənd] - .

and	inuention	.
和	-	.

或者已经存在，因此提供了更大的场地进行指导和启发。

[bʌt; bət][ai] [fɪr] [ai][dəʊ][ˌhɪər'ɪn] [spiːk] [ə'genst] [wɒt] [ai][hæv; həv]['spəʊkən] , [ai][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)]

But	I	feare	I	doe	herein	speake	against	what	I	have	spoken	,	I	shall	therefore
但	我	恐惧	我	雌鹿	在此处	说话	反对	什么	我	有	说	,	我	将	所以

['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː] .

only	add	.
仅有的	添加	.

但我恐怕我在这里说的与我之前所说的话相矛盾，因此我只想补充一点。

[ðæt] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['despərət] [kjʊə(r)] ([fɔː(r); fə(r)][səʊ][ai] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [rəu'mænsiz] ,

That	though	a	desperate	Cure	(	for	so	I	account	of	reading	Romances	,
那	尽管	一个	绝望的	治愈	(	为了	所以	我	帐户	的	阅读	浪漫故事	,

虽然这是一种绝望的疗法（因为我读浪漫小说时是这样描述的），

[æz; əz][æn; ən] - [tuː; tə] ['stʌdi]) [biː; bi][nɒt] [ɔːl'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] ,

as	an	inuitation	to	Studdy	)	be	not	alwaies	to	be	made	use	of	,
作为	一个	-	到	学习	)	是	不是	总是	到	是	制成	使用	的	,

作为对Studdy的暗示）并非总是适用，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɔːl'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] - ;

yet	it	is	not	alwaies	to	be	declyn'd	;
然而	它	是	不是	总是	到	是	-	;

但它并非总是应该被否定；

[ðæt] [ðɪs] [rəʊ'mæns] [ɪz][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [fruːt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['aɪd(ə)l] [taɪm] ;

That	this	Romance	is	the	Idle	Fruit	of	some	Idle	Time	;
那	这	浪漫	是	这	闲置的	水果	的	一些	闲置的	时间	;

这段爱情故事是闲暇时光的产物；

[ðæt] [ai][hæv; həv] - [maɪ] [ɪn][prɪnt][bʌt; bət][tuː; tə][let] [ðəʊz] ['frɛndz] [siː] [ðə; ði]

That	I	have	euidenc't	my	weaknesse	in	Print	but	to	let	those	Freinds	see	the
那	我	有	-	我的	弱点	在	打印	但	到	让	那些	朋友们	看	这

['paʊə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [aʊɝ] [ˌem 'iː] ,

Power	they	have	ouer	me	,
力量	他们	有	我们的	我	,

我意识到自己在写作上的弱点，只是想让那些朋友看到他们对我的影响力。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] - [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

which	could	inuite	me	to	it	;
哪个	可以	-	我	到	它	;

这可能会让我感到不自在；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] [ai][mʌst; məst][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɪn]

And	in	the	Last	place	I	must	desire	the	Reader	to	mend	the	faults	in
和	在	这	最后的	地方	我	必须	欲望	这	读者	到	修补	这	故障	在

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ,

the	Printing	,
这	印刷	,

最后，我恳请读者修正印刷中的错误。

[wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [kən'kluːd] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [sɪns] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] ['iːkwəl] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]

which	I	cannot	but	conclude	are	too	many	since	they	almost	equall	those	in	the
哪个	我	不能	但	结束	是	也	许多	自从	他们	几乎	相等	那些	在	这

- .

VVriting	.
-	.

我不得不得出结论，数量太多了，因为它们几乎与 VVriting 中的数量相等。

[ˌærɪ'tiːnə] ;

ARETINA	;
视网膜	;

视网膜；

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['sɪəriəs]
Or , **The** **Serious**
或者 , 这 严肃的

或者，严肃的

[rəʊ'mæns] .
ROMANCE .
浪漫 .

浪漫。

['rɪt(ə)n] [ə'rɪdʒənəli][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
Written **originally** **in** **English** .
书面 起初 在 英语 .

原文为英文。

[pɑːt] [fɜːst] .
Part **First** .
部分 第一的 .

第一部分。

['edɪnbrə] ,
EDINBURGH ,
爱丁堡 ,

爱丁堡，

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbət] [braʊn] , [æt; ət][ðə; ði]
Printed **for** **Robert** **Brown** , **at** **the**
打印 为了 罗伯特 棕色的 , 在 这

由罗伯特·布朗印刷

[saɪn][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ɒn][ðə; ði] ['nɔːrθsaɪd]
sign **of** **the** **Sun** , **on** **the** **Northside**
符号 的 这 太阳 , 在 这 北侧

太阳的标志，在北侧

[ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , - .
of **the** **Street** , **1660** .
的 这 街道 , - .

街，1660 年。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] .
To **all** **the** **Ladies** **of** **this** **Nation** .
到 全部 这 女士们 的 这 国家 .

致全国所有女士。

[feə(r)] ['leɪdɪz] ,
Fair **Ladies** ,
公平的 女士们 ,

美丽的女士们，

[aɪ][duː; də] , [laɪk]['məʊzɪz] [tremblɪŋ] ['mʌðə(r)] , [liːv] [ðɪs] [maɪ][fɜːst] [bɔːn] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv]
I **Do** , **like** **Moses** **trembling** **mother** , **leave** **this** **my** **first** **born** **upon** **the** **banks** **of**
我 做 , 喜欢 摩西 发抖 母亲 , 离开 这 我的 第一的 出生 之上 这 银行 的
['envi] ['kʌrənt] ,
envies **current** ,
羡慕 当前的 ,

我愿意，像摩西颤抖的母亲一样，将我的长子留在嫉妒之河的岸边。

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌdi] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] [striːmz] [ɒv; əv] ['mɜːsɪləs] ['senʃə(r)] ; ['wɪʃɪŋ] ,
exposed **to** **the** **muddy** **and** **impetuous** **streams** **of** **merciless** **censure** ; **wishing** ,
裸露 到 这 浑 和 浮躁 溪流 的 无情 谴责 ; 祝 ,

暴露在无情谴责的浑浊而汹涌的洪流中；希望，

[ðæt] [ðə; ði][feə(r)][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:nɪst] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['nʌmbə(r)] [wʊd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tu:; tə]

that	the	fair	hands	of	the	meanest	of	your	number	would	vouchsafe	to
那	这	公平的	双手	的	这	最卑鄙的	的	你的	数字	会	vouchsafe	到

['dændl] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [læp] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ;

dandle	it	in	the	lapp	of	your	protection	;
蒲公英	它	在	这	拉普	的	你的	保护	;

愿你们中最卑微的人，也能甘愿将它置于你们的庇护之下；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ə'bɔ:tɪv] [bɜ:θ] , ['pəʊstɪd][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪts] [taɪm] ,

It	is	but	an	abortive	birth	,	posted	to	the	world	before	its	time	,
它	是	但	一个	未遂	出生	,	发布	到	这	世界	前	它是	时间	,

这不过是一次夭折的诞生，过早地被公之于众。

[baɪ][æn; ən][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [ɪ'mɜ:dʒənt] , [ænd; ənd][səʊ][ai][fɪə(r)][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [pru:v] [strɒŋ] ,

by	an	unavoidable	emergent	,	and	so	I	fear	shall	never	prove	strong	,
经过	一个	不可避免的	新兴的	,	和	所以	我	害怕	将	绝不	证明	强的	,

由于不可避免的突发事件，我担心它永远不会强大起来。

[nɔ:(r)][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][gəʊ] [mʌtʃ] [ə'brɔ:d] :

nor	be	able	to	go	much	abroad	:
也不	是	有能力的	到	去	很多	国外	:

也不能经常出国：

[jet] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [sʌk] [ðə; ði] [brests] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['feɪvə(r)] ,

Yet	if	it	be	admitted	to	suck	the	breasts	of	your	favour	,
然而	如果	它	是	承认	到	吸	这	乳房	的	你的	偏爱	,

然而，如果它被允许吮吸你宠爱的乳房，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['pɒsəbli] [pru:v] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] (['ʃi:ldɪd] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [ə'fekʃn]) [tu:; tə] [wɪð]

it	may	possibly	prove	strong	enough	(	shielded	by	your	affection	)	to	graple	with
它	可能	可能	证明	强的	足够的	(	屏蔽	经过	你的	感情	)	到	抓钩	和

['mælɪs] ,

malice	,
恶意	,

它或许足够强大（在你的爱的庇护下），能够对抗恶意。

[ænd; ənd][ɔ:l]['ʌðə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

and	all	other	opposition	.
和	全部	其他	反对	.

以及所有其他反对派。

[waɪlst] [maɪ] [wɪŋd] , ['pilgrimidʒ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][maɪ] ['meməri] ;

Whilest	my	winged	curiositie	,	pilgrimaged	through	all	the	corners	of	my	memory	;
虽然	我的	有翅膀的	好奇心	,	朝圣者	通过	全部	这	角落	的	我的	记忆	;

当我的好奇心像一只飞翔的鸟儿，探访了我记忆的每一个角落；

[dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [nəʊ] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fitist] [tu:; tə] [ə'dɔ:n] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ɒv; əv] [ðɪs]

desirous	to	know	wherewith	it	was	fittest	to	adorn	the	porch	of	this
渴望	到	知道	以及	它	曾是	最强	到	装饰	这	门廊	的	这

[mi:n] ['strʌktʃə(r)] ;

mean	structure	;
意思是	结构	;

想知道用什么来装饰这座简陋建筑的门廊最合适；

['dju:ti][æt; ət][lɑ:st] ['pli:dɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [li:z] - ['mædʒəsti] [ə'genst] [jɔ:(r); jə(r)]

duty	at	last	pleaded	,	that	it	was	lese	-	majesty	against	your
责任	在	最后的	恳求	,	那	它	曾是	莱斯	-	威严	反对	你的

[su:'preməsi; sju:'preməsi] ,

supremacy	,
霸权	,

最后，职责辩解说，这是对君主至高无上的冒犯。

['i:v(ə)n][tu:; tə] [daʊt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɪt][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði]['presidənsi; pri'si:dənsi] .

even	to	doubt	whether	it	was	fit	to	give	you	the	precedency	.
甚至	到	怀疑	无论	它	曾是	合身	到	给	你	这	优先权	.

甚至怀疑是否应该优先考虑你。

[fɔ:(r); fə(r)] , [sɪns] [ðə; ði][best] [aɪd] ['fænsi] , ['kænɒt] [əb'zɜ:v] ['eni] [treɪt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['pɪələs] ['feɪsɪz] ,

For	,	since	the	best	eyed	fancy	,	cannot	observe	any	traite	in	your	peerless	faces	,
为了	,	自从	这	最好的	眼睛	想要	,	不能	观察	任何	特里特	在	你的	无与伦比	面孔	,

因为，即使是眼光最好的人，也无法在你们无与伦比的脸上发现任何特征，

[weər'ɪn] ['neɪtʃə(r)] [hæθ] [nɒt] - [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃɑ:rmz] ; [səʊ] [pə'fekʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)]

wherein	nature	hath	not	prodigalled	her	charmes	;	so	perfection	were
其中	自然	有	不是	-	她	护身符	;	所以	完美	是

[ɪm'pru:d(ə)nt] , [ænd; ənd][səʊ][nəʊ] [pə'fekʃ(ə)n] ,

imprudent	,	and	so	no	perfection	,
轻率的	,	和	所以	不	完美	,

在那里，自然并未肆意挥霍她的魅力；因此，完美是轻率的，因此，没有完美。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['pælɪst] [nɒt][ˌaɪ 'ti:][self][ɪn] [sʌtʃ] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['kri:tʃəz] .

if	it	palaced	not	it	self	in	such	accomplisht	creatures	.
如果	它	宫殿	不是	它	自己	在	这样的	完成	生物	.

如果它没有把自己囚禁在如此杰出的生物之中。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][bi:; bi] ['eni] ['ɔ:θədɒks] ['mæksi:m][ɪn] - , [wi:; wi] [meɪ] [kən'klu:d] ,

And	if	there	be	any	Orthodox	maxime	in	Phisognomy	,	we	may	conclude	,
和	如果	那里	是	任何	正统	马克西姆	在	-	,	我们	可能	结束	,

如果说面相学中存在任何正统教义，我们可以得出以下结论：

[ðæt] [sʌtʃ] ['eksələnt] ['feɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)] [ə'sɔ:tɪd] [wɪð] ['eksələnt] [səʊlz] : ['prɒvɪdəns] ['bi:ɪŋ] [laɪk] [ði:z]

that	such	excellent	faces	are	assorted	with	excellent	souls	:	Providence	being	like	these
那	这样的	出色的	面孔	是	各种各样的	和	出色的	灵魂	:	普罗维登斯	存在	喜欢	这些

['pru:d(ə)nt] ['ɑ:tɪsts] ,

prudent	Artists	,
谨慎	艺术家	,

如此俊美的容颜与如此美好的灵魂相得益彰：天意就像这些睿智的艺术家一样，

[hu:] [bɪ'stəʊ] [ðə; ði] [keɪsɪz]['əʊnli][ə'pɒn][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['pi:sɪz] .

who	bestow	the	choisest	cases	only	upon	the	richest	pieces	.
WHO	赐给	这	精选	案例	仅有的	之上	这	最富有的	件	.

他们只将最好的箱子赐予最富有的作品。

[ænd; ənd] [si:ŋ] [wʌn] [lʊk] [dɑ:tɪd] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [aɪz] , [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] ,

And	seing	one	look	darted	from	your	irresistible	eyes	,	is	able	to	conquer	,
和	正在寻找	一	看	飞镖	从	你的	无法抗拒	眼睛	,	是	有能力的	到	征服	,

只需你那双迷人的眼睛瞥一眼，就能征服一切。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ði:z] ['əʊvə(r)] [hu:m] ['naɪðə(r)]['ri:z(ə)n] , [nɔ:(r)] ['kʌrɪdʒ] , [kʊd; kəd]['nevə(r)] [reɪz]

in	a	moment	,	these	over	whom	neither	reason	,	nor	courage	,	could	never	raise
在	一个	片刻	,	这些	超过	谁	两者都不	原因	,	也不	勇气	,	可以	绝不	增加

[ðeə(r)] ['trəufiz] ;

their	trophies	;
他们的	奖杯	;

转眼间，这些人，无论是理性还是勇气，都无法向他们宣告胜利；

[wi:; wi] [meɪ] [kən'klu:d] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ju:; jʊ] ,

we	may	conclude	that	there	is	something	in	you	,
我们	可能	结束	那	那里	是	某物	在	你	,

我们可以得出结论，你身上有某种特质。

[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][mæn] ([hu:] - ['əʊvə(r)][ɔ:l]['ʌðə(r)] ['kri:tʃəz] ,

which	nothing	in	man	(	who	seigneurises	over	all	other	creatures	,
哪个	没有什么	在	男人	(	WHO	-	超过	全部	其他	生物	,

人类（凌驾于所有其他生物之上的人）身上没有任何东西，

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [strɒŋgə(r)] [ðen] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n])

and	who	can	pretend	to	nothing	stronger	then	courage	and	reason	)
和	WHO	能	假装	到	没有什么	更强	然后	勇气	和	原因	)

[kæn; kən] ['evə(r)] ['iːkwəl] .

can	ever	equal	.
能	曾经	平等的	.

谁又能假装没有什么比勇气和理性更强大的东西可以与之匹敌呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] ['pleʒə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪt] [ɪz] ['stʌdid] ,

It	is	to	pleasure	you	that	wit	is	studied	,
它	是	到	乐趣	你	那	有	是	研究	,

学习机智是为了取悦你。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðæt] [jiː; ji] [mait] [biː; bi] [pliːzd] ,

and	were	it	not	that	ye	might	be	pleased	,
和	是	它	不是	那	是的	可能	是	高兴	,

如果不是为了让你们高兴,

['sɜːt(ə)nli] ['prɒvɪdəns] [hæd; həd] [pleɪst] [wɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['stʌdiz] :

certainly	providence	had	placed	wit	beyond	the	reach	of	our	studies	:
当然	普罗维登斯	有	放置	有	超过	这	抵达	的	我们的	研究	:

天意想不到,智慧似乎超出了我们学习的范围:

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [suːθ] [jɔː(r); jə(r)] ['hjuːmə(r)] [ðæt] [men] [skuːl] [ðəm'selvz] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] ; [ænd; ənd] [baɪ]

it	is	to	sooth	your	humor	that	men	school	themselves	in	patience	;	and	by
它	是	到	舒缓	你的	幽默	那	男人	学校	他们自己	在	耐心	;	和	经过

[jɔː(r); jə(r)] [mɪ'rækjələs] [vɔɪs] ,

your	miraculous	voice	,
你的	神奇	嗓音	,

正是为了迎合你的脾气,人们才努力培养耐心;而你那神奇的嗓音,

[ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [kɑːm, kɑːlm] ; [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] , ['kauəd]

the	storms	of	their	passions	are	calmed	;	from	your	beauty	,	cowards
这	暴风雨	的	他们的	激情	是	平静下来	;	从	你的	美丽	,	懦夫

['bɒrəʊ] ['kʌrɪdʒ] ,

borrow	courage	,
借	勇气	,

他们激情的风暴平息了;懦夫们从你的美貌中汲取勇气。

[ænd; ənd] ['nɪgəd] [ˌlɪbə'rælәti] ; [səʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['skætəd] ['kɒləniz] [ɒv; əv] [vɜːtʃuːz] , [wɪtʃ]

and	niggards	liberality	;	so	that	all	these	scattered	colonies	of	vertues	,	which
和	吝啬鬼	自由主义	;	所以	那	全部	这些	疏散	殖民地	的	美德	,	哪个

[ɑː(r); ə(r)] - [ə'mʌŋst] [men] ,

are	squandred	amongst	men	,
是	-	在	男人	,

吝啬鬼们却慷慨大方;因此,所有这些散落在人们之间的美德,都被挥霍一空。

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

are	all	originated	from	your	example	.
是	全部	起源于	从	你的	例子	.

所有这些都源自你的例子。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['djuːti] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pruːd(ə)ns] [ɪn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [beg] [jɔː(r); jə(r)]

But	as	it	was	duty	,	so	it	is	prudence	in	me	to	beg	your
但	作为	它	曾是	责任	,	所以	它	是	谨慎	在	我	到	求	你的

['pætrənɪdʒ] ;

patronage	;
赞助	;

但这是我的职责,所以恳请您的惠顾也是我的明智之举;

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [biː; bi] - , [ænd; ənd] [sɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [gʌlf]

for	how	can	the	body	of	this	Book	be	abissed	,	and	sink	in	the	gulf
为了	如何	能	这	身体	的	这	书	是	-	,	和	下沉	在	这	海湾

[ɒv; əv] [skɔːn] ,

of	scorn	,
的	轻蔑	,

这本书的主体部分怎能被亵渎，沉入蔑视的深渊呢?

[ɪf] [ɪts] [hed] [biː; bi] ['hændɪd] [ʌp] [baɪ] [sʌtʃ] [əd'maɪəd] [bj'uːtɪz] ; ['naɪðə(r)] [θɪŋk] [ai] ,

if	its	head	be	handed	up	by	such	admired	beauties	;	neither	think	I	,
如果它是	头	是	递交	向上	经过	这样的	钦佩	美女	;	两者都不	思考	我	,	

如果它的头颅被如此受人敬仰的美女们举起；我也不这么认为，

[ðæt] ['mælɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [səʊ] [mə'lɪʃəs] , [æz; əz] [tuː; tə] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [θɜːrst] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,

that	malice	can	be	so	malicious	,	as	to	along	a	thurst	at	the	author	,
那	恶意	能	是	所以	恶意	,	作为	到	沿着	一个	瑟斯特	在	这	作者	,

那种恶意可以如此恶毒，以至于会直接攻击作者。

[huː] [in'skɔns] [hɪm'self] [bɪhɪnd] [sʌtʃ] ['seɪkrɪd] [p'ɜːsənz] ;

who	ensconces	himself	behinde	such	sacred	persons	;
WHO	安顿	他自己	背后	这样的	神圣	人	;

他竟躲在这些神圣人物的背后;

[lest] [ðə; ði] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [wuːnd] [ðem; ðəm] [huː] ['tɑːgɪts] [hɪm] .

lest	the	blow	destinated	for	him	should	wound	them	who	targets	him	.
免得	这	吹	注定	为了	他	应该	伤口	他们	WHO	目标	他	.

以免原本要打在他身上的那一击伤到那些以他为目标的人。

[ai] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [səʊ] ['meni] ['peitrənis] ,

I	have	chosen	so	many	patronesses	,
我	有	选定	所以	许多	赞助人	,

我选择了很多守护神，

[tuː; tə] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['nevə(r)] [ɪ'nʌf] [əd'maɪəd] [seks] ,

to	evidence	that	there	is	none	of	your	never	enough	admired	sex	,
到	证据	那	那里	是	没有任何	的	你的	绝不	足够的	钦佩	性别	,

为了证明你那永远不够令人艳羡的性生活根本不存在，

[bʌt; bət] [meɪ] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [drɒps] [frɒm; frəm] [maɪ] [pen] ;

but	may	lay	claime	to	the	patronage	of	all	that	drops	from	my	pen	;
但	可能	躺	声称	到	这	赞助	的	全部	那	滴	从	我的	笔	;

但或许会声称我笔下的一切作品都受到了他的庇护;

[æz; əz] ['ɔːlsəʊ] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] ,

as	also	,	fearing	that	among	such	a	number	,
作为	还	,	害怕	那	之中	这样的	一个	数字	,

同时，也担心在如此众多的人当中，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [skeəs] [faɪnd] [wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [ɪk'sesɪvli] - ,

I	should	scarce	finde	one	who	would	be	so	excessively	hospitall	,
我	应该	稀少	找到	一	WHO	会	是	所以	过度	-	,

我很难找到一个如此热情好客的人。

[æz; əz] [tuː; tə] [lɒdʒ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kæbɪnət] [ɔː(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnək'nɒlɪdʒd] [ɔrfɪlɪn] .

as	to	lodge	in	her	Cabinet	or	Chamber	such	an	unacknowledged	Orphelin	.
作为	到	小屋	在	她	内阁	或者	商会	这样的	一个	未被承认	孤儿	.

至于将这样一个未经承认的孤儿安置在她的内阁或寝宫中。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][maɪ] [fɪəz] [ɪn] [ðɪs] , [ɪz]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [wɪʃ] , [ðen] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n]

The	disappointment	of	my	fears	in	this	,	is	rather	the	wish	,	then	the	expectation
这	失望	的	我的	恐惧	在	这	,	是	相当	这	希望	,	然后	这	期待

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

这件事让我失望的，与其说是期望，不如说是愿望。

[feə(r)] ['leɪdɪz] ,

Fair	Ladies	,
公平的	女士们	,

美丽的女士们，

[jɔː(r); jə(r)][məʊst]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] .

Your	most	humble	Servant	.
你的	最多	谦逊的	仆人	.

您最谦卑的仆人。

[æn; ən][ə'pɑːlə,dʒiː][fɔː(r); fə(r)]

An	Apologie	for
一个	道歉	为了

为.....道歉

[rəu'mænsiz] .

ROMANCES	.
浪漫故事	.

浪漫故事。

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] ['rɑːðə(r)][ðə; ði] [feɪt] , [ðen] ['merɪt][ɒv; əv][rəu'mænsiz][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,

It	hath	been	rather	the	fate	,	then	merit	of	Romances	in	all	ages	,
它	有	到过	相当	这	命运	,	然后	优点	的	浪漫故事	在	全部	年龄	,

这与其说是浪漫故事的功劳，不如说是它们在各个时代所固有的命运。

[tuː; tə][biː; bi] - [wɪð] [ðiːz] [vˈaɪsɪz] , [weərˈɒv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli] ['ɪnəs(ə)nt] ,

to	be	asperst	with	these	vices	,	whereof	they	were	not	only	innocent	,
到	是	-	和	这些	恶习	,	其中	他们	是	不是	仅有的	清白的	,

指责他们有这些恶习，而他们不仅没有犯这些恶习，

[bʌt; bət][tuː; tə] [huːz] ['ænti] - ['dəʊtɪŋ] [vɜ˞ːtʃuːz] [ðeɪ] [maɪt] ['dʒʌstli] [prɪ'tend] :

but	to	whose	ante	-	doting	vertues	they	might	justly	pretend	:
但	到	谁	赌注	-	溺爱	美德	他们	可能	公正地	假装	:

但他们或许有理由假装自己是那些前辈的恩赐者：

[fɔː(r); fə(r)] [ˌweər'æz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi][bəuθ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['fægət] ,

for	whereas	they	are	judged	to	be	both	the	fire	,	and	faggots	,
为了	然而	他们	是	评判	到	是	两个都	这	火	,	和	同性恋	,

因为它们既被认为是火，也被认为是柴堆，

[wɜ˞ːbi] [lʌvd] [fleɪmz] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ]['kɪnd(ə)ld][ænd; ənd]['ælimənt, 'æliment] ; [ai] [bɪ'liːv] ['verɪli] ,

wherby	Lov'd	flames	are	both	kindled	and	alimented	;	I	believe	verily	,
由此	喜爱	火焰	是	两个都	点燃	和	营养	;	我	相信	确实	,

在那里，爱的火焰得以点燃和滋养；我深信不疑。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][səʊ] ['iːzəli] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ðiːz] [huː]

that	there	is	nothing	can	so	easily	extinguish	them	,	for	as	these	who
那	那里	是	没有什么	能	所以	容易地	熄灭	他们	,	为了	作为	这些	WHO

[hæv; həv][æt; ət] [kɔːt] ,

have	at	Court	,
有	在	法庭	,

没有什么能如此轻易地消灭它们，因为正如那些在宫廷中的人一样，

[siːn] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['pɪələs] [ænd; ənd] [wɛl - bj'uːtɪz] , [kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'kʌm]
seen numbers of peerless and wel deckt beauties , can hardly become
已见 数字 的 无与伦比 和 嗯 - 美女 , 能 几乎 变得
[ɪ'næməd] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kʌntri] - [meɪd] ;
enamoured of an ordinary Country - maid ;
坠入爱河 的 一个 普通的 国家 - 女佣 ;

见过无数绝世佳人，很难对普通的乡村姑娘产生好感；

[səʊ] [ðiːz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] - , [ɔː(r)][ˌkliːə'pætrə] , - [baɪ][ðə; ði]['kjʊəriəs] [wɪts]
So these who have seen a Philoclea , or Cleopatra , depenciled by the curious wits
所以 这些 WHO 有 已见 一个 - , 或者 克利奥帕特拉 , - 经过 这 好奇的 智慧
[ɒv; əv] ['sɪdni] ,
of Sidney ,
的 西德尼 ,

所以，那些见过菲洛克莉亚或克利奥帕特拉的人，都是被西德尼的奇思妙想所描绘出来的。

[ænd; ənd] [skuːdɜːɪr] , [wɪl] ['hɑːdli] [biː; bi] - [baɪ][ðə; ði] ([tuː; tə][ðem; ðəm] [skeəs] [ə'prəʊtʃɪŋ]
and Scuderie , will hardly be invassalled by the (to them scarce approaching
和 斯库德里 , 将要 几乎 是 - 经过 这 (到 他们 稀少 接近
) [triːts] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
) treats of these ,
) 款待 的 这些 ,

而斯库德里几乎不会被这些（对他们来说几乎不可能接近的）威胁所侵扰。

[huːm] [ðɪs] [eɪdʒ] ['gɑːləndz] [fɔː(r); fə(r)][əd'maɪəd] [bj'uːtɪz] .
whom this age garlands for admired beauties .
谁 这 年龄 花环 为了 钦佩 美女 .

这个时代，人们为令人钦佩的美人献上花环。

['ʌðə(r)z] [fə'suːθ] [ə'kjuːz] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['preʃəs] [taɪm] ; [bʌt; bət]
Others forsooth accuse them , for robbing us of our precious time ; but
其他的 真的 控 他们 , 为了 抢劫 我们 的 我们的 宝贵的 时间 ; 但
[ðɪs] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪz] [ɪl] ['faʊndɪd] ;
this reproach is ill founded ;
这 责备 是 患病的 创立 ;

其他人确实指责他们浪费了我们宝贵的时间；但这种指责毫无根据；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [biː; bi]['æbdʒekt] , [nʌn] [wɪl] ['traɪf(ə)l] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] ['riːdɪŋ]
for if the Romance be abject , none will trifle away their time in reading
为了 如果 这 浪漫 是 卑贱 , 没有任何 将要 琐事 离开 他们的 时间 在 阅读
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

如果爱情故事糟糕透顶，就不会有人浪费时间去读它了。

[ɪk'sept] [ðiːz] [huː] [wʊd] - [ˌaɪ 'tiː][haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] ['eksələnt] ,
except these who would mispend it however , and if they be excellent ,
除了 这些 WHO 会 - 它 然而 , 和 如果 他们 是 出色的 ,

然而，那些滥用它的人除外，如果他们很优秀的话，

[ðen] [taɪm] [ɪz]['rɑːðə(r)] [spent] [ðen] [mɪspɛnt] [ɪn] ['liːfɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] .
then time is rather spent then mispent in leafing them over .
然后 时间 是 相当 花费 然后 误用 在 叶子 他们 超过 .

这样一来，花在翻阅这些书籍上的时间就不是浪费而是被浪费了。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [θɜːd] [reɪs] [ɒv; əv] , [huː] [kən'dem] [ðem; ðəm][æz; əz][laɪz] ;
There is also a third race of detracters , who condemn them as lies ;
那里 是 还 一个 第三 种族 的 批评者 , WHO 谴责 他们 作为 谎言 ;

还有第三类批评者，他们谴责这些说法是谎言；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeə(r)] ['ɔ:θəz] [prə'pəʊz] [ðem; ðəm] , [nɒt] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'si:v] ,

but	since	their	Authors	propose	them	,	not	with	an	intention	to	deceive	,
但	自从	他们的	作者	提出	他们	,	不是	和	一个	意图	到	欺骗	,

但既然它们的作者提出它们并非出于欺骗的目的，

[ðeɪ] ['kænɒt] ['prɒpəli] [bi:; bi] [rɪ'pju:tɪd] [sʌtʃ] : [ænd; ənd] [ˌɔ:l'bi:ɪt] [ðeɪ] [si:m] [bʌt; bət] ['febl] , [jet] [hu:]

they	cannot	properly	be	reputed	such	:	And	albeit	they	seem	but	fables	,	yet	who
他们	不能	适当地	是	知名	这样的	:	和	尽管	他们	似乎	但	寓言	,	然而	WHO

[wʊd] - [ðem; ðəm] ,

would	unkernel	them	,
会	-	他们	,

它们不能被恰当地称为寓言：尽管它们看似只是寓言，但谁又会试图揭开它们的本质呢?

[wʊd] [faɪnd] - [ʌp] [ɪn] [ðem; ðəm] [ri:'ɔ:l] [tru:θz] ; [ænd; ənd] [æz; əz] ['nætʃərəlɪst] [əb'zɜ:v] ,

would	finde	budled	up	in	them	reall	truthes	;	and	as	naturalists	observe	,
会	找到	-	向上	在	他们	真	真理	;	和	作为	自然学家	观察	,

会发现其中蕴藏着真正的真理；正如博物学家所观察到的，

[ði:z] ['kɜ:rnl] [ɑ:(r); ə(r)] [best] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃelz] [ɑ:(r); ə(r)] [hɑ:dɪst] ; [ænd; ənd] [ði:z] -

these	kernels	are	best	where	the	shells	are	hardest	;	and	these	mettals
这些	内核	是	最好的	在哪里	这	贝壳	是	最难	;	和	这些	-

[ɑ:(r); ə(r)] ['nəʊblɪst] ,

are	noblest	,
是	最高贵	,

这些谷粒产自壳最坚硬的地方；这些金属也是最珍贵的。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['mʌdɪd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [məʊst] [ɜ:θ] .

which	are	mudded	over	with	most	earth	.
哪个	是	泥泞	超过	和	最多	地球	.

它们都被厚厚的泥土覆盖着。

[bʌt; bət] [səʊ] [li:v] [sʌtʃ] - [ɪn] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['fænsiz] ,

But	so	leave	such	Phanaticks	in	the	bedlame	of	their	own	fancies	,
但	所以	离开	这样的	-	在	这	-	的	他们的	自己的	幻想	,

但愿这些狂热分子永远沉浸在他们自己的幻想之中。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [blʌʃ] [tu:; tə] [treɪs] [ɪn] [ði:z] [pɑ:ðz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['sɪdni] , [sku:dɜ-ɪɪ] ,

who	should	blush	to	trace	in	these	paths	,	which	the	famous	Sidney	,	Scuderie	,
WHO	应该	脸红	到	痕迹	在	这些	路径	,	哪个	这	著名的	西德尼	,	斯库德里	,

谁会羞于沿着这些路线行进，这些路线正是著名的西德尼·斯库德里 (Sidney Scuderie) 的足迹所留下的。

['bɑ:kli] , [ænd; ənd] - [hæθ] ['bi:t(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [bɪ'saɪdz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənts]

Barkley	,	and	Broghill	hath	beaten	for	them	,	besides	thousands	of	Ancients
巴克利	,	和	-	有	被打败	为了	他们	,	除了	数千	的	古代人

, [ænd; ənd] ['mɔdən] ,

,	and	Moderns	Ecclesiasticks	,
,	和	现代人	教会棍棒	,

巴克利和布罗吉尔为他们击败了成千上万的古代和现代教会棍棒，

[ænd; ənd] - , ['spænjədz] , [frentʃ] , [ænd; ənd] [ɪ'tæljənz] , [tu:; tə] - [hu:z] [ɪn'devə(r)] ,

and	Laicks	,	Spaniards	,	French	,	and	Italians	,	to	remunerat	whose	endeavours	,
和	-	,	西班牙人	,	法语	,	和	意大利人	,	到	-	谁	努力	,

以及莱克人、西班牙人、法国人和意大利人，以补偿他们的努力，

[feɪm] [hæθ] [ri:ð] ['gɑ:ləndz] ([tu:; tə] - [ðeə(r)] [ɪn'dʒi:niəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] [hedz])

fame	hath	Wreathed	Garlands	(	to	betemple	their	ingenious	and	ingenuous	heads	)
名声	有	花环	花环	(	到	-	他们的	巧妙	和	天真无邪	头部	)

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [feɪd] [waɪlst] ['lɜ:nɪŋ] ['flɜ:rɪʃ] .

which	shall	never	fade	whilest	Learning	flourishes	.
哪个	将	绝不	褪色	虽然	学习	繁花	.

名声已如花环般环绕（以赞颂他们才智过人、天真烂漫的头脑），只要学问兴盛，名声便永不褪色。

[ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [rəʊ'mæns] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['bɪʃəp] ,

I	shall	speak	nothing	of	that	noble	Romance	,	written	by	a	Bishop	,
我	将	说话	没有什么	的	那	高贵	浪漫	,	书面	经过	一个	主教	,

我不会提及那部由一位主教所著的高贵浪漫小说。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'triːti] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['iːstən] [tʃɜːtʃɪz] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [prɪ'veɪl] [wɪð] [hɪm][tuː; tə]

which	the	entreaty	of	all	the	Eastern	Churches	could	never	prevail	with	him	to
哪个	这	恳求	的	全部	这	东	教堂	可以	绝不	占上风	和	他	到

[dɪs'əʊn] ;

disown	;
断绝关系	;

即使所有东方教会的恳求，也始终无法让他否认这些信仰；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] , [ðæt] [weə(r)] [rəu'mænsiz][ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['eksələnt] [wɪts] ,

and	I	am	confident	,	that	where	Romances	are	written	by	excellent	wits	,
和	我	是	自信的	,	那	在哪里	浪漫故事	是	书面	经过	出色的	智慧	,

[ænd; ənd] [pə'ruːz] [baɪ][ɪn'telɪdʒənt] ['ridər] ,

and	perused	by	intelligent	Readers	,
和	仔细阅读	经过	聪明的	读者	,

而且我确信，如果言情小说是由才华横溢的作家创作，并由聪明的读者细细品读，

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [meɪ] [pɪk] [mɔː(r)] [saʊnd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ðen] [frɒm; frəm]

that	the	judgement	may	pick	more	sound	information	from	them	,	then	from
那	这	判断	可能	挑选	更多的	声音	信息	从	他们	,	然后	从

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

History	,
历史	,

判决可能会从中汲取比从历史中更可靠的信息。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] ['tiːtʃɪθ] [ˌjuː 'es] ['oʊnli] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɒt]

for	the	one	teacheth	us	onely	what	was	done	,	and	the	other	what
为了	这	一	教导	我们	仅	什么	曾是	完毕	,	和	这	其他	什么

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] ;

should	be	done	;
应该	是	完毕	;

因为前者只教导我们过去做过的事，而后者教导我们应该做什么；

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [rəu'mænsiz]['prez(ə)nts][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['vɜːrtʃuː][ɪn][ɪts]['həʊli] - [deɪ] [rəʊbz] ,

and	whereas	Romances	presents	to	us	,	vertue	in	its	holy	-	day	robes	,
和	然而	浪漫故事	礼物	到	我们	,	美德	在	它是	圣	-	天	长袍	,

而《罗曼史》则向我们展现了身着节日盛装的美德，

['hɪstri; 'hɪstəri]['prez(ə)nts][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [ðiːz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,

History	presents	her	only	to	us	in	these	ordinary	,
历史	礼物	她	仅有的	到	我们	在	这些	普通的	,

历史只以这些平凡的形象向我们展现她，

[ænd; ənd] ['spɒtɪd] [suːts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] - [waɪlst] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bizi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvaɪl] ,

and	spotted	sutes	which	she	weares	whilst	she	is	busied	in	her	servile	,
和	斑	套房	哪个	她	-	而	她	是	忙碌	在	她	奴性的	,

还有她穿着的斑点套装，当时她正忙于做她的奴仆工作，

[ænd; ənd] ['luːkrətɪv] : [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [wʊd] [biː; bi] [in'sait] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː]

and	lucrative	imployments	:	and	as	many	would	be	incited	to	vertue
和	利润丰厚	实施	:	和	作为	许多	会	是	煽动	到	美德

[ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti] ,

and	generosity	,
和	慷慨	,

以及高薪职位：许多人因此会被激励去行善积德、慷慨大方，

[baɪ] ['riːdɪŋ] [ɪn][rəu'mænsiz] , [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] ['ɒnəd] ; [səʊ] ['kɒntrəri] [waɪz] ,

by	reading	in	Romances	,	how	much	it	hath	been	honoured	;	So	contrary	wise	,
经过	阅读	在	浪漫故事	,	如何	很多	它	有	到过	荣幸	;	所以	相反	明智的	,

从浪漫故事中可知它曾受到多么崇敬；反之亦然，

['meni] [ɑː(r); ə(r)] [diˈtəː] [baɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['vɜːrtʃuəs] ,

many	are	deterred	by	historical	experience	from	being	vertuous	,
许多	是	威慑	经过	历史	经验	从	存在	美德	,

许多人因历史经验而对追求美德望而却步。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] - ['pʌnɪʃt] [ðen] [ək'nɒlɪdʒd] .

knowing	that	it	hath	been	oftner	punished	then	acknowledged	.
会心	那	它	有	到过	-	受到惩罚	然后	已确认	.

知道它往往先受到惩罚，然后才得到承认。

[rəu'mænsiz][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [streɪn] [ðə; ðɪ] ['krɪstəl] [striːmz] [ɒv; əv]['vɜːrtʃuː][frɒm; frəm]

Romances	are	these	vessels	which	strain	the	christal	streams	of	vertue	from
浪漫故事	是	这些	船只	哪个	拉紧	这	克里斯特尔	溪流	的	美德	从

[ðə; ðɪ] ['pʌd(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ;

the	puddle	of	interest	;
这	水坑	的	兴趣	;

浪漫故事就像这些容器，从兴趣的泥潭中滤出晶莹剔透的美德之流；

[ˌweər'æz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['sʌfə] [ðə; ðɪ] ['meməri] [tuː; tə] [kwɒf] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ɪn][ðeə(r)][mɪkst] -

whereas	history	suffers	the	memory	to	quaff	them	of	in	their	mixt	impuritie
然而	历史	遭受	这	记忆	到	畅饮	他们	的	在	他们的	混合	-

;
;
;

而历史却容忍记忆将它们从混杂的杂质中吞噬；

[baɪ] [ðiːz] ['laɪkwaɪz] ['leɪzi] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][lʌgˈʒʊəriəs] ['gæləntˈ] , [ɑː(r); ə(r)] [əˈljuə] [tuː; tə] [spend] [ɪn]

by	these	likewise	lazy	Ladies	and	luxurious	Gallants	,	are	allured	to	spend	in
经过	这些	同样地	懒惰的	女士们	和	豪华	豪侠	,	是	诱人	到	花费	在

[ðeə(r)] ['tʃeɪmbəz] [sʌm; səm] ['aʊəz] ,

their	Chambers	some	hours	,
他们的	钱伯斯	一些	小时	,

这些同样懒散的女士和奢靡的绅士们，被引诱到他们的房间里消磨几个小时。

[wɪtʃ] [els] , [ðə; ðɪ][wʌn] [wʊd] - [tuː; tə][ðə; ðɪ][bed] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]

which	else	,	the	one	would	consecrat	to	the	Bed	,	and	the	other	to	the
哪个	别的	,	这	一	会	-	到	这	床	,	和	这	其他	到	这

[bɔrdɛl] :

Bordell	:
妓院	:

否则，一个会献身于床榻，另一个会献身于妓院：

[ænd; ənd][ɔːl'biːɪt] - [biː; bi][ðə; ðɪ] ['tʃɔɪsɪst] [pɜːlz] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒuːəl] [haʊs] [ɒv; əv]['mɒrəl]

and	albeit	essayes	be	the	choicest	Pearls	in	the	Jewel	house	of	moral
和	尽管	-	是	这	精选	珍珠	在	这	宝石	房子	的	道德

[fə'lɒsəfi] ,

Philosophy	,
哲学	,

即使它们可能是道德哲学宝库中最精选的珍珠，

[jet] [aɪ]['evə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][set] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ][best] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

yet	I	ever	thought	that	they	were	set	off	to	the	best	advantage	,
然而	我	曾经	想法	那	他们	是	放	离开	到	这	最好的	优势	,

但我一直认为他们被安排得最有利。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lʌstə(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [leɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ]

and	appeared	with	the	greatest	lustre	,	when	they	were	laced	upon	a
和	出现	和	这	最	光泽	,	什么时候	他们	是	系带	之上	一个

[rəʊ'mæns] ;

Romance	;
浪漫	;

当它们与浪漫故事交织在一起时，便显得光彩夺目；

[ðæt] [səʊ][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti] [mait] [bi:; bi]['sætɪsfaɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn'fɔ:md] ,

that	so	the	curiosity	might	be	satisfied	,	as	well	as	the	judgement	informed	,
那	所以	这	好奇心	可能	是	使满意	,	作为	出色地	作为	这	判断	知情的	,

这样既能满足好奇心，又能使判断力得到充分考虑。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] [weər'ɪn] [ðə; ði]['æpəˌti:t][ɒv; əv][menz] ['dʒʌdʒmənts] [ɪz] [bɪ'kʌm] [səʊ] - ,

especially	in	this	age	Wherein	the	appetit	of	mens	judgements	is	become	so	queasie	,
尤其	在	这	年龄	其中	这	食欲	的	男士	判决	是	变得	所以	-	,

尤其是在当今这个时代，人们的判断力变得如此令人作呕，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɒt]['aɪðə(r)] ['vɪnɪgərd] [wɪð] , [ɔ:(r)] -

that	it	can	rellish	nothing	that	is	not	either	vinegared	with	Satyres	,	or	suggared
那	它	能	美味	没有什么	那	是	不是	任何一个	醋	和	萨堤尔	,	或者	-

[wɪð] ['eləkwəns] .

with	Eloquence	.
和	口才	.

它只能欣赏那些要么被讽刺挖苦，要么被雄辩甜言蜜语所润色的事物。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ði:z] [hu:] [hæv; həv] - [ˌju: 'es][ɪn] [ðɪs] ,

I	know	that	these	who	have	devanced	us	in	this	imployment	,
我	知道	那	这些	WHO	有	-	我们	在	这	实施	,

我知道那些在此次部署中背叛我们的人，

[wɪl] [æz; əz]['aʊə(r)]['əʊldɪst] ['brʌðəz] [ɪn][taɪm] , [hæv; həv][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪm] [bɪ'stəʊd]

will	as	our	oldest	brothers	in	time	,	have	a	double	portion	of	fame	bestowed
将要	作为	我们的	最老	兄弟	在	时间	,	有	一个	双倍的	部分	的	名声	授予

[ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

作为我们年长的兄弟，他们将获得双倍的荣耀。

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] , [si:ŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][stɔ:(r)][bəuθ][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n]

and	no	wonder	,	seing	they	had	store	both	of	expression	and	invention
和	不	想知道	,	正在寻找	他们	有	店铺	两个都	的	表达	和	发明

[tu:; tə] [meɪk] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ,

to	make	choice	of	,
到	制作	选择	的	,

难怪如此，因为他们拥有丰富的表达方式和创造力可供选择。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ˌju: 'es][ju:z][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,

and	if	any	of	us	use	their	expressions	,
和	如果	任何	的	我们	使用	他们的	表达式	,

如果我们当中有人使用他们的表达方式，

[ˌɔ:l'bi:ɪt][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli]['detə(r)][tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

albeit	we	were	only	debtor	to	our	own	invention	for	them	,
尽管	我们	是	仅有的	债务人	到	我们的	自己的	发明	为了	他们	,

尽管我们只是对他们的发明负有责任，

[jet] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [θɔ:t] [tu:; tə]['pleɪdʒəraɪz] : ['weəfɔ:(r)] [hi:; hi] [hu:] [raɪts] [naʊ] ,

yet	we	should	be	thought	to	plagiarize	:	wherefore	he	who	writes	now	,
然而	我们	应该	是	想法	到	抄袭	:	因此	他	WHO	写	现在	,

然而我们却被认为抄袭：因此，如今写作的人，

[ʃʊd; ʃəd] [riːd] [wɒt] [hæθ] [biːn] ['rɪt(ə)n] ['fɔːməli] ; [nɒt][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tent] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['bɒrəʊ]

should	read	what	hath	been	written	formerly	;	not	to	the	intent	that	he	may	borrow
应该	读	什么	有	到过	书面	以前	;	不是	到	这	意图	那	他	可能	借

,

,

,

应该阅读前人所写的内容；而不是为了借用。

[bʌt; bət] [liːst] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['bɒrəʊ] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ðeəz] .

but	least	he	should	borrow	any	thing	that	is	theirs	.
但	至少	他	应该	借	任何	事物	那	是	他们的	.

但他至少应该借用他们的东西。

[ai] [pə'siːv] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [tuː] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] ['raɪtər] [ɒv; əv][rəu'mænsiz]

I	perceive	there	have	been	two	errours	committed	by	the	first	writers	of	Romances
我	感知	那里	有	到过	二	错误	坚定的	经过	这	第一的	作家	的	浪漫故事

:

:

:

我认为早期浪漫小说作家犯了两个错误：

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz] , [ðæt] [ðeɪ] [stʌft] [ðeə(r)] [bʊks] [wɪð] [θɪŋz] [ɪm'præktɪkəbl] ,

the	first	was	,	that	they	stuffed	their	Books	with	things	impracticable	,
这	第一的	曾是	,	那	他们	填充	他们的	图书	和	事物	不切实际	,

第一点是，他们在书中塞满了不切实际的内容。

[wɪtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][mænz]['paʊə(r)] ,

which	because	they	were	above	the	reach	of	mans	power	,
哪个	因为	他们	是	多于	这	抵达	的	男人	力量	,

因为它们超出了人类的力量范围，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv]['fɔːlən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] : [ænd; ənd] [sʌtʃ]

they	should	never	have	fallen	within	the	circle	of	his	observation	:	and	such
他们	应该	绝不	有	倒下	之内	这	圆圈	的	他的	观察	:	和	这样的

[wɒz; wəz]['æmədis][diː] [gɔːl] ,

was	Amadis	de	Gaule	,
曾是	阿马迪斯	德	高卢	,

他们本不该落入他的观察范围：而阿马迪斯·德·高卢正是如此。

- [diː][ɒ'laɪvə] & [siː] .

Palmeron	de	Oliva	&	c	.
-	德	奥利瓦	&	c	.

Palmeron de Oliva 等。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [staɪl] , [wɪtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['sɔːrɪŋ] [pɪtʃ] [wɒz; wəz]

The	other	errour	was	in	the	style	,	which	because	of	its	soaring	pitch	was
这	其他	错误	曾是	在	这	风格	,	哪个	因为	的	它是	翱翔	沥青	曾是

[ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] :

inimitable	:
无比	:

另一个错误在于风格，由于其高亢的音调，这种风格是无法模仿的：

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [hæθ] [biːn] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['raɪtər] ,

and	as	the	first	hath	been	the	fault	of	the	first	writers	,
和	作为	这	第一的	有	到过	这	过错	的	这	第一的	作家	,

而第一个错误正是早期作者的过错，

[səʊ][ðə; ði][lɑːst] [hæθ] [biːn] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['raɪtər] ,

So	the	last	hath	been	the	fault	of	the	last	writers	,
所以	这	最后的	有	到过	这	过错	的	这	最后的	作家	,

所以，最后的问题都是最后几位作者的过错。

['weəfɔ:(r)] [ðə; ði] ['feɪməs] [sku:dɜ-iɪ] [hæθ] ['rɪt(ə)n] [səʊ] , [æz; əz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [meɪ] [su:t] [wel]

wherefore	**the**	**famous**	**Scuderie**	**hath**	**written**	**so**	**,**	**as**	**that**	**his**	**invention**	**may**	**suit**	**well**
因此	这	著名的	斯库德里	有	书面	所以	,	作为	那	他的	发明	可能	套装	出色地

[wɪð] ['aʊə(r)] ['præktɪs] ,

with	**our**	**practice**	**,**
和	我们的	实践	,

因此，著名的斯库德里才这样写道，以便他的发明能够很好地适应我们的实践。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [staɪl] [wɪð] ['aʊə(r)] ['dɪskɔ:s] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kliliə] ,

and	**his**	**style**	**with**	**our**	**discourse**	**,**	**and**	**especially**	**in**	**his**	**Clelia**	**,**
和	他的	风格	和	我们的	话语	,	和	尤其	在	他的	克莱莉娅	,

以及他与我们论述的风格，尤其是在他的《克莉莉娅》一书中，

[weər'ɪn] [hi:; hi] [prəu'fes] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [ə'dæptɪd] [ɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kən'vɜ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði]

wherein	**he**	**professes**	**that**	**he**	**hath**	**adapted**	**all**	**to**	**the**	**present**	**converse**	**of**	**the**
其中	他	声称	那	他	有	改编	全部	到	这	展示	交谈	的	这

[frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði] [məʊld] [weər'ɪn] [ɔ:l] [tru:] [rəu'mænsiz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

French	**Nation**	**and**	**that**	**is**	**really**	**the**	**mould**	**wherein**	**all**	**tru**	**Romances**	**should**	**be**
法语	国家	和	那	是	真的	这	模具	其中	全部	真	浪漫故事	应该	是

['kæstən] .

casten	**.**
卡斯滕	.

他声称，他已将一切都调整为符合法兰西民族当前的对话，而这才是所有真正的浪漫故事应该塑造的模样。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌm; səm] [hu:] [ɪm'brɔɪdə(r)] [ðeə(r)] ['dɪskɔ:s] [wɪð] ['lætɪn] [ænd; ənd] [gri:k] ['tɜ:mi:z] ,

There	**are**	**some**	**who**	**embroider**	**their**	**discourse**	**with**	**Latin**	**and**	**Greek**	**termes**	**,**
那里	是	一些	WHO	绣	他们的	话语	和	拉丁	和	希腊语	术语	,

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	**,**
思维	,

有些人喜欢在论述中堆砌拉丁语和希腊语词汇，他们认为：

[laɪk] [ði:z] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃɑ:mə] , [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɑ:rm] ['lu:zɪz] [ɪts] [ˌɛnər'dʒi:] ,

like	**these**	**who**	**are**	**charmers**	**,**	**that**	**the**	**charme**	**loses**	**its**	**energie**	**,**
喜欢	这些	WHO	是	魅力四射的人	,	那	这	魅力	失败	它是	能量	,

就像那些魅力四射的人一样，魅力会逐渐失去效力。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜ:dz] [bi:; bi] [nɒt] [ju:st] [ɪn] ['lætɪni] .

if	**the**	**words**	**be**	**not**	**used**	**in**	**Latine**	**.**
如果	这	字	是	不是	用过的	在	拉丁语	.

如果这些词语不是用拉丁语使用的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] , [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [hu:] [dɪ'zaɪr] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [si:m]

But	**this**	**is**	**as**	**ridiculous**	**,**	**as**	**if**	**one**	**who**	**desires**	**to**	**make**	**his**	**face**	**seem**
但	这	是	作为	荒谬的	,	作为	如果	一	WHO	欲望	到	制作	他的	脸	似乎

['plez(ə)nt] ,

pleasant	**,**
令人愉快的	,

但这就像一个人想要让自己的脸看起来很和善一样荒谬。

[ʃʊd; ʃəd] - [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [red] , [blu:] , [gri:n] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kʌləs] ; [wɪtʃ] [ðəʊ] [ðeɪ]

should	**enamble**	**it**	**with**	**red**	**,**	**blew**	**,**	**green**	**,**	**and**	**other**	**colours**	**;**	**which**	**though**	**they**
应该	-	它	和	红色的	,	吹	,	绿色的	,	和	其他	颜色	;	哪个	尽管	他们

[ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ðəm'selvz] ['plez(ə)nt] ,

are	**in**	**themselves**	**pleasant**	**,**
是	在	他们自己	令人愉快的	,

应该用红色、蓝色、绿色和其他颜色来装饰它；虽然这些颜色本身令人愉悦，

[jet] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'dɪk.jə.ləs] [wen] [pleɪst] [ðeə(r)] .

yet	**are**	**rediculous**	**when**	**placed**	**there**	**.**
然而	是	荒谬	什么时候	放置	那里	.

但放在那里却显得很荒谬。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [staɪl] , [wɪtʃ] ['feɪvəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪts] ['pednt] ,

And	this	is	an	university	style	,	which	favours	too	much	its	pedant	,
和	这	是	一个	大学	风格	,	哪个	恩惠	也	很多	它是	学究	,

而这是一种大学风格，过于偏袒学究气。

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət][best][bʌt; bət]['bɑːstəd; 'bæstəd] ['ɒrətri] , [siːŋ] [ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv][ɔːl] ['ɔːrətəz] [ɪz]

and	is	at	best	but	bastard	oratory	,	seing	the	scope	of	all	Orators	is
和	是	在	最好的	但	混蛋	演说	,	正在寻找	这	范围	的	全部	演说家	是

[tuː; tə] [pɚˈsweɪd] ,

to	perswade	,
到	说服	,

充其量不过是拙劣的演说，因为所有演说家的目的都是为了说服他人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [tɜːm] [ɪz][nɒt] [ˌʌndəˈstʊd] ; [ɪgˈzæmpl]

and	there	can	be	no	perswasion	where	the	term	is	not	understood	;	examples
和	那里	能	是	不	说服	在哪里	这	学期	是	不是	理解	;	示例

[ɒv; əv] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)] [braʊn] ,

of	this	are	Brown	,
的	这	是	棕色的	,

如果术语不被理解，就无法进行说服；布朗的例子就是如此。

- , & [siː] .

Charletoun	,	&	c	.
-	,	&	c	.

夏尔顿等地

[ðə; ði]['sekənd] [staɪl] , [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]['mɒrəl] [fəˈlɑːsəfərz] , [weə(r)] [ðə; ði][pɪərɪədz][ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] ,

The	second	style	,	is	that	of	moral	Philosophers	,	where	the	periods	are	short	,
这	第二	风格	,	是	那	的	道德	哲学家	,	在哪里	这	时期	是	短的	,

第二种风格是道德哲学家的风格，其特点是篇幅较短。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [strɒŋ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ɪkˈspɪərɪəns] ['tiːtʃɪθ] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːtə]

and	the	sense	strong	,	and	our	experience	teacheth	us	,	that	the	shorter
和	这	感觉	强的	,	和	我们的	经验	教导	我们	,	那	这	较短

['eni] [θɪŋ] [biː; bi] ,

any	thing	be	,
任何	事物	是	,

这种感觉很强烈，我们的经验也告诉我们，任何东西越短，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][strɒŋgə(r)] : [ðɪs] [staɪl] [suːts] [best] [wɪð] ['priːtʃə] ,

it	is	the	stronger	:	this	style	suits	best	with	Preachers	,
它	是	这	更强	:	这	风格	西装	最好的	和	传道者	,

这种风格更强势：这种风格最适合传教士。

[huːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['debɪt][ðə; ði][grænd] [mɪstɚˈiːz] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

whose	it	is	to	debit	the	grand	misteries	of	Faith	and	Religion	;	for	,
谁	它	是	到	借方	这	盛大	谜团	的	信仰	和	宗教	;	为了	,

谁能揭开信仰和宗教的奥秘？因为，

[siːŋ] ['sentənsɪz] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['weɪti] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] ['meni] , [ɔː(r)] [lɒŋ] ,

seing	sentences	there	should	be	weighty	,	if	they	were	either	many	,	or	long	,
正在寻找	句子	那里	应该	是	重	,	如果	他们	是	任何一个	许多	,	或者	长的	,

如果句子很多或者很长，那么看到这些句子应该会很有分量。

[ðeɪ] [wʊd] ['bɜːd(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['hɪərə(r)] .

they	would	burden	too	much	the	hearers	.
他们	会	负担	也	很多	这	听众	.

这会给听众造成过重的负担。

[ðə; ði] [θɜːd] [staɪl] , [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [ɪz] ['flauriʃ] [wɪð] - ,

The	third	style	,	is	that	of	Barrasters	,	which	is	flourished	with	similees	,
这	第三	风格	,	是	那	的	-	,	哪个	是	繁荣	和	-	,

第三种风格是巴拉斯特风格，这种风格大量运用比喻。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [lɒŋ] ['wɪndɪd; waɪndɪd] [pɪərɪədz] ; [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z] , [ðɪs] [ɪz]

and	where	are	used	long	winded	periods	;	and	of	all	others	,	this	is
和	在哪里	是	用过的	长的	喘息	时期	;	和	的	全部	其他的	,	这	是

[ðə; ði] [məʊst] ['prefrəb(ə)l] ,

the	most	preferable	,
这	最多	优选	,

并且，在需要冗长表达的地方；在所有表达方式中，这是最可取的。

[fɔ:(r); fə(r)] [si:ŋ] [sɪ'mɪlɪtju:d] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hɑ:məni] , [ðɪs] [staɪl] [ʃəʊ] [ðæt] ['eksələnt] ['hɑ:məni] ;

for	seing	similitude	is	but	a	harmony	,	this	style	shews	that	excellent	harmony	;
为了	正在寻找	相似性	是	但	一个	和谐	,	这	风格	展示	那	出色的	和谐	;

因为相似之处就是一种和谐，这种风格展现了这种极佳的和谐；

[ænd; ənd] [ræ'pɔ:(r)] , [wɪtʃ] [gɒd] [ɪn'tendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [kri'eɪʃ(ə)n] ;

and	rapport	,	which	God	intended	in	the	first	Creation	;
和	关系	,	哪个	上帝	故意的	在	这	第一的	创建	;

以及神在最初创造时所期望的亲密关系；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfərz] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['eɪdʒɪz] [hæv; həv] ['evə(r)] [sɪns] [əd'maɪəd] .

and	which	the	Philosophers	of	all	ages	have	ever	since	admired	.
和	哪个	这	哲学家	的	全部	年龄	有	曾经	自从	钦佩	.

此后，历代哲学家都对它赞赏不已。

[ðɪs] ['lɔɪərz] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ɔ:l] [hju:'meɪn] [lɔ:z] ,

This	Lawyers	have	learned	from	the	paucitie	of	all	humane	Lawes	,
这	律师	有	学习	从	这	-	的	全部	人道	劳斯	,

这些律师从人道法律的匮乏中吸取了教训。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [ɒft] [rɪkɜ:] [tu:; tə] [ðæt] [tɑ:pɪk] ,

which	makes	them	oft	recurr	to	that	topick	,
哪个	制作	他们	经常	复发	到	那	托皮克	,

这使得他们经常反复谈论这个话题。

[wɪtʃ] ['ti:tʃɪz] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['ɑ:gjumənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] .

which	teaches	them	to	argument	from	the	paritie	of	reason	.
哪个	教导	他们	到	争论	从	这	-	的	原因	.

这教导他们运用理性进行论证。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] , [hu:] , [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:d] , [hu:z] [leŋkθ; leŋθ]

And	in	this	they	resemble	Mechanicks	,	who	,	by	applying	a	cord	,	whose	length
和	在	这	他们	类似	机械师	,	WHO	,	经过	申请	一个	绳索	,	谁	长度

[ðeɪ] [nəʊ] ,

they	know	,
他们	知道	,

在这方面，他们就像机械师一样，通过施加一根他们知道长度的绳子，

[tu:; tə] ['eni] ['bɒdi] [hu:z] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ɪg'nɔ:(r)] , [du:; də] [ˌðeə'baɪ] [lɜ:n] [ɪts] ['meʒəz] ['ɔ:lsəʊ] .

to	any	body	whose	length	they	ignore	,	do	thereby	learn	its	measures	also	.
到	任何	身体	谁	长度	他们	忽略	,	做	从而	学习	它是	措施	还	.

对于任何他们忽略其长度的物体，也应该了解它的尺寸。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [weɪ] ['neɪθən] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [nju:] ,

And	by	this	way	Nathan	in	the	old	Testament	,	and	our	Saviour	in	the	new	,
和	经过	这	方式	内森	在	这	老的	遗嘱	,	和	我们的	救主	在	这	新的	,

旧约中的拿单和新约中的救主都是如此。

- [ðə; ði] ['erə(r)z] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [self] - .

repremands	the	errors	of	David	and	the	self	conceated	Jewes	.
-	这	错误	的	大卫	和	这	自己	-	犹太人	.

谴责大卫和自负的犹太人的错误。

[ðə; ði] [fɔːθ] [staɪl] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði]['keɪd(ə)ns][ɪz] [swiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['epəˌθets] [wel] [ə'dæptɪd] ,

The	fourth	style	is	where	the	cadence	is	sweet	,	and	the	epithets	well	adapted	,
这	第四	风格	是	在哪里	这	节奏	是	甜的	,	和	这	绰号	出色地	改编	,

第四种风格的特点是节奏优美，形容词用词恰当。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['vɑːnɪʃ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] : [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [staɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [æt; ət] [kɔːt]

without	any	other	varnish	whatsoever	:	and	this	is	that	style	which	is	used	at	Court
没有	任何	其他	漆	任何	:	和	这	是	那	风格	哪个	是	用过的	在	法庭

,

,

,

完全不使用任何其他清漆：这就是宫廷中使用的风格。

[ænd; ənd][ɪz] - [tuː; tə][juː 'es][baɪ] ['eləkwənt] [skuːdɝɪ] .

and	is	paterned	to	us	by	eloquent	Scuderie	.
和	是	-	到	我们	经过	雄辩	斯库德里	.

并以雄辩的斯库德里为我们树立的榜样。

[aɪ][hɪə(r)][ðeə(r)][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [kə'bæl][ɒv; əv] ['leɪdɪz] [æt; ət]['pærɪs] , [huː] ['tɜrmiː] [ðəm'selvz]

I	hear	there	is	now	a	ridiculous	caball	of	Ladies	at	Paris	,	who	terme	themselves
我	听到	那里	是	现在	一个	荒谬的	卡巴尔	的	女士们	在	巴黎	,	WHO	特米	他们自己

[ðə; ði] ['preʃəs] ,

the	precious	,
这	宝贵的	,

我听说现在巴黎有一群荒唐的女士，她们自称为"珍贵的"

[ænd; ənd] [huː] ['pærəfreɪz] ['evri] [θɪŋ] [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv] , [tɜːm] [ə; eɪ] [mɪrʊr] , [ðə; ði]

and	who	paraphrase	every	thing	they	speak	of	,	terming	a	mirrour	,	the
和	WHO	释义	每一个	事物	他们	说话	的	,	术语	一个	镜子	,	这

- [ɒv; əv] ['bjuːti] ,

conselour	of	beauty	,
-	的	美丽	,

他们总是用自己的话来解释一切，把镜子称为美的顾问，

[ænd; ənd][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ðə; ði] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , & [siː] .

and	a	chair	,	the	commoditie	of	conversation	,	&	c	.
和	一个	椅子	,	这	商品	的	对话	,	&	c	.

还有椅子，谈话的素材等等。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [hæv; həv]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][frɒm; frəm] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv]['feɪsɪz][tuː; tə][peɪnt]

And	thus	they	have	progressed	from	painting	of	faces	to	paint
和	因此	他们	有	进展	从	绘画	的	面孔	到	画

[ɪk'spreʃ(ə)nz] .

expressions	.
表达式	.

于是，他们从绘制人脸发展到绘制表情。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ][self] , [sɪns] [aɪ][ɪk'spekt][nəʊ] [ə'plɔːz] , [aɪ] [niːd] [fɪə(r)][nəʊ] ['senʃə(r)] ;

As	for	my	self	,	since	I	expect	no	applause	,	I	need	fear	no	censure	;
作为	为了	我的	自己	,	自从	我	预计	不	掌声	,	我	需要	害怕	不	谴责	;

至于我自己，既然我不指望得到掌声，也就无需害怕受到指责；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [nɒt] ['ʌðə(r)z] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] [maɪ][self] ,

and	if	I	satisfie	not	others	,	I	shall	at	least	satisfie	my	self	,
和	如果	我	满足	不是	其他的	,	我	将	在	至少	满足	我的	自己	,

即使我不能让别人满意，至少我也能让自己满意。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [fɔːm] [tuː; tə][maɪ][self][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndə'tʊk] [ðɪs] [piːs] ,

for	it	was	to	form	to	my	self	a	style	that	I	undertook	this	Piece	,
为了	它	曾是	到	形式	到	我的	自己	一个	风格	那	我	承担	这	片	,

我创作这件作品的目的就是为了形成自己的风格。

[huːz] [dɪˈfekts] [aɪ] [həʊp] [ðə; ðɪ] [ˈsəʊbə(r)] [ˈrɪdər] [wɪl] [ˈpɑːd(ə)n] ,

whose	defects	I	hope	the	sober	readers	will	pardon	,
谁	缺陷	我	希望	这	清醒	读者	将要	赦免	,

我希望清醒的读者能够原谅他的缺点。

[sɪns] [ðeə(r)] [ˈklemənsi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ɒft] [ˈtemptɪd] [wɪð] [kraɪmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃə(r)] : [ˈəʊnli] [ðɪs] [aɪ] [bɛg] ,

since	their	clemency	will	not	be	oft	tempted	with	crimes	of	this	nature	:	only	this	I	begg	,
自从	他们的	宽恕	将要	不是	是	经常	受诱惑	和	犯罪	的	这	自然	:	仅有的	这	我	乞讨	,

因为他们的仁慈不会轻易被此类罪行所诱惑：我只恳求这一点，

[ðæt] [ðiːz] [huː] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [ˌem ˈiː] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪvə(r)] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [pɑːt] ,

that	these	who	will	not	do	me	the	favour	to	read	the	last	part	,
那	这些	WHO	将要	不是	做	我	这	偏爱	到	读	这	最后的	部分	,

那些不愿帮我个忙读完最后一部分的人，

[wɪl] [nɒt] [duː; də] [ˌem ˈiː] [ðə; ðɪ] [rɒŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [pɑːt] ;

will	not	do	me	the	wrong	to	read	the	first	part	;
将要	不是	做	我	这	错误的	到	读	这	第一的	部分	;

读第一部分不会对我造成任何伤害；

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [ˈbeɪkən] [ˈverɪ] [wel] [əbˈzəːvz] , [ˈaʊə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ˈaʊə(r)] [jˈɪəz] ,

for	as	the	Lord	Baken	very	well	observes	,	our	thoughts	are	like	our	years	,
为了	作为	这	主	烘焙	非常	出色地	观察	,	我们的	想法	是	喜欢	我们的	年	,

正如贝克勋爵所精辟指出的那样，我们的思想就像我们的年龄一样。

[weərˈɒv] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [wɜːst] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nəʊ] [ˈwʌndə(r)] ,

whereof	the	first	are	alwayes	the	worst	;	and	it	is	no	wonder	,
其中	这	第一的	是	总是	这	最差	;	和	它	是	不	想知道	,

其中，最先出现的总是最糟糕的；这不足为奇。

[fɔː(r); fə(r)] [juːθ] - [θrəʊz] [ðə; ðɪ] [skʌm] [ˈʌpməʊst] .

for	boyling	youth	customarly	throws	the	scum	upmost	.
为了	博伊林	青年	-	投掷	这	浮渣	最高	.

男孩们习惯性地把最卑鄙的东西扔到一边。

[aɪ] [hæv; həv] [kənˈsiːld] [maɪ] [neɪm] [tɪl] [aɪ] [siː] [haʊ] [maɪ] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [ɪz] [ˈreliʃ] ;

I	have	concealed	my	name	till	I	see	how	my	undertaking	is	relished	;
我	有	暗	我的	姓名	直到	我	看	如何	我的	承诺	是	津津有味	;

我将隐瞒我的名字，直到看到我的努力得到人们的认可；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈriːz(ə)n] [ˈlaɪkwaɪz] , [aɪ] [hæv; həv] [sent] [ðɪs] [piːs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ˌʌnəˈkʌmpənɪd] , ,

for	which	reason	likewise	,	I	have	sent	this	Piece	to	the	world	unaccompanied	,
为了	哪个	原因	同样地	,	我	有	发送	这	片	到	这	世界	无人陪伴	,

因此，我才将这件作品独自送往世间。

[æz; əz] [ə; eɪ] [swɒtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [ɪnˈtend] , [rɪˈzɜːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [web] , [tɪl] [aɪ] [siː] [haʊ] [ðə; ðɪ] [stʌf] [pliːz] .

as	a	swatch	of	what	I	intend	,	reserving	the	web	,	till	I	see	how	the	Stuff	pleases	.
作为	一个	色板	的	什么	我	打算	,	预订	这	网站	,	直到	我	看	如何	这	东西	请	.

作为我意图的样本，暂不公开，直到我看到最终效果如何。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [hæθ] [meɪd] [ðɪs] [fɜːst] [pɑːt] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd][maɪ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði]

The	subject	hath	made	this	first	part	serious	,	and	my	inclination	shall	make	the
这	主题	有	制成	这	第一的	部分	严肃的	,	和	我的	倾角	将	制作	这

['sekənd] ['plez(ə)nt] .

second	pleasant	.
第二	令人愉快的	.

主题使第一部分显得严肃，而我的个人喜好将使第二部分变得轻松愉快。

[ˌbɛnti'voʊlioʊ]

BENTIVOLIO
班蒂沃利奥

本蒂沃利奥

[ænd; ənd]

AND
和

和

[jʊ'renɪə] ,

URANIA	,
乌拉尼亚	,

乌拉尼亚，

[ɪn]

IN
在

在

[fɔː(r)] ['bʊkiz] .

FOUR	BOOKES	.
四	书籍	.

四本书。

[baɪ][en] . [aɪ] . [diː] . [diː] .

By	N	.	I	.	D	.	D	.
经过	N	.	我	.	D	.	D	.

由NIDD提供

['lʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [dʒiː] . [fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃəd] ['mæriət] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]

Printed	by	J	.	G	.	for	Richard	Marriot	,	and	are	to	be
打印	经过	J	.	G	.	为了	理查德	万豪酒店	,	和	是	到	是

由 JG 为 Richard Marriot 印制，并将于

[səʊld][æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ɪn] [seɪnt] - [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] - .

sold	at	his	shop	in	Saint	Dunstans	Church	-	yard	Fleetstreet	.
卖	在	他的	店铺	在	圣	-	教会	-	院子	-	.

在他位于舰队街圣邓斯坦教堂墓地的店铺里出售。

- .

MDCLX	.
-	.

MDCLX。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[tuː; tə][ðə; ði]

TO	**THE**
到	这

到

['riːdə(r)] ,

READER	**,**
读者	,

读者，

[kən'sɜːnɪŋ]
CONCERNING
有关

有关

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

The	**Design**	**of**	**this**	**Book**	**.**
这	设计	的	这	书	.

本书的设计。

[tiː][ɪz]['dʒʌstli] [ɪs'tiːmd] [baɪ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [nəʊ] [ðəm'selvz] ,

T	**is**	**justly**	**esteemed**	**by**	**those**	**which**	**know**	**themselves**	**,**
T	是	公正地	尊敬的	经过	那些	哪个	知道	他们自己	,

T 受到那些了解自身的人的公正评价。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [wɜːk] [ðæt] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv][waɪz][men] ,

as	**the**	**onely**	**work**	**that**	**is**	**worthy**	**of**	**wise**	**men**	**,**
作为	这	仅	工作	那	是	值得	的	明智的	男人	,

作为唯一配得上智者之作，

[səʊ][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðeə(r)]['betə(r)]['fæk(ə)ltɪz][ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ðeə(r)] [taɪm] ,

so	**to**	**employ**	**their**	**better**	**faculties**	**and**	**improve**	**their**	**time**	**,**
所以	到	采用	他们的	更好的	学院	和	提升	他们的	时间	,

因此，为了发挥他们更优秀的才能并更好地利用时间，

[ðæt] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [meɪ] [əb'teɪn][æn; ən][end] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [ˌriː'dʒɔɪs] [ɪ'tɜːnəli] :

that	**at**	**last**	**they**	**may**	**obtain**	**an**	**End**	**,**	**in**	**which**	**they**	**may**	**rejoyce**	**eternally**	**:**
那	在	最后的	他们	可能	获得	一个	结尾	,	在	哪个	他们	可能	喜悦	永恒	:

最终，他们可以获得一个终点，在其中他们可以永远欢欣鼓舞：

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [end] , [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [juːz]

After	**a**	**sincere**	**intention**	**of**	**this**	**End**	**,**	**to**	**prosecute**	**it**	**with**	**a**	**constant**	**use**
后	一个	真诚	意图	的	这	结尾	,	到	起诉	它	和	一个	持续的	使用

[ɒv; əv][fɪt] [miːnz] ,

of	**fit**	**means**	**,**
的	合身	方法	,

在真诚地希望实现这一目标之后，将始终如一地运用适当手段来推进这一目标的实现，

[ɪz][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] [gʊd] [mæn] .

is	**the**	**Character**	**of**	**a**	**Prudent**	**and**	**Good**	**man**	**.**
是	这	特点	的	一个	谨慎	和	好的	男人	.

这是谨慎善良之人的品格。

[ðəʊz] [wɪtʃ] ['gʌv(ə)n][nɒt][ðeə(r)][laɪf][baɪ] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ,

Those	**which**	**govern**	**not**	**their**	**life**	**by**	**this**	**Principle**	**,**
那些	哪个	治理	不是	他们的	生活	经过	这	原则	,

那些不以这一原则指导自己生活的人，

[duː; də]['aɪðə(r)]['sʌfə(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] - [wɪð] ['aɪdlnəs] ,

do	either	suffer	themselves	to	be	benum'd	with	Idleness	,
做	任何一个	遭受	他们自己	到	是	-	和	懒惰	,

他们要么任由自己因懒惰而麻木，

[ɔː(r)][ə'bjuːs][ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] [ɪn][sʌm; səm][veɪn] [ɪm'plɔɪmənt] .

or	abuse	the	activity	of	their	Souls	in	some	vain	employment	.
或者	虐待	这	活动	的	他们的	灵魂	在	一些	徒劳	就业	.

或者将他们的灵魂浪费在一些无意义的工作中。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] [lʌv] [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] ,

The	first	of	these	two	out	of	their	great	love	to	do	nothing	,
这	第一的	的	这些	二	出去	的	他们的	伟大的	爱	到	做	没有什么	,

这两个人中，第一个出于他们深厚的爱而什么也不做。

[kæn; kən] [meɪk] [nəʊ]['betə(r)] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

can	make	no	better	wish	for	themselves	,
能	制作	不	更好的	希望	为了	他们自己	,

他们再也想不到比这更好的愿望了，

[ðen] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sliːp] [aʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðeə(r)][taɪm] ;

then	that	they	might	sleep	out	the	other	half	of	their	time	;
然后	那	他们	可能	睡觉	出去	这	其他	一半	的	他们的	时间	;

这样他们就可以睡过剩下的半天时间了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [ruːl] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ]

and	it	is	rationall	to	do	so	,	if	his	Rule	were	good	for	any	thing
和	它	是	理性	到	做	所以	,	如果	他的	规则	是	好的	为了	任何	事物

,

,

,

如果他的统治有任何益处，那么这样做就是理性的。

[huː] [sed] , [hiː; hi]['væljuːz][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][ə; eɪ][dʒʌst] [reɪt] ,

who	said	,	He	values	his	life	at	a	just	rate	,
WHO	说	,	他	值	他的	生活	在	一个	只是	速度	,

他说："他以公正的价格珍视自己的生命。"

[huː] [wʊd] [biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [fɔrgoʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [driːm] .

who	would	be	content	to	forgoe	it	for	a	Dream	.
WHO	会	是	内容	到	放弃	它	为了	一个	梦	.

谁会甘愿为了一个梦想而放弃一切?

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [meɪk] [ðeə(r)] ['bɑːgən] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] ;

The	other	make	their	bargain	but	a	little	better	;
这	其他	制作	他们的	便宜货	但	一个	小的	更好的	;

另一方的交易条件稍好一些；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪlst] [ðeɪ] [ˌentə'teɪn] [ðəm'selvz] [wɪð] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌkɒrə'spɒnd] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði]

for	whilest	they	entertain	themselves	with	things	which	correspond	not	with	the
为了	虽然	他们	招待	他们自己	和	事物	哪个	对应	不是	和	这

['dɪgnəti][ɒv; əv] ['riːznəbl] [səʊlz] ,

Dignity	of	Reasonable	Souls	,
尊严	的	合理的	灵魂	,

因为他们沉迷于与理性灵魂尊严不符的事物，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [pə'fektɪŋ] [ðəʊz] [reə(r)] [kə'pæsitiz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vestɪd] ,

instead	of	perfecting	those	rare	Capacities	with	which	their	Natures	are	invested	,
反而	的	完善	那些	稀有的	容量	和	哪个	他们的	自然	是	投资	,

而不是完善他们与生俱来的那些罕见能力，

[baɪ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][əb'teɪn] [ðæt] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [gɒd] [dʌθ] [nɒt] ['envi] [ˌju: 'es] ,

by	a	generous	endeavour	to	obtain	that	Happiness	which	God	doth	not	envy	us	,
经过	一个	慷慨的	努力	到	获得	那	幸福	哪个	上帝	确实	不是	嫉妒	我们	,

通过慷慨努力去获得上帝都不羡慕我们的幸福，

[ðeɪ] ['les(ə)n] [ðəm'selvz] , [klɪp][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] ,

they	lessen	themselves	,	clip	the	wings	of	their	Souls	,
他们	减少	他们自己	,	夹子	这	翅膀	的	他们的	灵魂	,

他们削弱了自身，剪断了灵魂的翅膀，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [dɪ'gri:z] [ɒv; əv] ['eksələnsi] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [ɪn'dʒɔɪ] ,

and	bring	them	down	from	those	degrees	of	Excellency	which	they	actually	enjoy	,
和	带来	他们	向下	从	那些	学位	的	阁下	哪个	他们	实际上	享受	,

把他们从他们目前享有的卓越地位上拉下来，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bru:tɪʃ] [ˌɪnkə'pæsəti] ,

and	make	them	degenerate	into	a	brutish	incapacity	,
和	制作	他们	退化	进入	一个	野蛮的	无能力	,

使他们退化成野蛮的无能之辈，

[ðəʊ] ['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [teɪk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['wi:knəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒʌdʒmənts] :

though	many	times	they	take	no	notice	of	the	weakness	of	their	judgements	:
尽管	许多	时代	他们	拿	不	注意	的	这	弱点	的	他们的	判决	:

然而，他们很多时候却对自身判断的不足之处视而不见：

[tɪl] [ðeɪ] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] .

till	they	meet	it	in	the	miserable	Consequences	of	their	Actions	.
直到	他们	见面	它	在	这	悲惨的	结果	的	他们的	行动	.

直到他们亲身经历自己行为带来的悲惨后果。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][maɪ] ['pɜ:pəs] [hɪə(r)][tu:; tə] ['rekən] [ʌp][ɔ:l][ðə; ði] [ɪm'pɜ:rtɪnənsɪz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

It	is	not	my	purpose	here	to	reckon	up	all	the	impertinencies	of	Mankind	,
它	是	不是	我的	目的	这里	到	估计	向上	全部	这	傲慢无礼	的	人类	,

我此行的目的并非在于细数人类所有的无礼行为，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:ˌmenʃənd] ['fɒli] ,

which	are	the	several	instances	of	the	forementioned	folly	,
哪个	是	这	一些	实例	的	这	前述	蠢事	,

以下是上述愚蠢行为的几个例子：

[ai] [wʊd] ['oʊnli] [gɪv] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][wʌn] , [vɪz] .

I	would	onely	give	a	charitable	notice	of	one	,	viz	.
我	会	仅	给	一个	慈善	注意	的	一	,	即	.

我只想对其中一位进行慈善表彰，即：

[ðə; ði] - [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][rəu'mænsiz] .

the	VVriting	and	Reading	of	Romances	.
这	-	和	阅读	的	浪漫故事	.

浪漫小说的写作与阅读。

[ðɪs] [ai][pʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['nʌmbə(r)] ,

This	I	put	into	the	number	,
这	我	放	进入	这	数字	,

我把这个填入了数字中，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['verɪfaɪd][ɪn][ðem; ðəm] [wɒt] ['dʒʌstɪn]['mɑ:tə(r)] [sed]

because	for	the	most	part	it	is	verified	in	them	what	Justin	Martyr	said
因为	为了	这	最多	部分	它	是	已验证	在	他们	什么	贾斯汀	烈士	说

[ɒv; əv]['həʊmə(r)]['pəʊətri] ,

of	Homers	Poetry	,
的	霍默斯	诗	,

因为在大多数情况下，它们都证实了贾斯汀·马蒂尔对荷马诗歌的评价。

-	-	-	-	-
Ἔστι	γαρ	ἡ	πᾶσα	ῥαψῳδία
-	-	-	-	-

Ἔστι γαρ ἡ πᾶσα ῥαψῳδία

-	-	-	-	,	-	-	-	,	-	,	[ai] . [iː] . [ðə; ði]	[həʊl]	['ræpsədi]	[ɒv; əv]
Ἰλιάδος	τε	καὶ	Ὀδυσσείας	,	ἀρχὴ	καὶ	τέλος	,	γυνὴ	,	i . e .	The	whole	Rhapsody	of
-	-	-	-	,	-	-	-	,	-	,	我 . e .	这	所有的	狂想曲	的

['həʊmə(r)] ['iliəd] [ænd; ənd] - ,

Homers	Iliads	and	Odysseis	,
霍默斯	《伊利亚特》	和	-	,

Ἰλιάδος τε καὶ Ὀδυσσείας, ἀρχὴ καὶ τέλος, γυνὴ，即荷马《伊利亚特》和《奥德赛》的整个狂想曲，

[bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][end] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] - .

beginning	and	end	,	is	but	a	VVoman	.
开始	和	结尾	,	是	但	一个	-	.

开始和结束，不过是一个Woman。

[jet] [ðeɪ] [dəʊt][səʊ] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] , [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪð] [ðəʊz] ['æmərəs] ['trəudʒəns] ,

Yet	they	dote	so	much	upon	that	subject	,	that	they	think	with	those	amorous	Trojans	,
然而	他们	宠爱	所以	很多	之上	那	主题	,	那	他们	思考	和	那些	多情	特洛伊木马	,

然而，他们却如此痴迷于这个话题，以至于他们的想法与那些好色的特洛伊人如出一辙。

[ðæt] ['helən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['oʊnli] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv]['həʊmə(r)] [kwɪl] ,

that	Helen	was	not	onely	worthy	of	all	the	labours	of	Homers	Quill	,
那	海伦	曾是	不是	仅	值得	的	全部	这	劳动	的	霍默斯	鹅毛笔	,

海伦并不完全配得上荷马笔下的所有辛劳，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [kən'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd]['trəʊdʒən] [sɔːrdz] .

but	also	of	the	sharp	contentions	of	the	Greek	and	Trojan	swords	.
但	还	的	这	锋利的	争论	的	这	希腊语	和	特洛伊木马	剑	.

但也包括希腊和特洛伊刀剑之间激烈的对抗。

-	-	-	-	-	-	-
Ου	'	νέμεσις	Τρωες	και	ευκνημιδαι	Αχαιοι
-	-	-	-	-	-	-

Ου' νέμεσις Τρωες και ευκνημιδαι Αχαιοι

-	['dɛltə]	-	-	-	-	-	-	-	: [ai] . [iː] .
Τοιη	δ	'	αμφι	γυναικι	πολυν	χρονον	αλγεα	πασχειν	: i . e .
-	Δ	-	-	-	-	-	-	-	: 我 . e .

Τοιη δ' αμφι γυναικι πολυν χρονον αλγεα πασχειν: 即

[ə; eɪ][ten] [j'iəz] [vɑːr] [ɪz][nəʊ] [ʌn'wɜːðɪ] [saɪt] ,

A	ten	years	VVar	is	no	unworthy	sight	,
一个	十	年	vvar	是	不	不配	视线	,

十年的War绝非等闲之辈，

-	[griːs]	[ænd; ənd]	[trɔɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	-	[faɪt]	.
VVhen	Greece	and	Troy	for	such	a	VVoman	fight	.
-	希腊	和	特洛伊	为了	这样的	一个	-	斗争	.

VVhen 希腊和特洛伊之间曾发生过这样一场 VVoman 战争。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['wʊmən] [ɪn'diːd] ,

She	**was**	**a**	**brave**	**Woman**	**indeed**	**,**
她	曾是	一个	勇敢的	女士	的确	,

她真是一位勇敢的女性。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][fɪt] [ðæt] [səʊ] ['meni] ['gælənt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [wʌn][ə'nʌðə(r)][ɪn]

and	**it**	**was**	**but**	**fit**	**that**	**so**	**many**	**Gallant**	**men**	**should**	**destroy**	**one**	**another**	**in**
和	它	曾是	但	合身	那	所以	许多	英勇	男人	应该	破坏	一	其他	在

[ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'dʌltəri] .

the	**Revenge**	**and**	**Defence**	**of**	**her**	**Adultery**	**.**
这	复仇	和	防御	的	她	通奸	.

众多英勇的男子为了报复和捍卫她的通奸行为而互相残杀，这真是再合适不过了。

[bʌt; bət]['mæksɪməs] [tɪriːəs] [ɪn][hɪz; ɪz] 15th .

But	**Maximus**	**Tyrius**	**in**	**his**	**15th**	**.**
但	马克西姆斯	泰瑞斯	在	他的	15th	.

但马克西姆斯·提留斯 (Maximus Tyrius) 已是第 15 岁了。

[ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [dʌθ] ['dʒʌstli] [rɪ'pruːv] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [kən'dem] [ðə; ði]

Dissertation	**doth**	**justly**	**reprove**	**the**	**folly**	**of**	**their**	**opinion**	**,**	**and**	**condemn**	**the**
论文	确实	公正地	责备	这	蠢事	的	他们的	观点	,	和	谴责	这

-		[ɒv; əv]	[ðæt]	['lævɪʃ]	[preɪz]	.
unreasonablenesse		**of**	**that**	**lavish**	**praise**	**.**
-		的	那	奢华的	称赞	.

论文公正地驳斥了他们观点的愚蠢，并谴责了那种过分赞扬的不合理性。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

四部十七世纪浪漫小说的序言：罗杰·博伊(Prefaces to Four Seventeenth-Century)

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['ɪgnərənt] [ðæt] ['həʊmə(r)] [rəʊt] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'zaɪn] ,
I **am** **not** **ignorant** **that** **Homer** **wrote** **upon** **another** **design** **,**
我 是 不是 无知 那 荷马 写道 之上 其他 设计 ,

我并非不知道荷马是在另一种设计稿上作画的，

[ðen] [tuː; tə] [tel] [səʊ] ['meni] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] ['helən] [ænd; ənd] ['pærɪs] ,
then **to** **tell** **so** **many** **tales** **of** **Helen** **and** **Paris** **,**
然后 到 告诉 所以 许多 故事 的 海伦 和 巴黎 ,

然后讲述了那么多关于海伦和帕里斯的故事，

[ænd; ənd] [ðæt] ['hɒrəs] [hæθ] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmen'deɪʃn] ,
and **that** **Horace** **hath** **said** **in** **his** **Commendation** **,**
和 那 贺拉斯 有 说 在 他的 表彰 ,

正如贺拉斯在他的《颂词》中所说：

[ˌkjuː juː 'aɪ] [kwɪd] [sɪt] - , [kwɪd] [tɝːp] , [kwɪd] ['juːtaɪl] , [kwɪd] [nɒn] ,
Qui **quid** **sit** **pulchrum** **,** **quid** **turpe** **,** **quid** **utile** **,** **quid** **non** **,**
qui 英镑 坐 - , 英镑 松节油 , 英镑 有用的 , 英镑 非 ,

quid sat pulchrum、quid turpe、quid utile、quid non、

- [ˌeɪ 'siː] ['miːliəs] [krɪsiːpoʊ] & - [dɪsət] : [ai] . [iː] .
Plenius **ac** **melius** **Chrysippo** **&** **Crantore** **dicit** **:** **i** **.** **e** **.**
- 空调 梅利乌斯 克里西波 & - 迪西特 : 我 . e .

Plenius ac melius Chrysippo & Crantore 字典：即

[hiː; hi] [wɒt] [ɪz] [feə(r)] , [wɒt] [faʊl] , [wɒt] [gʊd] , [wɒt] [nɒt] ,
He **what** **is** **fair** **,** **what** **foul** **,** **what** **good** **,** **what** **not** **,**
他 什么 是 公平的 , 什么 犯规 , 什么 好的 , 什么 不是 ,

他能分辨什么是公平的，什么是丑陋的，什么是好的，什么是不好的。

['betə(r)] [ðen] [krænt͛] [ænd; ənd] ['krɪsɪpəs] [rɒt] .
Better **then** **Crantor** **and** **Chrysippus** **wrot** **.**
更好的 然后 克兰托 和 金丝雀 写 .

比克兰托和克里西普斯写的要好。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [səʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['krɪsɪpəs] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [mæn] ,
It **may** **be** **so** **;** **for** **though** **Chrysippus** **was** **so** **great** **a** **man** **,**
它 可能 是 所以 ; 为了 尽管 金丝雀 曾是 所以 伟大的 一个 男人 ,

或许如此；因为尽管克律西波斯是一位伟大的人物，

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪs'tiːmd] [ðə; ði] ['oʊnli] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stoʊɪk] [skuːl] ,
that **he** **was** **esteemed** **the** **onely** **support** **of** **the** **Stoick** **School** **,**
那 他 曾是 尊敬的 这 仅 支持 的 这 斯托伊克 学校 ,

他被尊为斯托伊克学派唯一的支持者。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] - [spiːtʃ] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ] [daɪ'ɒdʒəniːz] [leɪ'ɜːrʃəs] , - - - -
according **to** **the** **Proverbiall** **speech** **recorded** **by** **Diogenes** **Laertius** **,** **Εἰ** **μὴ** **γὰρ** **ἦν**
根据 到 这 - 演讲 记录 经过 第欧根尼 拉尔修斯 , - - - -

根据第欧根尼·拉尔修斯 (Diogenes Laertius) 记录的谚语演讲，Εἰ μὴ γὰρ ἦν

- , - -
Χρύσιππος **,** **οὐκ** **ἂν**
- , - -

Χρύσιππος, οὐκ ἂν

- - .
ἦν Στοά .
- - .

ἦν Στοά.

[jet] [kwaɪt] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv]['pruːd(ə)nt] ['sɒkrətiːz] , [hiː; hi] [ðə; ði]
Yet quite contrary to the vertuous design of prudent Socrates , he spoil'd the
然而 相当 相反 到 这 美德 设计 的 谨慎 苏格拉底 , 他 被宠坏了 这
[dɑːkraɪn][ɒv; əv] [gʊd] ['mænəz] ,
Docrine of good manners ,
内分泌 的 好的 礼仪 ,

然而，与审慎的苏格拉底的崇高理想截然相反，他却破坏了良好礼仪的教义。

[ænd; ənd] [ˌʌn'waɪzli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] - [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɔːrəl] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and unwisely changed the substiantiall precepts of a morall life for the
和 不明智地 已更改 这 - 戒律 的 一个 道德 生活 为了 这
- ['sʌtlti] [ɒv; əv][naɪs] [ˌdɪspju'teɪʃn] .
uselesse subtilties of nice disputation .
- 微妙之处 的 好的 争论 .

他们不明智地将道德生活的实质性准则，换成了无用的辩论技巧。

[ɔː(r)] [wɒt] [ɪf] [kræntɤ] , [huːm] [hiː; hi] [jəʊks] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [dɪ'spærɪdʒmənt] ,
Or what if Crantor , whom he yokes with him in the disparagement ,
或者 什么 如果 克兰托 , 谁 他 轭 和 他 在 这 贬损 ,

或者，如果克兰托尔（Crantor）——他在贬低克兰托尔时也和他一起被牵连在内——又会怎样呢?

[meɪd] [nəʊ] [greɪt] [prə'fɪʃ(ə)nsi] ['aɪðə(r)][baɪ]['pleɪtəʊ] , [tuː; tə] [huːz] [skuːl] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] , [ɔː(r)]
made no great proficiency either by Plato , to whose School he belonged , or
制成 不 伟大的 熟练程度 任何一个 经过 柏拉图 , 到 谁 学校 他 属于 , 或者
['həʊmə(r)][hɪm'self] ,
Homer himself ,
荷马 他自己 ,

他既没有精通柏拉图（他所属的学派）的理论，也没有精通荷马的理论。

[huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ?
who was his delight ?
WHO 曾是 他的 喜 ?

谁是他的心头好?

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [feə(r)] ['vɜːdɪkt] , [wɪtʃ] ['hɒrəs] [hæθ] [pɑːst] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]['pəʊɪt]
For all this fair verdict , which Horace hath passed in favour of his Brother Poet
为了 全部 这 公平的 判决 , 哪个 贺拉斯 有 通过了 在 偏爱 的 他的 兄弟 诗人
,
,
,

尽管贺拉斯对他的兄弟诗人做出了如此公正的判决，

[ðə; ði]['mɔːrəl] [vɜːtʃuːz] , [wɪtʃ] [səʊ] ['haɪli] [kən'sɜːn] [ðə; ði][fə'lɪsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
the Morall Vertues , which so highly concern the felicity of the World ,
这 道德 美德 , 哪个 所以 高度 忧虑 这 费利西蒂 的 这 世界 ,

道德美德，与世界的幸福息息相关，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - [ɪn][ə'nʌðə(r)]['mænə(r)] [ðen] [hiː; hi][juːsɛθ] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ,
ought to be discours'd in another manner then he useth ; for he ,
应该 到 是 - 在 其他 方式 然后 他 用法 ; 为了 他 ,

应该用他不常用的另一种方式来谈论；因为他，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]['ʌðə(r)][roʊ'mænsərz] , [hæθ] [meɪd] [ðə; ði] ['fæbjələs] [raɪnd][səʊ]
as **it** **may** **be** **said** **also** **of** **other** **Romancers** **,** **hath** **made** **the** **fabulous** **rind** **so**
作为 它 可能 是 说 还 的 其他 浪漫主义者 , 有 制成 这 太棒了 果皮 所以
[θɪk] ,
thick **,**
厚的 ,

就像其他浪漫小说家一样，他们把那段传奇故事包装得如此厚重。

[ðæt] [fjuː] [kæn; kən] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['juːsfəl] [sens] .
that **few** **can** **see** **through** **it** **into** **the** **usefull** **sense** **.**
那 很少 能 看 通过 它 进入 这 有用的 感觉 .

但很少有人能看透它的实用价值。

[ai][duː; də][nɒt][dɪ'naɪ] [wɒt] ['pluːtɑːk] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɜːrsəz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['rɪt(ə)n] ['oʊnli]
I **do** **not** **deny** **what** **Plutarch** **saies** **,** **that** **his** **Verses** **were** **not** **written** **onely**
我 做 不是 否定 什么 普鲁塔克 赛斯 , 那 他的 诗句 是 不是 书面 仅
[fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ,
for **pleasure** **,**
为了 乐趣 ,

我并不否认普鲁塔克所说的，他的诗歌并非仅仅为了娱乐而作。

- - - - - - -
ἀλλὰ **γαρ** **βαθύτερός** **εστι** **τους** **ενκεκρυμμενους** **τοις**
- - - - - - -

ἀλλὰ γαρ βαθύτερός εστι τους ενκεκρυμμενους τοις

- , [aɪ] . [iː] . [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['miːnɪŋ] [ɪz][hɪd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['poʊəmz] ;
επεσι **,** **i** **.** **e** **.** **but** **that** **a** **deeper** **meaning** **is** **hid** **under** **his** **Poems** **;**
- , 我 . e . 但 那 一个 更深 意义 是 隐藏 在下面 他的 诗歌 ;

但更深层的含义隐藏在他的诗歌之中；

[bʌt; bət][hiː; hi] [hæθ] [sʌŋk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [diːp] , [ðæt] ['veri] [fjuː] [kæn; kən] [kʌm] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
but **he** **hath** **sunk** **it** **so** **deep** **,** **that** **very** **few** **can** **come** **at** **it** **.**
但 他 有 沉没 它 所以 深的 , 那 非常 很少 能 来 在 它 .

但他把它埋得太深了，很少有人能接近它。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ə'plɔːd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ,
And **some** **of** **those** **who** **applaud** **him** **for** **a** **Philosopher** **,**
和 一些 的 那些 WHO 鼓掌 他 为了 一个 哲学家 ,

而那些称赞他为哲学家的人中，有些人.....

[kənfɛs] [ðæt] [sʌtʃ] ['oʊnli] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][geɪn][ɒv; əv][hɪm] ,
confesse **that** **such** **onely** **can** **make** **a** **gain** **of** **him** **,**
坦白 那 这样的 仅 能 制作 一个 获得 的 他 ,

承认只有这样才能从他身上获利，

[ðæt] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][mə'tʃʊə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [baɪ] [lɒŋ] ['stʌdi] ; [ðæt] [ɪz] ,
that **have** **already** **attain'd** **a** **mature** **judgement** **by** **long** **study** **;** **that** **is** **,**
那 有 已经 已达到 一个 成熟 判断 经过 长的 学习 ; 那 是 ,

那些经过长期研究已经形成成熟判断力的人；也就是说，

[sʌtʃ] [meɪ] ['pɒsəbli] [lɜːn] [ɒv; əv][hɪm] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] :
such **may** **possibly** **learn** **of** **him** **,** **who** **are** **able** **to** **teach** **him** **:**
这样的 可能 可能 学习 的 他 , WHO 是 有能力的 到 教 他 :

那些能够教导他的人或许会了解他：

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][səʊ][ʌn'fɪt][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] , [ðæt] ['pleɪtəʊ][dɪ'zaɪəd] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [siː] [hɪm] , -
But **he** **is** **so** **unfit** **for** **others** **,** **that** **Plato** **desired** **they** **might** **not** **see** **him** **,** **ἱνα** -
-
μη
-

但他如此不适合与人相处，以至于柏拉图希望人们不要见到他，ἱνα μη

- - - - - , [ai] . [iː] . [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]

μυθους οιησοιντο γραφειν τον Ἡρωα , i . e . for fear they should think that the

- - - - - , 我 . e . 为了 害怕 他们 应该 思考 那 这

['hɪərəʊ] [rəʊt] ['febl] ,

Hero wrote fables ,

英雄 写道 寓言 ,

μυθους οιησοιντο γραφειν τον Ἡρωα，即因为担心他们会认为英雄写了寓言，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə][ɪk'spekt][ə'pɒn][ðə; ði] - .

which he had good reason to expect upon the perusall .

哪个 他 有 好的 原因 到 预计 之上 这 - .

他仔细阅读后，理应预料到这一点。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [æz; əz] ['meni] ['lʌðə(r)z][duː; də] , [hiː; hi] [hæθ] [səʊ] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

Besides this , as many others do , he hath so form'd the representations of

除了 这 , 作为 许多 其他的 做 , 他 有 所以 形成 这 表现形式 的

['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [vaɪs] ,

Vertue and Vice ,

美德 和 副 ,

除此之外，他还像许多其他人一样，塑造了美德与罪恶的形象。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [kə'mend] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ri'pruːv] ;

that it is hard to say , which is commended and which reproved ;

那 它 是 难的 到 说 , 哪个 是 赞扬 和 哪个 责备 ;

很难说哪些行为值得称赞，哪些行为应该受到谴责；

- [ðə; ði] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [brɔːt] [ɪn] ['præktɪsɪŋ] [ˌɪmə'ræləti] , [hiː; hi] [dʌθ] [æt; ət]

whil'st the Gods are frequently brought in practising Immoralities , he doth at

- 这 神 是 频繁地 带来 在 练习 不道德行为 , 他 确实 在

[liːst] ['iːkwəl] [vaɪs] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː] ,

least equall Vice to Vertue ,

至少 相等 副 到 美德 ,

虽然神明经常被描绘成从事不道德行为的人，但他至少将恶行与美德等同起来。

[ænd; ənd] ['nʌrɪʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'rædɪkeɪt] .

and nourish that which he should eradicate .

和 滋养 那 哪个 他 应该 根除 .

并滋养他本应根除的东西。

[fɔː(r); fə(r)] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [men] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)] [ðen] [ðeə(r)] [gɒdz] ?

For , why should men endeavour to be better then their Gods ?

为了 , 为什么 应该 男人 努力 到 是 更好的 然后 他们的 神 ?

因为，人为什么要努力超越他们的神呢?

[səʊ][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] ['kɒmədi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'dʌltəri] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)][æn; ən][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

So he in the Comedy made the Adultery of Jupiter an apology for his

所以 他 在 这 喜剧 制成 这 通奸 的 木星 一个 道歉 为了 他的

[lʌst] .

lust .

欲望 .

所以他在《喜剧》中以朱庇特的通奸来为自己的色欲道歉。

— — [et]['kaɪə] - -

— — Et quia consimilem luserat

— — 等 奎亚 - -

——Et quia consimimilem luserat

[dʒæm][əʊ'liːm] ['ɪli] ['luːdəm] — — — — —

Jam olim ille ludum — — — — —

果酱 奥利姆 伊勒 游戏 — — — — —

Jam olim ille ludum————

['i:gəʊ][hɒ'mʌnsiʊ][hɒk][nɒn] - : - .

Ego	homuncio	hoc	non	facerem	:	Terent	.
自我	人类	hoc	非	-	:	-	.

自我 homuncio hoc nonfacerem：Terent。

['ju:nək] .

Eunuch	.
宦官	.

宦官。

[baɪ] [ði:z] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði] [gri:k] ['fɑ:ðəz] [dɪd] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['hi:ðn] [ɒv; əv]

By	these	and	such	like	instances	the	Greek	Fathers	did	convince	the	Heathens	of
经过	这些	和	这样的	喜欢	实例	这	希腊语	父亲们	做过	说服	这	异教徒	的

[ðə; ði] [ˌɪmpə'fekʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [best] ['ɔ:θəz] .

the	imperfection	of	their	best	Authors	.
这	缺陷	的	他们的	最好的	作者	.

通过这些以及类似的例子，希腊教父们使异教徒们认识到他们最伟大的作者们的不足之处。

[səʊ][wʌn] [meɪ] [pə'si:v] [ɪn][sʌm; səm][rəu'mænsiz][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt] , [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]

So	one	may	perceive	in	some	Romances	of	a	later	date	,	that	the	pictures	of
所以	一	可能	感知	在	一些	浪漫故事	的	一个	之后	日期	,	那	这	图片	的

['hɪərəʊz] ,

Heroes	,
英雄	,

因此，人们或许可以从一些后期的浪漫小说中看出，英雄的形象，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [drɔ:n] [fɑ:(r)][ɪg'zækt] ['pætənz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [reɪzd] ['vɜ:rtʃu:][ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]

which	they	have	drawn	far	exact	patterns	of	the	most	rais'd	vertue	are	often
哪个	他们	有	绘制	远的	精确的	图案	的	这	最多	提高	美德	是	经常

['blɒtɪd] [wɪð] [nəʊ'tɔ:riəs] [dɪ'fekts] ,

blotted	with	notorious	defects	,
印迹	和	臭名昭著	缺陷	,

他们所描绘的那些最崇高的美德的精确模式，往往也充斥着臭名昭著的缺陷。

[æz; əz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

as	Impatience	,	Revenge	,	and	the	like	.
作为	不耐烦	,	复仇	,	和	这	喜欢	.

例如，不耐烦、复仇等等。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪz][məʊst][tu:; tə][bi:; bi] [bleɪmd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)]

But	this	sort	of	Books	is	most	to	be	blamed	,	because	for	the	greater
但	这	种类	的	图书	是	最多	到	是	被指责	,	因为	为了	这	更大的

[pɑ:t] ,

part	,
部分	,

但这类书籍最应受到谴责，因为在大多数情况下，

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:(r)] , [ðeə(r)] [tʃi:f] [dɪ'zaɪn] [ɪz][tu:; tə][pʊt] ['fleʃli] [lʌst] ['ɪntu:] [lɒŋ] ['stɔ:riz] ,

as	I	said	before	,	their	chief	Design	is	to	put	fleshly	Lust	into	long	stories	,
作为	我	说	前	,	他们的	首席	设计	是	到	放	肉体的	欲望	进入	长的	故事	,

正如我之前所说，他们的主要目的是将肉欲融入长篇故事中。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['veri] [ʌn'hæns(ə)m] ['mɪkstʃər] , ['tendɪŋ] ['oʊnli] [tu:; tə][ðə; ði]

and	sometimes	not	without	very	unhandsome	mixtures	,	tending	onely	to	the
和	有时	不是	没有	非常	相貌平平	混合物	,	倾向于	仅	到	这

['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] ['bru:tɪʃ] [kən'kju:pɪs(ə)ns] ,

service	of	brutish	Concupiscence	,
服务	的	野蛮的	贪欲	,

有时还会掺杂一些非常难看的混合物，其目的仅仅是为了满足野蛮的欲望。

[ðə; ði] ['nʌrɪʃmənt] [ɒv; əv] [dɪs'ɑ:nərəbl] [ə'fekʃən] , [ænd; ənd][baɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ridər]
the **nourishment** **of** **dishonorable** **affections** **,** **and** **by** **exciting** **in** **the** **Readers**
这 营养 的 不光彩的 情感 , 和 经过 激动人心 在 这 读者
['mʌdi] ['fænsiz] ,
muddy **fancies** **,**
浑 幻想 ,

助长卑劣的情感，并激发读者肮脏的幻想，

[tu:; tə][ˌɪndɪ'spəʊz][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'tendəns] [ə'pɒn][gɒd][baɪ][ðeə(r)]['betə(r)][pɑ:t] .
to **indispose** **them** **for** **their** **attendance** **upon** **God** **by** **their** **better** **part** **.**
到 不适 他们 为了 他们的 出席 之上 上帝 经过 他们的 更好的 部分 .

使他们无暇顾及上帝，尽其所能地侍奉祂。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ri:z(ə)n] , [ai] [sə'pəʊz] ,
For **some** **such** **reason** **,** **I** **suppose** **,**
为了 一些 这样的 原因 , 我 认为 ,

我想，大概就是出于某种原因吧。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪdni] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [deθ] - [hɪz; ɪz] [frend] [sɜ:(r)] [fʊlk] - ,
the **great** **Sidney** **before** **his** **death** **charg'd** **his** **friend** **Sir** **Fulk** **Grevill** **,**
这 伟大的 西德尼 前 他的 死亡 - 他的 朋友 先生 福克 - ,

伟大的西德尼在去世前曾指责他的朋友福克·格雷维尔爵士。

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['oʊnli] ['kɒpi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:'keɪdiə] ,
who **had** **the** **onely** **Copy** **of** **his** **Arcadia** **,**
WHO 有 这 仅 复制 的 他的 阿卡迪亚 ,

谁拥有他那份《阿卡迪亚》的唯一副本?

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] .
that **he** **should** **never** **permit** **it** **to** **be** **made** **publick** **.**
那 他 应该 绝不 允许 它 到 是 制成 公众 .

他绝不应该允许此事公之于众。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pi:sɪz] , [wɪtʃ] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [greɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð]
The **other** **pieces** **,** **which** **fill** **up** **the** **intervalls** **of** **the** **story** **,** **and** **grace** **it** **with**
这 其他 件 , 哪个 充满 向上 这 - 的 这 故事 , 和 优雅 它 和
['pli:zɪŋ] [və'raɪətiz] ,
pleasing **varieties** **,**
令人愉悦 品种 ,

其他篇章则穿插在故事的间隙，为故事增添了令人愉悦的多样性。

[ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmənli] ['frɪvələs] [dɪ'vaɪsɪz][ɒv; əv][wɪt][ɪn][sʌm; səm] [kən'temptəbl] ['mætə(r)] ,
are **commonly** **frivolous** **devices** **of** **wit** **in** **some** **contemptible** **matter** **,**
是 通常 轻浮 设备 的 有 在 一些 可鄙 事情 ,

通常是指在一些卑鄙的事情上，轻浮的幽默手法。

[ænd; ənd] [sɜ:v] [bʌt; bət][tu:; tə][sʌm; səm] [sʌtʃ] [slaɪt] ['pɜ:pəs] ,
and **serve** **but** **to** **some** **such** **slight** **purpose** **,**
和 服务 但 到 一些 这样的 轻微 目的 ,

而且仅能起到这种微不足道的作用，

[æz; əz] [dʌθ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv]['vɜ:rsəz][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɛgi:] [ɔ:(r)] ['hætʃɪt] ,
as **doth** **the** **writing** **of** **Verses** **in** **the** **form** **of** **an** **Egge** **or** **Hatchet** **,**
作为 确实 这 写作 的 诗句 在 这 形式 的 一个 鸡蛋 或者 斧头 ,

就像用鸡蛋或斧头的形状来书写诗歌一样，

[weə(r)] [ðə; ði] ['meʒəz] [ɒv; əv] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [sens] [ɑ:(r); ə(r)] - [tu:; tə] [swi:t] [wɪð] [ðə; ði]
where **the** **measures** **of** **words** **and** **sense** **are** **constrain'd** **to** **suite** **with** **the**
在哪里 这 措施 的 字 和 感觉 是 - 到 套房 和 这
['ɑ:di] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fɪgəz] .
odde **proportions** **of** **such** **figures** **.**
奇德 比例 的 这样的 数据 .

词语和意义的度量被限制为适应这些数字的奇特比例。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] [ˈrɛərəti] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] ,
These are fine rarities of no use ,
这些 是 美好的 稀有物品 的 不 使用 ,

这些都是毫无用处的精美珍品。

[ðə; ði] [ˌɪntəˈtekstʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [baɪ] - [ˈæksɪdənts] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [æz; əz] [ðə; ði] [prɪnsəpəl] [dɪˈzaɪn]
the intertexture of the by - accidents being as triviall as the principall Design
这 交织纹理 的 这 经过 - 事故 存在 作为 琐碎的 作为 这 主要 设计
.
:
·

偶然事件的交织与主要设计一样微不足道。

- [tɪz] [truː] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈɔːθəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈdaɪvəz] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,
' Tis true , some of these Authors written in divers Languages ,
- 的 真的 , 一些 的 这些 作者 书面 在 潜水员 语言 ,

的确，这些作者中有些是用不同的语言写作的。

[ɑː(r); ə(r)] [əˈplɔːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈelɪgənsi] [ɒv; əv] [iːtʃ] [pəˈtɪkjələ(r)] [tʌŋ] ,
are applauded for the Elegancy of each particular Tongue ,
是 鼓掌 为了 这 优雅 的 每个 特别的 舌头 ,

每种语言的优雅之处都受到赞扬，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] - [wɪð] [gʊd] [ˈsentənsɪz] :
and are here and there interspers'd with good Sentences :
和 是 这里 和 那里 - 和 好的 句子 :

其中不乏一些精彩的句子：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˈdiːpli] [ɪnˈfektɪd] [wɪð] [ˈnɔɪsəm] [wɜːdz] , [ɪˈmɒdɪst] [teɪlz; ˈteɪliːz] [ænd; ənd]
but they are so deeply infected with noisome words , immodest Tales and
但 他们 是 所以 深 已感染 和 令人厌恶的 字 , 不雅的 故事 和
[ˈdiskɔːsiz] ,
Discourses ,
论述 ,

但它们却深受污秽言辞、不雅故事和言论的侵蚀，

[wɪtʃ] [duː; də] [ˈfeɪtəli] [kəˈrʌpt] [ðə; ði] [ˈmænəz] [ɒv; əv] [juːθ] ,
which do fatally corrupt the manners of Youth ,
哪个 做 致命的 腐败 这 礼仪 的 青年 ,

这确实会严重败坏青少年的品行，

[ðæt] [aɪ] [ˈkænɒt] [bʌt; bət] [əˈsent] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ˈmeni] [waɪz] [men] , [huː] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm]
that I cannot but assent to the Opinion of many wise men , who judge them
那 我 不能 但 同意 到 这 观点 的 许多 明智的 男人 , WHO 法官 他们
,
,
,

我不得不赞同许多智者对他们的评判意见。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] , [wel] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] .
for all that , well worthy of the fire .
为了 全部 那 , 出色地 值得 的 这 火 .

尽管如此，他还是值得被火焚烧的。

[ˈnaɪðə(r)] [duː; də] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈprɒpə(r)] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
Neither do I think it improper to use the words ,
两者都不 做 我 思考 它 不当 到 使用 这 字 ,

我也不认为使用这些词语不妥，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [əʊld] [ˈseɪdʒɪz] [ɒv; əv] [trɔɪ] [ˈsaɪləntli] [mʌtɜːd] ,
which the old Sages of Troy silently mutter'd ,
哪个 这 老的 智者 的 特洛伊 默默 嘟囔着 ,

特洛伊的老贤者们默默地低语着：

[wen] [ðeɪ] [pə'siːvd] [ðə; ði]['deindʒəz] [wɪtʃ] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['helən] ,

when	they	perceived	the	dangers	which	attended	the	beauty	of	Helen	,
什么时候	他们	感知	这	危险	哪个	参加	这	美丽	的	海伦	,

当他们意识到海伦的美貌所带来的危险时，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] - [æz; əz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['gɔdis] .

which	the	young	men	extoll'd	as	equall	to	that	of	the	heavenly	Goddesses	.
哪个	这	年轻的	男人	-	作为	相等	到	那	的	这	天上	女神们	.

年轻人们称赞它与天上的女神一样神圣。

-	-	-	-	ἐοῦς᾽	-	-	-
Αλλὰ	**γαρ**	**ὥς**	**τοίηπερ**	**ἐοῦς᾽**	**ἐν**	**νηυσὶ**	**νεέσθω**
-	-	-	-	ἐοῦς᾽	-	-	-

αλλὰ γαρ ὥς τοίηπερ ἐοῦς᾽ ἐν νννσὶ νεέσθω

μηδ᾽ - - τ᾽ - - - , [ai] . [iː] .

μηδ᾽	ἡμῖν	τεκέεσσί	τ᾽	ὀπίσσω	πῆμα	λίποιτο	,	i	.	e	.
μηδ᾽	-	-	τ᾽	-	-	-	,	我	.	e	.

μηδ᾽ ἡμῖν τεκέεσσί τ᾽ ὀπίσσω πῆμα λίποιτο，即

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiːz] [sʌtʃ] , [let][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [meɪk]

But	though	She's	such	,	let	her	return	,	and	make
但	尽管	她是	这样的	,	让	她	返回	,	和	制作

但即便她如此，也让她回来吧，并……

[æn; ən][end][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] .

An	end	of	what	we	suffer	for	her	sake	.
一个	结尾	的	什么	我们	遭受	为了	她	清酒	.

我们为她所受的苦难终于结束了。

[ai][kʊd; kəd] ['iːzəli] [neɪm] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðæt] ['leɪbə(r)][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [nəʊ]

I	could	easily	name	them	,	but	that	Labour	is	needless	to	such	as	know
我	可以	容易地	姓名	他们	,	但	那	劳动	是	不必要	到	这样的	作为	知道

[bʊks] :

books	:
图书	:

我可以轻易地列举出它们，但对于那些了解书籍的人来说，工党没有必要这样做：

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt] , [ai] [ɔːt] [nɒt] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] ,

and	to	those	which	do	not	,	I	ought	not	,	by	making	a	Catalogue	,
和	到	那些	哪个	做	不是	,	我	应该	不是	,	经过	制作	一个	目录	,

对于那些不认同我观点的人，我不应该通过编纂目录的方式来表达我的立场。

[tuː; tə] [gɪv] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [bɜːnt] .

to	give	notice	of	such	as	I	could	wish	burnt	.
到	给	注意	的	这样的	作为	我	可以	希望	烧焦的	.

发出通知，希望这些东西能被烧毁。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['greɪtli] ,

If	they	were	,	they	would	not	be	greatly	miss'd	,
如果	他们	是	,	他们	会	不是	是	非常	错过了	,

如果真是那样，人们也不会太想念他们。

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [prə'praɪəti][ɒv; əv] [spiːtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪ] [kleɪm] ,

as	to	that	propriety	of	speech	unto	which	they	lay	claim	,
作为	到	那	礼	的	演讲	到	哪个	他们	躺	宣称	,

至于他们所声称的言论的恰当性，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['mægnɪfaɪd][baɪ][ðeə(r)] ['ridər] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][best]

and	for	which	they	are	magnified	by	their	Readers	;	because	the	best
和	为了	哪个	他们	是	放大	经过	他们的	读者	;	因为	这	最好的

['læŋgwɪdʒ] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

Languages	used	in	the	world	,
语言	用过的	在	这	世界	,

正因如此，它们才被读者所推崇；因为它们是世界上最好的语言，

[meɪ] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [frɒm; frəm] ['ɔ:θəz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['elɪgənt] [æz; əz] [tʃeɪst] .

may	as	well	be	learn'd	from	Authors	that	are	as	Elegant	as	Chaste	.
可能	作为	出色地	是	学会了	从	作者	那	是	作为	优雅的	作为	贞洁	.

或许可以从那些像贞洁一样优雅的作者那里学习。

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['ri:z(ə)nz][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] - [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [pru:f] [pv; əv][hɪz; ɪz]

For	these	reasons	I	think	the	Noble	Mountaigne	gave	a	great	proof	of	his
为了	这些	原因	我	思考	这	高贵	-	给予	一个	伟大的	证明	的	他的

['ɜ:li] [wɪsdoʊm] ,

early	wisdome	,
早期的	智慧	,

基于以上原因，我认为这位高贵的蒙泰涅充分展现了他早期的智慧。

[ɪn] [ðæt] , [æz; əz][hi:; hi] , [kwɒnt] [ɔ:ks]['æmədis] , [et] ['tɛlz] ['sɔ:ti:z] - ,

in	that	,	as	he	saies	,	Quant	aux	Amadis	,	et	telles	sortes	d'escrits	,
在	那	,	作为	他	赛斯	,	量子	辅助	阿马迪斯	,	等	特莱斯	种类	-	,

正如他所说，Quant aux Amadis, et Telles sortes d'escrits，

[ˌaɪ'el'es][nɑ:nt][pɑ:z][ˌi: 'ju:][ˌel'i:]['kredɪt] - [sœl'mɑ̃] [məʊn] [ɛn'fɑ:ns] ,

ils	n'ont	pas	eu	le	credit	d'arrester	seulement	mon	enfance	,
伊尔斯	不	帕斯	欧盟	勒	信用	-	塞勒门	星期一	童年	,

我的孩子没有获得逮捕人的信用证，

[aɪ] . [i:] . ['æmədis][ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [træʃ] [pv; əv] - ; [hæd; həd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['kredɪt] [wɪð]

i	.	e	.	Amadis	and	such	like	trash	of	VVriting	;	had	not	so	much	credit	with
我	.	e	.	阿马迪斯	和	这样的	喜欢	垃圾	的	-	;	有	不是	所以	很多	信用	和

[hɪm] ,

him	,
他	,

即阿马迪斯之流的垃圾写作；在他那里并没有多少信誉可言。

[æz; əz][tu:; tə][ə'ləʊə(r)][hɪz; ɪz] [ju:θ] [tu:; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] .

as	to	allure	his	youth	to	delight	in	them	.
作为	到	引诱	他的	青年	到	喜	在	他们	.

仿佛是为了引诱他的年轻人去享受它们。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wʌn] [meɪ] [wel] [dʒʌdʒ] [sʌm; səm] ['eksələnt] [wɪts] [θrəʊn]

And	upon	the	same	considerations	one	may	well	judge	some	Excellent	Wits	thrown
和	之上	这	相同的	考虑因素	一	可能	出色地	法官	一些	出色的	智慧	抛掷

[ə'weɪ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [greɪt] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ;

away	in	writing	great	stories	of	Nothing	;
离开	在	写作	伟大的	故事	的	没有什么	;

基于同样的考虑，人们或许会认为，一些才华横溢的作家在创作空洞无物的故事时，白白浪费了才华；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [lu:z] [ðeə(r)] [ʌn'væljuəbl] [taɪm] [waɪlst] [ðeɪ] [ri:d] [ðem; ðəm] .

and	that	others	lose	their	unvaluable	Time	whilst	they	reade	them	.
和	那	其他的	失去	他们的	无价值的	时间	而	他们	读	他们	.

而且其他人阅读这些内容时会浪费他们宝贵的时间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑ:ðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][də'rekt] [lɔ:s] ,

And	the	rather	,	because	,	besides	the	direct	losse	,
和	这	相当	,	因为	,	除了	这	直接的	洛斯	,

而且，除了直接损失之外，更确切地说，

[ðeɪ]	[liːv]	[ðə; ði]	['meməri]	[səʊ]	[fʊl]	[ɒv; əv]	-	['ɪmɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	,
they	**leave**	**the**	**Memory**	**so**	**full**	**of**	**fantasticall**	**images**	**of**	**things**	**which**	**are**	**not**	**,**
他们	离开	这	记忆	所以	满的	的	-	图片	的	事物	哪个	是	不是	,

它们留给我们的记忆充满了奇幻的画面——那些并不存在的东西的影像。

[ðæt]	[ðeɪ]	['kænɒt]	['iːzəli]	-	[ðem; ðəm]	:	[ðə; ði]	['fænsi]	['biːɪŋ]	[held]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'mjuːzmənt]	[ɒv; əv]
that	**they**	**cannot**	**easily**	**dismisse**	**them**	**:**	**the**	**Fancy**	**being**	**held**	**in**	**the**	**amusement**	**of**
那	他们	不能	容易地	-	他们	:	这	想要	存在	握住	在	这	娱乐	的

[ðəʊz]	['fuːlɪʃ]			
those	**foolish**	**Dreames**	**,**	
那些	愚蠢	梦	,	

他们无法轻易摆脱这些幻想：幻想沉浸在那些愚蠢的梦境中，无法自拔。

[æz; əz]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[sliːp]	[wɪð]	[ðə; ði]	['veərɪəs]	[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[sɛ'vɜːrəl]	[θɪŋz]	,
as	**we**	**are**	**in**	**Sleep**	**with**	**the**	**various**	**representations**	**of**	**severall**	**things**	**,**
作为	我们	是	在	睡觉	和	这	各种各样的	表现形式	的	几个	事物	,

当我们沉浸于各种事物的不同表现形式之中时，

[wɪtʃ]	['nevə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɔː(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[rɪ'dɪkjələs]	[kən'dʒʌŋkʃnz]	.
which	**never**	**were**	**nor**	**will**	**be**	**in**	**such**	**Ridiculous**	**Conjunctions**	**.**
哪个	绝不	是	也不	将要	是	在	这样的	荒谬的	连词	.

过去从未有过，将来也不会有如此荒谬的组合。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	['riːdə(r)]	[kən'sidə]	[haʊ]	['prɪtɪli]	[hiː; hi]	[hæθ]	[ə'bjuːzd]	[hɪm'self]	,
And	**when**	**the**	**Reader**	**considers**	**how**	**prettily**	**he**	**hath**	**abused**	**himself**	**,**
和	什么时候	这	读者	考虑	如何	漂亮	他	有	受虐	他自己	,

当读者回想起自己是如何如此美好地糟蹋自己时，

[jet]	['kænɒt]	[hiː; hi]	['prez(ə)ntli]	-	[hɪz; ɪz]	['fænsi]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[veɪn]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]
yet	**cannot**	**he**	**presently**	**dispossesse**	**his**	**fancy**	**of**	**those**	**vain**	**Imaginations**	**which**	**he**
然而	不能	他	目前	-	他的	想要	的	那些	徒劳	想象力	哪个	他

[hæθ]		
hath	**entertain'd**	**,**
有	娱乐	,

但他现在却无法摆脱那些他所抱有的虚妄幻想。

[bʌt; bət]	[ɪz]	[stɪl]	['hɔːntɪd]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[mʌtʃ]	-	[ɪn]	[maɪnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[mɔː(r)]
but	**is**	**still**	**haunted**	**with**	**them**	**,**	**and**	**much**	**indispos'd**	**in**	**Mind**	**for**	**more**
但	是	仍然	闹鬼的	和	他们	,	和	很多	-	在	头脑	为了	更多的

['wɜːðɪ]	[kənˌsɪdə'reɪʃnz]	;
worthy	**Considerations**	**;**
值得	考虑因素	;

但他仍然被这些事情所困扰，心神不宁，难以思考更有价值的事情；

[æz; əz]	['trʌb(ə)lsəm]	[driːmz]	['ɒf(ə)n]	[liːv]	[ðə; ði]	['bɒdi]	[nɒt]	[səʊ]	[wel]	[ə'fektɪd]	.
as	**troublesome**	**Dreams**	**often**	**leave**	**the**	**Body**	**not**	**so**	**well**	**affected**	**.**
作为	麻烦的	梦想	经常	离开	这	身体	不是	所以	出色地	做作的	.

噩梦往往会对身体造成不良影响。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[daʊt]	[bʌt; bət]	[ðæt]	[məʊst]	['ridər]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	,
There	**is**	**no**	**doubt**	**but**	**that**	**most**	**Readers**	**of**	**such**	**things**	**,**
那里	是	不	怀疑	但	那	最多	读者	的	这样的	事物	,

毫无疑问，大多数此类书籍的读者

[ɪn'dʒenjuəsli]	[ɪg'zæmɪnɪŋ]	[wɒt]	-	[juːz]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['geɪnz]	[riːp]
ingenuously	**examining**	**what**	**beneficiall**	**use**	**they**	**could**	**make**	**of**	**the**	**gains**	**reaped**
巧妙地	检查	什么	-	使用	他们	可以	制作	的	这	收益	收获

[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	['stʌdiz]	,
from	**their**	**Studies**	**,**
从	他们的	研究	,

他们天真地思考着如何才能有效地利用从研究中获得的成果，

[wʊd] [faɪnd] [ðəm'selvz] [hɑːd] [pʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] -

would	find	themselves	hard	put	to	it	to	name	a	better	then	the	Great	VVit
会	寻找	他们自己	难的	放	到	它	到	姓名	一个	更好的	然后	这	伟大的	-

[wɒz; wəz] [fɔrkt] [tuː; tə] ,

was	forc'd	to	,
曾是	被迫	到	,

他们很难找到比伟大的VVit更合适的人选，VVit被迫.....

[huː] [sed] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ik'strævəgəns,-gənsi] , [ænd; ənd]

who	said	,	when	he	thought	to	retire	from	his	Extravagancies	,	and
WHO	说	,	什么时候	他	想法	到	退休	从	他的	奢侈	,	和

[tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [hɪz; ɪz] ['wɪərid] ['spɪrɪt] ,

to	repose	his	wearied	Spirit	,
到	休息	他的	疲惫	精神	,

他说，当他想停止奢靡之举，让疲惫的心灵得到休憩时，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] - [hɪm] [wɪð] [æn; ən] - ['ræbl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lsəm] ,

and	it	still	pester'd	him	with	an	orderlesse	rabble	of	troublesome	Chimæras	,
和	它	仍然	-	他	和	一个	-	乌合之众	的	麻烦的	奇美拉	,

它仍然用一群乌合之众般的、惹是生非的奇美拉来骚扰他。

[hiː; hi] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['redʒɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

he	resolv'd	to	keep	a	Register	of	them	,
他	已解决	到	保持	一个	登记	的	他们	,

他决定对他们进行登记。

['həʊpɪŋ] [baɪ] [ðæt] ['miːnz] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [blʌʃ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [self] .

hoping	by	that	meanes	one	day	to	make	it	asham'd	,	and	blush	at	it	self	.
希望	经过	那	意思是	一	天	到	制作	它	羞愧	,	和	脸红	在	它	自己	.

希望有朝一日能以此手段让它感到羞愧，并为自己感到羞耻。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðiːz] ['fuːləri] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːzəli] [θrəʊn] [ɒf] ,

It	is	no	wonder	that	these	Fooleries	are	not	easily	thrown	off	,
它	是	不	想知道	那	这些	愚蠢	是	不是	容易地	抛掷	离开	,

难怪这些愚蠢的行为不容易摆脱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðæt] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] [pɑːt] ,

because	of	that	deep	impression	which	they	make	upon	the	affectionate	part	,
因为	的	那	深的	印象	哪个	他们	制作	之上	这	亲热	部分	,

因为它们在人们的情感层面留下了深刻的印象，

[θruː] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] - [ɒv; əv] ['fænsi] .

through	the	cunning	inveglements	of	Fancy	.
通过	这	狡猾	-	的	想要	.

通过 Fancy 的狡猾欺骗。

[fɔː(r); fə(r)] [men] ['hævɪŋ] - [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pleɪd] - [wɪð] [ɪts] ['fæntæzəm] ,

For	men	having	indulg'd	Imagination	,	and	play'd	carelesly	with	its	Fantasms	,
为了	男人	拥有	-	想像力	,	和	玩过	-	和	它是	幻想	,

对于那些沉溺于想象、漫不经心地玩弄幻想的人来说，

[ˌʌnə'weəz] [teɪk] ['viːəmənt] ['pleʒə(r)] [ɪn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [wiːp]

unawares	take	vehement	pleasure	in	things	which	they	do	not	believe	,	and	weep
不知情	拿	慷慨	乐趣	在	事物	哪个	他们	做	不是	相信	,	和	哭泣

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['riːz(ə)nz] ,

for	such	inconsiderable	reasons	,
为了	这样的	微不足道的	原因	,

有些人不自知地对自己不相信的事物感到无比快乐，并为一些微不足道的原因而哭泣。

[ðæt] ['ɑ:ftəwəd] [ðeɪ] [lɑ:f] [æt; ət] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ri:d] ['febl] [wɪð] [sʌtʃ]

that	afterward	they	laugh	at	themselves	for	it	,	and	read	Fables	with	such
那	之后	他们	笑	在	他们自己	为了	它	,	和	读	寓言	和	这样的

[ə'fekʃən] ,

affections	,
情感	,

事后他们会为此嘲笑自己，并且怀着这样的感情去阅读寓言故事。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [əʊn] [ɔ:(r)][ðeə(r)] [frendz] [best] ['ɪntrəst] [wɜ:(r); wə(r)] [ræpd] [ʌp][ɪn][ðem; ðəm] .

as	if	their	own	or	their	friends	best	interest	were	wrapp'd	up	in	them	.
作为	如果	他们的	自己的	或者	他们的	朋友们	最好的	兴趣	是	包裹	向上	在	他们	.

仿佛他们自己或朋友的最大利益都与此息息相关。

[wɒt] [strɒŋ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][hæv; həv] [ðeɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊtfəl] [dɪ'zaɪn] ?

What	strong	Expectation	have	they	for	the	Issue	of	a	doubtfull	Design	?
什么	强的	期待	有	他们	为了	这	问题	的	一个	存疑	设计	?

他们对一个存在疑问的设计方案抱有多大的期望?

[haʊ] [ʌn'sætɪsfaɪd] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪpə(r)] - [kəm'bæti] ?

How	unsatisfied	are	they	till	the	End	of	a	paper	-	Combate	?
如何	不满意	是	他们	直到	这	结尾	的	一个	纸	-	战斗	?

直到纸上辩论结束，他们究竟有多不满意?

[wɒt] [fɪəz] [pɑzɛsi] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [hu:z] [pɑ:t] [ðeɪ] [teɪk] ?

What	fears	possesse	them	for	the	Knight	whose	part	they	take	?
什么	恐惧	拥有	他们	为了	这	骑士	谁	部分	他们	拿	?

他们究竟为何惧怕自己所扮演的骑士?

[haʊ] ['pæʃənətli] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑ:s(ə)l] [bɪlt] [ɪn]

How	passionately	are	they	delighted	with	the	Description	of	a	Castle	built	in
如何	热情地	是	他们	高兴极了	和	这	描述	的	一个	城堡	建造	在

[ðə; ði] ['ɛə] ?

the	aire	?
这	空气	?

他们对《在空中建造的城堡的描述》有多喜爱?

[haʊ] - [ə'pɒn][ðə; ði] [kən'si:t] [ɒv; əv] [bj'u:tɪz] [wɪtʃ] [əʊ] [ðəm'selvz] ['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði][peɪnt]

How	ravish'd	upon	the	conceit	of	Beauties	which	owe	themselves	only	to	the	paint
如何	-	之上	这	自负	的	美女	哪个	欠	他们自己	仅有的	到	这	画

[wɪtʃ] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts][ɪŋk] - [pɒt] ?

which	came	out	of	the	Poets	Ink	-	pot	?
哪个	来了	出去	的	这	诗人	墨水	-	锅	?

那些仅仅依靠诗人墨水瓶中颜料而形成的绝世佳人，他们的自负是多么令人陶醉?

[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['teɪkən] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][bæd]

How	are	they	taken	with	pleasure	and	sorrow	for	the	good	and	bad
如何	是	他们	已采取	和	乐趣	和	悲哀	为了	这	好的	和	坏的

[sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] ?

success	of	the	Romantick	Lovers	?
成功	的	这	浪漫	恋人	?

他们对于浪漫恋人的成败有何感受? 是欣喜还是悲伤?

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æpt]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [drɔ:] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ɔ:(r)][ðeə(r)] [frendz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]

They	are	apt	also	to	draw	to	themselves	or	their	friends	such	things	as
他们	是	易于	还	到	画	到	他们自己	或者	他们的	朋友们	这样的	事物	作为

[ðeɪ] [ri:d] [ɪn][fɑ:(r)] - - ['refərənsɪz] :

they	read	in	far	-	fetch'd	references	:
他们	读	在	远的	-	-	参考	:

他们还倾向于将一些从牵强附会的典故中读到的东西吸引到自己或朋友身边:

[ɪf] [ðə; ði] [ri'zembləns] [swi:t] [ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] , [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][du:; də][ænd; ənd]['sʌfə(r)]

if	the	resemblances	suite	in	some	little	points	,	they	seem	to	do	and	suffer
如果	这	相似之处	套房	在	一些	小的	积分	,	他们	似乎	到	做	和	遭受

[sʌtʃ] [θɪŋz] ;

such	things	;
这样的	事物	;

如果相似之处在某些小方面恰好吻合，他们似乎就会做这样的事，也会遭受这样的痛苦；

[ænd; ənd] [wɒt] [fɪts] [nɒt] [ðeɪ] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [pætʃ] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm] - [kəʊ'hɪərənsi] .

and	what	fits	not	they	endeavour	to	patch	up	with	some	feign'd	coherency	.
和	什么	适合	不是	他们	努力	到	修补	向上	和	一些	-	连贯性	.

对于不合适的部分，他们会努力用一些虚假的连贯性来弥补。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [ðɪs] [bʌzi] - [ðeɪ] [wʊd] [əd'mɪt][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]

But	if	in	the	midst	of	this	busie	Idlenesse	they	would	admit	a	severe
但	如果	在	这	中间	的	这	忙碌	-	他们	会	承认	一个	严重

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['dju:tiz] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] [waɪl] ,

consideration	of	more	important	duties	neglected	the	while	,
考虑	的	更多的	重要的	职责	被忽视的	这	尽管	,

但是，如果他们在这种忙碌的闲散生活中，能够认真考虑一下被忽视的更重要的职责，

[ə; eɪ] [fju:] [ˌdɪsɪn'tæŋgld] [θɔ:ts] [wʊd] [raʊt] [ðə; ði] [tru:p] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɒnd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

a	few	disentangled	thoughts	would	rout	the	Troop	of	their	fond	Imaginations	.
一个	很少	解开	想法	会	路线	这	部队	的	他们的	喜爱	想象力	.

几个清晰的念头就能击溃他们沉迷的想象。

[sʌm; səm][ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜ:r-][nɒt][ˌɔ:ltə'geðə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sed] , [meɪ]

Some	peradventure	not	altogether	satisfied	with	that	which	I	have	said	,	may
一些	或者	不是	共	使满意	和	那	哪个	我	有	说	,	可能

[rɪ'plaɪ] ,

reply	,
回复	,

或许有人对我所说的话不太满意，可能会回答说：

[wɒt] , [ðen] [ɪz] ['fænsi] - ?

What	,	then	is	Fancy	uselesse	?
什么	,	然后	是	想要	-	?

那么，Fancy到底有什么用处呢?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃərəl]['fæk(ə)ltɪz][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ?

Is	it	not	one	of	the	naturall	faculties	of	the	Soul	?
是	它	不是	一	的	这	天然的	学院	的	这	灵魂	?

难道这不是灵魂的自然能力之一吗?

[wɜ:(r); wə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [tu:; tə][nəʊ] ['pɜ:pəs] ?

Were	any	of	them	made	to	no	purpose	?
是	任何	的	他们	制成	到	不	目的	?

它们之中有毫无用处的吗?

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [mɔ:(r)]['prɒpə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ðen] [ðə; ði] [kən'si:t] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ]

Is	there	any	more	proper	entertainment	for	it	then	the	Conceit	and	Language
是	那里	任何	更多的	恰当的	娱乐	为了	它	然后	这	自负	和	语言

[ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [rəʊ'mæns] ?

of	a	well	-	form'd	Romance	?
的	一个	出色地	-	形成	浪漫	?

对于他来说，还有什么比一部结构精巧的爱情小说的奇思妙想和优美语言更合适的娱乐方式呢?

['meni] [bʊks] , [wɪtʃ] [prɪ'tend] [tu:; tə][dɪ'kleə(r)]['betə(r)] ['mætəz] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [du:; də][ˌaɪ 'ti:][səʊ]

Many	books	,	which	pretend	to	declare	better	matters	to	us	,	do	it	so
许多	图书	,	哪个	假装	到	宣布	更好的	事情	到	我们	,	做	它	所以

[dʒɪ'dʒʊnli] ,

jejunely	,
幼稚的	,

许多自诩要向我们阐述更高层次道理的书籍，却做得如此肤浅。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv][mɔ:(r)] [ðen] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ri:dɪŋ]

that	it	is	a	work	of	more	then	ordinary	patience	to	give	them	the	reading
那	它	是	一个	工作	的	更多的	然后	普通的	耐心	到	给	他们	这	阅读

;

;
;

给他们朗读需要极大的耐心；

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] [daʊt] ,

and	we	are	put	into	a	doubt	,
和	我们	是	放	进入	一个	怀疑	,

我们因此产生了怀疑。

['weðə(r)] [ɔ:(r)][nəʊ] [ðəʊz] [hu:] [rəʊt] [ðem; ðəm][dɪd][ɪn'tend] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv][ðeə(r)]

whether	or	no	those	who	wrote	them	did	intend	any	should	make	use	of	their
无论	或者	不	那些	WHO	写道	他们	做过	打算	任何	应该	制作	使用	的	他们的

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Understandings	in	the	perusall	of	them	,
理解	在	这	-	的	他们	,

无论这些著作的作者是否希望任何人在阅读它们时都能运用其中的理解，

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ðæt] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [ɪk'spekt][æz; əz][ə; eɪ]

or	whether	they	were	able	to	give	that	which	others	would	expect	as	a
或者	无论	他们	是	有能力的	到	给	那	哪个	其他的	会	预计	作为	一个

['ri:znəbl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

reasonable	satisfaction	.
合理的	满意	.

或者他们是否能够提供其他人所期望的合理满意度。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[wi:; wi] [pə'si:v] ['meni] [bʊks] [ɒv; əv] [greɪv] ['taɪtlz] [səʊ] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts] [ə'baʊt]

we	perceive	many	Books	of	grave	Titles	so	afflicted	with	Disputes	about
我们	感知	许多	图书	的	严重	标题	所以	受苦的	和	争议	关于

['trʌb(ə)lsəm] ['naisiti] [ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] - ,

troublesome	niceties	and	trifling	Capriccio's	,
麻烦的	礼貌	和	琐事	-	,

我们看到许多书名严肃的书籍，却因为一些令人烦恼的细节和琐碎的随想曲而饱受争论之苦。

[ðæt] [waɪz] [p'ɜ:sənz] [faɪnd][ðə; ði] [bʊks] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][kɪn][tu:; tə][ðeə(r)] [nems] ,

that	wise	persons	find	the	books	as	little	of	kin	to	their	Names	,
那	明智的	人	寻找	这	图书	作为	小的	的	亲属	到	他们的	姓名	,

智者认为书籍与其名称几乎没有关联。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɒntents] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [smɔ:l] ['fɜ:ðərəns] [tu:; tə][ðeə(r)] [best] [kənsɜ:nmənts] .

as	the	Contents	are	of	small	Furtherance	to	their	best	Concernments	.
作为	这	内容	是	的	小的	进一步	到	他们的	最好的	担忧	.

因为这些内容对他们最关心的事情几乎没有帮助。

[tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ]['ɑːnsə(r)] ; ['fænsɪ] [ɪz] [nɒt] - ,

To	these	things	I	answer	;	Fancy	is	not	uselesse	,
到	这些	事物	我	回答	;	想要	是	不是	-	,

对于这些问题，我的回答是：幻想并非毫无用处。

[ænd; ənd] [meɪ] [æz; əz] ['lɔːfəli] [biː; bi]['grætɪfaɪd] [wɪð] ['eksələnt] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

and	may	as	lawfully	be	gratified	with	excellent	forms	of	Invention	,
和	可能	作为	合法地	是	满意	和	出色的	表格	的	发明	,

并可依法获得优秀发明形式的奖励，

[æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [meɪ] [ˌentə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][self] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [wel] - [plækd] ['kʌləs] ,

as	the	Eye	may	entertain	it	self	with	the	Beauty	of	well	-	plac'd	Colours	,
作为	这	眼睛	可能	招待	它	自己	和	这	美丽	的	出色地	-	放置	颜色	,

正如眼睛可以欣赏精心搭配的色彩之美一样，

[ɔː(r)][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['smelɪŋ] [pliːz] [ˌaɪ 'tiː][self] [wɪð] [ðə; ði] ['əudəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [rəʊz] .

or	the	Sense	of	Smelling	please	it	self	with	the	odours	of	a	delicious	Rose	.
或者	这	感觉	的	闻起来	请	它	自己	和	这	气味	的	一个	可口的	玫瑰	.

或者，嗅觉会沉浸在芬芳玫瑰的香气中。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['nætʃərəl] ['fæk(ə)lti] ,

But	though	it	be	a	Naturall	Faculty	,
但	尽管	它	是	一个	天然的	学院	,

但即便这是一种天赋，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌndə(r)] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [gʌvɜnəs] [ɒv; əv] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi]

yet	it	is	under	discipline	of	the	Supreme	Governesse	of	Soul	and	Body
然而	它	是	在下面	纪律	的	这	最高	家庭教师	的	灵魂	和	身体

,

,

,

然而，它仍受灵魂与肉体至高统治者的管束。

['riːz(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔndə] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['kiːpə(r)] , [aʊt] - ['steɪɪŋ] [ɪts] [taɪm] [ɪn] [ə'laʊd]

Reason	;	and	when	it	wanders	without	its	Keeper	,	out	-	staying	its	time	in	allowed
原因	;	和	什么时候	它	漫游	没有	它是	守门员	,	出去	-	入住	它是	时间	在	允许

[daɪ'vɜːrʒən] ,

diversions	,
转移	,

理性；当它离开守护者游荡，沉溺于允许的消遣中而超时时，

[ɔː(r)][træns'gres, trænz-, trɑːn-][ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts][æz; əz] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] [pə'mɪts] ,

or	transgressing	the	limits	of	such	Subjects	as	sound	Judgement	permits	,
或者	违规	这	限制	的	这样的	主题	作为	声音	判断	许可证	,

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnz] [əbʌsd] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

it	returns	abus'd	with	hurtfull	delight	,
它	返回	受虐待	和	伤人的	喜	,

或者，如果超越了健全判断力所允许的范畴，它就会带着伤害性的快感而遭受凌辱地返回。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʌsd] ['diːsntli] , [ɪz] [ʌn'wɜːrðɪli] ['prɒstɪtjuːtɪd] : [ɪn] [huːz] [bɪ'hɑːf] [ðə; ði]

and	instead	of	being	us'd	decently	,	is	unworthily	prostituted	:	in	whose	behalf	the
和	反而	的	存在	我们	体面地	,	是	不值得	卖淫	:	在	谁	代表	这

[gaɪd] ,

Rationall	Guide	,
理性	指导	,

而我们非但没有得到体面的对待，反而被卑鄙地出卖：理性指南正是为此而作。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [fɑːr] [ɒf] , [wɪl] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] ['ɒf(ə)n] ,

which	is	not	farre	off	,	will	take	notice	and	complain	,	as	it	doth	often	,
哪个	是	不是	法尔	离开	,	将要	拿	注意	和	抱怨	,	作为	它	确实	经常	,

它离得并不远，会注意到这件事并提出抗议，就像它经常做的那样。

[ænd; ənd] [wɪp] [ðə; ði]['veɪgrənt] , [ænd; ənd][nɒt][speə(r)][tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːp]

and	whip	the	Vagrant	,	and	not	spare	to	reproach	it	with	the	cheap
和	鞭	这	流浪汉	,	和	不是	空闲的	到	责备	它	和	这	便宜的

[rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃ] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

reward	of	foolish	recreation	,
报酬	的	愚蠢	娱乐	,

鞭打流浪汉，毫不留情地斥责他沉迷于愚蠢的娱乐，这种行为只会让他蒙受廉价的惩罚。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mɪspɛnt] [ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm]

for	the	enjoyment	of	which	she	mispent	the	time	which	she	took	from
为了	这	享受	的	哪个	她	误用	这	时间	哪个	她	采取	从

[hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] ,

her	Prayers	,
她	祈祷	,

她为了享乐而浪费了原本用于祈祷的时间。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪd(ə)l]['stɔːri] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði]

and	,	it	may	be	,	for	the	reading	of	an	Idle	Story	neglected	the
和	,	它	可能	是	,	为了	这	阅读	的	一个	闲置的	故事	被忽视的	这

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] ;

Examination	of	her	Conscience	;
考试	的	她	良心	;

也许是因为阅读无聊的故事而忽略了反省自己的良心；

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and	afterward	is	made	to	understand	that	the	same	pleasure	which	was
和	之后	是	制成	到	理解	那	这	相同的	乐趣	哪个	曾是

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [ə'brɔːd] ,

pretended	to	be	sought	abroad	,
假装	到	是	寻求	国外	,

后来才明白，之前假装在国外追求的那种快乐，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [həʊm] .

is	to	be	found	at	Home	.
是	到	是	成立	在	家	.

可以在“家”中找到。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)n] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [sɪ'vɪə(r)] [mɪstrɛs] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ɔː] [ðæt] [ɪz] [vɔɪd]

For	Reason	is	no	such	severe	Mistresse	as	to	detain	us	with	Awe	that	is	void
为了	原因	是	不	这样的	严重	情妇	作为	到	扣留	我们	和	敬畏	那	是	空白

[ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ;

of	Love	and	Joy	;
的	爱	和	喜悦	;

因为理性并非如此严厉，它不会用缺乏爱与喜悦的敬畏来束缚我们；

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['sɒlɪd] [kəm'pleisənsi] [ɒv; əv]['vɜːrtʃuː] , [ə'laʊz] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] -

but	besides	the	solid	Complacencies	of	Vertue	,	allows	also	the	chearfull
但	除了	这	坚硬的	自满情绪	的	美德	,	允许	还	这	-

[entə'teɪnmənts] [ɒv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] ['fænsi] .

entertainments	of	Wit	and	Fancy	.
娱乐	的	有	和	想要	.

除了美德带来的坚实满足感之外，它还允许机智和幻想带来的快乐娱乐。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʊks] [gʊd] [stɔː(r)] [weə(r)] [truːðz] [ɒv; əv] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd]

There	are	Books	good	store	where	Truths	of	greatest	Importance	are	presented
那里	是	图书	好的	店铺	在哪里	真相	的	最	重要性	是	呈现

['naɪðə(r)] [bi'smiə] [wɪð] ['ləʊðsəm] [ˌnɑːn sens] ,

neither	besmeared	with	loathsome	Nonsence	,
两者都不	涂抹	和	令人厌恶的	胡说八道	,

有些书店很好，那里呈现的都是最重要的真理，既不掺杂令人厌恶的胡言乱语，也不掺杂其他内容。

[nɔ:(r)] ['blendɪd] [wɪð] [ʌn'prɒfɪtəbl] [dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts] , [wɪtʃ] ['ædi] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət]

nor	blended	with	unprofitable	Disputes	,	which	adde	nothing	to	Religion	,	but
也不	混合	和	无利可图	争议	,	哪个	添加	没有什么	到	宗教	,	但

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ,

trouble	and	darknesse	,
麻烦	和	黑暗	,

也不掺杂无益的争论，因为这些争论除了给宗教带来麻烦和黑暗之外，没有任何益处。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['eksələnt] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] [wɜ:dz] ['ɒfə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn] [sʌtʃ] ['lʌvli]

and	where	Excellent	sense	and	good	words	offer	themselves	in	such	lovely
和	在哪里	出色的	感觉	和	好的	字	提供	他们自己	在	这样的	迷人的

[im'breis] ,

Embraces	,
拥抱	,

而当卓越的智慧和美好的言语在如此美好的拥抱中展现出来时，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['kɒntent][tu:; tə][ɔ:l][bɪ'həʊldə(r)][bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kænɒt] ['fænsi] ,

that	they	are	a	perfect	content	to	all	beholders	but	such	as	cannot	Fancy	,
那	他们	是	一个	完美的	内容	到	全部	旁观者	但	这样的	作为	不能	想要	,

[ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [lʌv] .

Understand	and	Love	.
理解	和	爱	.

对于所有观赏者来说，它们是完美的内容，但有些人却无法欣赏、理解和喜爱它们。

[wɪt] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [maɪnd] [du:; də] [səʊ] [ʃaɪn] [ɪn] ['meni] [rɪ'lɪdʒəs] ['diskɔ:siz] ,

Wit	and	ability	of	mind	do	so	shine	in	many	Religious	Discourses	,
有	和	能力	的	头脑	做	所以	闪耀	在	许多	宗教	论述	,

许多宗教论述都展现了智慧和才智。

[ðæt] [wi:; wi] ['kænɒt] ['dʒʌstli] [meɪk] [ðæt] [prɪ'tendɪd] ['di:fekt] [æn; ən] [ɪk'skju:s] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [dɪ'fɜ:rɪŋ]

that	we	cannot	justly	make	that	pretended	defect	an	Excuse	for	our	deferring
那	我们	不能	公正地	制作	那	假装	缺点	一个	原谅	为了	我们的	推迟

[ɒv; əv] ['səʊbə(r)] ['stʌdiz] .

of	sober	studies	.
的	清醒	研究	.

我们不能以所谓的缺陷为借口，推迟严肃的研究。

[naʊ] [gɒd] [fə'bɪd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [gɪfts] [səʊ] [ɪm'pru:dntli] [θrəʊn] [ə'mʌŋst] [men] ,

Now	God	forbid	that	we	should	think	his	Gifts	so	imprudently	thrown	amongst	men	,
现在	上帝	禁止	那	我们	应该	思考	他的	礼物	所以	轻率地	抛掷	在	男人	,

愿上帝保佑我们不要如此轻率地将祂的恩赐随意赐予世人。

[ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd] [ju:z] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði]

that	none	should	be	able	to	get	them	that	would	use	them	to	the
那	没有任何	应该	是	有能力的	到	得到	他们	那	会	使用	他们	到	这

[ə'dɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [məʊst] [dɪ'zɜ:vs] [ˌaɪ 'ti:] ,

adorning	of	that	which	most	deserves	it	,
装饰	的	那	哪个	最多	值得	它	,

任何人都不应该得到它们，而应该用它们来装饰最值得它们装饰的事物。

['vɜ:rtʃu:] ; [wɪtʃ] , [ðəʊ] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪ'neɪt] ['bju:ti] [ˌaɪ 'ti:] [li:st] [ni:dz] ['eni] [ˌædven'tɪʃəs]

Vertue	;	which	,	though	by	reason	of	its	innate	beauty	it	least	needs	any	adventitious
美德	;	哪个	,	尽管	经过	原因	的	它是	先天	美丽	它	至少	需求	任何	不定

['ɔ:nəmənt] ,

ornament	,
装饰品	,

美德；尽管它本身就具有内在的美，却最不需要任何外在的修饰。

[jet] [dʌθ] [nɒt] [skɔ:n] [ðə; ði] [laɪt] [veɪl] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] ,

yet	doth	not	scorn	the	light	vaile	of	Romance	,
然而	确实	不是	轻蔑	这	光	韦尔	的	浪漫	,

然而，他并不轻视浪漫的轻柔面纱。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɒv; əv] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [dɪ'skraɪb] .

if	it	be	of	that	fashion	which	I	shall	by	and	by	describe	.
如果	它	是	的	那	时尚	哪个	我	将	经过	和	经过	描述	.

如果它属于我稍后将要描述的那种风格。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [æt; ət] , [ðæt] [baɪ] ['meni] ['nʌθɪŋ] [ɪz]

It	were	a	thing	to	be	wondred	at	,	that	by	many	nothing	is	esteem'd
它	是	一个	事物	到	是	惊奇	在	,	那	经过	许多	没有什么	是	受人尊敬的

['wɪti] ,

witty	,
机智	,

令人惊讶的是，许多人竟然不认为任何事物是诙谐的。

[ɪk'sept] ['pəʊətri][ænd; ənd][rəu'mænsiz] ,

except	Poetry	and	Romances	,
除了	诗	和	浪漫故事	,

除了诗歌和爱情小说之外，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒnt] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [dʌθ] [nəʊ'tɔːriəsli] [dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː][self][ɪn] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [huː]

but	that	want	of	Judgement	doth	notoriously	discover	it	self	in	those	persons	who
但	那	想	的	判断	确实	臭名昭著	发现	它	自己	在	那些	人	WHO

[ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] [pliːzd] [wɪð] - [θɪŋz] .

are	highly	pleas'd	with	pittifull	things	.
是	高度	高兴	和	-	事物	.

但这种判断力的缺失，在那些对可怜的事物感到极度愉悦的人身上，往往表现得尤为明显。

['daɪvəz][ɒv; əv][ðeə(r)][əd'maɪəd] ['ɔːθəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['empti] [ɒv; əv] [truː] [wɜːθ] ,

Divers	of	their	admired	Authors	are	so	empty	of	true	worth	,
潜水员	的	他们的	钦佩	作者	是	所以	空的	的	真的	值得	,

他们所崇拜的许多作家都缺乏真正的价值，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] ,

that	if	the	entire	sense	of	their	books	were	summ'd	up	,
那	如果	这	全部的	感觉	的	他们的	图书	是	总结	向上	,

如果将他们所有著作的全部意义概括起来，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [ə'maʊnt] [tuː; tə][sʌm; səm] [smɔːl] ['mætə(r)][æz; əz] [æz; əz] - : [ænd; ənd]

it	would	onely	amount	to	some	small	matter	as	triviall	as	uselesse	:	And
它	会	仅	数量	到	一些	小的	事情	作为	琐碎的	作为	-	:	和

[ɪf] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

if	most	of	them	,
如果	最多	的	他们	,

这不过是一件微不足道、毫无用处的小事：如果他们中的大多数人，

['weðə(r)] ['æntiənt][ɔː(r)]['mɒd(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [aɪ] ,

whether	Antient	or	Modern	,	were	examined	with	a	Judicious	Eye	,
无论	古代	或者	现代的	,	是	检查	和	一个	明智的	眼睛	,

无论是古代的还是现代的，都经过了审慎的审视。

[ðeɪ] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊsɪst] - [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] , [æz; əz]

they	would	appear	to	be	full	of	the	grossest	Indecorum's	of	Invention	,	as
他们	会	出现	到	是	满的	的	这	最恶心的	-	的	发明	,	作为

['əʊdiəs] ['mis,reprizen'teiʃən] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] ,

odious	misrepresentations	of	Divinity	,
令人厌恶的	虚假陈述	的	神	,

它们似乎充满了最粗俗不堪的虚构作品，是对神性的可憎歪曲。

[dɪskʌ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][hjuː'meɪn] [laɪf] , [ɪm'prɒpə(r)][ænd; ənd] [ə'luːʒnz] [tuː; tə]

unnaturall	Descriptions	of	Humane	Life	,	Improper	and	Prophane	Allusions	to
不自然的	描述	的	人道	生活	,	不当	和	丙烷	暗示	到

['seɪkrɪd] [θɪŋz] , ['friːkwənt][ænd; ənd]['pælpəb(ə)l] [kɒntrə'dɪkʃnz] ,

Sacred	Things	,	frequent	and	palpable	Contradictions	,
神圣	事物	,	频繁	和	可感知的	矛盾	,

对人类生活不自然的描述，对神圣事物的不当和亵渎的引用，频繁且明显的矛盾之处，

['sɒtɪʃ] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːt] , [ɔːl][ðə; ði] [əb'sə:dəti] [ɒv; əv][waɪld][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Sottish	stories	,	and	in	short	,	all	the	absurdities	of	wild	Imagination	.
苏格兰人	故事	,	和	在	短的	,	全部	这	荒谬之处	的	荒野	想像力	.

苏格兰故事，简而言之，就是所有天马行空的想象力所带来的荒诞之事。

[aɪ] [niːd] [nɒt] - [ðɪs] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðəʊz] [greɪt] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] ['ɪnstənsɪz]

I	need	not	verifie	this	by	bringing	together	those	great	multitudes	of	Instances
我	需要	不是	-	这	经过	带来	一起	那些	伟大的	众多	的	实例

[wɪtʃ] [ə'baʊnd][ɪn][ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [griːk] ,

which	abound	in	that	sort	of	books	written	in	the	Greek	,
哪个	盛产	在	那	种类	的	图书	书面	在	这	希腊语	,

我无需通过汇集那些用希腊语写成的书籍中大量的例证来验证这一点。

['lætɪn] , [ɪ'tæliən][ænd; ənd] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

Latin	,	Italian	and	French	Languages	.
拉丁	,	意大利语	和	法语	语言	.

拉丁语、意大利语和法语。

[ɪf] ['eni][dɪ'zaɪə(r)] , [ðeɪ] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ['lɑːdʒli] [ɪn][ðə; ði][ɪk'strævəgənt] ['ʃɛpərd] ,

If	any	desire	,	they	may	see	it	done	largely	in	the	Extravagant	Shepheard	,
如果	任何	欲望	,	他们	可能	看	它	完毕	很大程度上	在	这	靡	牧羊人	,

如果他们有任何愿望，他们可能会在《奢华的牧羊人》中看到它得到很大程度的实现。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði] 13th .

especially	in	the	Speech	of	Clarimond	in	the	13th	.
尤其	在	这	演讲	的	-	在	这	13th	.

尤其是在13世纪克拉里蒙德的演讲中。

[bʊk] , [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [trænz'leɪtɪd][baɪ]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] .

book	,	not	long	since	translated	by	Mr	.	Davies	.
书	,	不是	长的	自从	翻译	经过	先生	.	戴维斯	.

这本书不久前由戴维斯先生翻译。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] [aɪ][duː; də][nɒt][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ɔːl] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [dʌl] [æz; əz]

For	my	own	part	I	do	not	desire	that	all	books	should	be	as	dull	as
为了	我的	自己的	部分	我	做	不是	欲望	那	全部	图书	应该	是	作为	乏味的	作为

['meni] [ɑː(r); ə(r)] ,

many	are	,
许多	是	,

就我个人而言，我并不希望所有的书都像很多书那样枯燥乏味。

[ænd; ənd] [nʌn] - , [æz; əz][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [tuː; tə] [dɪ'laɪt] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]

and	none	compos'd	,	as	all	are	not	,	to	delight	;	but	I	would	have
和	没有任何	-	,	作为	全部	是	不是	,	到	喜	;	但	我	会	有

[ðæt] [dɪ'laɪt] [truː] ,

that	delight	true	,
那	喜	真的	,

没有一个人天生就能带来快乐，就像并非所有人都是如此；但我希望得到的是真正的快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [nɒt] [ɪ'væpəreɪt] ['ɪntuː] - [ænd; ənd]['vænəti] .

and	the	quicknesse	not	evaporate	into	Lightnesse	and	Vanity	.
和	这	-	不是	蒸发	进入	-	和	虚荣	.

而那份敏捷不会消散于轻浮和虚荣之中。

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ][dʒɔɪ][bʌt; bət] ['lɑːftə(r)] ?
Is there no joy but laughter ?
是 那里 不 喜悦 但 笑声 ?

除了欢笑，还有别的快乐吗?

[dʌθ] ['nʌθɪŋ] [ˌriːkri'eɪt] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['fæbjələs] ?
Doth nothing recreate but what is fabulous ?
确实 没有什么 重现 但 什么 是 太棒了 ?

难道没有什么能重现美好的事物吗?

[sʌtʃ] [æz; əz][duː; də][nɒt][laɪk] [truː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [θɪŋ] ,
Such as do not like true happinesse , because it is a serious thing ,
这样的 作为 做 不是 喜欢 真的 幸福 , 因为 它 是 一个 严肃的 事物 ,

比如不喜欢真正的幸福，因为幸福是一件严肃的事情。

[hæv; həv][ə; eɪ] ['riːznəbl] [səʊl] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn][veɪn] ,
have a reasonable Soul bestowed upon them in vain ,
有 一个 合理的 灵魂 授予 之上 他们 在 徒劳 ,

他们徒劳地被赋予了理智的灵魂。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [pliːzd] [ɪf] [gɒd][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɜːs] ,
and would have been better pleas'd if God had made them worse ,
和 会 有 到过 更好的 高兴 如果 上帝 有 制成 他们 更糟 ,

如果上帝让他们变得更糟，他们反而会更高兴。

[ænd; ənd][mɔː(r)]['kɒntent] [ɪf] [gɒd][hæd; həd][nɒt] [ðem; ðəm][tuː; tə][səʊ]['nəʊb(ə)l][æn; ən][end] .
and more content if God had not design'd them to so Noble an End .
和 更多的 内容 如果 上帝 有 不是 设计的 他们 到 所以 高贵 一个 结尾 .

如果上帝没有赋予他们如此崇高的目标，他们或许会更加满足。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [wɪtʃ] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [wɒt] [gəʊz][ɪn][ə; eɪ][pleɪn] [rəʊd] [ɒv; əv][tɔːk] ,
But those which like nothing except what goes in a plain Rode of talk ,
但 那些 哪个 喜欢 没有什么 除了 什么 去 在 一个 清楚的 罗德 的 讲话 ,

但有些人除了平淡无奇的谈话之外，什么都不喜欢。

[meɪ] [æz; əz] ['riːz(ə)nəbli] [dɪ'zaɪə(r)] ['evri] ['bɒdi][tuː; tə] [spel] , [wen] [ðeɪ] [riːd] .
may as reasonably desire every body to spell , when they read .
可能 作为 合理 欲望 每一个 身体 到 拼写 , 什么时候 他们 读 .

理所当然地，每个人都希望他们在阅读时能够拼写正确。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [truːθ] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ɪn'dʒiːniəs] [skiːm] [ɒv; əv] ['dɪskɔːs] ,
Such as would not have Truth presented in ingenious Schemes of Discourse ,
这样的 作为 会 不是 有 真相 呈现 在 巧妙 方案 的 话语 ,

例如，不会以巧妙的论述方式呈现真理，

[duː; də] ['fuːlɪʃli] [kən'dem] [ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv][ðə; ði] ,
do foolishly condemn the wisdom of the Antients ,
做 愚蠢地 谴责 这 智慧 的 这 古代 ,

不要愚蠢地否定古代人的智慧，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [rɪ'pruːv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['blæsfəmi] :
some of which we may not reprove without a kind of Blasphemy :
一些 的 哪个 我们 可能 不是 责备 没有 一个 种类 的 亵渎神明 :

有些观点我们若不加以谴责，就等同于亵渎神明:

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [nɒt][ðə; ði] ['eksələnt] [juːz][ɒv; əv] ['æpəˌlɒg] , ['pærəblz] , [ænd; ənd]
and whilst they understand not the Excellent use of Apologues , Parables , and
和 而 他们 理解 不是 这 出色的 使用 的 寓言 , 寓言 , 和

[sʌtʃ] [laɪk] [məʊdz][ɒv; əv] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ,
such like Modes of signification ,
这样的 喜欢 模式 的 意义 ,

虽然他们不理解寓言、比喻以及类似表达方式的精妙运用，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səˈfɪʃntli] [ˈænsərd] [baɪ][ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˈɪgnərəns] .

they	are	sufficiently	answer'd	by	the	Confession	of	their	own	Ignorance	.
他们	是	足够	已回答	经过	这	忏悔	的	他们的	自己的	无知	.

他们只需承认自己的无知即可得到充分的解答。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sɛˈvɜːrəl] [ˈspɪrɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [sʌm; səm] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌn] [weɪ] ,

There	are	severall	spirits	in	the	World	;	some	will	take	a	thing	one	way	,
那里	是	几个	烈酒	在	这	世界	;	一些	将要	拿	一个	事物	一	方式	,

世间有多种神灵；有些神灵会以一种方式看待事物，

[ðæt] [wɪl] [nɒt] [əˈnʌðə(r)] .

that	will	not	another	.
那	将要	不是	其他	.

那不会是另一回事。

[ə; eɪ] [wɪl] [nɒt] [ˈwaɪzli] [ˈkwɔːrəl] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt] ,

A	Physitian	will	not	wisely	quarrell	with	his	Patient	,
一个	医生	将要	不是	明智地	争吵	和	他的	病人	,

医生不会明智地与病人争吵。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [riːfjuːsɪθ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈgɪldɪd] .

because	he	refuseth	to	take	the	Pill	unlesse	it	be	guilded	.
因为	他	拒绝	到	拿	这	丸	除非	它	是	镀金	.

因为他拒绝服用避孕药，除非它经过指导。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ][sʌm; səm] [pˈɜːsənz] [ðæt] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [θɪŋz] [təʊld][ðem; ðəm]

There	are	also	some	persons	that	need	to	have	some	things	told	them
那里	是	还	一些	人	那	需要	到	有	一些	事物	讲述	他们

,

,

,

还有一些人需要有人告诉他们一些事情。

[wɪtʃ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgɑːdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈsɜːkəmstəns] [ɒv; əv] [ˈwɜːldli] [ˈkwɒləti]

which	because	they	are	guarded	with	the	stately	Circumstance	of	Worldly	Quality
哪个	因为	他们	是	守卫	和	这	庄严	环境	的	世俗	质量

,

,

,

因为它们受到世俗品质的庄严氛围的守护，

[wʌn] [ˈkænɒt] [səʊ] [ˈiːzəli] [kʌm] [nɪə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈgaɪz] .

one	cannot	so	easily	come	near	them	as	in	a	Disguise	.
一	不能	所以	容易地	来	靠近	他们	作为	在	一个	伪装	.

伪装之后，就很难接近他们了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [breɪv] [maɪndz] , [ɪn] [huːm] [ˈrɪtʃɪz] [ɒv; əv] [kənˈsiːt] [ɑː(r); ə(r)] [əˈtendɪd] [wɪð]

There	are	some	brave	minds	,	in	whom	Riches	of	Conceit	are	attended	with
那里	是	一些	勇敢的	思想	,	在	谁	财富	的	自负	是	参加	和

[ɪnˈkɒmprəbl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] :

incomparable	Expression	:
无与伦比	表达	:

有些勇敢的人，能将自负的财富与无与伦比的表达方式完美结合：

[ænd; ənd] [truːθ] [ɪz][nɒt] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [drɛsd] [baɪ] [sʌtʃ] ;

and	Truth	is	not	unwilling	to	be	dress'd	by	such	;
和	真相	是	不是	不情愿	到	是	穿着	经过	这样的	;

真理并不不愿意接受这样的装扮；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [rɪ'vaɪl] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [peɪnz] , [ɑ:(r); ə(r)]['dʒʌstli] - [fɔ:(r); fə(r)]

and	those	which	revile	them	for	their	paines	,	are	justly	abhorr'd	for
和	那些	哪个	唾骂	他们	为了	他们的	疼痛	,	是	公正地	-	为了

[ðeə(r)] ['envi] ,

their	Envy	,
他们的	嫉妒	,

那些因他们的辛劳而辱骂他们的人，因其嫉妒而理应受到憎恶。

[ɔ:(r)] ['piti] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɪgnərəns] .

or	pitied	for	their	Ignorance	.
或者	可怜的	为了	他们的	无知	.

或因无知而受人怜悯。

[ɪts][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [di'stres] [məʊst]['lɪt(ə)l] [kə'pæsitiz] ,

Its	a	mischief	that	distresses	most	little	Capacities	,
它是	一个	恶作剧	那	痛苦	最多	小的	容量	,

这是一种令大多数小型机构感到不安的恶作剧，

['ɪmpətəntli] [tu:; tə][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ɔ:l]['ʌðə(r)z][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kɔnstitju:t] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)][saɪz] ; [ænd; ənd]

impotently	to	desire	that	all	others	should	be	constituted	after	their	size	;	and
无能	到	欲望	那	全部	其他的	应该	是	构成	后	他们的	尺寸	;	和

['hævɪŋ] ['pæʃənətli] ,

having	passionately	,
拥有	热情地	,

徒劳地渴望其他一切都应按其体型构成；并且满怀热情地，

[bʌt; bət] ['fu:lɪʃli] , [wɪʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

but	foolishly	,	wish'd	such	a	thing	a	great	while	,
但	愚蠢地	,	希望	这样的	一个	事物	一个	伟大的	尽管	,

但愚蠢的是，我曾一度渴望这样的事情。

[æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [bɪ'gɪn][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][ɪz][səʊ] [ɪn'di:d] .

at	last	they	begin	to	believe	that	what	they	desire	is	so	indeed	.
在	最后的	他们	开始	到	相信	那	什么	他们	欲望	是	所以	的确	.

最终，他们开始相信自己所渴望的确实存在。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] - ['fɒli] [ænd; ənd][ə; eɪ][praɪd][tu:; tə][bi:; bi] [læfd] [æt; ət] ,

It	is	an	ungratefull	folly	and	a	pride	to	be	laugh'd	at	,
它	是	一个	-	蠢事	和	一个	自豪	到	是	笑了	在	,

这是一种忘恩负义的愚蠢行为，也是一种被人嘲笑的骄傲。

[wen] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] ['ʌðə(r)z][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] ['fɜ:ðə(r)] [ðeə(r)] [gʊd] ,

when	men	are	unwilling	that	others	should	endeavour	to	further	their	Good	,
什么时候	男人	是	不情愿	那	其他的	应该	努力	到	更远	他们的	好的	,

当人们不愿意让别人努力增进他们的利益时，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][nɒt] [li:v] [tu:; tə] [prɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][ðə; ði] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ]

because	they	gave	them	not	leave	to	prescribe	them	the	way	for	doing
因为	他们	给予	他们	不是	离开	到	规定	他们	这	方式	为了	正在做

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] :

of	it	:
的	它	:

因为他们没有允许他们规定如何去做这件事：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdə(r)] ,

but	they	should	consider	,
但	他们	应该	考虑	,

但他们应该考虑一下，

[ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðəm'selvz] [duː; də][nɒt]

that	there	may	be	such	in	the	world	which	understand	that	which	themselves	do	not
那	那里	可能	是	这样的	在	这	世界	哪个	理解	那	哪个	他们自己	做	不是

,

,

,

世界上或许有人能理解他们自己所不理解的事物。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tem] .

and	are	delighted	with	such	things	as	they	contemn	.
和	是	高兴极了	和	这样的	事物	作为	他们	蔑视	.

他们对自己所鄙视的事物感到欣喜。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ðæt] [miːn] [wel] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][mɪ'steɪkən][ɪn][ðə; ði] [sens]

But	some	that	mean	well	,	and	think	they	are	not	mistaken	in	the	sense
但	一些	那	意思是	出色地	,	和	思考	他们	是	不是	错误	在	这	感觉

[ɒv; əv][ðeə(r)][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

of	their	proposition	,
的	他们的	主张	,

但有些出于好意的人，也认为自己的观点并没有错，

['hʌmbli] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðəʊz] ['eksələnt] [wɪts] [wʊd] [leɪ] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [diːpə(r)] [ðen]

humbly	desire	that	those	Excellent	Wits	would	lay	their	design	of	Romance	deeper	then
谦卑地	欲望	那	那些	出色的	智慧	会	躺	他们的	设计	的	浪漫	更深	然后

[ðə; ði] ['ʃæləʊz] [ɒv; əv] ['fænsi] ;

the	Shallows	of	Fancy	;
这	浅滩	的	想要	;

恳请那些才华横溢的作家们，将他们的浪漫构思深入到比浅薄的幻想更深的层次；

[ðæt] [səʊ][ðə; ði] ['riːdə(r)] [meɪ] [nɒt] [stɪk] [ə'pɒn] ['evri] [ʃelf] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,

that	so	the	Reader	may	not	stick	upon	every	Shelf	of	Fiction	,
那	所以	这	读者	可能	不是	戳	之上	每一个	架子	的	小说	,

这样读者就不会把它堆放在每一排小说书架上了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv] [wɪt] [biː; bi] [meɪd] ['nævɪgəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv]

and	that	the	streams	of	Wit	be	made	navigable	for	the	Importation	of
和	那	这	溪流	的	有	是	制成	可导航	为了	这	输入	的

[sʌtʃ] ['wɪzdəm] [æz; əz][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [best] [laɪf] .

such	Wisdom	as	is	necessary	for	our	best	life	.
这样的	智慧	作为	是	必要的	为了	我们的	最好的	生活	.

并使智慧之流畅通无阻，以便引进对我们美好生活至关重要的智慧。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [pliːz] [ɪz] [ðen] [æz; əz] [wel] [ə'kʌmplɪʃt] ; [bʌt; bət][nɒt] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	design	to	please	is	then	as	well	accomplished	;	but	not	terminating	in	the
这	设计	到	请	是	然后	作为	出色地	完成	;	但	不是	终止	在	这

['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

surface	of	Recreation	,
表面	的	娱乐	,

这样一来，取悦的设计就做得相当出色了；但并未止步于娱乐的表面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ['ɪntuː][ə; eɪ]['haɪə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['nəublə]['fæk(ə)ltɪz] [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ]

it	is	improv'd	into	a	higher	advantage	of	those	nobler	faculties	which	God	hath
它	是	-	进入	一个	更高	优势	的	那些	更高贵	学院	哪个	上帝	有

['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] .

given	us	.
给定	我们	.

它能更好地发挥上帝赋予我们的那些更高尚的才能。

[ðeɪ] [θɪŋk] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [end][ɪz] ,

They	think	also	that	the	Way	to	this	End	is	miss'd	,
他们	思考	还	那	这	方式	到	这	结尾	是	错过了	,

他们也认为通往最终目标的道路被误解了。

[wen] [ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ə'kaʊnt] [ðeə(r)] [kən'traɪvəns] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən][seɪl]['ʌndə(r)]

when	the	Authors	account	their	Contrivance	poor	,	unless	they	can	sail	under
什么时候	这	作者	帐户	他们的	装置	贫穷的	,	除非	他们	能	帆	在下面

['wɔ:tə(r)] [tu:] .

water	too	.
水	也	.

作者们认为他们的发明很差劲，除非他们也能在水下航行。

[æz; əz] [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['mɔ:rəl] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [men]['betə(r)] ,

As	when	there	is	no	morall	design	of	making	men	better	,
作为	什么时候	那里	是	不	道德	设计	的	制作	男人	更好的	,

当没有使人变得更好的道德设计时，

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz] [dʌn] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [hɑ:vz] , [æz; əz][wi:; wi] [seɪ] :

the	Work	is	done	but	by	the	Halves	,	as	we	say	:
这	工作	是	完毕	但	经过	这	一半	,	作为	我们	说	:

正如我们常说的，工作已经完成，但只完成了一半：

[səʊ] [ɪf] [ðæt] [laɪ]['ʌndə(r)] [graʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [di:p] [kən'si:t] [æz; əz][bʌt; bət] [fju:] [kæn; kən] [daɪv]['ɪntu:]

so	if	that	lie	under	ground	in	such	deep	conceits	as	but	few	can	dive	into
所以	如果	那	说谎	在下面	地面	在	这样的	深的	奇想	作为	但	很少	能	潜水	进入

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

the	bottom	of	them	,
这	底部	的	他们	,

所以，如果那东西深埋地下，蕴藏在极少数人能够潜入其底部的深邃概念之中，

[ðeə(r)]['leɪbə(r)][ɪz][səʊ][fɑ:(r)]['əʊnli][nɒt] [lɒst] ,

their	labour	is	so	far	only	not	lost	,
他们的	劳动	是	所以	远的	仅有的	不是	丢失的	,

他们的劳动成果至今只是没有白费而已。

[æz; əz] [ðæt] [sʌm; səm] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [ɪn'dʒi:niəs] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][peɪnz][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt]

as	that	some	who	are	more	ingenious	will	take	the	pains	to	understand	what
作为	那	一些	WHO	是	更多的	巧妙	将要	拿	这	疼痛	到	理解	什么

[ðeɪ] [ment] .

they	meant	.
他们	意思是	.

因为有些更有智慧的人会费心去理解他们的意思。

[tu:; tə] [kən'klu:d] ,

To	conclude	,
到	结束	,

总之，

[ai][hæv; həv][nɒt][ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [spəʊk][maɪ][əʊn] [həʊps] [kən'sɜ:nɪŋ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [pər'fɔ:rmd] [ɪn]

I	have	not	all	this	while	spoke	my	own	Hopes	concerning	what	I	have	perform'd	in
我	有	不是	全部	这	尽管	辐	我的	自己的	希望	有关	什么	我	有	执行	在

[ðɪs] [wɜ:k] ,

this	work	,
这	工作	,

我一直以来都没有表达过我对这项工作所取得的成就的个人期望。

[bʌt; bət][maɪ] ['wɪʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɑ:ti] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] ['naɪðə(r)] [dɪs'pli:z] [nɔ:(r)][bi:; bi]

but	my	wishes	were	hearty	that	it	might	neither	displease	nor	be
但	我的	愿望	是	爽朗	那	它	可能	两者都不	得罪	也不	是

[ʌn'prɒfɪtəbl] .

unprofitable	.
无利可图	.

但我衷心希望它既不会令人不快，也不会无益。

[ˌweər'æz] [ai][hæv; həv][ɪn] [sɛ'vɜːrəl] ['pleɪsɪz] - [sʌm; səm] [θɪŋz] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [men]

Whereas	I	have	in	severall	places	reprov'd	some	things	frequently	found	amongst	Men
然而	我	有	在	几个	地方	-	一些	事物	频繁地	成立	在	男人

,

,

,

虽然我曾在多处谴责过男性中常见的一些行为，

[ai]['əʊnli] [pliːd] , [ðæt] [sɪns] [ðeɪ] [meɪk] [nəʊ]['skruːp(ə)l][ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ʌn'wɜːrðɪli] , [ai] [ðəʊ] :

I	only	plead	,	that	since	they	make	no	scruple	of	acting	unworthily	,	I	though	:
我	仅有的	恳求	,	那	自从	他们	制作	不	顾忌	的	表演	不值得	,	我	尽管	:

我只是恳求，既然他们毫无顾忌地做出不光彩的事，我想：

[ai] [mait] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['dʒʌstli] [teɪk] ['lɪbəti] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	might	much	more	justly	take	liberty	to	talk	of	it	.
我	可能	很多	更多的	公正地	拿	自由	到	讲话	的	它	.

我或许更有理由谈论这件事。

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [wɒt] [ai]

And	since	you	have	had	the	patience	to	be	acquainted	with	what	I
和	自从	你	有	有	这	耐心	到	是	熟人	和	什么	我

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

would	have	done	,
会	有	完毕	,

既然您有耐心了解我会怎么做，

[ɪf] ['eni] ['bɒdi] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,

if	any	body	be	pleas'd	with	that	which	is	written	,	I	shall	not	be	discouraged	,
如果	任何	身体	是	高兴	和	那	哪个	是	书面	,	我	将	不是	是	灰心	,

如果有人对所写的内容感到满意，我就不会灰心丧气。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] ['prɑfɪtid] [tuː] , [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] ['leɪbəd] [ɪn][veɪn] .

but	if	they	be	profited	too	,	then	I	shall	think	that	I	have	not	laboured	in	vain	.
但	如果	他们	是	获利	也	,	然后	我	将	思考	那	我	有	不是	辛勤劳作	在	徒劳	.

但如果他们也从中受益，那么我认为我的努力就没有白费。

[ðə; ði]

THE
这

这

['mɑːtədəm]

Martyrdom
殉道

殉道

[ɒv; əv]

OF
的

的

[ˌθɪə'dɔːrə] ,

THEODORA	,
西奥多拉	,

西奥多拉

[ænd; ənd][ɒv; əv]

And	of
和	的

以及

['didəməs] .
DIDYMUS .
双齿木 .

迪迪姆斯。

[baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
By a Person of Honour .
经过 一个 人 的 荣誉 .

由一位有荣誉感的人撰写。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [klɑːk] , [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn]['teɪlə(r)]
Printed by H . Clark , for John Taylor
打印 经过 H . 克拉克 , 为了 约翰 泰勒

由 H. Clark 为 John Taylor 印刷

[æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['krɪstəfə(r)] -
at the Ship , and Christopher Skegnes
在 这 船 , 和 克里斯托弗 -

在船上，以及克里斯托弗·斯凯格尼斯

[æt; ət][ðə; ði]['gəʊldən][bɔːl] , [ɪn][ˌes 'tiː] . [pɔːlz]
at the Golden Ball , in St . Paul's
在 这 金的 球 , 在 英石 . 保罗的

在圣保罗教堂举行的金球奖颁奖典礼上

[tʃɜːtʃ] - [jɑːd] , - .
Church - yard , 1687 .
教会 - 院子 , - .

教堂墓地，1687 年。

[sʌtʃ] [æn; ən]
SUCH AN
这样的 一个

这样的

[ə'kaʊnt]
ACCOUNT
帐户

帐户

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
Of the following
的 这 下列的

以下

[bʊk] ,
BOOK ,
书 ,

书，

[sent] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]
Sent with it to a
发送 和 它 到 一个

随附发送至

[frend] ;
FRIEND ;
朋友 ;

朋友；

[æz; əz] [meɪ] [sɜːv] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]
As may serve instead of a
作为 可能 服务 反而 的 一个

可以代替

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ai][ˌeɪ 'em] [kənsɝːnd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
To convince you , Sir , how much more I am concern'd to have you think ,
到 说服 你 , 先生 , 如何 很多 更多的 我 是 担忧 到 有 你 思考 ,

先生，为了让您明白我有多么希望您这样想，

[ai][kæn; kən] [ə'beɪ] [wel] , [ðæn; ðən] [raɪt] [wel] ; [ai]['ventʃə(r)][tuː; tə][send][juː; jʊ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ,
I can Obey well , than Write well ; I venture to send you the Account ,
我 能 服从 出色地 , 比 写 出色地 ; 我 风险投资 到 发送 你 这 帐户 ,

我服从能力强，但写作能力弱；我冒昧地把账目寄给你。

([æz; əz] [ɪm'pɜːfɪkt] [ænd; ənd] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]) [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə]
(as imperfect and unpolish'd as it is) that you are pleas'd to
(作为 不完善 和 - 作为 它 是) 那 你 是 高兴 到
[kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ˌθɪə'dɔːrə] .
command Of the last Hours of Theodora .
命令 的 这 最后的 小时 的 狄奥多拉 .

（尽管它并不完美，也不完善）您很乐意命令我们阅读狄奥多拉的最后时刻。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][beg][jɔː(r); jə(r)] [liːv] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ə'kaʊnt] ([ðəʊ
But I must beg your leave to accompany it with another Account (though
但 我 必须 求 你的 离开 到 陪伴 它 和 其他 帐户 (尽管
[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn]) [haʊ] [ai] [keɪm] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ;
but a short one) how I came to meddle with this Subject ;
但 一个 短的 一) 如何 我 来了 到 插手 和 这 主题 ;

但我必须请求您允许我再补充一点（虽然只是简短的）说明我是如何介入此事的；

[ænd; ənd] [waɪ] [wɒt] [ai]['prez(ə)nt][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] - , [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ]
and why what I present you about it , is so much Maim'd , and has no
和 为什么 什么 我 展示 你 关于 它 , 是 所以 很多 - , 和 有 不
[mɔː(r)][ˌjuːnɪ'fɔːməti] .
more Uniformity .
更多的 均匀性 .

以及为什么我向你们展示的内容如此残缺不全，不再具有统一性。

['hævɪŋ] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ˌmɑːtə'rɒlədʒi] , [ænd; ənd]
Having had occasion many years ago to turn over a Martyrology , and
拥有 有 场合 许多 年 前 到 转动 超过 一个 殉道录 , 和
[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [bʊks] ,
some other Books ,
一些 其他 图书 ,

多年前我曾有机会翻阅过一本殉道者名录和其他一些书籍，

[ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃənz] ;
that related to the Sufferings of the Primitive Christians ;
那 有关的 到 这 苦难 的 这 原始 基督徒 ;

与早期基督徒的苦难有关；

[ai] [tʃæŋkd] [tuː; tə] [lait] [ɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] , [huː] ,
I chanc'd to light on those of a Virgin , who ,
我 机会 到 光 在 那些 的 一个 处女 , WHO ,

我偶然间看到了那些处女，她们，

[ðəʊ] ([tuː; tə][maɪ]['wʌndə(r)]) [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][left] - [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['raɪtər] [ðæt]

though	(	to	my	wonder	)	she	was	left	unnam'd	by	the	other	Writers	that
尽管	(	到	我的	想知道	)	她	曾是	左边	-	经过	这	其他	作家	那

['menʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ,

mentioned	her	,
提及	她	,

令我疑惑的是，其他提到她的作家都没有提到她的名字。

[siːmd] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] , [ðæt] [ɪz][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɛksprɛsli] [kɔːld]

seem'd	plainly	to	be	the	same	,	that	is	by	one	of	them	expresly	call'd
似乎	显然	到	是	这	相同的	,	那	是	经过	一	的	他们	特指	被称为

[ˌθɪə'dɔːrə] :

Theodora	:
狄奥多拉	:

显然是同一个人，其中一人特意称之为狄奥多拉：

[aɪ] [əʊn] , [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fektɪd] ,

I	own	,	I	was	not	a	little	affected	,
我	自己的	,	我	曾是	不是	一个	小的	做作的	,

我承认，我的确受到了不小的影响。

[æt; ət][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kɒmən] [əd'ventʃəz] [æz; əz] [hɜːz] :

at	the	reading	of	such	moving	and	uncommon	adventures	as	hers	:
在	这	阅读	的	这样的	移动	和	罕见	冒险	作为	她的	:

读到她那些感人至深、不同寻常的冒险故事时：

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ðæt] [bəuθ]

and	finding	her	story	to	be	related	,	by	the	Author	that	nam'd	both
和	寻找	她	故事	到	是	有关的	,	经过	这	作者	那	命名	两个都

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

her	and	her	Lover	,
她	和	她	情人	,

并发现她的故事与那位同时提及她和她爱人的作者的故事相符，

[nɒt]['əʊnli]['veri] [sək'sɪŋktli] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪktli] , [bʌt; bət]['veri] ['dʌlli] [tuː] ;

not	only	very	succinctly	and	imperfectly	,	but	very	dully	too	;
不是	仅有的	非常	简洁地	和	不完美地	,	但	非常	沉闷地	也	;

不仅非常简洁且不完美，而且还非常乏味；

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [self] ['temptɪd] [səʊ][tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ðɪs] ['stɔːri] ,

I	found	my	self	tempted	so	to	enlarge	this	Story	,
我	成立	我的	自己	受诱惑	所以	到	放大	这	故事	,

我发现自己很想把这个故事扩展开来，

[æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] - ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [və'luːmɪnəs] [rəʊ'mæns] : [bʌt; bət]

as	that	it	might	be	contriv'd	into	a	somewhat	voluminous	Romance	:	But
作为	那	它	可能	是	-	进入	一个	有些	大量的	浪漫	:	但

[ə'pɒn]['sekənd] [θɔːts] ,

upon	second	thoughts	,
之上	第二	想法	,

仿佛可以把它编造成一部篇幅颇长的爱情故事：但转念一想，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɪn'kɒŋgruəs] [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ]['mɑːtə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [nɪmf] [ɔː(r)][æn; ən]['æməzən] :

it	appeared	incongruous	to	turn	a	Martyr	into	a	Nymph	or	an	Amazon	:
它	出现	不协调	到	转动	一个	烈士	进入	一个	仙女	或者	一个	亚马逊	:

将一位殉道者变成仙女或亚马逊女战士，这似乎很不协调：

[ænd; ənd][aɪ] [kənsɪdɚd] [tuː] ,

And	I	consider'd	too	,
和	我	考虑过	也	,

我也考虑过，

[ðæt] ([tuː; tə][ə'mɪt] [wɒt] [els] [mait] [biː; bi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ə'genst] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]

that	(	to	omit	what	else	might	be	objected	against	that	sort	of
那	(	到	忽略	什么	别的	可能	是	反对	反对	那	种类	的

) [æz; əz] [truː] [pɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːdjəlz] [ænd; ənd]['æntəˌdoʊts] ,

Composures	)	as	true	Pearls	are	Cordials	and	Antidotes	,
构图	)	作为	真的	珍珠	是	甜酒	和	解毒剂	,

（此处省略对这类作品的其他反对意见）正如真正的珍珠是慰藉剂和解毒剂一样，

[wɪtʃ] ['kaʊntəfɪt] [wʌnz] , [haʊ] [faɪn] [səʊ'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [ə'pɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ;

which	counterfeit	ones	,	how	fine	soever	they	may	appear	,	are	not	;
哪个	伪造	一个	,	如何	美好的	无论如何	他们	可能	出现	,	是	不是	;

而那些赝品，无论看起来多么精美，都不是真品；

[səʊ] [truː] [ɪg'zæmpl] [duː; də] [ɑːm] [ænd; ənd]['fɔːtɪfaɪ] [ðə; ði] [maɪnd] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ˌefə'keɪʃəsli] ,

so	True	Examples	do	arm	and	fortify	the	mind	far	more	efficaciously	,
所以	真的	示例	做	手臂	和	强化	这	头脑	远的	更多的	有效地	,

所以，真实的榜样确实能更有效地武装和强化人的心智。

[ðæn; ðən][ɪ'mædʒɪnəri][ɔː(r)] [fɪk'tɪʃəs] [wʌnz][kæn; kən][duː; də] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæbjələs] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv]

than	Imaginary	or	Fictitious	ones	can	do	;	and	the	fabulous	labours	of
比	假想	或者	虚拟	一个	能	做	;	和	这	太棒了	劳动	的

['hɜːkjəliːz] ,

Hercules	,
赫拉克勒斯	,

比虚构或虚构的人物所能做到的要多；还有赫拉克勒斯的传奇十二项功绩，

[ænd; ənd][ɪk'splɔɪts][ɒv; əv]['ɑːθə(r)][ɒv; əv]['brɪt(ə)n] , [wɪl] ['nevə(r)] [meɪk] [men][ə'spaɪə(r)][tuː; tə]

and	Exploits	of	Arthur	of	Britain	,	will	never	make	men	aspire	to	Heroick
和	漏洞	的	亚瑟	的	英国	,	将要	绝不	制作	男人	渴望	到	英雄

['vɜːrtʃuː][hɑːf][səʊ] ['paʊəfəli] ,

Vertue	half	so	powerfully	,
美德	一半	所以	强大的	,

而《不列颠亚瑟王的功绩》则永远无法像它那样强烈地激发人们追求英雄美德的渴望。

[æz; əz][ðə; ði]['riːəl] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['gæləntri] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][baɪ]['dʒɒnəθən] ['sizər] ,

as	the	real	Examples	of	Courage	and	Gallantry	afforded	by	Jonathan	Cæsar	,
作为	这	真实的	示例	的	勇气	和	英勇	提供	经过	乔纳森	凯撒	,

[ɔː(r)][ðə; ði] [blæk] [prɪns] .

or	the	Black	Prince	.
或者	这	黑色的	王子	.

乔纳森·凯撒（黑太子）就是真正的勇气和英勇的典范。

[bʌt; bət] [jet] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] ['pɪti] , [ðæt] [səʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][æz; əz] [θiːədɔrəs] [ʃʊd; ʃəd]

But	yet	,	thinking	it	great	pity	,	that	so	shining	a	Vertue	as	Theodora's	should
但	然而	,	思维	它	伟大的	遗憾	,	那	所以	灼灼	一个	美德	作为	狄奥多拉的	应该

[pruːv] [ɪg'zempləri] ,

prove	Exemplary	,
证明	典范	,

然而，想到像狄奥多拉这样一位品德如此光辉灿烂的女性竟然成为典范，真是令人惋惜。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [taɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] ['sɪti] ; [ænd; ənd] ,

but	to	her	own	time	,	and	to	one	City	;	and	remembring	,
但	到	她	自己的	时间	,	和	到	一	城市	;	和	回忆	,

但仅限于她所处的时代，以及一座城市；并且铭记着，

[ðæt] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][eɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] - ,

that	soon	after	the	Age	which	she	Ennobl'd	,
那	很快	后	这	年龄	哪个	她	-	,

在她被册封为贵族之后不久，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃənz] [æn; ən][ækt][ɒv; əv]['paɪəti] , [tuː; tə] [bɪld]
it 它 **was** 曾是 **counted** 计数 **among** 之中 **the** 这 **Primitive** 原始 **Christians** 基督徒 **an** 一个 **act** 行为 **of** 的 **Piety** 虔诚 **,** , **to** 到 **build** 建造
[feə(r)] ['mɔnjumənts] ,
fair 公平的 **Monuments** 纪念碑 **,** ,

在早期基督徒看来，建造精美的纪念碑是一种虔诚的行为。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['fɔːməli] ['æbdʒekt] [greɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːtəz] ; [tuː; tə] [rɪ'peɪ] , [baɪ] ['ɒnəz] [dʌn]
upon 之上 **the** 这 **formerly** 以前 **abject** 卑贱 **Graves** 格雷夫斯 **of** 的 **the** 这 **Martyrs** 殉道者 **;** ; **to** 到 **repay** 偿还 **,** , **by** 经过 **Honours** 荣誉 **done** 完毕
[tuː; tə][ðeə(r)] ['meməriz] ,
to 到 **their** 他们的 **Memories** 回忆 **,** ,

在昔日荒凉的殉道者墓地上；以对他们的缅怀和尊崇来报答他们。

[ðə; ði] [in'dignəti] [ænd; ənd] [dis'greis] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌfɜːd] [ɪn][ðeə(r)] [p'ɜːsənz] ; [aɪ] [θɔːt] [fɪt]
the 这 **indignities** 侮辱 **and** 和 **Disgraces** 耻辱 **they** 他们 **had** 有 **suffer'd** 遭受 **in** 在 **their** 他们的 **Persons** 人 **;** ; **I** 我 **thought** 想法 **fit** 合身
[tuː; tə][traɪ] ,
to 到 **try** 尝试 **,** ,

他们所遭受的侮辱和耻辱；我认为有必要尝试一下，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['reskjuː][frɒm; frəm][mɔː(r)] [ˌʌn'skɪlfʊl] [hændz][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][maɪn] ,
if 如果 **I** 我 **could** 可以 **rescue** 救援 **from** 从 **more** 更多的 **unskilful** 不熟练的 **Hands** 手 **than** 比 **even** 甚至 **mine** 矿 **,** ,

如果我能从比我更笨拙的人手中救人，

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [ə'bʌndəntli] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [təʊld] .
a 一个 **story** 故事 **that** 那 **abundantly** 大量 **deserv'd** 应得的 **to** 到 **be** 是 **well** 出色地 **told** 讲述 **.** .

这是一个非常值得好好讲述的故事。

[bʌt; bət][ə'pɒn] ['fɜːðə(r)] [θɔːts] , [aɪ] [suːn] [fɔːr'sɔː] , [ðæt] [ðɪs] [tɑːsk][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)] ['wɜːðɪ]
But 但 **upon** 之上 **further** 更远 **thoughts** 想法 **,** , **I** 我 **soon** 很快 **foresaw** 预见 **,** , **that** 那 **this** 这 **Task** 任务 **was** 曾是 **not** 不是 **more** 更多的 **worthy** 值得
[tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'teɪkən] ,
to 到 **be** 是 **undertaken** 已 **,** ,

但经过进一步思考，我很快意识到，这项任务并不值得承担。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [pər'fɔːrmd] :
than 比 **it** 它 **would** 会 **prove** 证明 **difficult** 难的 **to** 到 **be** 是 **well** 出色地 **perform'd** 执行 **:** :

这样一来，要做好这件事就难上加难了：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmɑːtə'rɒlədʒɪst] ['hævɪŋ] [skeəs] [wʌn] [həʊl] [peɪdʒ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
For 为了 **the** 这 **Martyrologist** 殉道者 **having** 拥有 **allow'd** 允许 **scarce** 稀少 **one** 一 **whole** 所有的 **Page** 页 **,** , **to** 到 **a** 一个 **Relation** 关系 **,** ,
[ðæt] [pə'hæps] ['merɪtɪd] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] ,
that 那 **perhaps** 也许 **merited** 值得 **a** 一个 **Volume** 体积 **,** ,

对于殉道者记述者而言，他们只用了不到一整页的篇幅来讲述一个或许值得写成一卷的故事，

[hæd; həd] [left] [səʊ] ['meni] ['kæzəm] , [ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['nesəsəri] [θɪŋz] [ʌn'menʃ(ə)nd] , [ðæt] [aɪ]
had 有 **left** 左边 **so** 所以 **many** 许多 **Chasms** 深渊 **,** , **and** 和 **so** 所以 **many** 许多 **necessary** 必要的 **things** 事物 **unmentioned** 未提及 **,** , **that** 那 **I** 我
['pleɪnli] [pɜːsiːvd] ,
plainly 显然 **perceiv'd** 感知到 **,** ,

他留下了太多的鸿沟，也遗漏了太多必要的事情，以至于我清楚地意识到：

[ai] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

I	wanted	a	far	greater	number	of	Circumstances	,
我	通缉	一个	远的	更大的	数字	的	情况	,

我想要更多种类的情况，

[ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] - [ˌem 'iː] [wɪð] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][səʊ] - [ə; eɪ]['stɔːri]

than	that	he	had	supply'd	me	with	to	make	up	so	maim'd	a	story
比	那	他	有	-	我	和	到	制作	向上	所以	-	一个	故事

['tɒlərəbli] [kəm'pliːt] .

tolerably	compleat	.
勉强可以接受	完成	.

但他提供给我的素材却不足以让我编造出一个勉强完整的故事。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ˌem 'iː]['mætə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] ,

And	as	the	Relation	deny'd	me	matter	enough	to	work	upon	,
和	作为	这	关系	否认	我	事情	足够的	到	工作	之上	,

而由于关系中缺乏足够的素材供我研究，

[səʊ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [rəfʌsd] [məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] - [wɪtʃ] [ɪn]['ʌðə(r)]

so	the	nature	of	the	Subject	refus'd	most	of	those	Imbellishments	which	in	other
所以	这	自然	的	这	主题	拒绝	最多	的	那些	-	哪个	在	其他

[θiːmz] ,

Themes	,
主题	,

因此，该主题的性质拒绝了大多数在其他主题中常用的修饰，

[weə(r)] [jʌŋ] ['gæləntˌ] [ænd; ənd][feə(r)] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] ['æktəz] ,

where	young	Gallants	and	fair	Ladies	are	the	chief	Actors	,
在哪里	年轻的	豪侠	和	公平的	女士们	是	这	首席	演员	,

其中，年轻英俊的绅士和美丽的淑女是主要演员。

[ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [dɪfɪʃənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

are	wont	to	supply	the	deficiences	of	the	matter	.
是	惯于	到	供应	这	缺陷	的	这	事情	.

往往会弥补事情的不足。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ][tɑːsk][wɒz; wəz][nɒt][nɪə(r)][səʊ] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ,

Besides	,	my	task	was	not	near	so	easie	as	it	would	have	been	,
除了	,	我的	任务	曾是	不是	靠近	所以	更容易	作为	它	会	有	到过	,

此外，我的任务远没有想象中那么容易。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðə; ði][ɪn'triːg, 'ɪn-][ɒv; əv][æn; ən][ə'mʊə(r)] ,

if	I	had	been	only	to	recite	the	Intrigues	of	an	Amour	,
如果	我	有	到过	仅有的	到	背诵	这	阴谋	的	一个	恋情	,

如果我只是去背诵爱情的阴谋，

[wɪð] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [feɪn] [sə'praɪz] [əd'ventʃəz] , [tuː; tə] [ə'dɔːn] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv]

with	the	liberty	to	feign	surprizing	adventures	,	to	adorn	the	Historical	part	of
和	这	自由	到	假装	令人惊讶	冒险	,	到	装饰	这	历史	部分	的

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] ,

the	account	,
这	帐户	,

为了美化叙述的历史部分，可以随意编造一些令人惊讶的冒险故事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] [spiːk] [æz; əz] ['pæʃənətli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,

and	to	make	a	Lover	speak	as	Passionately	as	I	could	,
和	到	制作	一个	情人	说话	作为	热情地	作为	我	可以	,

并尽我所能，让爱人开口倾诉衷肠，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [æz; əz]['kaɪndli][æz; əz][ðə; ði] - [lɔːz] [ɒv; əv]['diːs(ə)nsi] [wʊd]

and	his	Mistress	as	Kindly	as	the	indulgentest	laws	of	decency	would
和	他的	情妇	作为	亲切地	作为	这	-	法律	的	体面	会

[pə'mɪt] .

permit	.
允许	.

对他的情妇，他以最宽容的道德准则所允许的最仁慈的方式对待。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd]['paɪəs]['lʌvə(r)] ,

But	I	was	to	introduce	a	Christian	and	pious	Lover	,
但	我	曾是	到	介绍	一个	基督教	和	虔诚的	情人	,

但我此行的目的是介绍一位虔诚的基督徒爱人，

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][kən'teɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [baʊndz]

who	was	to	contain	the	expressions	of	his	Flame	within	the	narrow	bounds
WHO	曾是	到	包含	这	表达式	的	他的	火焰	之内	这	狭窄的	界限

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ;

of	his	Religion	;
的	他的	宗教	;

他必须将自己的圣火表达限制在自己宗教的狭隘范围内;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] , [huː] , ['biːɪŋ] [æz; əz] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] [æz; əz]['hændsəm] , [ænd; ənd]

and	a	Virgin	,	who	,	being	as	modest	and	discreet	as	handsom	,	and
和	一个	处女	,	WHO	,	存在	作为	谦虚的	和	慎重	作为	英俊	,	和

[æz; əz] [dɪ'vaʊt] [æz; əz]['aɪðə(r)] ,

as	devout	as	either	,
作为	虔诚的	作为	任何一个	,

还有一位处女，她既谦逊谨慎又英俊潇洒，既不逊色于俊美，又虔诚无比。

[wɒz; wəz][tuː; tə] [əʊn] [æn; ən] [haɪ] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['eksələnt] ['lʌvə(r)] ,

was	to	own	an	high	Esteem	for	an	excellent	Lover	,
曾是	到	自己的	一个	高的	尊重	为了	一个	出色的	情人	,

对一位优秀的爱人怀有极高的敬意，

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'kɒmən] ['grætɪtjuːd][tuː; tə][ə; eɪ] [træn'sendənt] ['benɪfæktə(r)] , [wɪ'ðaʊt]

and	an	uncommon	Gratitude	to	a	transcendent	Benefactor	,	without
和	一个	罕见	感激	到	一个	超凡脱俗	恩人	,	没有

[ɪn'trentʃ] ['aɪðə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['vɜːrtʃuː] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɜːrvdnɛs] .

intrenching	either	upon	her	Vertue	,	or	her	Reservedness	.
挖沟	任何一个	之上	她	美德	,	或者	她	矜持	.

对一位杰出的恩人表达了非同寻常的感激之情，既没有强调她的美德，也没有强调她的矜持。

[ænd; ənd][aɪ] [pɜːsiːvd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][maɪ][tɑːsk] [wʊd] [biː; bi] - ,

And	I	perceiv'd	the	difficulty	of	my	Task	would	be	encreas'd	,
和	我	感知到	这	困难	的	我的	任务	会	是	-	,

我意识到我的任务难度将会增加。

[baɪ] [ðæt] [ɒv; əv] ['rekənsaɪlɪŋ] [θiːədɔrəs] ['skruːpjələsnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm]

by	that	of	Reconciling	Theodora's	Scrupulousness	to	the	humours	of	some
经过	那	的	和解	狄奥多拉的	一丝不苟	到	这	体液	的	一些

[jʌŋ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][seks] ,

young	Persons	of	Quality	of	either	Sex	,
年轻的	人	的	质量	的	任何一个	性别	,

通过调和狄奥多拉的谨慎和某些年轻有为男女的性情，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːnɪst] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][maɪ][pen][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

who	were	earnest	to	engage	my	Pen	on	this	occasion	,
WHO	是	认真	到	从事	我的	笔	在	这	场合	,

他们真心实意地想借此机会与我合作，

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪk'spekt] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌθɪə'dɔːrə] [mɔː(r)][kaɪnd] ,
and **would** **expect** **that** **I** **should** **make** **Theodora** **more** **kind** **,**
和 会 预计 那 我 应该 制作 狄奥多拉 更多的 种类 ,

并且会期望我对狄奥多拉更友善一些，

[ðæn; ðən][ai] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['paɪəti][ænd; ənd] [strɪkt] ['mɒdəsti] [wʊd] [pə'mɪt] .
than **I** **thought** **her** **great** **Piety** **and** **strict** **Modesty** **would** **permit** **.**
比 我 想法 她 伟大的 虔诚 和 严格的 谦逊 会 允许 .

比我想象中她虔诚的信仰和严谨的谦逊所允许的还要过分。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] ; [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ai][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)] ['mɑːtəz] ['eksələnsiːz] ,
But **for** **all** **this** **;** **the** **esteem** **I** **had** **for** **the** **fair** **Martyrs** **Excellencies** **,**
但 为了 全部 这 ; 这 尊重 我 有 为了 这 公平的 殉道者 阁下 ,

尽管如此，我对这些英俊的殉道者阁下们依然怀有崇高的敬意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'plaɪəns] [ai][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən] [ə'kaʊnt]
and **the** **compliance** **I** **had** **for** **those** **that** **desir'd** **to** **receive** **an** **account**
和 这 遵守 我 有 为了 那些 那 渴望 到 收到 一个 帐户
[ɒv; əv][səʊ][reə(r)][ə; eɪ] [p'ɜːsənz] ['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] ,
of **so** **rare** **a** **Persons** **actions** **and** **Sufferings** **,**
的 所以 稀有的 一个 人 行动 和 苦难 ,

而我则乐于向那些渴望了解如此罕见的人物行为和苦难的人提供信息。

[meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][traɪ] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][duː; də] .
made **me** **resolve** **to** **try** **what** **I** **could** **do** **.**
制成 我 解决 到 尝试 什么 我 可以 做 .

这让我下定决心尽自己所能。

[wɪtʃ] [ai] - [ə'pɒn] [wɪð] [ðə; ði] [les] ['retɪˌnɔɪdz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðəʊ] [ai] [ˌaɪ 'tiː]
Which **I** **adventur'd** **upon** **with** **the** **less** **Reluctancy** **,** **because** **,** **though** **I** **esteem'd** **it**
哪个 我 - 之上 和 这 较少的 不情愿 , 因为 , 尽管 我 受人尊敬的 它
[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [prə'feinnis] ,
a **kind** **of** **Profaneness** **,**
一个 种类 的 亵渎 ,

我不太不情愿地冒险尝试了，因为尽管我认为它是一种亵渎神灵的行为，

[tuː; tə] [træns'fɔːm] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˌmɑːtə'rɒlədʒi] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rəʊ'mæns] ; [jet] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
to **transform** **a** **piece** **of** **Martyrology** **into** **a** **Romance** **;** **yet** **I** **thought** **it**
到 转换 一个 片 的 殉道录 进入 一个 浪漫 ; 然而 我 想法 它
[ə'laʊəbl] [ɪ'nʌf] ,
allowable **enough** **,**
允许的 足够的 ,

将一篇殉道史改编成爱情小说；但我认为这是完全可以接受的。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [səʊ] [kən'saɪsli] , [ænd; ənd] [left] [səʊ] ['ʌn'pəːfikt] ,
where **a** **Narrative** **was** **written** **so** **concisely** **,** **and** **left** **so** **unperfect** **,**
在哪里 一个 叙述 曾是 书面 所以 简洁地 , 和 左边 所以 不完美 ,

叙事手法如此简洁，却又如此不完美，

[æz; əz] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə]['deskænt][ə'pɒn] ; [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['sʌplɪmənts] [ɒv; əv]
as **That** **I** **had** **to** **descant** **upon** **;** **to** **make** **such** **supplements** **of**
作为 那 我 有 到 解说 之上 ; 到 制作 这样的 补充剂 的
['sɜːkəmstənsɪz] ,
Circumstances **,**
情况 ,

因为我必须对此进行阐述；为了补充这些情况，

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪm'prɒbəbl] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
as **were** **not** **improbable** **in** **the** **nature** **of** **the** **thing** **,**
作为 是 不是 不太可能 在 这 自然 的 这 事物 ,

因为就事物的性质而言，这并非不可能。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] ['nesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['klɪənəs] [ænd; ənd] [ɪn'taɪə,nɪs]

and	were	little	less	than	necessary	to	the	clearness	and	entireness
和	是	小的	较少的	比	必要的	到	这	清晰度	和	完整性

[ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] ,

of	the	Story	,
的	这	故事	,

对于故事的清晰性和完整性而言，它们几乎是必不可少的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['di:snt] [kə'nekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:ts] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] .

and	the	decent	connection	of	the	parts	it	should	consist	of	.
和	这	体面的	联系	的	这	部分	它	应该	由	的	.

以及各部分之间良好的连接。

[ai] [tu:] , [ðæt] [ai] ['ni:dɪd] [nɒt]['skru:p(ə)l] ,

I	suppos'd	too	,	that	I	needed	not	scruple	,
我	假设	也	,	那	我	需要	不是	顾忌	,

我也曾以为自己无需顾虑，

[tu:; tə][lend] ['spi:tʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ai] [brɔ:t] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

to	lend	Speeches	to	the	Persons	I	brought	upon	the	Stage	,
到	借	演讲	到	这	人	我	带来	之上	这	阶段	,

为我请上台的人们撰写演讲稿，

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['su:təb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['spikər] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnz] ;

provided	they	were	suitable	to	the	Speakers	,	and	Occasions	;
假如	他们	是	合适的	到	这	演讲者	,	和	场合	;

只要适合演讲者和场合；

[sɪns] [ai][wɒz; wəz] ['wɒrəntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['lɪvi] , ['plu:tɑ:k] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [greɪv]

since	I	was	warranted	by	the	Examples	of	Livy	,	Plutarch	,	and	other	Grave
自从	我	曾是	有保证	经过	这	示例	的	李维	,	普鲁塔克	,	和	其他	严重

[ænd; ənd][dʒu:'dɪʃəs] [hɪ'stɔ:riənz] ,

and	Judicious	Historians	,
和	明智的	历史学家	,

因为我以李维、普鲁塔克和其他严肃而明智的历史学家的榜样为依据，

[hu:] [meɪk] [nəʊ]['skru:p(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][set][ɔ:'reiʃən, əu-] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['freɪmɪŋ] ,

who	make	no	scruple	to	give	us	set	Orations	,	of	their	own	framing	,
WHO	制作	不	顾忌	到	给	我们	放	演讲	,	的	他们的	自己的	框架	,

他们毫不犹豫地给我们提供他们自己编造的演讲稿，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [pʊt][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv]['dʒenərəlz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

and	sometimes	put	them	into	the	mouths	of	Generals	at	the	head	of
和	有时	放	他们	进入	这	嘴	的	将军们	在	这	头	的

[ðeə(r)] ['ɑ:miz] ,

their	Armies	,
他们的	军队	,

有时甚至让统帅军队的将领们说出这些话。

[dʒʌst]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] ['bætəl] :

just	going	to	give	Battel	:
只是	去	到	给	战斗	:

就给巴特尔一个机会：

[ðəʊ] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] ['hʌri] [ænd; ənd] [dɪ'strækʃn] [ðæt] [bəuθ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)]

though	at	such	times	the	hurry	and	distraction	that	both	they	and	their
尽管	在	这样的	时代	这	匆忙	和	分心	那	两个都	他们	和	他们的

['ɔ:dɪtərz] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] ,

Auditors	must	be	in	,
审计员	必须	是	在	,

尽管在这种时候，他们和他们的审计人员都必然会处于匆忙和分心的状态，

[mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ʌn'laɪkli] , ['aɪðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɪ'læbərət] ['spiːtʃɪz] ,

must	make	it	very	unlikely	,	either	that	they	should	make	elaborate	Speeches	,
必须	制作	它	非常	不太可能	，任何一个	那	他们	应该	制作	精心制作的	演讲	，	

必须尽可能降低他们发表冗长演讲的可能性。

[ɔː(r)][ðeə(r)] ['hɪərə(r)] [maɪnd][ænd; ənd][rɪ'membə(r)][ðem; ðəm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm]

or	their	Hearers	mind	and	remember	them	well	enough	to	repeat	them
或者	他们的	听众	头脑	和	记住	他们	出色地	足够的	到	重复	他们

[tuː; tə][ðə; ði] [hɪ'stɔːriənz] .

to	the	Historians	.
到	这	历史学家	.

或者他们的听众记住了这些话，并能将它们复述给历史学家。

- [baɪ] [ðiːz] ['libətiz] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] ['dʒʌstli] [ə'laʊ] [maɪ][self] :

Encourag'd	by	these	Liberties	,	which	I	thought	I	might	justly	allow	my	self	:
-	经过	这些	自由	,	哪个	我	想法	我	可能	公正地	允许	我的	自己	:

受这些自由的鼓舞，我认为我也可以理直气壮地允许自己享有这些自由：

[aɪ] [druː] [ʌp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [təʊld][aɪ] [rəʊt] [ə'baʊt]

I	drew	up	,	as	well	as	I	could	,	what	you	have	been	told	I	wrote	about
我	画	向上	,	作为	出色地	作为	我	可以	,	什么	你	有	到过	讲述	我	写道	关于

[ˌθɪə'dɔːrə] .

Theodora	.
狄奥多拉	.

我尽我所能地把你们听说的我写的关于狄奥多拉的文章重现了出来。

[ðɪs] [aɪ] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə][dɪ'vaɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] ; [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [weər'ɒv] ,

This	I	thought	fit	to	divide	into	two	parts	;	in	the	first	whereof	,
这	我	想法	合身	到	划分	进入	二	部分	;	在	这	第一的	其中	,

我认为最好将此分为两部分；在第一部分中，

([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [les] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ]) [aɪ] [geɪv] ['sʌmwɒt] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ðə; ði]

(	which	was	less	remote	from	being	Romantick	)	I	gave	somewhat	at	large	the
(	哪个	曾是	较少的	偏僻的	从	存在	浪漫	)	我	给予	有些	在	大的	这

['kærəktəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] .

Characters	of	them	both	.
人物	的	他们	两个都	.

（这与浪漫主义的距离更近）我大致描述了他们两人的性格。

[aɪ] [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd]['prəʊgres][ɒv; əv] - [lʌv] ; [ðə; ði] [dɪ'dʒenərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	mention'd	the	rise	and	progress	of	Didymus's	Love	;	the	degeneracy	of	the
我	提到	这	上升	和	进步	的	-	爱	;	这	堕落	的	这

[ðen] ['krɪstʃənz] ,

then	Christians	,
然后	基督徒	,

我提到了狄迪莫斯之爱的兴起和发展；以及当时基督徒的堕落，

[wɪtʃ] - [dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] , [tuː; tə][ɪk'spəʊz][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['blʌdi] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n]

which	provok'd	Divine	Providence	,	to	expose	them	to	a	very	Bloody	Persecution
哪个	-	神圣的	普罗维登斯	,	到	暴露	他们	到	一个	非常	血腥	迫害

: [aɪ] - ,

:	I	declar'd	,
:	我	-	,

这激怒了天意，使他们遭受了极其血腥的迫害：我宣称，

[haʊ] [ˌθɪə'dɔːrə] ['biːɪŋ] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['æntɪˌpk] ;

how	Theodora	being	involv'd	in	it	,	was	brought	before	the	President	of	Antioch	;
如何	狄奥多拉	存在	-	在	它	,	曾是	带来	前	这	总统	的	安提阿	;

狄奥多拉因牵涉其中而被带到安条克总统面前；

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['rezəluːtli] - [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['ænsərd] [hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts] ,

how	she	resolutely	own'd	her	Religion	before	him	,	answer'd	His	Arguments	,
如何	她	坚决地	-	她	宗教	前	他	,	已回答	他的	论点	,

[ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪd] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] ,

and	resisted	both	his	Promises	,
和	抵抗	两个都	他的	承诺	,

她如何在他面前坚定地捍卫自己的宗教信仰，如何回应他的论点，以及如何拒绝他的任何承诺。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['menəs] ; [haʊ] [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ðɪ][dʒʌdʒ] [hɜː(r); hə(r)]['aɪðə(r)][tuː; tə]['sækrɪˌfaɪs]

and	his	Menaces	;	how	thereupon	the	Judge	doom'd	her	either	to	Sacrafice
和	他的	威胁	;	如何	于是	这	法官	注定失败	她	任何一个	到	牺牲

,

,

,

以及他的威胁；法官因此判她要么献祭，要么.....

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi]['prɒstɪtjuːtɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [stjuːz] .

or	to	be	prostituted	in	the	publick	Stews	.
或者	到	是	卖淫	在	这	公众	炖菜	.

或者沦落到公共场所卖淫。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] , ['ɑːftə(r)][æn; ən]['iːgə(r)] [dɪ'beɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)]['sækrɪfaɪs]

How	she	,	after	an	eager	Debate	in	her	own	mind	,	refusing	to	offer	sacrifice
如何	她	,	后	一个	渴望的	辩论	在	她	自己的	头脑	,	拒绝	到	提供	牺牲

,

,

,

她经过一番激烈的内心辩论后，最终还是拒绝献祭。

[wɒz; wəz] , ([ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['saɪləns]) [led] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪnfəməs] [pleɪs] ;

was	,	(	notwithstanding	her	silence	)	led	away	to	the	infamous	place	;
曾是	,	(	虽然	她	沉默	)	引领	离开	到	这	臭名昭著的	地方	;

尽管她保持沉默，但她还是被带到了那个臭名昭著的地方；

[haʊ] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [ðeə(r)][ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] ,

how	being	shut	up	there	alone	in	a	Room	,	she	employ'd	the	little	time	,
如何	存在	关闭	向上	那里	独自的	在	一个	房间	,	她	受雇	这	小的	时间	,

她独自一人被关在房间里，如何利用这短暂的时间，

[ðæt] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [jet] [bɜːn] ['ɪnsens] [tuː; tə]

that	was	granted	her	to	consider	whether	she	would	yet	burn	Incense	to
那	曾是	的确	她	到	考虑	无论	她	会	然而	烧伤	香	到

[ðə; ðɪ]['rəʊmən]['aɪdəlz] ,

the	Roman	Idols	,
这	罗马	偶像	,

她被允许考虑是否还要向罗马偶像焚香。

[ɪn] ['fɜːvənt] [preə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [truː] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['reskjuː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pjʊərəti] ,

in	fervent	Prayer	to	the	true	God	,	for	a	rescue	of	her	Purity	,
在	热切	祷告	到	这	真的	上帝	,	为了	一个	救援	的	她	纯度	,

她虔诚地向真神祈祷，祈求祂拯救她的纯洁。

[nɒt][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ; [ɪn]['ɔːdə(r)][ˌhweərʌn'tuː] ,

not	her	Life	;	in	order	whereunto	,
不是	她	生活	;	在	命令	其中	,

并非她的生命；为此，

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] - [baɪ] [rɪˈzɪstəns] [ænd; ənd] [ˈkɔntjumili] [tuː; tə] [prəˈvəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst]
she **design'd** **and** **hop'd** **by** **Resistance** **and** **Contumelies** **to** **provoke** **her** **first**
她 设计的 和 - 经过 反抗 和 侮辱 到 惹 她 第一的
[əˈseɪlənt] ,
Assailant **,**
袭击者 ,

她设计并利用抵抗和侮辱来挑衅她的第一个攻击者，

[tuː; tə] [bɪˈkʌm] [hɜː(r); hə(r)][ˈmɜːdərə(r)] , [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [ˈrævɪʃər] .
to **become** **her** **Murderer** **,** **rather** **than** **her** **Ravisher** **.**
到 变得 她 凶手 , 相当 比 她 强奸者 .

成为她的杀人者，而不是强奸者。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [bʊk] .
These **were** **the** **chief** **Contents** **of** **the** **first** **Book** **.**
这些 是 这 首席 内容 的 这 第一的 书 .

这些是第一本书的主要内容。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] , [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][hɪˈstɒrɪk(ə)l] ;
Those **of** **the** **second** **,** **were** **more** **Historical** **;**
那些 的 这 第二 , 是 更多的 历史 ;

第二类作品更侧重于历史；

[ænd; ənd] [kənˈsistid] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,
and **consisted** **of** **an** **account** **of** **the** **last** **hours** **of** **her** **Life** **,**
和 由……组成 的 一个 帐户 的 这 最后的 小时 的 她 生活 ,

内容包括她生命最后几个小时的记述，

[ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈsʌfərɪŋz] [ðæt] [endid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] -
and **particularly** **of** **those** **Sufferings** **that** **ended** **in** **her** **and** **Didymus's** -
[ˈglɔːriəs] [ˈmɑːtədəm] .
glorious **Martyrdom** **.**
辉煌 殉道 .

尤其是那些最终以她和狄迪莫斯光荣殉道而告终的苦难。

[ðɪs] [piːs] [ˈhævɪŋ] [biːn] - [baɪ] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [aɪ] [rəʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ;
This **piece** **having** **been** **perus'd** **by** **those** **for** **whose** **sake** **I** **wrote** **it** **;**
这 片 拥有 到过 - 经过 那些 为了 谁 清酒 我 写道 它 ;

本文已由我所撰写之人仔细阅读过；

[wɒz; wəz][səʊ] [ˈfɔːtʃənət] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhævɪŋ] , [wɪˈðaʊt] [maɪ] [liːv] , [biːn] [vɛntɚd] [ˈɪntuː] [ˈsevrəl]
was **so** **fortunate** **,** **that** **it** **having** **,** **without** **my** **leave** **,** **been** **ventur'd** **into** **several**
曾是 所以 幸运 , 那 它 拥有 , 没有 我的 离开 , 到过 冒险 进入 一些
[hændz] ,
hands **,**
双手 ,

真是幸运，未经我允许，它就被转手给了好几个人。

[æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [ænd; ənd] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈɔːθə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlʌki] [ɪˈnʌf]
as **a** **Book** **of** **a** **nameless** **and** **unknown** **Author** **,** **it** **was** **lucky** **enough**
作为 一个 书 的 一个 无名 和 未知 作者 , 它 曾是 幸运的 足够的
[tuː; tə][biː; bi] ,
to **be** **,**
到 是 ,

作为一本无名无姓作者的作品，它很幸运地成为了……

[baɪ][sʌm; səm][ɪn'dʌldʒənt] ['ridər] , [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][wʌn] , [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,

by	some	indulgent	Readers	,	attributed	to	One	,	and	by	some	to	Another	,
经过	一些	放纵的	读者	,	归因于	到	一	,	和	经过	一些	到	其他	,

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [p'ɜːsənz] ,

of	the	two	Persons	,
的	这	二	人	,

有些宽容的读者认为这是两人中的一人所作，而另一些读者则认为这是另一人所作。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][best] ['raɪtər] [ɒv; əv] - ['hɪstəriz; 'hɪstriz] .

that	were	at	that	time	counted	the	best	writers	of	disguis'd	Histories	.
那	是	在	那	时间	计数	这	最好的	作家	的	-	历史	.

当时他们被认为是最好的历史小说作家。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [hændz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [θruː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][sʌm; səm] ,

But	among	the	many	Hands	it	pass'd	through	,	it	seems	it	fell	into	some	,
但	之中	这	许多	手	它	通过	通过	,	它	似乎	它	跌倒	进入	一些	,

但在它辗转经手的众多手中，似乎有几只落入了某些人手中。

[aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [luːs] [ʃiːts] , ([wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [baʊnd][ɪn]

out	of	which	a	great	part	of	the	loose	sheets	,	(	which	were	not	bound	in
出去	的	哪个	一个	伟大的	部分	的	这	松动的	纸张	,	(	哪个	是	不是	边界	在

[ə; eɪ] [bʊk] ,

a	Book	,
一个	书	,

其中很大一部分是散页（没有装订成书），

[bʌt; bət]['əʊnli] - [tə'geðə(r)]) [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [riːtriːvd] : ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

but	only	tack'd	together	)	were	not	to	be	retriev'd	:	whether	it	were
但	仅有的	-	一起	)	是	不是	到	是	已检索	:	无论	它	是

[baɪ][ðə; ði] ['neglɪdʒəns] ,

by	the	negligence	,
经过	这	疏忽	,

但只是勉强拼凑在一起的）无法取回：无论是由于疏忽，

[ɔː(r)][ðə; ði] [kən'tempt] , [ðæt] [sʌm; səm][hæd; həd][ɒv; əv][səʊ] - [ə; eɪ] [wɜːk] ;

or	the	contempt	,	that	some	had	of	so	unpolish'd	a	Work	;
或者	这	鄙视	,	那	一些	有	的	所以	-	一个	工作	;

或者有些人对这样一部粗糙的作品所抱有的轻蔑；

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][fə'tælətɪ][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ðæt] [θiːədɔrəs] ['sʌfərɪŋz]

or	whether	there	were	some	fatality	in	the	Business	,	that	Theodora's	Sufferings
或者	无论	那里	是	一些	死亡	在	这	商业	,	那	狄奥多拉的	苦难

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaʊt'lɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,

should	outlive	her	,
应该	活得更久	她	,

或者说，生意中是否发生了什么致命的意外，以至于西奥多拉的苦难会比她活得更久。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [biː; bi][æz; əz] [ɪl] [ʌsd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n][hæd; həd] [biːn] .

and	her	Story	be	as	ill	us'd	as	her	Person	had	been	.
和	她	故事	是	作为	患病的	我们	作为	她	人	有	到过	.

她的故事也像她本人一样被糟蹋了。

[ðɪs] [lɒs] , ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [dɪ'zɜːv] [ðæt] [neɪm])

This	loss	,	(	if	it	can	deserve	that	name	)
这	损失	,	(	如果	它	能	应得	那	姓名	)

这场失利（如果可以这样称呼的话）

[ai][dɪd][nɒt] [mʌtʃ] [rɪ'gret] : [sɪns] [ai] [ɪn'tendɪd] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɒst] ['peɪpəz] ['pʌblɪk] ,

I	did	not	much	regret	:	Since	I	intended	not	to	make	the	lost	Papers	publick	,
我	做过	不是	很多	后悔	:	自从	我	故意的	不是	到	制作	这	丢失的	文件	公众	,

我并不十分后悔：因为我本来就没打算公开这些遗失的文件，

[ænd; ənd][hæd; həd] [rəsiːvd] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ˌæprə'beɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [θæŋks] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['merɪtɪd] ,

and	had	receiv'd	much	greater	approbation	and	thanks	than	they	merited	,
和	有	已收到	很多	更大的	赞许	和	谢谢	比	他们	值得	,

他们获得的赞誉和感谢远远超过了他们应得的。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][pə'tɪkjələ(r)] [p'ɜːsənz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] .

from	the	particular	Persons	they	were	design'd	for	.
从	这	特别的	人	他们	是	设计的	为了	.

来自它们所设计的特定人群。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [wɔːn] [aʊt] , [nɒt]['əʊnli][ðə; ðɪ] [sens] ,

But	after	I	had	for	many	years	worn	out	,	not	only	the	sense	,
但	后	我	有	为了	许多	年	磨损	出去	,	不是	仅有的	这	感觉	,

但多年来，我不仅感觉疲惫不堪，而且这种感觉也逐渐消退了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɒs] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [mɔː(r)] [trʌbəlsəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	the	memory	of	this	loss	:	It	was	made	more	troublesom	to	me	,
但	这	记忆	的	这	损失	:	它	曾是	制成	更多的	麻烦	到	我	,

但失去亲人的记忆却让我更加痛苦。

[ðæn; ðən]['evə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɜːnɪst] [səˌlɪsɪ'teɪʃənz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['emɪnənt]

than	ever	it	was	at	first	,	by	the	earnest	solicitations	of	some	eminent
比	曾经	它	曾是	在	第一的	,	经过	这	认真	征集	的	一些	杰出

[p'ɜːsənz] ,

Persons	,
人	,

在一些知名人士的恳切请求下，它比最初任何时候都更加.....

[ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,

that	had	a	great	power	over	me	,
那	有	一个	伟大的	力量	超过	我	,

那对我产生了巨大的影响，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [rɪ'pjuːt] [ɒv; əv] [greɪt] ['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]

and	some	of	them	the	repute	of	great	Judges	of	this	kind	of
和	一些	的	他们	这	声誉	的	伟大的	法官	的	这	种类	的

.

Composures	.
构图	.

他们中的一些人还享有盛誉，是这类案件的优秀法官。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] ['sevrəl] [ʃiːts] , [ðæt] [aɪ] [ˌæksɪ'dentəli] ['laɪtɪd] [ɒn] , [ɪn] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)]

For	having	seen	several	Sheets	,	that	I	accidentally	lighted	on	,	in	tumbling	over
为了	拥有	已见	一些	床单	,	那	我	偶然	照明	在	,	在	翻滚	超过

[sʌm; səm] [lɒŋ] [nɪ'glektɪd] ['peɪpəz] ;

some	long	neglected	Papers	;
一些	长的	被忽视的	文件	;

因为在翻阅一些长期被遗忘的文件时，我不小心看到了几张纸；

[ðeɪ] [əblaɪgd][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɔːz] [ðəʊz] [əʊld] [ruːd] [ʃiːts] [tuː; tə][biː; bi] - .

they	oblig'd	me	to	cause	those	old	rude	sheets	to	be	transcrib'd	.
他们	有义务	我	到	原因	那些	老的	粗鲁的	纸张	到	是	-	.

他们强迫我把那些粗糙的旧表格誊写出来。

[ænd; ənd][ðəʊ] - ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ðɪ][fɜːst] [bʊk] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] , ([ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] ,

And	tho	'	almost	all	the	first	Book	was	wanting	,	(	upon	which	account	,
和	虽然	-	几乎	全部	这	第一的	书	曾是	想要	,	(	之上	哪个	帐户	,

尽管第一卷几乎完全缺失（因此），

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [frɒm; frəm][maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][nɒt][tuː; tə]['trʌb(ə)l][maɪ][self][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː])

I	could	not	be	remov'd	from	my	Resolution	not	to	trouble	my	self	about	it	)
我	可以	不是	是	已移除	从	我的	解决	不是	到	麻烦	我的	自己	关于	它	)

我无法改变我的决心，那就是不去为此事烦恼。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [bʊk] , [bʌt; bət][ɪn] [pɑːts] [nəʊ] [wei] [kəʊ'hɪərənt] ,

yet	there	was	so	much	of	the	Second	Book	,	but	in	parts	no	way	Coherent	,
然而	那里	曾是	所以	很多	的	这	第二	书	,	但	在	部分	不	方式	相干	,

然而，第二卷的内容虽然很多，但其中有些部分却完全不连贯。

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [riːtriːvd] , [ðæt] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [wɒz; wəz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][tuː; tə] [pres] [ˌem 'iː][tuː; tə]

little	by	little	retriev'd	,	that	a	pretence	was	afforded	to	press	me	to
小的	经过	小的	已检索	,	那	一个	虚伪	曾是	提供	到	按	我	到

[rɪ'peə(r)] [ðəʊz] [briːtʃ] ,

repair	those	Breaches	,
维修	那些	违规行为	,

一点一点地找回，这不过是有人故意刁难我，逼我弥补那些缺憾。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['meməri] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [ə; eɪ] [piːs] ,

and	restore	out	of	my	memory	,	or	otherwise	,	a	piece	,
和	恢复	出去	的	我的	记忆	,	或者	否则	,	一个	片	,

并从我的记忆中或其他途径恢复一部分，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [niːdz] [pɜˠsweɪd] [ˌem 'iː] [mait] [duː; də][sʌm; səm] [gʊd] , [baɪ] ['vɜːrtʃuː]

which	they	would	needs	perswade	me	might	do	some	good	,	by	rendring	Vertue
哪个	他们	会	需求	说服	我	可能	做	一些	好的	,	经过	撕裂	美德

['eɪmiəb(ə)l] ,

Amiable	,
可亲	,

他们需要说服我，通过展现友善的美德，或许能做一些有益的事情。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪŋ] ['paɪəti][tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ridər] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

and	recommending	Piety	to	a	sort	of	Readers	,	that	are	much	more
和	推荐	虔诚	到	一个	种类	的	读者	,	那	是	很多	更多的

[ə'fektɪd] [baɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪg'zæmpl] ,

affected	by	shining	Examples	,
做作的	经过	灼灼	示例	,

并向那些更容易受到光辉榜样影响的读者推荐虔诚，

[ænd; ənd] [pə'θetikəl] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [ðæn; ðən][baɪ][draɪ] [pɹ'iːsɛpts] , [ænd; ənd] [greɪv] ['diskɔːsiz] .

and	pathetical	Expressions	,	than	by	dry	Precepts	,	and	grave	Discourses	.
和	可悲的	表达式	,	比	经过	干燥	戒律	,	和	严重	论述	.

与其说是用枯燥的教条和严肃的论述，不如说是用感人的表达。

[ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][mɔː(r)] ['skruːpjələs] [frendz] [ʃæl; ʃəl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

If	some	of	your	more	scrupulous	Friends	shall	object	,
如果	一些	的	你的	更多的	一丝不苟的	朋友们	将	目的	,

如果你们当中一些比较严谨的朋友提出异议，

[ðæt] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [θiːədɔrəs] ['bjuːti] [mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ænd; ənd] - , [ænd; ənd]

that	I	have	mentioned	Theodora's	Beauty	more	often	and	advantagously	,	and
那	我	有	提及	狄奥多拉的	美丽	更多的	经常	和	-	,	和

[ˌreprɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvəz] ['pæʃ(ə)n] [mɔː(r)] [pə'θetɪkli] ,

represented	her	Lovers	Passion	more	Pathetically	,
代表	她	恋人	热情	更多的	可悲地	,

我曾多次且更着重地提及狄奥多拉的美貌，也曾更悲怆地描绘过她与爱人的激情。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪg'zæktɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] - [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]

than	the	subject	of	the	story	exacted	,	and	the	truth	requir'd	in	History
比	这	主题	的	这	故事	索取	,	和	这	真相	-	在	历史

[wʊd] ['wɒrənt] ;

would	warrant	;
会	保证	;

比故事的主题所要求的，以及历史所要求的真相所应有的；

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][dɪ'naɪ][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] : ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)]['kɒntent][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

I	shall	not	altogether	deny	the	Charge	:	Being	rather	content	to	have	it
我	将	不是	共	否定	这	收费	:	存在	相当	内容	到	有	它

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

我不会完全否认这项指控：我更愿意接受人们这样认为，

[ðæt] [ə; eɪ] ['juːθfl] [ænd; ənd] ['hiːtɪd] ['fænsi] [træns'pɔːtid] [maɪ][pen] , ['sʌmwɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

that	a	youthful	and	heated	fancy	transported	my	Pen	,	somewhat	beyond	the
那	一个	青春	和	加热	想要	运输	我的	笔	,	有些	超过	这

['nærəʊ] [baʊndz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

narrow	bounds	of	History	,
狭窄的	界限	的	历史	,

年轻气盛的想象力驱使我的笔，超越了历史的狭隘界限。

[ðæn; ðən] [ðæt] [səʊ]['paɪəs][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æz; əz] ['didəməs] [dɪd][nɒt] [kiːp] [bəuθ][hɪz; ɪz] [fleɪm] ,

than	that	so	Pious	a	person	as	Didymus	did	not	keep	both	his	Flame	,
比	那	所以	虔诚的	一个	人	作为	双齿木	做过	不是	保持	两个都	他的	火焰	,

比起像狄迪莫斯这样虔诚的人，他都没能保住自己的圣火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .

and	the	Expressions	of	it	,	within	the	limits	of	Reason	and	Religion	.
和	这	表达式	的	它	,	之内	这	限制	的	原因	和	宗教	.

以及在理性和宗教的范围内，对它的表达。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ai] [prɪ'tend] [nɒt][tuː; tə][dʒʌstəfaɪ] ,

But	though	I	pretend	not	to	justifie	,
但	尽管	我	假装	不是	到	正当理由	,

但我假装不为自己辩解，

[ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ɪn][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'kəʊmɪˌæst] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['lʌvə(r)] ,

all	that	has	been	said	in	the	strain	of	an	Encomiast	,	or	a	Lover	,
全部	那	有	到过	说	在	这	拉紧	的	一个	赞美者	,	或者	一个	情人	,

所有这一切都是以赞美者或恋人的口吻说出来的。

[jet] [ai] - [ðæt] [ai] [meɪ] [mʌtʃ] [ɪk'stenjʊˌeɪt] , [ɪf] [nɒt][ɪk'skjuːs][ˌaɪ 'tiː] ,

yet	I	hop'd	that	I	may	much	Extenuate	,	if	not	Excuse	it	,
然而	我	-	那	我	可能	很多	减轻	,	如果	不是	原谅	它	,

但我希望我能尽可能地减轻责任，即便不能完全原谅。

[baɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] .

by	representing	such	things	as	these	.
经过	代表	这样的	事物	作为	这些	.

通过描绘诸如此类的事物。

[ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['keəf(ə)l] , [ðæt] [ˌθɪə'dɔːrə] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][duː; də] ,

That	I	have	been	careful	,	that	Theodora	should	not	be	made	to	do	,
那	我	有	到过	小心	,	那	狄奥多拉	应该	不是	是	制成	到	做	,

我一直很小心，不让狄奥多拉去做这件事。

[ɔː(r)] [seɪ] , ['eni] [θɪŋ] , [ðæt] , [ðə; ði] [greɪt] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['reskjuːə(r)]

or	say	,	any	thing	,	that	,	the	great	Obligations	she	had	to	her	Rescuer
或者	说	,	任何	事物	,	那	,	这	伟大的	义务	她	有	到	她	救援人员

[kənsɪdɚd] ,

consider'd	,
考虑过	,

或者说，任何事，考虑到她对救命恩人的巨大恩情，

[duː; də] [ɪn'trentʃ] ['aɪðə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['paɪəti] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['vɜːrtʃuː] , [ɔː(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

do	intrench	either	upon	her	Piety	,	or	her	Vertue	,	or	so	much	as
做	战壕	任何一个	之上	她	虔诚	,	或者	她	美德	,	或者	所以	很多	作为

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] - .

upon	her	Reserv'dness	.
之上	她	-	.

要么以她的虔诚为由，要么以她的美德为由，要么以她的矜持为由。

[ðæt] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['didəməs] ; [aɪ] [maɪt] [seɪ] , [ðæt] ['prɒbəbli] [hiː; hi] [θɔːt] ,

That	as	for	Didymus	;	I	might	say	,	that	probably	he	thought	,
那	作为	为了	双齿木	;	我	可能	说	,	那	大概	他	想法	,

至于狄迪姆斯，我或许会说，他可能这么想。

[ðəʊz] [ˌselɪ'breɪʃn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['flætəri] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ['leɪdi] ,

those	Celebrations	that	would	have	been	Flattery	to	another	Lady	,
那些	庆祝活动	那	会	有	到过	奉承	到	其他	女士	,

那些对其他女士来说会是奉承的庆祝活动，

[wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][səʊ][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [ænd; ənd][səʊ] [əkɑːmplɪʃt]

were	but	Justice	to	a	Person	so	Extraordinary	,	and	so	accomplish'd
是	但	正义	到	一个	人	所以	非凡的	,	和	所以	已完成

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ;

as	his	Mistress	;
作为	他的	情妇	;

对于像他女主人这样一位非凡而又才华横溢的人来说，这只是公正的对待；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊəbl] , [nɒt][tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [tʃæst] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	that	he	thought	it	allowable	,	not	to	suppress	the	chast	effects	of	a
和	那	他	想法	它	允许的	,	不是	到	压制	这	贞洁	效果	的	一个

['pæʃ(ə)n] ,

Passion	,
热情	,

他认为，不压制激情带来的贞洁影响是允许的。

[ðæt] [hæz; həz][nɒt]['əʊnli] [biːn] ['ɪnsɪdənt][tuː; tə]['hɪərəʊz] , [bʌt; bət][pə'hæps] [hɛlpd] [tuː; tə] [meɪk]

that	has	not	only	been	incident	to	Heroes	,	but	perhaps	help'd	to	make
那	有	不是	仅有的	到过	事件	到	英雄	,	但	也许	有帮助	到	制作

[ðem; ðəm] [sʌtʃ] .

them	such	.
他们	这样的	.

这不仅是英雄们遇到的困难，或许也是他们成为英雄的原因之一。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['rɑːðə(r)] [seɪ] , [ðæt] [ðəʊz] ['əʊnli][ɑː(r); ə(r)][laɪk][tuː; tə][faɪnd] [mʌtʃ] [fɔːlt] [wɪð] [hɪz; ɪz]

But	I	will	rather	say	,	that	those	only	are	like	to	find	much	fault	with	his
但	我	将要	相当	说	,	那	那些	仅有的	是	喜欢	到	寻找	很多	过错	和	他的

[ɪk'spreʃ(ə)nz] ,

Expressions	,
表达式	,

但我更愿意说，只有那些人才会对他表达方式的挑剔之处感到不满。

[huː] [kən'sɪdə(r)][nɒt] [haʊ] [friː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm]['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɔː(r)]

who	consider	not	how	free	they	are	from	any	degree	of	Prophaneness	or
WHO	考虑	不是	如何	自由的	他们	是	从	任何	程度	的	亵渎	或者

[ɪ'mɒdɪsti] :

Immodesty	:
不端庄	:

他们丝毫不考虑自己是否完全摆脱了任何程度的亵渎或不端行为：

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv] ['stɔ:riz] , [weə(r)] ['lʌvəz]

And	who	are	not	accustomed	to	the	reading	of	Stories	,	where	Lovers
和	WHO	是	不是	习惯	到	这	阅读	的	故事	,	在哪里	恋人

[ɑ:(r); ə(r)] - ,

are	introduc'd	,
是	-	,

而那些不习惯阅读以恋人为主角的故事的人，

[ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə] [preɪz] [ænd; ənd] ['kɒmplɪment] [ɪn][ə; eɪ][fɑ:(r)][mɔ:(r)][bəʊld][ænd; ənd]

and	made	to	Praise	and	Complement	in	a	far	more	Bold	and	Romantick
和	制成	到	称赞	和	补充	在	一个	远的	更多的	大胆的	和	浪漫

[wei] ,

way	,
方式	,

并以更加大胆浪漫的方式进行赞美和衬托。

[ðæn; ðən][ai] [ə'laʊd] [maɪ][self][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪpə(r)] .

than	I	allowed	my	self	in	the	following	Paper	.
比	我	允许	我的	自己	在	这	下列的	纸	.

然后，我在下一篇论文中允许自己这样做。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ɔ:l][ðə; ði] ['defərəns] , [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ]['aɪri:n][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['didəməs] [tri:t]

In	which	,	all	the	Deference	,	wherewith	Irene	as	well	as	Didymus	treat
在	哪个	,	全部	这	尊重	,	以及	艾琳	作为	出色地	作为	双齿木	对待

[ˌθɪə'dɔ:rə] ,

Theodora	,
狄奥多拉	,

其中，所有敬意，包括艾琳和狄迪姆斯对待狄奥多拉的方式，

[meɪ] [bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] ; [ðæt] [ai] [rɪ'mɛmbərd] [tu:; tə][hæv; həv] , [ɪn][sʌm; səm]

may	be	accounted	for	by	this	;	That	I	remember'd	to	have	,	in	some
可能	是	已记录	为了	经过	这	;	那	我	记得	到	有	,	在	一些

['ɔ:θə(r)] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ,

Author	or	other	,
作者	或者	其他	,

或许可以用这个来解释；我记得在某位作者的作品中，

[faʊnd] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ə'baʊt] - [taɪm] , [hu:m] [ai] [tʊk] [fɔ:(r); fə(r)]

found	Mention	made	of	a	Person	about	Dioclesian's	time	,	Whom	I	took	for
成立	提到	制成	的	一个	人	关于	-	时间	,	谁	我	采取	为了

['aʊə(r)]['mɑ:tə(r)] ,

our	Martyr	,
我们的	烈士	,

发现有关于戴克里先时期一位人物的记载，我认定他就是我们的殉道者。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ɪntɪmeɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv] [haɪ] ['kwɒləti] , [ɪf] [nɒt][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,

that	was	intimated	to	be	of	high	Quality	,	if	not	a	Princess	,
那	曾是	暗示	到	是	的	高的	质量	,	如果	不是	一个	公主	,

据称那人品极佳，即便不是公主，也应该是一位公主。

[wɪtʃ] ['taɪt(ə)l][ai][hæd; həd] [wɪ'ðaʊt] ['skru:p(ə)l]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] ,

which	Title	I	had	without	scruple	given	Her	,
哪个	标题	我	有	没有	顾忌	给定	她	,

我曾毫不犹豫地将这个头衔赐予她，

[ɪf] [ai][hæd; həd] [bi:n] [hɑ:f][æz; əz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,

If	I	had	been	half	as	sure	that	she	Was	a	Princess	,
如果	我	有	到过	一半	作为	当然	那	她	曾是	一个	公主	,

如果我当初有一半的把握确定她是一位公主，

[æz; əz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] .

as	that	she	Deserv'd	to	be	One	.
作为	那	她	应得的	到	是	一	.

因为她配得上成为其中一员。

[ðæt] [pə'hæps] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'wɪlɪŋ] , [bəuθ][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ai] [rəʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ,

That	perhaps	I	was	not	unwilling	,	both	to	shew	the	Persons	I	wrote	for	,
那	也许	我	曾是	不是	不情愿	,	两个都	到	展示	这	人	我	写道	为了	,

或许我并非不愿意，既向我所写信的对象展示，

[ðæt] [wʌn] [mait] [hæv; həv] ['glɪtərɪŋ] [aɪ'di:əz][ɒv; əv] ['bju:ti] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] - [baɪ][ðem; ðəm] ;

that	One	might	have	glittering	Idea's	of	Beauty	,	without	being	dazl'd	by	them	;
那	一	可能	有	闪闪发光	想法	的	美丽	,	没有	存在	-	经过	他们	;

一个人可以拥有美好的美的观念，而不被美所迷惑；

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] , [ðæt] [haɪ]

and	also	to	convince	them	,	that	high
和	还	到	说服	他们	,	那	高的

['kɑ:mplɪments; 'kɑ:mplɪmənts; 'kɑ:mpləments; 'kɑ:mpləmənts][ænd; ənd] ['pæʃənət] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,

Complements	and	passionate	expressions	,
互补	和	热情的	表达式	,

还要让他们相信，高度赞扬和热情洋溢的表达，

[ɑ:(r); ə(r)][nəʊ]['sɜ:t(ə)n][mɑ:rks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['ri:əli] ['smɪtn] ([tu:; tə] [spi:k] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvəz]

are	no	certain	Marks	of	His	being	really	Smitten	(	to	speak	in	a	Lovers
是	不	肯定	分数	的	他的	存在	真的	迷恋	(	到	说话	在	一个	恋人

[freɪz]) [ðæt] [kæn; kən] [ɪmplɔɪ] [ðem; ðəm] ;

Phrase	)	that	can	Imploy	them	;
短语	)	那	能	雇用	他们	;

没有任何确凿的迹象可以证明他真的被迷住了（用恋人的话来说），这些迹象可以用来判断；

[sɪns] [ai] - [maɪ]['wəʊntɪd] ['fri:dəm] [ɒv; əv][maɪnd] , [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] ;

since	I	retain'd	my	wonted	freedom	of	mind	,	while	I	was	Writing	;
自从	我	-	我的	惯常	自由	的	头脑	,	尽管	我	曾是	写作	;

由于我在写作时保持了以往的思想自由；

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['didəməs] , [bʌt; bət] [wɒt] ['fænsi] , [nɒt]

and	presented	them	by	the	mouth	of	Didymus	,	but	what	Fancy	,	not
和	呈现	他们	经过	这	嘴	的	双齿木	,	但	什么	想要	,	不是

['pæʃ(ə)n] [ɪn'daɪtɪd] .

Passion	indited	.
热情	起诉	.

并借狄迪莫斯之口呈献，但那不过是幻想，而非激情。

[ænd; ənd]['lɑ:stli] , [ai][wɒz; wəz] - [tu:; tə] [ə'laʊ] [maɪ][self][ə; eɪ][mɔ:(r)]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [staɪl] ,

And	lastly	,	I	was	induc'd	to	allow	my	self	a	more	fashionable	Stile	,
和	最后	,	我	曾是	-	到	允许	我的	自己	一个	更多的	时髦	风格	,

最后，我被引导着去追求一种更时尚的风格。

[ðæn; ðən] [wʊd] [pə'hæps] [bi:; bi]['su:təb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [mɪr] ['sɜ:mən] , [ɔ:(r)] [bʊk] [ɒv; əv][dɪ'vɪnəti] ,

than	would	perhaps	be	suitable	to	a	meer	Sermon	,	or	Book	of	Divinity	,
比	会	也许	是	合适的	到	一个	米尔	讲道	,	或者	书	的	神	,

或许它更适合作为一篇布道词或一本神学著作。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [fɪrd] , [ðæt] [ðə; ði] ['ju:θfl] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] ['kwɒləti] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] ,

because	I	fear'd	,	that	the	Youthful	Persons	of	Quality	of	both	Sexes	,
因为	我	担心	,	那	这	青春	人	的	质量	的	两个都	性别	,

因为我担心，那些年轻有为的男女，

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['tʃi:fli] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] , [wʊd] [skeəs] [bi:; bi] [sə'fɪʃntli] [ə'fektɪd] [baɪ] [ʌn'fɔ:tʃənət]
that **I** **was** **chiefly** **to** **regard** **,** **would** **scarce** **be** **sufficiently** **affected** **by** **unfortunate**
那 我 曾是 主要 到 看待 , 会 稀少 是 足够 做作的 经过 不幸
['vɜ:rtʃu:] ,
Vertue **,**
美德 ,

我主要关注的，恐怕很难受到不幸的美德的充分影响，

[ɪf] [ðə; ði] [ˌɪntər'wiv] [ɒv; əv] [p'æsɪdʒɪz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə] ['bju:ti] [ænd; ənd] [lʌv] ,
if **the** **interweaving** **of** **passages** **relating** **to** **Beauty** **and** **Love** **,**
如果 这 交织 的 段落 相关 到 美丽 和 爱 ,

如果将与美和爱相关的段落交织在一起，

[dɪd] [nɒt] [help] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['trædʒɪkəl] ['stɔ:ri] , [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ˌeɪ di: 'di:] [ðə; ði] ['eksələnt] ['sʌfərə]
did **not** **help** **to** **make** **the** **Tragical** **story** **,** **Delightful** **,** **add** **the** **Excellent** **Sufferers**
做过 不是 帮助 到 制作 这 悲剧 故事 , 愉快 , 添加 这 出色的 受害者
['paɪəti] , ['eɪmiəb(ə)l] .
Piety **,** **Amiable** **.**
虔诚 , 可亲 .

并没有使悲剧故事变得令人愉悦，也没有使优秀的受难者虔诚和友善。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['diskɔ:siz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:]
If **it** **be** **objected** **,** **that** **in** **some** **of** **the** **discourses** **of** **the** **two**
如果 它 是 反对 , 那 在 一些 的 这 论述 的 这 二
['mɑ:təz] ,
Martyrs **,**
殉道者 ,

如果有人反驳说，在两位殉道者的某些论述中，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ðæt] ['ɑ:gju:] [mɔ:(r)] ['nɒlɪdʒ] ,
there **are** **Passages** **that** **argue** **more** **Knowledge** **,**
那里 是 段落 那 争论 更多的 知识 ,

有些段落论证了更多的知识，

[ðæn; ðən] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [faʊnd] [ɪn] [leɪ] [p'ɜ:sənz] [nəʊ] ['eldə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
than **is** **likely** **to** **have** **been** **found** **in** **Lay** **Persons** **no** **Elder** **than** **they** **.**
比 是 可能 到 有 到过 成立 在 莱 人 不 长老 比 他们 .

比在比他们年长的普通人中发现的更可能。

[ai] ['ɑ:nsə(r)] , [ðæt] [sʌtʃ] ['diskɔ:siz] [ɪn'di:d] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [streɪndʒ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
I **answer** **,** **that** **such** **Discourses** **indeed** **were** **somewhat** **strange** **,** **if** **they** **were**
我 回答 , 那 这样的 论述 的确 是 有些 奇怪的 , 如果 他们 是
- [tu:; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['gælənt] ,
ascrib'd **to** **a** **young** **Gallant** **,**
- 到 一个 年轻的 英勇 ,

我的回答是，如果这些论述出自一位年轻的加兰特之手，那确实有些奇怪。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['leɪdi] , [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [drˈdʒenəreɪt] [taɪmz] ; [weər'ɪn] [səʊ] ['meni] [p'ɜ:sənz]
and **a** **younger** **Lady** **,** **of** **Our** **degenerate** **Times** **;** **wherein** **so** **many** **Persons**
和 一个 年轻 女士 , 的 我们的 退化 《时代周刊》 ; 其中 所以 许多 人
[ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] ,
of **that** **sort** **,**
的 那 种类 ,

还有一位年轻的女士，在我们这个堕落的时代；其中有许多这样的人，

[meɪk] [daɪ'vɜ:ʃ(ə)n] [ðeə(r)] [grænd] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['leʒə(r)] [æz; əz] [kən'sɜ:n]
make **Diversion** **their** **grand** **Business** **;** **and** **,** **having** **as** **little** **Leisure** **as** **Concern**
制作 导流 他们的 盛大 商业 ; 和 , 拥有 作为 小的 闲暇 作为 忧虑
[tu:; tə] [maɪnd] ['eni] [θɪŋ] ,
to **mind** **any** **thing** **,**
到 头脑 任何 事物 ,

以消遣为生；而且，他们既没有闲暇时间，也没有精力去操心任何事情。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['pleʒəz] [ænd; ənd] ['peti] ['ɪntrəsts] , [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] ['prɪvɪlɪdʒ] [tu:; tə] [nəʊ] ['lɪt(ə)l]

but	their	Pleasures	and	petty	Interests	,	think	it	their	Priviledge	to	know	little
但	他们的	快乐	和	小气	兴趣	,	思考	它	他们的	特权	到	知道	小的

[ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

of	Religion	,
的	宗教	,

但他们只顾享乐和琐碎的利益，认为对宗教知之甚少是他们的特权。

[ænd; ənd] [li:v] [tu:; tə] [mi:n] ['pi:p(ə)l][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['sɪəriəs] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] .

and	leave	to	meaner	People	the	study	of	things	Serious	and	Useful	.
和	离开	到	更卑鄙	人们	这	学习	的	事物	严肃的	和	有用	.

把严肃而有用的事物的研究留给更卑鄙的人吧。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] ,

But	,	though	among	this	sort	of	Persons	,
但	,	尽管	之中	这	种类	的	人	,

但是，尽管在这些人当中，

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd] ['meni] [ðæt] [wʊd] ['emjuleɪt] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]

it	were	so	difficult	to	find	many	that	would	Emulate	such	Knowledge	and
它	是	所以	难的	到	寻找	许多	那	会	仿真	这样的	知识	和

['vɜ:rtʃu:][æz; əz] - [ɪn] [ˌθɪə'dɔ:rə] ,

Vertue	as	shin'd	in	Theodora	,
美德	作为	-	在	狄奥多拉	,

很难找到像狄奥多拉那样博学多才、品德高尚的人。

[ðæt] [ai][fɪə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'li:v] [ðem; ðəm] ; [jet] [ə'mʌŋ] ['betə(r)] -

that	I	fear	they	would	not	so	much	as	believe	them	;	yet	among	better	qualify'd
那	我	害怕	他们	会	不是	所以	很多	作为	相信	他们	;	然而	之中	更好的	-

['dʒʌdʒɪz] ,

Judges	,
法官	,

我担心他们甚至不会相信这些；然而，在那些资历更深的法官中，

[ðə; ði] ['leɪtli] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] [fɔ:s] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [kənsɪdɜ·d] ,

the	lately	propos'd	objection	will	be	of	no	great	force	,	if	it	be	consider'd	,
这	最近	提议	异议	将要	是	的	不	伟大的	力量	,	如果	它	是	考虑过	,

如果认真考虑最近提出的反对意见，那么它将不会有太大的说服力。

[ðæt] ['didəməs] [ænd; ənd] [ˌθɪə'dɔ:rə] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	Didymus	and	Theodora	liv'd	in	the	Primitive	and	devout	times	of	the
那	双齿木	和	狄奥多拉	生活	在	这	原始	和	虔诚的	时代	的	这

[tʃɜ:tʃ] ,

Church	,
教会	,

狄迪莫斯和狄奥多拉生活在教会早期虔诚的时代。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz][æz; əz]['dɪlɪdʒəntli]

and	in	the	Roman	Empire	,	when	the	Christian	Religion	was	as	diligently
和	在	这	罗马	帝国	,	什么时候	这	基督教	宗教	曾是	作为	勤勉地

[tɔ:t] [baɪ] ['eksələnt] [di'vain] ,

Taught	by	Excellent	Divines	,
教授	经过	出色的	神祇	,

在罗马帝国时期，当基督教由杰出的神学家们孜孜不倦地传授时，

[æz; əz] ['fri:kwəntli] - [baɪ]['ɑ:gjʊm(ə)nts] , [ænd; ənd]['vaɪələntli] [ə'sɔ:ltɪd] [baɪ] [pˌɜ:sɪkj'u:ʃənz] .

as	frequently	Oppos'd	by	Arguments	,	and	violently	assaulted	by	Persecutions	.
作为	频繁地	-	经过	论点	,	和	暴力	袭击	经过	迫害	.

经常遭到反对，并遭受残酷迫害。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [skɔ:z] , [ðə; ði] ['zeləs] ['kændɪdəts] [ɒv; əv] ['mɑ:tədəm] , ['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

Upon	which	scores	,	the	zealous	Candidates	of	Martyrdom	,	many	of	which	obtain'd
之上	哪个	得分	,	这	热心	候选人	的	殉道	,	许多	的	哪个	已获得

[ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

the	Crown	of	it	,
这	王冠	的	它	,

在这些殉道候选人中，许多人获得了殉道者的桂冠。

['i:v(ə)n][ɪn][ðeə(r)] ['gri:nə] [eɪdʒ] , [wɜ:(r); wə(r)] ['ɜ:li] [ænd; ənd] ['skɪlfəli] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [tru:ðz]

even	in	their	greener	Age	,	were	early	and	skilfully	instructed	in	the	truths
甚至	在	他们的	更环保	年龄	,	是	早期的	和	巧妙地	指示	在	这	真相

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'lɪdʒən] ,

of	their	own	Religion	,
的	他们的	自己的	宗教	,

即使在他们较为原始的时代，他们也早早且熟练地接受了自己宗教真理的教导。

[ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] , [bəuθ][tu:; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	furnish'd	with	good	Arguments	,	both	to	Defend	It	,
和	配备	和	好的	论点	,	两个都	到	保卫	它	,

并提供了充分的论据来捍卫它，

[ænd; ənd] [kən'fju:t] [ðə; ði] [ɪ'rəʊniəs] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] ['wə:ʃips] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	Confute	the	Erroneous	Opinions	and	Impious	worships	of	their
和	驳斥	这	错误	意见	和	不敬	崇拜	的	他们的

['hi:ðn] ['ædvəs(ə)riz] .

Heathen	Adversaries	.
异教徒	对手	.

驳斥异教徒对手的错误观点和不敬神的崇拜。

[nɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:]['eni]['wʌndə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [wɜ:θ] ['stʌdiɪŋ] ,

Nor	is	it	any	wonder	,	that	they	should	think	That	Religion	worth	Studying	,
也不	是	它	任何	想知道	,	那	他们	应该	思考	那	宗教	值得	学习	,

他们认为宗教值得研究，这也就不足为奇了。

[ðæt] [ðeɪ] [θɔ:t] [wɜ:θ] ['daɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] .

that	they	thought	worth	Dying	for	.
那	他们	想法	值得	垂死	为了	.

他们认为值得为之献身。

[ai] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)][ɪg'zæmɪn] , ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [wəʊnt][tu:; tə][bi:; bi][ɪm'pju:tɪd][tu:; tə] ['wɪmɪn]

I	will	not	here	examine	,	whether	the	Ignorance	wont	to	be	imputed	to	Women
我	将要	不是	这里	检查	,	无论	这	无知	惯于	到	是	估算	到	女性

,

,

,

我在此不探讨无知是否会被归咎于女性。

[bi:; bi][ðeə(r)] [fɔ:lt] , [ɔ:(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əˈkju:zə] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl]

be	Their	fault	,	or	that	of	their	Accusers	,	and	whether	it	is	any	natural
是	他们的	过错	,	或者	那	的	他们的	指控者	,	和	无论	它	是	任何	自然的

[wɒnt] [ɒv; əv] [kə'pæsəti] ,

want	of	Capacity	,
想	的	容量	,

是他们的过错，还是控告者的过错，以及是否是由于他们天生缺乏行为能力，

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ðæt] [ki:ps] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['nɒlɪdʒ] ,

or	rather	want	of	Instruction	,	that	keeps	most	of	them	from	Knowledge	,
或者	相当	想	的	操作说明	,	那	保持	最多	的	他们	从	知识	,

[ðəʊ] [ðɪs] [rɪ'gɑ:dz] [nɒt]['seksɪz] .

though	This	regards	not	Sexes	.
尽管	这	问候	不是	性别	.

或者更确切地说，是缺乏教导，这使得他们中的大多数人无法获得知识，但这与性别无关。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪəri] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt]['aʊə(r)] ['ɪntrəst] , [ɔː(r)]['aʊə(r)]['envi] ,

But	without	inquiry	,	whether	it	be	not	our	Interest	,	or	our	Envy	,
但	没有	询问	,	无论	它	是	不是	我们的	兴趣	,	或者	我们的	嫉妒	,

但未经探究，这是否关乎我们的利益，或我们的嫉妒，

[ðæt] [meɪks] ['wɪmɪn] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə][dɪ'kraɪ][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ;

that	Makes	Women	what	we	are	wont	to	decry	them	for	Being	;
那	制作	女性	什么	我们	是	惯于	到	谴责	他们	为了	存在	;

正是这些特质造就了我们常常谴责女性的那些特质；

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [əʊn] , [ðæt] [ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə]

I	shall	not	scruple	to	own	,	that	I	have	sometimes	had	the	honour	to
我	将	不是	顾忌	到	自己的	,	那	我	有	有时	有	这	荣誉	到

[kən'vɜːs] [wɪð] ['leɪdiz] ,

converse	with	Ladys	,
交谈	和	女士们	,

我毫不讳言，我曾有幸与女士们交谈过。

[ðæt] - [ˌem 'iː] , [ðæt] , [tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] ,

that	convinc'd	me	,	That	,	to	attain	to	a	great	proficiency	in	Knowledge	,
那	-	我	,	那	,	到	达到	到	一个	伟大的	熟练程度	在	知识	,

这让我确信，要想在知识方面达到很高的水平，

- [tɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] , [ɔː(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

'	tis	not	necessary	to	be	a	Doctor	of	Divinity	,	or	so	much	as	a	Man	,
-	的	不是	必要的	到	是	一个	医生	的	神	,	或者	所以	很多	作为	一个	男人	,

不必是神学博士，甚至不必是人。

[sɪns] [ðeɪ] - [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [θɪŋz] , [wɪð] [nəʊ] [les] [wɪt][ðæn; ðən]['paɪəti] .

since	they	discours'd	of	Divine	things	,	with	no	less	Wit	than	Piety	.
自从	他们	-	的	神圣的	事物	,	和	不	较少的	有	比	虔诚	.

因为他们谈论神圣的事物，既充满智慧又虔诚。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)]['mɑːtə(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ][baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekts] ,

And	to	return	to	our	Martyr	,	if	we	may	judge	by	the	Effects	,
和	到	返回	到	我们的	烈士	,	如果	我们	可能	法官	经过	这	效果	,

回到我们的殉道者身上，如果我们可以从其影响来判断的话，

[wiː; wi] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [sə'pəʊz] , [ðæt] ['aʊə(r)]['vəːdʒinz]['peərənts][nɒt]['əʊnli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)]

we	may	reasonably	suppose	,	that	our	Virgins	Parents	not	only	thought	it	their
我们	可能	合理	认为	,	那	我们的	处女	父母	不是	仅有的	想法	它	他们的

['djuːti] ,

Duty	,
责任	,

我们可以合理地推测，我们贞洁的父母不仅认为这是他们的责任，

[bʌt; bət] [tʊk] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] , [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [səʊ] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt]

but	took	much	Pleasure	,	to	Cultivate	so	excellent	and	promising	a	Subject
但	采取	很多	乐趣	,	到	培育	所以	出色的	和	有前途	一个	主题

[æz; əz][ðeə(r)][feə(r)] ['dɔːtə(r)] .

as	their	fair	Daughter	.
作为	他们的	公平的	女儿	.

但他却非常乐意培养这样一位优秀且前途无量的臣子，作为他美丽的女儿。

[sɪns] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [greɪs] [ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)] [ɪn'vaɪt] , [ðæn; ðən]

Since	great	advantages	of	Nature	and	general	Grace	should	rather	Invite	,	than
自从	伟大的	优势	的	自然	和	一般的	优雅	应该	相当	邀请	,	比

[ɪk'skjuːs] ,

Excuse	,
原谅	,

既然大自然的巨大优势和普遍的恩典应该成为邀请，而不是借口，

[ɪm'prʊvmənt] [baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [æz; əz]['iːv(ə)n][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] , [ðəʊ] [æn; ən]

Improvements	by	Education	;	as	even	the	Garden	of	Eden	,	though	an
改进	经过	教育	;	作为	甚至	这	花园	的	伊甸园	,	尽管	一个

['ædmərəbli] ['fɜːtaɪl] [sɔɪl] ,

admirably	fertile	Soil	,
令人钦佩地	沃	土壤	,

教育带来的进步；即便伊甸园，尽管土壤肥沃，也未能改变什么。

[ænd; ənd]['plɑːntɪd][baɪ][gɑːdz] [əʊn] [hændz] , [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][left][tuː; tə][ɪt'self] ,

and	planted	by	God's	own	Hands	,	was	not	so	left	to	itself	,
和	已种植	经过	神的	自己的	手	,	曾是	不是	所以	左边	到	本身	,

并且是由上帝亲手栽种的，并非任其自生自灭。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ædəm][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [dres] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

but	that	Adam	was	appointed	to	dress	it	,	and	to	keep	it	.
但	那	亚当	曾是	任命	到	裙子	它	,	和	到	保持	它	.

但亚当被委派来照料它，并守护它。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['diskɔːsiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɑːtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [les] [ʃɔːt] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

And	if	the	Discourses	of	our	Martyrs	are	sometimes	less	short	than	they
和	如果	这	论述	的	我们的	殉道者	是	有时	较少的	短的	比	他们

[mait] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ;

might	have	been	made	;
可能	有	到过	制成	;

如果殉道者的讲道有时比他们原本可以写得更冗长一些；

[aɪ][həʊp][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][ɪk'skjuːs] , [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'wɪlɪŋ] ,

I	hope	it	may	be	some	excuse	,	that	I	was	not	unwilling	,
我	希望	它	可能	是	一些	原谅	,	那	我	曾是	不是	不情愿	,

我希望这能算作某种借口，证明我并非不情愿。

[tuː; tə] [leɪ] [həʊld] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪz][əˈfɔːd; əˈfɔrd][ˌem 'iː][baɪ][sʌm; səm] [ə'keɪʒnz] ,

to	lay	hold	now	and	then	of	the	Rises	afforded	me	by	some	occasions	,
到	躺	抓住	现在	和	然后	的	这	上升	提供	我	经过	一些	场合	,

时不时地，我会抓住某些机会带给我的那些美好瞬间。

[tuː; tə] [ʃəʊ] , [ðæt] ['sʌbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [æz; əz] [tuː] ['meni] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['kwɒlətɪ]

to	shew	,	that	Romantick	Subjects	are	not	,	as	too	many	Persons	of	Quality
到	展示	,	那	浪漫	主题	是	不是	,	作为	也	许多	人	的	质量

[θɪŋk] [ðem; ðəm] ,

think	them	,
思考	他们	,

要表明，浪漫主义题材并非像太多上流人士所认为的那样。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['triːtɪd] [ɒv; əv][ɪn][ə; eɪ] ['dʒentlmən] - [laɪk] [staɪl] ;

the	Only	ones	,	that	may	be	treated	of	in	a	Gentleman	-	like	stile	;
这	仅有的	一个	,	那	可能	是	治疗	的	在	一个	绅士	-	喜欢	风格	;

唯一可以像绅士一样对待的人；

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][sʌm; səm]['nəʊb(ə)l] ['kwestʃənz] [ɪn] [dɪ'vɪnətɪ] ,

and	that	even	some	noble	Questions	in	Divinity	,
和	那	甚至	一些	高贵	问题	在	神	,

甚至包括一些高尚的神学问题，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [si'viəə] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɒrəlz] , [meɪ] [biː; bi]

and	some	of	the	severer	Dictates	of	the	Christian	Morals	,	may	be
和	一些	的	这	更严重	规定	的	这	基督教	德	,	可能	是

- [ɒv; əv] ,

discours'd	of	,
-	的	,

基督教道德中一些较为严苛的规定，也可以加以探讨。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['hɑ:ʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] [tɜ:mz] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['daʊnraɪt] ['pleɪnnəs] [ɒv; əv]

without	the	harshness	of	the	School	Terms	,	or	the	downright	plainness	of
没有	这	严厉	的	这	学校	条款	,	或者	这	彻头彻尾	朴素	的

[sʌm; səm]['betə(r)] [ment] ,

some	better	Meant	,
一些	更好的	意思是	,

没有学校学期的严苛，也没有某些更好方式的直白乏味，

[ðæn; ðən] - , [bʊks] [ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] .

than	Pen'd	,	Books	of	Theology	and	Devotion	.
比	-	,	图书	的	神学	和	虔诚	.

比 Pen'd 的《神学与灵修书籍》更胜一筹。

- [tɪz] [laɪk][sɜ:(r)] , [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][streɪndʒ] , [ðæt] [aɪ] [meɪk] [səʊ]['paɪəs][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][æz; əz]

'	Tis	like	Sir	,	you	will	think	it	strange	,	that	I	make	so	Pious	a	Person	as
-	的	喜欢	先生	,	你	将要	思考	它	奇怪的	,	那	我	制作	所以	虔诚的	一个	人	作为

[ˌθɪə'dɔ:rə] ,

Theodora	,
狄奥多拉	,

先生，您或许会觉得奇怪，我竟然把狄奥多拉这样一个虔诚的人塑造成这样。

['ɒfə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [brest] [tu:; tə] - [sɒ:d] , [ænd; ənd][baɪ] [sə'lɪsɪtɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [kɪl] [hɜ:(r); hə(r)]

offer	her	Breast	to	Didymus's	Sword	,	and	by	soliciting	him	to	Kill	her
提供	她	胸部	到	-	剑	,	和	经过	征求	他	到	杀	她

,

,

,

她将自己的乳房献给狄迪姆斯的剑，并恳求他杀死自己。

[tempt] [hɪm][tu:; tə][æn; ən]['ækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɜ:də(r)] ,

tempt	him	to	an	Action	,	which	would	make	her	guilty	of	a	Murder	,
诱惑	他	到	一个	行动	,	哪个	会	制作	她	有罪的	的	一个	谋杀	,

引诱他采取某种行动，这将使她犯下谋杀罪。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] ['greɪtli] [ək'sesəri] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	make	him	greatly	accessory	to	it	.
和	制作	他	非常	配饰	到	它	.

并使他成为其中的重要帮凶。

[bʌt; bət] ['pɒsəbli] [hɜ:(r); hə(r)]['ækʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ['veri] [streɪndʒ] ,

But	possibly	her	Action	would	not	appear	very	strange	,
但	可能	她	行动	会	不是	出现	非常	奇怪的	,

但或许她的行为并不显得非常奇怪。

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [tu:] - [tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][pɑ:st] [taɪmz]

if	we	were	not	too	enclinable	to	estimate	the	Affairs	of	Past	Times
如果	我们	是	不是	也	-	到	估计	这	事务	的	过去的	《时代周刊》

,

,

,

如果我们不那么热衷于评价过去的事情，

[ænd; ənd] [rɪ'məʊt] ['ri:dʒənz] , [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [eɪdʒ]

and	Remote	Regions	,	by	the	Opinions	and	Customes	of	our	own	Age
和	偏僻的	地区	,	经过	这	意见	和	顾客	的	我们的	自己的	年龄

[ænd; ənd] ['kʌntriz] .

and	Countrys	.
和	国家	.

偏远地区则遵循我们自己时代和国家的观点和习俗。

[fɔː(r); fə(r)] , [wɒt] ['evə(r)][wiː; wi] [naʊ] ['dʒʌstli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnflnəs] [ɒv; əv] [di'strɔi] [ə; eɪ]

For	,	what	ever	we	now	justly	think	of	the	sinfulness	of	Destroying	a
为了	,	什么	曾经	我们	现在	公正地	思考	的	这	罪恶	的	摧毁	一个

[mænz][self] ,

Mans	self	,
曼斯	自己	,

因为，无论我们现在对毁灭一个人的自我这种行为的罪恶性作何看法，

['weðə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [jet] [ai][mʌst; məst][nɒt][dɪ'naɪ] ,

whether	immediately	or	otherwise	,	yet	I	must	not	deny	,
无论	立即地	或者	否则	,	然而	我	必须	不是	否定	,

无论立即还是以后，我都不能否认，

[bʌt; bət] [ðæt] ['daɪvəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['krɪstʃənz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɒt]['krɪmɪn(ə)l] ,

but	that	divers	of	the	Ancient	Christians	thought	it	not	Criminal	,
但	那	潜水员	的	这	古老的	基督徒	想法	它	不是	刑事	,

但许多古代基督徒认为这并非犯罪行为。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃæstəti] .

when	it	was	necessary	for	the	preservation	of	Chastity	.
什么时候	它	曾是	必要的	为了	这	保存	的	贞洁	.

当为了维护贞洁而有必要这样做时。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [mʌtʃ] [ˌmɪsrɪ'membə(r)] [nɒt] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɪrəm] [hɪm'self] , [weə(r)] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv]

And	,	if	I	much	misremember	not	,	St	.	Jerom	himself	,	where	he	speaks	of
和	,	如果	我	很多	记错了	不是	,	英石	.	杰罗姆	他自己	,	在哪里	他	说话	的

[ðə; ði] [ˌʌn'lɔːfəlˌnɛs] [ɒv; əv][self] - [di'strɔi] ,

the	unlawfulness	of	Self	-	destroying	,
这	违法	的	自己	-	摧毁	,

如果我没记错的话，圣杰罗姆本人也曾谈到过自毁行为的非法性。

['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] , [ðæt] [hiː; hi] [ik'sept] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

intimates	,	that	he	excepts	the	Case	of	an	inevitable	danger	of	a
亲密	,	那	他	除外	这	案件	的	一个	不可避免的	危险	的	一个

[reɪp] .

Rape	.
强奸	.

暗示他接受强奸这种不可避免的危险情况。

[bʌt; bət][maɪ] [tʃiːf] ['ɑːnsə(r)][ɪz] ,

But	my	chief	answer	is	,
但	我的	首席	回答	是	,

但我最主要的回答是：

[ðæt] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ['mɑːtəz] [prə'pəʊz(ə)l] [ɛksprɛsli] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ai]

that	having	found	the	Virgin	Martyrs	proposal	expresly	deliver'd	by	the	Author	I
那	拥有	成立	这	处女	殉道者	提议	特指	已交付	经过	这	作者	我

[wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

was	to	follow	,
曾是	到	跟随	,

既然我找到了作者明确提出的关于圣母殉道者的提议，我就应该遵循。

[ai] - [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən] [hɪ'stɔːriən] [nɒt][tuː; tə] [sə'pres] [ˌaɪ 'tiː] ; [wɪtʃ] [ai]

I	judg'd	it	the	part	of	an	Historian	not	to	suppress	it	;	which	I
我	-	它	这	部分	的	一个	历史学家	不是	到	压制	它	;	哪个	我

[ək'nɒlɪdʒ] ,

acknowledge	,
承认	,

我认为历史学家的职责是不压制它；这一点我承认。

[ai][ðə; ði]['rɑːðə(r)] - [tuː; tə][duː; də] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - ['ɒfə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ɪ'vɪnsmənt] ,

I	the	rather	declin'd	to	do	,	because	Theodoras	offer	was	a	noble	evincement	,
我	这	相当	-	到	做	,	因为	-	提供	曾是	一个	高贵	证据	,

我婉拒了，因为狄奥多拉的提议本身就是一种高尚的举动。

[bəuθ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['grætɪtjuːd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] .

both	of	her	Gratitude	and	her	Generosity	.
两个都	的	她	感激	和	她	慷慨	.

既体现了她的感恩之心，也体现了她的慷慨大方。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'mɪtɪŋ] [səʊ][kən'sɪdərəb(ə)l][æn; ən]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɜːz] ,

And	therefore	,	instead	of	Omitting	so	considerable	an	Action	of	hers	,
和	所以	,	反而	的	省略	所以	大量	一个	行动	的	她的	,

因此，与其忽略她如此重要的行为，

[ai] [tʃəʊz] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][set][maɪ] [θɔːts] [ə; eɪ] [wɜːk] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] ['kʌlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

I	chose	rather	to	Set	my	thoughts	a	work	,	to	find	a	plausible	Colour	for	it	.
我	选择	相当	到	放	我的	想法	一个	工作	,	到	寻找	一个	合情合理	颜色	为了	它	.

我选择将我的想法付诸实践，为它找到一个合适的颜色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

四部十七世纪浪漫小说的序言：罗杰·博伊(Prefaces to Four Seventeenth-Century)

[wɪtʃ] ['weðə(r)] [ai][hæv; həv] ['hæpɪli] [dʌn] , [baɪ] [sə'plaɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv]
Which **whether** **I** **have** **happily** **done** **,** **by** **supplying** **her** **with** **the** **Example** **of**
哪个 无论 我 有 快乐地 完毕 , 经过 供应 她 和 这 例子 的
[ə; eɪ] ['prɒfɪt] ,
a **Prophet** **,**
一个 先知 ,

我是否乐意通过向她提供先知的榜样来做到这一点，

[hu:] , [ðəʊ] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][kɑ:st][hɪm'self]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] , [jet] [ˌsə'lɪsɪtɪd] ['ʌðə(r)z][tu:; tə][kɑ:st]
who **,** **though** **he** **would** **not** **cast** **Himself** **into** **the** **Sea** **,** **yet** **solicited** **Others** **to** **cast**
WHO , 尽管 他 会 不是 投掷 他本人 进入 这 海 , 然而 征求意见 其他的 到 投掷
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

他虽然自己不愿跳入海中，却请求别人把他扔进海里。

([ænd; ənd][ðæt] ['hævɪŋ] [fɜ:st] [baʊnd] [hɪm])
(**and** **that** **having** **first** **bound** **him** **)**
(和 那 拥有 第一的 边界 他)

（并且先将他捆绑起来）

[ai][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][dʒʌdʒ] .
I **must** **leave** **You** **to** **judge** **.**
我 必须 离开 你 到 法官 .

评判权在你手中。

[ai] ['fri:li] [kən'fes] , [sɜ:(r)] , [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pi:s] [hæd; həd] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn] ,
I **freely** **confess** **,** **Sir** **,** **that** **,** **if** **the** **following** **Piece** **had** **been** **written** **by** **One** **,**
我 自由 承认 , 先生 , 那 , 如果 这 下列的 片 有 到过 书面 经过 一 ,

先生，我坦白承认，如果以下这篇作品出自某某之手，

[ðæt] [ai][wɜ:(r); wə(r)][fɒnd][ɒv; əv] ['senʃərɪŋ] , [ai][kʊd; kəd][maɪ][self][faɪnd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]
that **I** **were** **fond** **of** **Censuring** **,** **I** **could** **my** **self** **find** **enough** **in** **it** **to**
那 我 是 喜爱 的 谴责 , 我 可以 我的 自己 寻找 足够的 在 它 到
['krɪtɪsaɪz] [ə'pɒn] ;
Criticize **upon** **;**
批评 之上 ;

那些我喜欢批评的东西，我自己也能从中找到足够多的批评之处；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌju:nɪ'fɔ:məti]
and **should** **object** **against** **it** **,** **besides** **the** **want** **of** **Uniformity**
和 应该 目的 反对 它 , 除了 这 想 的 均匀性
[θru:'aʊt] ,
throughout **,**
自始至终 ,

除了缺乏整体统一性之外，还应该对此提出反对意见。

[ðæt] [ɪf] - [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði][strɪkt] [ru:lz] [ɒv; əv] [ɑ:t] ,
That **if** **judg'd** **of** **by** **the** **strict** **Rules** **of** **Art** **,**
那 如果 - 的 经过 这 严格的 规则 的 艺术 ,

如果按照严格的艺术规则来评判，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪ'regjələ(r)] [piːs] .

it	ought	to	pass	for	an	Irregular	Piece	.
它	应该	到	经过	为了	一个	不规律的	片	.

它应该算作一件不规则作品。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['wʌndə(r)] , [ɪf] [naɪsə] ,

And	therefore	I	shall	not	wonder	,	if	Nicer	Criticks	,
和	所以	我	将	不是	想知道	, 如果		更漂亮	评论家	,

因此，如果更友善的评论家们……我不会感到惊讶。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] - [ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] [ðæn; ðən] [ai] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] ,

and	more	vers'd	in	Exquisite	Composures	than	I	pretend	to	be	,
和	更多的	-	在	精美的	构图	比	我	假装	到	是	,

而且，他比我自认为的更精通优雅的姿态。

[ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ðɪs] ['ɑːtləs] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪn] .

shall	find	fault	with	this	Artless	one	of	mine	.
将	寻找	过错	和	这	不矫揉造作	一	的	矿	.

我会挑剔我这本《Artless》的毛病。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪpəz] [met] [wɪð] ,

But	the	reception	that	the	following	Papers	met	with	,
但	这	接待	那	这	下列的	文件	遇见	和	,

但以下这些论文所受到的反响是：

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] ['rɪt(ə)n] ,

from	the	Persons	for	whom	they	were	chiefly	written	,
从	这	人	为了	谁	他们	是	主要	书面	,

从它们最初是为之而作的人的角度来看，

[ə'fɔːdz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [dɪ'raɪvəbl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['eksələnt] [wɪt] ,

affords	me	the	Consolation	derivable	from	the	ingenious	saying	of	that	excellent	Wit	,
提供	我	这	安慰	可推导的	从	这	巧妙	说	的	那	出色的	有	,

这位杰出智者的精辟言论带给我安慰，

[huː] - , [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [sɜːvd] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [triːt] , [ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [ðə; ði] [gests] ,

who	declar'd	,	He	had	rather	the	Dishes	serv'd	up	at	his	Treat	,	should	please	the	Guests	,
WHO	-	,	他	有	相当	这	菜肴	已服务	向上	在	他的	对待	,	应该	请	这	客人	,

他宣称，他宁愿自己款待的菜肴能让宾客满意。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [kʊks] .

than	the	Cooks	.
比	这	厨师	.

比库克家族还不如。

[ænd; ənd] [ai] [mait] [seɪ] [tuː] , [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ðæt] [meɪ] [miːt] [wɪð] ['senʃə(r)] ,

And	I	might	say	too	,	that	some	of	the	Passages	that	may	meet	with	Censure	,
和	我	可能	说	也	,	那	一些	的	这	段落	那	可能	见面	和	谴责	,

我还要补充一点，有些段落可能会受到批评，

[wʊd] [pə'hæps] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [bʊk] ['meni] [j'iəz] ,

would	perhaps	escape	it	;	if	in	writing	this	Book	many	years	agoe	,
会	也许	逃脱	它	; 如果		在	写作	这	书	许多	年	古	,

或许可以逃脱；如果是在多年前写这本书的时候，

[ai][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][sʌm; səm][eɪmz] , [ðæt][ai] [ðen] [θɔ:t] [mɔ:(r)][fɪt][tu:; tə][bi:; bi] - ,

I	had	not	had	some	Aims	,	that	I	then	thought	more	fit	to	be	Pursu'd	,
我	有	不是	有	一些	目标	,	那	我	然后	想法	更多的	合身	到	是	-	,

我之前有一些目标，后来我认为这些目标更适合去追求。

[ðæn; ðən][ai] [naʊ] [du:; də][tu:; tə][bi:; bi] - .

than	I	now	do	to	be	Declar'd	.
比	我	现在	做	到	是	-	.

比我现在更渴望被宣布。

[jet] [ai] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)] [dɪ'semb(ə)l] , [ðæt] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [θɔ:t] [baɪ][sʌm; səm] ,

Yet	I	will	not	here	dissemble	,	that	I	know	it	may	be	thought	by	some	,
然而	我	将要	不是	这里	掩饰	,	那	我	知道	它	可能	是	想法	经过	一些	,

但我不会在此掩饰，因为我知道有些人可能会这么想。

[ðæt] [ðɪs] ['peɪpə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'sistid] [les] [ɒv; əv] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [ænd; ənd][mɔ:(r)][ɒv; əv]

that	this	Paper	should	have	consisted	less	of	Conversations	,	and	more	of
那	这	纸	应该	有	由.....组成	较少的	的	对话	,	和	更多的	的

['nærətɪvz] .

Narratives	.
叙事	.

本文应该减少对话，增加叙述。

[bʌt; bət][ai] [tʃəʊz] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ai][hæv; həv] ,

But	I	chose	the	way	of	Writing	I	have	employ'd	,
但	我	选择	这	方式	的	写作	我	有	受雇	,

但我选择了自己所采用的写作方式，

['pɑ:tli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ai][met] [wɪð] [ˌem 'i:] [wɪð] [səʊ]['veri] [fju:] ['mætəz] [ɒv; əv]

partly	because	the	Authors	I	met	with	furnish'd	me	with	so	very	few	matters	of
部分	因为	这	作者	我	遇见	和	配备	我	和	所以	非常	很少	事情	的

[fækt] ,

Fact	,
事实	,

部分原因是，我遇到的作者们向我提供的事实信息实在太少了。

[ðæt] [ɪf] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [maɪ][self][tu:; tə] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ;

that	if	I	would	have	confin'd	my	self	to	Relations	;
那	如果	我	会	有	受限	我的	自己	到	关系	;

如果我当初只关注人际关系；

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] - [ðɪs] [pi:s] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['peɪdʒɪz] ,

I	must	have	compriz'd	this	piece	in	a	very	few	Pages	,
我	必须	有	-	这	片	在	一个	非常	很少	页	,

我应该只用了几页就把这篇文章写完了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:]['prez(ə)ntli]['ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'ti:] : [ænd; ənd] ['pɑ:tli] [tu:] ,

and	have	finish'd	it	presently	after	I	had	begun	it	:	And	partly	too	,
和	有	完成了	它	目前	后	我	有	开始	它	:	和	部分	也	,

我开始写之后不久就写完了：而且也写完了一部分。

([ænd; ənd] [ɪn'di:d] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]) [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ([æz; əz][ai] ['leɪtli] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['ɪntɪmət])

(	and	indeed	much	more	)	because	(	as	I	lately	began	to	intimate	)
(	和	的确	很多	更多的	)	因为	(	作为	我	最近	开始	到	亲密的	)

（而且远不止于此）因为（正如我最近开始暗示的那样）

[maɪ] [tʃi:f] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] , [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [hɪ'stɔ:riən]

my	chief	design	was	not	so	much	,	to	perform	the	Office	of	a	meer	Historian
我的	首席	设计	曾是	不是	所以	很多	,	到	履行	这	办公室	的	一个	米尔	历史学家

,

,

,

我的主要目的并非仅仅是履行历史学家的职责，

[æz; əz][tu:; tə] [teɪk] ['raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sevrəl] ['sɜ:kəmstənsɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'leɪt] , [tu:; tə] [kən'veɪ]

as	to	take	Rises	from	the	several	Circumstances	I	should	relate	,	to	convey
作为	到	拿	上升	从	这	一些	情况	我	应该	涉及	,	到	传达

[ʌnpə'si:vɪdlɪ] ,

unperceivedly	,
不知不觉地	,

至于从我应该讲述的几种情况中汲取教训，以便不经意地传达，

['ɪntu:][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ðəʊz] [jʌŋ] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] ['kwɒlətɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [aɪ] [rəʊt] ,

into	the	minds	of	those	young	Persons	of	Quality	for	whom	I	wrote	,
进入	这	思想	的	那些	年轻的	人	的	质量	为了	谁	我	写道	,

进入我所写作的那些年轻有为人士的心中，

['sentɪmənts] [ɒv; əv] [tru:] ['paɪəti][ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] .

Sentiments	of	true	Piety	and	Vertue	.
情感	的	真的	虔诚	和	美德	.

真正的虔诚和美德之情。

[ænd; ənd] [ði:z] [aɪ] [θɔ:t] [wʊd] [nɒt][səʊ] ['hæpɪli] [geɪn] [əd'mɪt(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnmənt] ,

And	these	I	thought	would	not	so	happily	gain	admittance	and	entertainment	,
和	这些	我	想法	会	不是	所以	快乐地	获得	准入	和	娱乐	,

而我原以为这些人不会那么乐意被接纳和娱乐。

[ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ]['skɒlə(r)] [laɪk] ['dɪskɔ:s] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] - [bʊk] [ɒv; əv]

it	they	were	presented	in	a	Scholar	like	Discourse	,	or	a	profess'd	Book	of
它	他们	是	呈现	在	一个	学者	喜欢	话语	,	或者	一个	-	书	的

[dɪ'vəʊʃn] ,

devotion	,
虔诚	,

如果它以学者式的论述形式呈现，或者以一本公开宣称的宗教书籍形式呈现，

[æz; əz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] ,

as	when	they	were	taken	,
作为	什么时候	他们	是	已采取	,

就像他们被带走的时候一样，

[nɒt][frɒm; frəm] ['kɒmən] ['pleɪsɪz][bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd]

not	from	common	places	but	from	the	Nature	of	the	Things	and
不是	从	常见的	地方	但	从	这	自然	的	这	事物	和

[p'ɜ:sənz] - ;

Persons	Introduc'd	;
人	-	;

不是从寻常之处，而是从所介绍的事物和人物的性质出发；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɔ:'mæləti] - [baɪ][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['diskɔ:siz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

and	without	formality	Instill'd	by	the	occasional	discourses	of	a	young
和	没有	正式	-	经过	这	偶然	论述	的	一个	年轻的

['dʒentlmən] [ænd; ənd][feə(r)] ['leɪdi] ,

Gentleman	and	fair	Lady	,
绅士	和	公平的	女士	,

而且无需拘泥于形式，这源于一位年轻绅士和一位美丽女士偶尔的谈话。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd][ðə; ði]['merɪt] - [tu:; tə][ðə; ði] ['spikər] ,

for	whom	the	Beauty	and	the	Merit	ascrib'd	to	the	Speakers	,
为了	谁	这	美丽	和	这	优点	-	到	这	演讲者	,

演说家们所获得的赞誉和功绩，归于谁？

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['hɪərə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd]['kaɪndnəs] .

had	given	the	Hearers	a	great	Esteem	and	Kindness	.
有	给定	这	听众	一个	伟大的	尊重	和	仁慈	.

曾给予听众极大的尊重和友善。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt]['skru:p(ə)l][tu:; tə][əʊn] , [ðæt][ai] , [hu:] ['vælju:][taɪm] [ə'bʌv] [məʊst]['ʌðə(r)]
And **I** **shall** **not** **scruple** **to** **own** **,** **that** **I** **,** **who** **value** **time** **above** **most** **other**
和 我 将 不是 顾忌 到 自己的 , 那 我 , WHO 价值 时间 多于 最多 其他
[θɪŋz] ,
things **,**
事物 ,

我毫不犹豫地承认，我，一个视时间高于一切事物的人，

[dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:θ] [ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ɒv; əv][maɪn] ,
did **not** **think** **it** **worth** **the** **expence** **of** **mine** **,**
做过 不是 思考 它 值得 这 费用 的 矿 ,

我觉得不值得花我这笔钱。

[tu:; tə] [gɪv] [maɪ][self][ðə; ði]['trʌb(ə)l][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ,
to **give** **my** **self** **the** **trouble** **of** **Writing** **a** **Book** **,**
到 给 我的 自己 这 麻烦 的 写作 一个 书 ,

给自己写书这个麻烦，

['əʊnli][tu:; tə] [gɪv] ['ʌðə(r)z][ə; eɪ] [də'vɜ:rtɪzmənt] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
only **to** **give** **others** **a** **Divertisement** **in** **Reading** **it** **.**
仅有的 到 给 其他的 一个 分流 在 阅读 它 .

只是为了给读者带来阅读的乐趣。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ai][wɒz; wəz] [kən'və:sɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['eksələnt] ['kʌmpəni] , [æz; əz]['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l]
And **whilst** **I** **was** **Conversing** **with** **such** **Excellent** **Company** **,** **as** **our** **noble**
和 而 我 曾是 对话 和 这样的 出色的 公司 , 作为 我们的 高贵
['mɑ:təz] ,
Martyrs **,**
殉道者 ,

当我与我们这些高贵的殉道者——这些杰出的伙伴们交谈时，

[ænd; ənd] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] ['sɪəriəs] ['sʌbdʒɪkts] , [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] [deθ] ,
and **Meditating** **on** **such** **Serious** **Subjects** **,** **as** **are** **Death** **,**
和 冥想 在 这样的 严肃的 主题 , 作为 是 死亡 ,

思考诸如死亡这样严肃的话题，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:θ] [ɒv; əv] [ðæt] ['hev(ə)nli] [rɪ'lɪdʒən] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:z] [seɪk] [ðeɪ] - [ˌaɪ 'ti:] ;
and **the** **Worth** **of** **that** **Heavenly** **Religion** **for** **whose** **sake** **They** **despis'd** **It** **;**
和 这 值得 的 那 天上 宗教 为了 谁 清酒 他们 - 它 ;

他们竟藐视天国的宗教，而这宗教的价值又何在呢?

[ai] [faʊnd] [maɪ][self] [in'sait] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [maɪ][self][əblaɪgd] ,
I **found** **my** **self** **Incited** **,** **and** **thought** **my** **self** **Oblig'd** **,**
我 成立 我的 自己 煽动 , 和 想法 我的 自己 有义务 ,

我发现自己受到了煽动，并且认为自己有义务这样做，

[tu:; tə][eɪm] [les] [æt; ət][ðə; ði] ['pli:zɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][fju:] [naɪs] [ɪg'zæktə(r)][ɒv; əv][ˌregju'lærəti] ,
to **aim** **less** **at** **the** **Pleasing** **of** **some** **few** **Nice** **Exactors** **of** **Regularity** **,**
到 目的 较少的 在 这 令人愉悦 的 一些 很少 好的 执行者 的 规律性 ,

减少对少数几个完美规则的取悦，

[ðæn; ðən][tu:; tə] [pə'zes] ['meni] ['ridər] [wɪð] [haɪ] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]
than **to** **Possess** **many** **Readers** **with** **high** **and** **noble** **Sentiments** **of** **the**
比 到 具有 许多 读者 和 高的 和 高贵 情感 的 这
['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,
Christian **Religion** **,**
基督教 宗教 ,

比起拥有众多对基督教抱有崇高崇敬之情的读者，

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'blaɪm] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;
and **the** **sublime** **Dictates** **of** **it** **;**
和 这 升华 规定 的 它 ;

以及它崇高的旨意；

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [bəuθ] ['elɪveɪt] [ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [kən'tempt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðeɪ]

and	thereby	both	Elevate	their	minds	to	a	generous	Contempt	of	all	they
和	从而	两个都	提升	他们的	思想	到	一个	慷慨的	鄙视	的	全部	他们

[kæn; kən] [luːz] [ænd; ənd]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

can	lose	and	suffer	for	it	,
能	失去	和	遭受	为了	它	,

由此，他们都提升了自己的心智，对可能失去的一切以及可能因此遭受的痛苦都抱有一种宽容的蔑视。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] [braɪt] [aɪ'diːəz][ɒv; əv] ['vɜːrtʃuː] ,

and	Fill	them	with	bright	Idea's	of	Heroick	Vertue	,
和	充满	他们	和	明亮的	想法	的	英雄	美德	,

并用英勇美德的美好理念充满它们，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] [braɪtə] ['glɔːriz] [ðæt] [wɪl] [kraʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	of	the	much	brighter	Glories	that	will	Crown	it	.
和	的	这	很多	更亮	荣耀	那	将要	王冠	它	.

以及将要加冕的更加辉煌的荣耀。

[baɪ] [sʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,

By	such	Reflections	,
经过	这样的	反思	,

通过这样的反思，

[aɪ][wɒz; wəz] - [nɒt][tuː; tə][ə'mɪt][sʌm; səm] [p'æsɪdʒɪz] [ðæt] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði]

I	was	induc'd	not	to	omit	some	Passages	that	seem'd	likely	to	further	the
我	曾是	-	不是	到	忽略	一些	段落	那	似乎	可能	到	更远	这

[meɪn] [endz][aɪ] - ,

main	Ends	I	pursu'd	,
主要的	结束	我	-	,

我之所以没有省略一些似乎有助于实现我所追求的主要目标的段落，是因为我意识到这些段落可能很有用。

[ðəʊ] [aɪ] [fɔrsɔ] , [ðæt] [pə'hæps] [sʌm; səm]['rɪdʒɪd]['dʒʌdʒɪz] [wʊd] [seɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]

though	I	forsaw	,	that	perhaps	some	rigid	Judges	would	say	,	that	they	might	have
尽管	我	预锯	,	那	也许	一些	死板的	法官	会	说	,	那	他们	可能	有

[biːn] [spɑːrd] .

been	spar'd	.
到过	搏斗	.

虽然我预见到，一些固执的法官可能会说，他们本可以免于一战。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][aɪ] [rɪt] [nɒt][ə; eɪ][rəʊ'mæns] , [weər'ɪn] ['ɔːθəz] [ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə][eɪm][nəʊ]

For	as	I	writ	not	a	Romance	,	wherein	Authors	are	wont	to	aim	no
为了	作为	我	写	不是	一个	浪漫	,	其中	作者	是	惯于	到	目的	不

['haɪə(r)] ,

higher	,
更高	,

因为我写的不是言情小说，而言情小说的作者通常不会追求更高的目标。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['delɪkət] ['ridər] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][wʌnz] ,

than	to	Delight	the	Delicate	Readers	,	and	Escape	the	Critical	ones	,
比	到	喜	这	精美的	读者	,	和	逃脱	这	批判的	一个	,

与其说是为了取悦那些挑剔的读者，不如说是为了躲避那些爱挑剔的读者。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ænd; ənd]['regjələ(r)] ; [səʊ][aɪ] [ðæt] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ]

by	making	their	Composures	Diverting	and	Regular	;	so	I	presum'd	that	to	employ
经过	制作	他们的	构图	转移注意力	和	常规的	;	所以	我	假定	那	到	采用

[ə; eɪ][mɔː(r)]['juːsf(ə)l] ,

a	more	Useful	,
一个	更多的	有用	,

通过使他们的作品有趣且有规律；所以我认为，为了采用更有用的，

[ðəʊ] [les] - [wei] [pv; əv] ['raɪtɪŋ] , [wɒz; wəz] [ə'laʊəbl] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,
though **less** **Fashionamble** **way** **of** **Writing** **,** **was** **allowable** **for** **Me** **,**
尽管 较少的 - 方式 的 写作 , 曾是 允许的 为了 我 ,

虽然这种写作方式不够时尚随意，但对我来说是可以接受的。

[hu:] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'devə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pi:s] [æz; əz] [ðɪs] , ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə] [prə'pəʊz] ['pætənz]
who **ought** **to** **endeavour** **in** **such** **a** **piece** **as** **This** **,** **rather** **to** **propose** **Patterns**
WHO 应该 到 努力 在 这样的 一个 片 作为 这 , 相当 到 提出 图案
[pv; əv]['vɜ:rtʃu:] ,
of **Vertue** **,**
的 美德 ,

谁应该在这样的文章中努力，而不是提出美德的模式，

[ðæn; ðən] ['mɒdlz] [pv; əv] [skɪl] [ɔ:(r)] ['eləkwəns] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)] [sək'sesf(ə)l] ,
than **Models** **of** **Skill** **or** **Eloquence** **;** **and** **to** **think** **it** **more** **Successful** **,**
比 模型 的 技能 或者 口才 ; 和 到 思考 它 更多的 成功的 ,

比技能或口才的典范更胜一筹；并且认为它更成功，

[ɪf] [ðə; ði] ['ridər] [ʃæl; ʃəl][ə'pɒn] [pə'ru:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['ɪmɪteɪt] ['aʊə(r)] ['eksələnt] ['mɑ:təz] ['paɪəti] ,
if **the** **Readers** **shall** **upon** **perusing** **it** **,** **Imitate** **our** **excellent** **Martyrs** **Piety** **,**
如果 这 读者 将 之上 仔细阅读 它 , 模拟 我们的 出色的 殉道者 虔诚 ,

如果读者在阅读此书后，能够效仿我们杰出殉道者的虔诚，

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['əʊnli] [ə'plɔ:d] [ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .
than **if** **they** **should** **only** **Applaud** **their** **History** **.**
比 如果 他们 应该 仅有的 鼓掌 他们的 历史 .

还不如只为他们的历史鼓掌。

[wɪtʃ] [bəuθ][æz; əz][tu:; tə] [staɪl] [ænd; ənd] ['ri:zənɪŋ] , [ɪz] ['fri:li] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]
Which **both** **as** **to** **Stile** **and** **Reasonings** **,** **is** **freely** **submitted** **to** **your**
['dʒʌdʒmənt] , [baɪ]
Judgment **,** **by**
判断 , 经过

无论是风格还是理由，均自愿提交给您评判。

[sɜ:(r)] ,
Sir **,**
先生 ,

先生，

[jɔ:(r); jə(r)][məʊst] & [si:] .
your **most** **&** **c** **.**
你的 最多 & c .

你最等等。

[e'rɑ:tə] .
ERRATA **.**
勘误表 .

勘误表。

['prefəs] [peɪdʒ][θri:] . [laɪn] - . [ri:d] ['dʒɒnəθən] ['sizər] , & [si:] . [pi:] . [faɪv] .
Preface **Page** **3** **.** **line** **19** **.** **read** **Jonathan** **Cæsar** **,** **&** **c** **.** **p** **.** **5** **.**
前言 页 3 . 线 - . 读 乔纳森 凯撒 , & c . p . 5 .

序言第 3 页，第 19 行。阅读乔纳森·凯撒等人，第 5 页。

[el] . - .
l **.** **11** **.**
我 . - .

第 11 行

[ɑː(r)] . [feɪn] ['kɒntents] [tʃeɪtʃ] . [wʌn] .

r	.	feign	Contents	Ch	.	1	.
r	.	假装	内容	ch	.	1	.

r. feign 内容 第 1 章。

[ɑː(r)] . ['tʃeɪmbə(r)] .

r	.	Chamber	.
r	.	商会	.

r. Chamber。

[tʃeɪtʃ] . [θriː] .

Ch	.	3	.
ch	.	3	.

第三章

[ɑː(r)] . ['θɪŋkɪŋ] .

r	.	thinking	.
r	.	思维	.

r. 思考。

[piː] . - .

P	.	80	.
P	.	-	.

第 80 页。

[el] . - .

l	.	16	.
我	.	-	.

第 16 行

[ɑː(r)] . ['mænɪfest]['deɪndʒə(r)] , & [siː] . [piː] . - .

r	.	manifest	Danger	,	&	c	.	p	.	89	.
r	.	显现	危险	,	&	c	.	p	.	-	.

r. 显露危险，等等。第 89 页。

[el] . - .

l	.	14	.
我	.	-	.

第 14 行

[ɑː(r)] . [ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] [siː] , & [siː] . [piː] . - .

r	.	and	let	her	see	,	&	c	.	p	.	152	.
r	.	和	让	她	看	,	&	c	.	p	.	-	.

r. 让她看到，等等。第 152 页。

[el] . - .

l	.	14	.
我	.	-	.

第 14 行

[ɑː(r)] . [ɪ'nʌf] .

r	.	enough	.
r	.	足够的	.

r. 足够了。

[piː] . - .

p	.	222	.
p	.	-	.

第222页。

[el] . - .

l	.	17	.
我	.	-	.

第 17 行

[ɑː(r)] . [hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] , & [siː] . [piː] . - .

r	.	her	Kindness	,	&	c	.	p	.	227	.
r	.	她	仁慈	,	&	c	.	p	.	-	.

r.她的善良等等。第 227 页。

[el] . [wʌn] .

l	.	1	.
我	.	1	.

1.

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] , [ɑː(r)] . [dɪd] .

for	having	,	r	.	did	.
为了	拥有	,	r	.	做过	.

因为有，r. 做了。

['ɪbɪd] .

ibid	.
同上	.

同上。

[el] . [fɔːr] . [fɔː(r); fə(r)] - , [ɑː(r)] . [ə'sjuːm] .

l	.	4	.	for	assum'd	,	r	.	assume	.
我	.	4	.	为了	-	,	r	.	认为	.

l. 4. 对于 assum'd，r. 假设。

[piː] . - , [el] . - .

p	.	238	,	l	.	15	.
p	.	-	,	我	.	-	.

第 238 页，第 15 行。

[ɑː(r)] . [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)] , & [siː] .

r	.	of	all	other	,	&	c	.
r	.	的	全部	其他	,	&	c	.

r. 其他所有，等等。

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri] : [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə]

William	Andrews	Clark	Memorial	Library	:	University	of	California
威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆	:	大学	的	加利福尼亚州

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆：加州大学

[ðə; ðiː] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]

The	Augustan	Reprint	Society
这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯都重印协会

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]

General	Editors
一般的	编辑

总编辑

[eɪtʃ] . ['rɪtʃəd] ['ɑːtʃə(r)]

H	.	Richard	Archer
H	.	理查德	射手

H·理查德·阿彻

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]

Andrews	Clark	Memorial	Library
安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ɑː(r)] . [siː] . [bɔɪz]
R . **C** . **Boys**
拉 . C . 男孩们

遥控男孩

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
University **of** **Michigan**
大学 的 密歇根州

密歇根大学

[rælf] ['koʊən]
Ralph **Cohen**
拉尔夫 科恩

拉尔夫·科恩

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
University **of** **California** , **Los** **Angeles**
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

加州大学洛杉矶分校

['vintən] [ə; eɪ] . ['dɪrɪŋ]
Vinton **A** . **Dearing**
文顿 一个 . 亲爱的

文顿·A·迪林

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
University **of** **California** , **Los** **Angeles**
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

加州大学洛杉矶分校

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri] : ['mɪsɪz] . ['ednə][siː] . ['deɪvɪs] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Corresponding **Secretary** : **Mrs** . **Edna** **C** . **Davis** , **Wm** .
相应的 秘书 : 太太 . 埃德娜 C . 戴维斯 , 威廉 .

通讯秘书：埃德娜·C·戴维斯夫人，威廉

['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
Andrews **Clark** **Memorial** **Library**
安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɪg'zɪsts][tuː; tə] [meɪk] [ə'veɪləb(ə)l] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ˌriː'prɪnts] (['juːʒuəli; 'juːʒəli][fæk'sɪməli]
The **Society** **exists** **to** **make** **available** **inexpensive** **reprints** **(** **usually** **facsimile**
这 社会 存在 到 制作 可用的 价格低廉 重印 (通常 传真
['riprə'dʌkʃən]) [ɒv; əv][reə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜːks] .
reproductions **)** **of** **rare** **seventeenth** **and** **eighteenth** **century** **works** **.**
复制品) 的 稀有的 第十七 和 第十八 世纪 作品 .

该协会的宗旨是提供价格低廉的十七、十八世纪珍稀作品的重印本（通常是影印本）。

[ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
The **editorial** **policy** **of** **the** **Society** **remains** **unchanged** **.**
这 社论 政策 的 这 社会 遗迹 未更改 .

学会的编辑方针保持不变。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [ðə; ði] ['editəz] ['welkəm] [sə'dʒestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
As **in** **the** **past** , **the** **editors** **welcome** **suggestions** **concerning** **publications** **.**
作为 在 这 过去的 , 这 编辑 欢迎 建议 有关 出版物 .

与以往一样，编辑们欢迎有关出版物的建议。

[ɔːl] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] [di'frei] [kɒst][ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ænd; ənd]
All income of the Society is devoted to defraying cost of publication and
全部 收入 的 这 社会 是 奉献 到 支付 成本 的 发布 和
['meɪlɪŋ] .
mailing .
邮寄 .

学会的所有收入都用于支付出版和邮寄费用。

[ɔːl] [ˌkɒrə'spɒndəns] [kən'sɜːnɪŋ] [səb'skrɪpʃnz] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə][ʃʊd; ʃəd]
All correspondence concerning subscriptions in the United States and Canada should
全部 一致 有关 订阅 在 这 团结的 各州 和 加拿大 应该
[biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl]['laɪbrəri] ,
be addressed to the William Andrews Clark Memorial Library ,
是 已解决 到 这 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 ,

所有有关美国和加拿大订阅事宜的信函都应寄往威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆。

- [west] ['ædəmz] ['buːləvɑːd] , [lɔːs] ['ændʒələs] - , [ˌkælə'fɔːniə] .
2205 West Adams Boulevard , Los Angeles 18 , California .
- 西方 亚当斯 大道 , 洛杉矶 洛杉矶 - , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州洛杉矶西亚当斯大道2205号，邮编18。

[ˌkɒrə'spɒndəns] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['mætəz] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]
Correspondence concerning editorial matters may be addressed to any of the
一致 有关 社论 事情 可能 是 已解决 到 任何 的 这
['dʒen(ə)rəl] ['editəz] .
general editors .
一般的 编辑 .

有关编辑事宜的信函可以寄给任何一位总编辑。

[ðə; ði] ['membəʃɪp] [fiː] [ɪz] $3 . - [ə; eɪ][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts]
The membership fee is $3 . 00 a year for subscribers in the United States
这 会员资格 费用 是 $3 . - 一个 年 为了 订阅者 在 这 团结的 各州
[ænd; ənd]['kænədə][ænd; ənd] - / - [fɔː(r); fə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] ['jʊərəp] .
and Canada and 15 / - for subscribers in Great Britain and Europe .
和 加拿大 和 - / - 为了 订阅者 在 伟大的 英国 和 欧洲 .

美国和加拿大的会员年费为 3 美元，英国和欧洲的会员年费为 15 先令。

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][ˌjʊərə'piːən] [səbskɹ'aɪbəz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [biː] . [eɪtʃ] . ['blækˌwɛl] , [brɔːd] [striːt] ,
British and European subscribers should address B . H . Blackwell , Broad Street ,
英国 和 欧洲的 订阅者 应该 地址 B . H . 布莱克威尔 , 广阔 街道 ,
['ɒksfəd] , ['ɪŋglənd] .
Oxford , England .
牛津 , 英格兰 .

英国和欧洲的订户应致函 BH Blackwell，地址为：Broad Street, Oxford, England。

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sev(ə)nθ][jɪə(r)] [- - -]
Publications for the seventh year [1952 - 1953]
出版物 为了 这 第七 年 [- - -]

第七年出版物 [1952-1953]

([æt; ət] [liːst] [sɪks]['aɪtəmz] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst] , [wɪl] [biː; bi]
(At least six items , most of them from the following list , will be
(在 至少 六 项目 , 最多 的 他们 从 这 下列的 列表 , 将要 是
[,riː'print, 'riːprint] .)
reprinted .)
转载 .)

（至少有六项内容将被转载，其中大部分来自以下列表。）

[sə'lekʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tætlə(r)] , [ðə; ði][spek'teɪtə(r)] , [ðə; ði] ['gɑːdiən] .
Selections from the Tatler , the Spectator , the Guardian .
选择 从 这 《Tatler》 , 这 旁观者 , 这 监护人 .

摘自《Tatler》、《旁观者》、《卫报》。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['dɒnld] [ef] . [bɒnd] .
Introduction by Donald F . Bond .
介绍 经过 唐纳德 F . 纽带 .

唐纳德·F·邦德作序。

[bər'nɑːrd] ['mændəˌvɪl] : [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə]['diːɒn] (-) .
Bernard Mandeville : A Letter to Dion (1732) .
伯纳德 曼德维尔 : 一个 信 到 迪翁 (-) .

伯纳德·曼德维尔：致迪翁的一封信（1732 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]['dʒeɪkəb]['vainə] .
Introduction by Jacob Viner .
介绍 经过 雅各布 维纳 .

由雅各布·维纳作序。

[em] . [siː] . - : [ðə; ði] [əʊds] [ɒv; əv]['kæsimiə(r)] (-) .
M . C . Sarbiewski : The Odes of Casimire (1646) .
M . C . - : 这 颂歌 的 卡西米尔 (-) .

MC Sarbiewski：《卡西米尔颂歌》（1646）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]['mɛrən] - ['soʊfi] - .
Introduction by Maren - Sofie Rœstvig .
介绍 经过 玛伦 - 索菲 - .

由 Maren-Sofie Rœstvig 引言。

[æn; ən] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði] [njuː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['faʊndɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['fiːldɪŋ] (-) .
An Essay on the New Species of Writing Founded by Mr . Fielding (1751) .
一个 散文 在 这 新的 物种 的 写作 创立 经过 先生 . 菲尔丁 (-) .

论菲尔丁先生创立的新式写作（1751 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][dʒeɪmz][ə; eɪ] . [wɜːk] .
Introduction by James A . Work .
介绍 经过 詹姆斯 一个 . 工作 .

詹姆斯·A·沃克作序。

[['tɒməs] ['mɒrɪs(ə)n]] : [ə; eɪ] [əʊd] [ɒn] ['peɪntɪŋ] (-) .
[Thomas Morrison] : A Pindarick Ode on Painting (1767) .
[托马斯 莫里森] : 一个 平达里克 颂 在 绘画 (-) .

[托马斯·莫里森]：《绘画颂》（1767 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['fredrɪk] ['dʌbljuː] . ['hɪlz] .
Introduction by Frederick W . Hilles .
介绍 经过 弗雷德里克 W . 山丘 .

弗雷德里克·W·希尔斯 (Frederick W. Hilles) 的介绍。

[[dʒɒn] ['fɪlɪps]] : ['sætə(r)] [ə'genst] ['hɪpəˌkrɪts] (-) .
[John Phillips] : Satyr Against Hypocrits (1655) .
[约翰 菲利普斯] : 色狼 反对 伪君子 (-) .

[约翰·菲利普斯]：讽刺伪君子的讽刺诗（1655 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['liːɔn] ['haʊəd] .
Introduction by Leon Howard .
介绍 经过 莱昂 霍华德 .

由莱昂·霍华德作序。

['prefəsɪz] [tuː; tə]['fɪkʃ(ə)n] .
Prefaces to Fiction .
序言 到 小说 .

小说序言。

['sekənd] ['sɪəriːz] .
Second series .
第二 系列 .

第二季。

[sɪ'lektɪd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] [tʃɑ:lz] ['deɪvɪs] .
Selected with an introduction by Charles Davies .
已选 和 一个 介绍 经过 查尔斯 戴维斯 .

由查尔斯·戴维斯作序并选编。

['tɒməs] ['wɔ:tn] : [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] : [æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] .
Thomas Warton : A History of English Poetry : An Unpublished Continuation .
托马斯 沃顿 : 一个 历史 的 英语 诗 : 一个 未发表的 续篇 .

托马斯·沃顿：《英国诗歌史》：未发表的续篇。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['rɑ:dni] [em] . [beɪn] .
Introduction by Rodney M . Baine .
介绍 经过 罗德尼 M . 贝恩 .

罗德尼·M·贝恩作序。

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][sɪks] [j'iəz] ([wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn] - [sɪks] ,
Publications for the first six years (with the exception of nos . 1 - 6 ,
出版物 为了 这 第一的 六 年 (和 这 例外 的 不 . 1 - 6 ,

前六年出版物（除第1-6期外，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][aʊt][ɒv; əv][prɪnt]) [ɑ:(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] $3 . - [ə; eɪ][jɪə(r)] .
which are out of print) are available at the rate of $3 . 00 a year .
哪个 是 出去 的 打印) 是 可用的 在 这 速度 的 $3 . - 一个 年 .

（已绝版）可按每年 3.00 美元的价格购买。

[praisiz][fɔ:(r); fə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['nʌmbəz] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] .
Prices for individual numbers may be obtained by writing to the Society .
价格 为了 个人 数字 可能 是 获得 经过 写作 到 这 社会 .

如需了解单个号码的价格，请致函协会。

[ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] [sə'saɪəti]
THE AUGUSTAN REPRINT SOCIETY
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯坦重印协会

['wɪljəm] ['ændru:z] [klɑ:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbrəri]
WILLIAM ANDREWS CLARK MEMORIAL LIBRARY
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

- [west] ['ædəmz] ['bu:ləvɑ:d] , [lɔ:s] ['ændʒələs] - , [ˌkælə'fɔ:niə]
2205 West Adams Boulevard , Los Angeles 18 , California
- 西方 亚当斯 大道 , 洛杉矶 洛杉矶 - , 加利福尼亚州

加利福尼亚州洛杉矶西亚当斯大道2205号，邮编18

[meɪk] [tʃek] [ɔ:(r)] ['mʌni] ['ɔ:də(r)]['peɪəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv]
Make check or money order payable to The Regents of the University of
制作 查看 或者 钱 命令 应付账款 到 这 摄政王 的 这 大学 的
[ˌkælə'fɔ:niə] .
California .
加利福尼亚州 .

支票或汇票抬头请写"加州大学董事会"。

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] [sə'saɪəti]
PUBLICATIONS OF THE AUGUSTAN REPRINT SOCIETY
出版物 的 这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯丁重印协会出版物

[fɜ:st] [jɪə(r)] (- - -)
First Year (1946 - 47)
第一的 年 (- - -)

第一年（1946-47）

['nʌmbəz] [wʌn] - [sɪks] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] .
Numbers 1 - 6 out of print .
数字 1 - 6 出去 的 打印 .

第 1-6 期已绝版。

['sekənd] [jɪə(r)] (- - -) ['sɛvən] .
Second Year (1947 - 1948) 7 .
第二 年 (- - -) 7 .

第二年（1947-1948）7.

[dʒɒn] [geɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [wɪt] (-) ;
John Gay's The Present State of Wit (1711) ;
约翰 同性恋的 这 展示 状态 的 有 (-) ;

约翰·盖伊的《知识现状》（1711 年）;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒn] [wɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌθɪə'fræstəs] (-) . [eit] .
and a section on Wit from The English Theophrastus (1702) . 8 .
和 一个 部分 在 有 从 这 英语 泰奥弗拉斯托斯 (-) . 8 .

以及《英国泰奥弗拉斯托斯》（1702 年）中关于机智的章节。8.

- [di:] ['kɑ:maɪn] [pæstə´ra:li:] , [trænz'leɪtɪd] [baɪ] [kri:tʃ] (-) . [naɪn] .
Rapin's De Carmine Pastorali , translated by Creech (1684) . 9 .
- 德 胭脂红 牧歌 , 翻译 经过 克里奇 (-) . 9 .

拉潘的《牧歌集》，克里奇译（1684 年）。9.

[ti:] . - (?)
T . Hanmer's (?)
T . - (?)

T. Hanmer 的（? ）

[sʌm; səm] [rɪ'mɑ:rks] [ɒn] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] ['hæmlət] (-) . - .
Some Remarks on the Tragedy of Hamlet (1736) . 10 .
一些 评论 在 这 悲剧 的 村庄 (-) . - .

关于《哈姆雷特》悲剧的一些评论（1736）。10.

['kɔ:bɪn] ['mɒrɪs] - ['eseɪ] [tə'wɔ:dz] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [tru:] ['stændədz] [ɒv; əv] [wɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (
Corbyn Morris ' Essay towards Fixing the True Standards of Wit , etc . (
科尔宾 莫里斯 - 散文 向 定影 这 真的 标准 的 有 , ETC . (
-) . - .
1744) . 11 .
-) . - .

科尔宾·莫里斯的《论确定真正的才智标准》等文章（1744 年）。11.

['tɒməs] - ['dɪskɔ:s] [ɒn] [ðə; ði] ['pɑ:stərəl] (-) . - .
Thomas Purney's Discourse on the Pastoral (1717) . 12 .
托马斯 - 话语 在 这 牧灵 (-) . - .

托马斯·珀尼的《田园论》（1717 年）。12.

['eseɪz; e'seɪz] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [sɪ'lektɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wʊd]
Essays on the Stage , selected , with an Introduction by Joseph Wood
散文 在 这 阶段 , 已选 , 和 一个 介绍 经过 约瑟夫 木头
['kru:tʃ] .
Krutch .
克鲁奇 .

舞台评论选集，约瑟夫·伍德·克鲁奇作序。

[θɜ:d] [jɪə(r)] (- - -) - .
Third Year (1948 - 1949) 13 .
第三 年 (- - -) - .

第三年（1948-1949）13.

[sɜː(r)][dʒɒn] ['fɔːlstɑːf] ([suːd; sjuːd] .) , [ðə; ði] ['θɪətə(r)] (-) . - .
Sir John Falstaff (pseud .) , The Theatre (1720) . 14 .
先生 约翰 福斯塔夫 (伪 .) , 这 剧院 (-) . - .

约翰·福斯塔夫爵士（笔名），《剧院》（1720 年）。14.

['edwəd] [mɔːrz] [ðə; ði] ['geɪmstə(r)] (-) . - .
Edward Moore's The Gamester (1753) . 15 .
爱德华 摩尔 这 赌棍 (-) . - .

爱德华·摩尔的《赌徒》（1753 年）。15.

[dʒɒn] - [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn]['dɑːktər; draɪv] . [swɪfts] ['letə(r)] [tuː; tə] ['hɑːli] (-) ; [ænd; ənd]
John Oldmixon's Reflections on Dr . Swift's Letter to Harley (1712) ; and
约翰 - 反思 在 博士 . 斯威夫特的 信 到 哈雷 (-) ; 和
['ɑːθə(r)] [meɪnwɛrɪŋz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kædəmi] (-) . - .
Arthur Mainwaring's The British Academy (1712) . 16 .
亚瑟 梅因沃林 这 英国 学院 (-) . - .

约翰·奥尔德米克森的《关于斯威夫特博士致哈利的信的思考》（1712 年）；以及亚瑟·梅因沃林的《大英学院》（1712 年）。16.

['nevəl] [peɪnz] ['feɪt(ə)l] ['dʒeləsi] (-) . - .
Nevil Payne's Fatal Jealousy (1673) . 17 .
内维尔 佩恩的 致命的 妒忌 (-) . - .

内维尔·佩恩的致命嫉妒 (1673).17。

['nɪkələs] [roʊz] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] (-)
Nicholas Rowe's Some Account of the Life of Mr . William Shakespeare (1709)
尼古拉斯 罗威 一些 帐户 的 这 生活 的 先生 . 威廉 莎士比亚 (-)
. - .
. 18 .
. - .

尼古拉斯·罗伊的《威廉·莎士比亚先生生平简介》（1709 年）。18.

“ [ɒv; əv]['dʒiːniəs] , ” [ɪn][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpə(r)] , [vɒl] .
“ Of Genius , ” in The Occasional Paper , Vol .
“ 的 天才 , ” 在 这 偶然 纸 , 沃尔 .

《论天才》，载于《不定期论文集》第1卷。

[θriː] , [nəʊ] . - (-) ; [ænd; ənd] ['eərən] ['hɪlz] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði][krɪ'eɪʃ(ə)n] (-) .
III , No . 10 (1719) ; and Aaron Hill's Preface to The Creation (1720) .
三、 , 不 . - (-) ; 和 亚伦 丘陵 前言 到 这 创建 (-) .

III，第 10 号（1719 年）；以及亚伦·希尔为《创世记》所作的序言（1720 年）。

[fɔːθ] [jɪə(r)] (- - -) - .
Fourth Year (1949 - 1950) 19 .
第四 年 (- - -) - .

第四年（1949-1950）19.

[suˈzænə] - [ðə; ði] [bʌzi] ['bɒdi] (-) . - .
Susanna Centlivre's The Busie Body (1709) . 20 .
苏珊娜 - 这 忙碌 身体 (-) . - .

苏珊娜·森特利弗的《忙碌的身体》（1709 年）。20.

['luːɪs] - ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] (-) . - .
Lewis Theobold's Preface to The Works of Shakespeare (1734) . 21 .
刘易斯 - 前言 到 这 作品 的 莎士比亚 (-) . - .

刘易斯·西奥博尔德为《莎士比亚作品集》所作的序言（1734 年）。21.

['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['grændɪsən] , [klə'rɪsə] , [ænd; ənd]['pæmələ] (-) . - .
Critical Remarks on Sir Charles Grandison , Clarissa , and Pamela (1754) . 22 .
批判的 评论 在 先生 查尔斯 格兰迪森 , 克拉丽莎 , 和 帕梅拉 (-) . - .

对查尔斯·格兰迪森爵士、克拉丽莎和帕梅拉的评论（1754 年）。22.

['sæmjʊəl] ['dʒɒnsənz] [ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv]['hju:mən] ['wɪʃɪz] (-) [ænd; ənd] [tu:] ['ræmblə(r)]['peɪpəz] (
Samuel Johnson's The Vanity of Human Wishes (1749) and Two Rambler papers (
塞缪尔 强生 这 虚荣 的 人类 愿望 (-) 和 二 漫步者 文件 (
-) . - .
1750) . 23 .
-) . - .

塞缪尔·约翰逊的《人类愿望的虚荣》（1749 年）和《漫步者》两篇论文（1750 年）。23.

[dʒɒn] ['draɪdənz] [hɪz; ɪz]['mædʒɪstiz][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'fendɪd] (-) . - .
John Dryden's His Majesties Declaration Defended (1681) . 24 .
约翰 德莱顿的 他的 陛下 宣言 辩护 (-) . - .

约翰·德莱顿的《为国王陛下辩护》（1681 年）。24.

[pjeə] [nɪ'koʊlz] [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn] [tru:] [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['bju:ti] [ɪn] [wɪtʃ] [frɒm; frəm]['set(ə)ld]
Pierre Nicole's An Essay on True and Apparent Beauty in Which from Settled
皮埃尔 妮可的 一个 散文 在 真的 和 明显 美丽 在 哪个 从 定居
['prɪnsəp(ə)lz][ɪz] ['rendəd] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃu:zɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪŋ] ['epigræm] ,
Principles is Rendered the Grounds for Choosing and Rejecting Epigrams ,
原则 是 渲染 这 理由 为了 选择 和 拒绝 警句 ,

皮埃尔·尼科尔的《论真美与表美：从既定原则出发，阐述选择和拒绝警句的理由》

[trænz'leɪtɪd][baɪ][dʒeɪ] . [vi:] . ['kʌnɪŋəm] .
translated by J . V . Cunningham .
翻译 经过 J . V . 坎宁安 .

由 JV Cunningham 翻译。

[fɪfθ] [jɪə(r)] (- - -) - .
Fifth Year (1950 - 51) 25 .
第五 年 (- - -) - .

第五年（1950-51）25.

['tɒməs] ['beikəz] [ðə; ði] [faɪn] ['leɪdiz] [eəz] (-) . - .
Thomas Baker's The Fine Lady's Airs (1709) . 26 .
托马斯 面包师的 这 美好的 女士的 播出 (-) . - .

托马斯·贝克的《淑女之歌》（1709 年）。26.

[tʃɑ:lz] ['mæklɪnz] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] (-) . - .
Charles Macklin's The Man of the World (1792) . 27 .
查尔斯 麦克林 这 男人 的 这 世界 (-) . - .

查尔斯·麦克林的《世界之人》（1792 年）。27.

['frɑ:nsɪs] ['ren(ə)ldz] - [æn; ən][ɪn'kwaɪəri] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [teɪst] ,
Frances Reynolds ' An Enquiry Concerning the Principles of Taste ,
弗朗西丝 雷诺兹 - 一个 询问 有关 这 原则 的 品尝 ,

弗朗西丝·雷诺兹的《关于味觉原理的探究》

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['bju:ti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (-) . - .
and of the Origin of Our Ideas of Beauty , etc . (1785) . 28 .
和 的 这 起源 的 我们的 想法 的 美丽 , ETC . (-) . - .

以及我们关于美的观念的起源等等（1785）。28.

[dʒɒn] ['ɛvəlɪnz] [æn; ən][ə'pɑ:lə,dʒi:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑ:ti] (-) ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpænə'dʒɪrɪk]
John Evelyn's An Apologie for the Royal Party (1659) ; and A Panegyric
约翰 伊芙琳的 一个 道歉 为了 这 皇家 派对 (-) ; 和 一个 颂
[tu:; tə] [tʃɑ:lz] [ðə; ði] ['sekənd] (-) . - .
to Charles the Second (1661) . 29 .
到 查尔斯 这 第二 (-) . - .

约翰·伊夫林的《为王室辩护》（1659 年）和《查理二世颂》（1661 年）。29.

['dænjəl] [dɪ'foʊz] [ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] (-) . - .
Daniel Defoe's A Vindication of the Press (1718) . 30 .
丹尼尔 德福的 一个 平反 的 这 按 (-) . - .

丹尼尔·笛福的《新闻辩护》（1718 年）。30.

['eseɪz; e'seɪz][ɒn] [teɪst] [frɒm; frəm][dʒɒn] ['gɪlbət] ['ku:pərz] ['lɛtəz] [kən'sɜ:nɪŋ] [teɪst] , 3rd [ɪ'dɪʃ(ə)n] (
Essays **on** **Taste** **from** **John** **Gilbert** **Cooper's** **Letters** **Concerning** **Taste** **,** **3rd** **edition** **(**
散文 在 品尝 从 约翰 吉尔伯特 库珀的 信件 有关 品尝 , 3rd 版 (
-) ,
1757 **) ,**
-) ,

约翰·吉尔伯特·库珀《论品味的信》第三版（1757 年）中的《论品味》

& [dʒɒn] ['ɑ:rmˌstrɔ:ŋz] [mi'seləni, 'misəleini] (-) .
& **John** **Armstrong's** **Miscellanies** **(** **1770** **) .**
& 约翰 阿姆斯特朗的 杂项 (-) .

以及约翰·阿姆斯特朗的《杂集》（1770 年）。

[sɪksθ] [jɪə(r)] (- - -) - .
Sixth **Year** **(** **1951** **-** **1952** **)** **31** **.**
第六 年 (- - -) - .

第六年（1951-1952）31.

['tɒməs] [greɪz] [æn; ən]['eləʤi] [rəʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜ:tʃ] [jɑ:d] (-) ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:tn]
Thomas **Gray's** **An** **Elegy** **Wrote** **in** **a** **Country** **Church** **Yard** **(** **1751** **)** **;** **and** **The** **Eton**
托马斯 格雷的 一个 挽歌 写道 在 一个 国家 教会 院子 (-) ; 和 这 伊顿公学
['kɒlɪdʒ] ['mænjuskrɪpt] . - .
College **Manuscript** **.** **32** **.**
大学 手稿 . - .

托马斯·格雷的《在乡村教堂墓地写的挽歌》（1751 年）；以及伊顿公学手稿。32.

['prefəsɪz] [tu:; tə]['fɪkʃ(ə)n] ; ['ʒɔ:rʒ] [di:] - ['prefəs] [tu:; tə]['i:brəhi:m] (-) ,
Prefaces **to** **Fiction** **;** **Georges** **de** **Scudéry's** **Preface** **to** **Ibrahim** **(** **1674** **)** **,**
序言 到 小说 ; 乔治 德 - 前言 到 易卜拉欣 (-) ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - .
etc **.** **33** **.**
ETC . - .

小说序言；乔治·德·斯库德里为《易卜拉欣》（1674 年）所作的序言，等等。33.

['henri] - [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['eseɪ] [ɒn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] - ['raɪtɪŋz] (-) . - .
Henry **Gally's** **A** **Critical** **Essay** **on** **Characteristic** **-** **Writings** **(** **1725** **)** **.** **34** **.**
亨利 - 一个 批判的 散文 在 特征 - 著作 (-) . - .

亨利·加利的《关于特征写作的评论文章》（1725 年）。34.

['tɒməs] ['taɪərz] - [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] (-) . - .
Thomas **Tyers** **'** **A** **Biographical** **Sketch** **of** **Dr** **.** **Samuel** **Johnson** **(** **1785** **)** **.** **35** **.**
托马斯 轮胎 - 一个 传记 草图 的 博士 . 塞缪尔 约翰逊 (-) . - .

Thomas Tyers 的《塞缪尔·约翰逊博士传记素描》（1785 年）。35.

[dʒeɪmz]['bɔzwəl] , ['ændru:] ['ɜ:skɪn] , [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] ['dempstə] .
James **Boswell** **,** **Andrew** **Erskine** **,** **and** **George** **Dempster** **.**
詹姆斯 博斯韦尔 , 安德鲁 厄斯金 , 和 乔治 邓普斯特 .

詹姆斯·博斯韦尔、安德鲁·厄斯金和乔治·邓普斯特。

['krɪtɪk(ə)l] ['striktʃə] [ɒn][ðə; ði] [nju:] ['trædʒədi][ɒv; əv][el'vaɪərə] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪd] ['mɑ:ˌlɔ:k] (
Critical **Strictures** **on** **the** **New** **Tragedy** **of** **Elvira** **,** **Written** **by** **Mr** **.** **David** **Malloch** **(**
批判的 狭窄 在 这 新的 悲剧 的 埃尔维拉 , 书面 经过 先生 . 大卫 马洛赫 (
-) . - .
1763 **) .** **36** **.**
-) . - .

大卫·马洛克先生 (1763) 撰写的《埃尔维拉新悲剧》评论。36.

['ʤəʊzəf; 'ʤəʊsəf] ['hærɪsɪz] [ðə; ði] ['sɪti] [braɪd] (-) . - .
Joseph **Harris's** **The** **City** **Bride** **(** **1696** **)** **.** **37** **.**
约瑟夫 哈里斯的 这 城市 新娘 (-) . - .

约瑟夫·哈里斯的《城市新娘》（1696 年）。37.

['tɒməs] ['mɔ:rɪsənz] [ə; eɪ] [əʊd] [ɒn] ['peɪntɪŋ] (-) . - .
Thomas Morrison's A Pindarick Ode on Painting (1767) . 38 .
托马斯 莫里森的 一个 平达里克 颂 在 绘画 (-) . - .

托马斯·莫里森的《绘画颂》（1767 年）。38。

[dʒɒn] ['fɪlɪps] - [ə; eɪ]['sætə(r)] [ə'genst] ['hɪpəkrɪt] . - .
John Phillips ' A Satyr Against Hypocrites . 39 .
约翰 菲利普斯 - 一个 色狼 反对 伪君子 . - .

约翰·菲利普斯的《讽刺伪君子的讽刺诗》39。

['tɒməs] - [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] . - .
Thomas Warton's A History of English Poetry . 40 .
托马斯 - 一个 历史 的 英语 诗 . - .

托马斯·沃顿的《英国诗歌史》40。

['edwəd] - [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] . - .
Edward Bysshe's The Art of English Poetry . 41 .
爱德华 - 这 艺术 的 英语 诗 . - .

爱德华·比希的《英国诗歌艺术》41。

[bər'nɑ:rd] [mændəvɪlz] “ [ə; eɪ] ['letə(r)] [tu:; tə]['di:ɒn] ” (-) .
Bernard Mandeville's “ A Letter to Dion ” (1732) .
伯纳德 曼德维尔的 “ 一个 信 到 迪翁 ” (-) .

伯纳德·曼德维尔的《致狄翁的一封信》（1732 年）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神